

КОММЕНТАРИИ К КАРТАМ ОТДЕЛЬНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ЯВЛЕНИЙ

Карта № 1

Лабиализованный и нелабиализованный варианты гласного *a*
(в односложных корневых словах)

Карта составлена на основе материала пункта “*a*” вопроса № 1 “Фонетики”: “Как произносится звук *a*: это лабиализованный *a^o* или лабиализация отсутствует? а) в односложных корневых словах: *ай* или *a^oй*; *бал* или *ба^oл...*?”

Цель карты – определить изоглоссу распространения лабиализованного и нелабиализованного вариантов гласного *a* в односложных корневых словах.

Разные степени огубленности или неогубленности гласного *a* на настоящей карте не получили отражения. Все примечания, имеющиеся в ответах на вопрос “Программы...”, ниже подробно комментируются.

I том. В нас.п. п. 57–59, 168–170 гласный *a* лабиализируется только после гортанного ’; после аффрикат *ж*, *ч* произносится как передний *a* или как гласный *ə*; эти особенности при картографировании не учитывались.

Сильно лабиализованный вариант *a* ($\approx$ почти как *o^a*), содержащийся в ответах по нас.п. п. 18, 24, 29–46, 51–53, 131, 132, 143, 144, 160–162, на этой карте отдельным знаком не показан.

В нас.п. п. 1–4, 20–22, 108–111, 112, 124, 136–138, 163, 171 *a* представляет очень открытый (ногайского типа *a*) гласный, который на карте также не получил отражения.

В нас.п. п. 81, 299, 301, 312, 314, 317, 318 отмечена слабая степень лабиализации гласного *a*. Однако на карту (с учетом диалектной среды и др.) нанесены: в нас.п. 81 знак лабиализованного *a^o*, в остальных – знак нелабиализованного гласного.

II том. В нас.п. п. 8–17, 54, 56, 58, 516–518 (особенно в соседстве с заднеязычными *к*, *г*, *х*) звук *a* представляет очень открытый (ногайского типа *a*) гласный, который на этой карте не показан отдельным знаком. На карте не отражены также единичные случаи употребления открытого *a*, отмеченные в материалах нас.п. п. 153, 412, 472, 479.

III том. Сильно лабиализованный вариант *a* (почти как *o^a* и далее как *o*) в первом слове слова, содержащийся в ответах по нас. п.п. 119–133, 135, 140–141, 143, 146, 148–153, 159–163, на этой карте отдельным знаком не показан.

Карта № 2

Распространение различных вариантов гласного *ə*

Карта составлена на основе материала вопроса № 2 “Фонетики” “Как произносится звук *ə*? Он, как и в литературном языке, является широким, открытым звуком или произносится близко к русскому *э*: *чəчкə* или *чѐчкѐ*;

эйбер или эйбер; нэрсэ или нэрсэ; тэрэзэ или тэрэзэ...?”

Цель карты – выделение территории говоров, для которых характерны более передний и более узкий варианты гласного э.

I том. Звук э в мишарских говорах более переднего образования, чем в литературном языке. Однако на это не было обращено внимание всеми собирателями материалов, поэтому в ряде случаев они ограничились указанием “как в литер. яз.” или “литер.” Тем не менее, на карте на всей “мишарской” территории, а также на территории распространения касимовского говора (нас.п.п. 57–59, 168–171) проставлен знак, указывающий на более передний характер образования этого гласного.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 181, 182, 188 встречается узкий вариант гласного э, на карте данный вариант не получил отражения.

Карта № 3

Распространение гласных у-ү различных типов образования

Карта построена на материале пунктов “а”, “б” вопроса № 3 “Фонетики”: “Какие гласные произносятся в следующих словах:

а) ул, ол или у^ол; урт, орт или у^орт; урман, орман или у^орман; йук или йу^ок; тукта, токта или ту^окта; сук, сок или су^ок; туй, той или ту^ой; йулдаш, йолдаш или йу^олдаш; була, бола или бу^ола...?”

б) күр или кү^ор; күмер или кү^омер; түр или тү^ор; үр или ү^ор; күпер или кү^опер; күп или кү^оп...?”

Карта посвящена показу территории распространения губных гласных у-ү более переднего и более заднего образования, в которых четко отражаются диалектные различия в татарском языке.

Карта № 4

Употребление различных типов дифтонгоидов: у^о-ү^о, о^у-ө^у в первом слоге

Карта составлена на материале пунктов “а”, “б” вопроса № 3 “Фонетики”: “Какие гласные произносятся в следующих словах:

а) ул, ол или у^ол; урт, орт или у^орт; урман, орман или у^орман; йук или йу^ок; тукта, токта или ту^окта; сук, сок или су^ок; туй, той или ту^ой; йулдаш, йолдаш или йу^олдаш; була, бола или бу^ола?

б) күр или кү^ор; күмер или кү^омер; түр или тү^ор; үр или ү^ор; күпер или кү^опер; күп или кү^оп...?”

На материале ответов этого вопроса составлена карта № 3 “Распространение гласных у-ү различных типов образования”.

Темой настоящей карты явились дифтонгоиды различных типов (у^о-ү^о/(о-ө)...), представляющие собой варианты общетюркских о-ө и имеющие на территории тома закономерное распространение.

I том. Возле нас.п. 64 поставлен знак, показывающий “редкое употребление дифтонгоидов” на основании примечания “в речи отдельных лиц”.

В следующих нас. пп. единичные случаи употребления дифтонгоидов y^o - $y^o/...$ на карте не получили отражения, все они приводятся здесь: 68 $йу^oк$; 78, 80, 200, 201, 203–207, 282 $дy^oрт$; 193–197, 317 $кy^oп$; 310 $йōк$; 313 $шōл$; 278 $йу^oк$, $дy^oрт$; 297 $ōл$, $шōл$; 306 $йōк$, $дōрт$.

II том. Комментариев нет.

III том. Единичные случаи употребления y^o - $y^o/...$ на карте не получили отражения: в нас.п.п. 14, 21 $йу^oк$, $дy^oрт$, $кy^oп$.

Карта № 5

Соответствие конечным y - y дифтонгоидов $-o^w/-y^w/-\theta^w/-e^w$

Карта составлена на основе материалов пункта “в” вопроса № 3 “Фонетики”: “Какие гласные произносятся в нижеследующих словах: ... в) *бару*, *баро^w* или *бары^w*; *су*, *со^w* или *сы^w*; *йо^w*, *йу* или *йы^w*...?”

Цель карты – выделение говоров, для которых в конце слов характерны дифтонгоиды $-o^w/-y^w/-\theta^w/-e^w$.

Варианты $-o^w/-\theta^w$ и $-y^w/-e^w$ показаны на карте одним общим знаком.

I том. Нас.п. 315 обследовался дважды (в 1966 и 1983 гг.). Основой для картографирования употребления $-y/-y$ явился материал повторного исследования (1983 г.).

II том. Комментариев нет.

III том. На территории распространения сибирских диалектов в первом открытом слове двух или более сложных слов sporadически выступает и вариант $-aw$ (Напр.: *сувық* / *совык* / *савык* — литер. *сувык*, графич. *суык*), что на карте осталось необозначенным.

Карта № 6

Соответствие губным гласным o - θ негубных гласных y - e или слабоогубленных y^o - e^o в первом слоге

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 5 “Фонетики”: “Какие особенности наблюдаются в употреблении губно-губных o - θ ? а) Как говорят: *он* или *ын*; *тор* или *тыр*; *кол* или *кыл*; *көл* или *кел*; *кор* или *кыр*; *ор* или *ыр*; *бор* или *быр*; *тол* или *тыл*; *төн* или *тен*; *сөт* или *сет*; *өч* или *эч*; *көч* или *кеч*; *төш* или *теш*...?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно соответствие губным гласным o - θ негубных y - e или слабоогубленных $y^o/o^{bi} - e^o/e^o$.

I том. В нас.п. п. 57–59, 168–170 “симметрия” в употреблении o - θ нарушается, т.е. для говора указанных нас.п. п. характерно систематическое употребление o , но θ встречается редко (*төш* – зуб, *жөзе*; *жөри*, *бөрте*). Эта особенность на карте не получила отражения.

В материале по нас.п. п. 77–81, 95, 99, 103, 105, 157, 158, 175–183, 185, 198, 199, 222, 236, 264–267, 270, 285, 288, 291, 292, 314 отмечены слабоогубленные варианты y^o - e^o или o^{bi} - e^o , которые на этой карте отдельным знаком не показаны: они обобщены с негубными y - e в одном знаке.

Не приняты во внимание также единичные случаи делабиализации губных *о-ө* в первом слоге слов, содержащиеся в ответах по следующим нас.п. п.: 17 *кыймак*, 23 *кылмак*, 120 *чолан/чылан*, *Госман/Гысман*; 211 *кеч, теш* (*төш*), 235 *кый сувы*; 244 *болар/былар, болай/былай, монда/мында*.

В материалах ответов по нас.п. п. 185, 264, 265, 312, 317, 318 имеется указание на редкое употребление варианта *ы^о-е^о*, что на этой карте не получило отражения.

II том. В материалах по нас.п. п. 295, 297, 301–303, 307–309, 312, 313, 324, 325, 330, 333, 335, 336, 338, 366–368, 435, 437–443, 492, 495–499, 505, 506, 508, 510, 516–518 отмечены и слабоогубленные варианты *ы^о-е^о* или *о^и-ө^е*, которые на этой карте обобщены с негубными *ы-е* в одном знаке.

III том. В нас.п.п. 3–7, 14–21, 29, 30 зафиксирован слабоогубленный вариант звука *ө* (*ө^о*). В редких случаях он звучит даже как и в слове *сөт>сет>сит*. В нас.п.п. 23, 25 зафиксирован вариант *сөйт*. Данные особенности на карте отдельными знаками не показаны.

В нас.п. 178–180 встречаются единичные случаи делабиализации губных *о-ө* в первом слоге слова, но на карте данное явление не отражено.

Карта № 7 Наличие губной гармонии

Карта составлена на материале вопроса № 4 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *о-ө* первого слога с гласными *ы-е* последующих слогов, т.е. произносятся ли звуки *о-ө* в непервых слогах: *төзелеш – тезелеш* или *төзөлөш*; *тормыш – тырмыш* или *тормош*; *озын – ызын* или *озон*; *төтен – тетен* или *төтөн*; *солы – сылы* или *соло*; *толым – тылым* или *толом*; *төлке – телке* или *төлкө*; *көлке – келке* или *көлкө*; *төрлө – терлө* или *төрлө...?*”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерны различные степени проявления губной гармонии по линии гласных *ы>о*, *е>ө* в словах типа *озын, тормыш, төзелеш, көлке...*

I том. В материале по нас.п. 11 содержится примечание о том, что губные гласные употребляются только в первом слове. Однако среди примеров имеются такие, как *төтөн, төзөлөш*, что и явилось основой для картографирования в этом нас.п. наличие губной гармонии.

В нас.п.п. 153, 167, 214–228, 253, 262 соответствующие знаки нанесены на карту на основе данных повторного обследования.

Наличие губной гармонии в нас.п.п. 65, 66, 68, 72, 295–297 отмечено на карте на основе материалов исследований прежних лет (см.: Материалы по диалектологии. — Казань, 1955. — С. 102) и других косвенных данных (напр., история заселения).

В нас.п.п. 183, 184, 270, 271 знак “параллельного употребления *о-ө*//*ы-е* в непервых слогах” нанесен на карту на основе редких примеров.

Нас.п.п. 209, 211 снабжены знаком, отражающим частичное огубление *ы-е* непервых слогов, на основе ответов на вопросы других пунктов

“Программы”. В ответе же на вопрос 4 “Фонетики” все примеры представлены в орфографическом написании.

II том. Знаком “параллельное употребление”, обобщены следующие слова в нас.п.п. 318, 320, 381 *тормыш/тырмыш, төгел/төгөл*; 369, 372, 400, 401, 404–406 *озон/озын/ызын*; 386, 388 *боро^{bi}нгы, төлкө^e, солы^o*; 387, 390 *төзө^oлш, толом, соло, тормо^{bi}ш, озо^{bi}н, төлкө, көлкө*; 389, 397, 469 *боры^oнгы, сы^oлы, ы^oзы^oн*.

В нас.п.п. 321, 327, 330, 331, 338, 339 случаи огубления не приняты во внимание как редкое явление.

III том. Комментариев нет.

Карта № 8

Влияние губных гласных *о-ө* первого слога
на широкие гласные *а-ә* непервых слогов

Карта составлена на материале ответов пункта “в” вопроса № 1 “Фонетики”: “...в). Как произносится *а* во 2, 3 и далее слогах слов, имеющих в первом слоге губные *о, у*: *колак* или *кола^oк, койаш* или *койа^oш; тузан* или *туза^oн, була* или *була^o; болай* или *бола^oй...?”*

Для картографирования выделены слова типа *бодай, борчак, кода, койаш, озак...*; *көлтә, өстәлдә, өйдә, өйлән, көйәнтә, төшкән, ...*, в которых широкие гласные *а-ә* непервых слогов в отдельных говорах подвергаются губной ассимиляции.

I том. Единичные случаи полного огубления *ә*, представленные в ответах по следующим нас.п.п. на карте, не получили отражения: 129 *өлгөргөнчө, 162а жөгөргөнчө*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 9

й-отирванное начало некоторых слов

Карта составлена на материале вопроса № 6 “Фонетики”: “Наблюдается ли соответствие *йы, йи, йе* начальным гласным *ы-и*? Как говорят: *ындыр* или *йындыр; ыргак* или *йыргак; ирен* или *йерен; иртә* или *йертә; ире/эре* или *йере; иренәм* или *йеренәм; эрләү* или *йерләү...?”*

Приведенный список в материалах ответов дополнен еще словами: *йер~ир* ‘муж, мужчина’; *йерек~ирек* ‘соскучиться’; *йерен~ирен* ‘губа’; *йезел* ‘оборваться’ и др.

Цель карты – выделение говоров, которым присуще *й*-отирванное начало в перечисленных выше словах. Из этой группы слов отведено от картографирования только слово *эрләү~йерләү*, имеющее в диалектах варианты *жэрләү~жегерләү* (т.е. имеющее другую фонетическую закономерность).

I том. Разные единичные случаи употребления начального *й* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: 1 *йере, йертәгә*; 71, 284, 309 *йертә*;

192, 197 *йындыр*; 268 *йертә, йер* (литер. *ир*); 286, 287, 303, 304, 314, 314^а *иртә//йертә*; 295–298, 360 *ындыр//йындыр*; 306, 310 *иртә//йертә, йерне*; 307, 308, 319, 320 *йертә//иртә, йерен*; 311 *йиртә//иртә*; 312 *йерегү; йертә*; 313 *йертә//йиртә*.

II том. Различные единичные случаи употребления начального *й*, показанные на карте одним общим знаком, следующие: 98–103, 284, 286, 287 *йыс* (литер. *ис*); 281–283 *йер, йес* (литер. *ир, ис*); 318, 320 *йезә* (литер. *өзә*); 481, 484, 488 *йерен, йерлә, йез, йезгәлә* (литер. *ирен, эрлә, өз, өзгәлә*).

III том. В нас.п.п. 4, 5 йотированное начало отмечено в словах *йеренү, йертә, йер* (*ир*), в нас.п.п. 29, 30, 31 *йертә, йезелә*.

Во всех населенных пунктах сибирского ареала наблюдается йотированное начало в слове *ис*: *йыс* — тат. лит. *ис*, *йыслы* — *исле, йыслау* — *иснәү*, что на карте не получило отражения.

Карта № 10

и~и³~е~и³~э в частице *бик* “очень”

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *ә, э (е), ү и и?* а) Как говорят: *бик* или *бәк*; *кирәк* или *кәрәк*; *ким* или *кәм*; *шикәр* или *шәкәр*; *кибән* или *кәбән*; *киртә* или *кәртә?*”

На материале ответов этого пункта вопроса составлено несколько карт (см. еще карты №№ 11 и 12). Темой данной карты является частица *бик* ‘очень’, фонетические варианты которой свойственны говорам на отдельных территориях.

Карта № 11

и~и³~е~э в первом слове слова *кирәк* ‘надо’, ‘нужно’.

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 8 раздела “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *ә, э (е), ү и и?* а) Как говорят: *бик* или *бәк*; *кирәк* или *кәрәк*; *ким* или *кәм*; *шикәр* или *шәкәр*; *кибән* или *кәбән*; *киртә* или *кәртә?*”

Для данной карты выделено слово *кирәк~кәрәк*. На слова *бик~бәк, шикәр~шәкәр* составлены отдельные карты (см. №№ 10, 12). Слова *кибән~кәбән, киртә~кәртә* отведены от картографирования, т.к. они на территории I тома Атласа последовательно не исследованы.

Цель данной карты – показать распространение *и~и³~е~э* в первом слове слова *кирәк* (*~кәрәк~керәк~ки³рәк*).

I том. В нас.п.п. 186–191, 272–275 картографирован вариант *кирәк* на основе данных прежних (1957 года) исследований.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 12

ə~и~е в первом слоге слова *шикәр* ‘сахар’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных ə, э (е), ү и и? а) Как говорят: *бик* или *бәк*; *кирәк* или *кәрәк*; *ким* или *кәм*; *шикәр* или *шәкәр*; *кибән* или *кәбән*; *киртә* или *кәртә*...?”

Для картографирования выделено слово *шикәр* (< перс.). На слова *бик*~*бәк* и *кирәк*~*кәрәк* составлены отдельные карты (№№ 10, 11).

Цель данной карты – показать распространение говоров, для которых характерно соответствие ə~и~е в первом слоге слова *шикәр* “сахар”.

I том. Твердый вариант слова – *шикар*, отмеченный в материалах по нас.п.п. 93–98, 102, 104, также в нас.п. 171 *шиқар*, на карте обобщен с вариантом *шикәр* в одном знаке.

В нас.п.п. 99, 100, наряду с литературной формой *шикәр*, отмечено редкое употребление *шәкәр*, что получило отражение на карте как параллельное явление.

В материале по нас.п. 293 представлена форма *шикәр*. По другим признакам говора, нас.п. снабжен знаком, указывающим на употребление варианта *шәкәр*.

II том. В нас.п.п. 438, 439, наряду с литературным вариантом *шикәр*, отмечено редкое употребление варианта *шәкәр*, что получило отражение на карте как параллельное явление.

III том. В нас.п.п. 8–13, 24 вариант *шәкәр* обозначен на основе парного слова *шәкәр*~*чүрәк*.

В нас.п.п. 44, 56, 58, 64–66, 81, 130, 131, 170, наряду с диалектным *қаньт*, отмечено редкое употребление *шикәр*, однако на карте обозначено традиционное *қаньт*.

Карта № 13

ə~и в первых слогах слов *сәнәк* ‘вилы’, *пәке* ‘перочинный нож’

Карта составлена на основе материала пункта “б” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных ə, э (е), ү и и?... ”

б) Как говорят: *сәнәк*, *синәк* или *синик*: *чәчәк*, *чичәк* или *чичик*; *пәке* или *пике*; *сәке* или *сике*; *тәрәзә*, *тирәзә* или *тиризи*; *чиләк* или *чилик*; *икәү* или *икиш*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *сәнәк*, *пәке* и *чәчәк*. Другие слова (*сәке*, *тәрәзә*, *чиләк*, *икәү*) отведены от картографирования, т.к. они не во всех нас.п.п. зафиксированы.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения вариантов *сәнәк*~*синәк*, *пәке*~*пике*. Слово *чәчәк* и его узкогласные варианты явились темой следующей карты (№ 14).

I том. В нас.п. I отмечено параллельное употребление *сәнәк*//*сәнәк*//*синик*, из них на карте получил отражение только вариант *сәнәк*.

В материале по нас.п. 266 слово *пәке~нике* на представлено. Однако на карте на основе косвенных данных (говоры соседних деревень) поставлен знак, указывающий на употребление *синэк, пәке*.

II том. Вариант с твердоядным гласным (*санак, пакы*), отмеченный в нас.п.п. 5, 6, на карте не получил отражения.

В нас.п. 251 отмечено *сәнэк*, но *нике*, что на карте изображено знаком, указывающим на употребление *синэк, пәке*.

III том. Варианты *сенек* (в нас.п.п. № 8–13), *сенэк* (нас.п.п. 27, 28), *нике* (нас.п.п. 14–16, 18, 20), *беки* (нас.п.п. 8–13, 15), употребляемые параллельно с картографируемым словом, не приняты во внимание.

Карта № 14

э~ə̂ ~и в первом слоге слова *чәчәк* ‘цветок’

Карта составлена на основе материала пункта “б” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *ə, э (e), ү, и...*?”

б) Как говорят: *сәнэк, синэк* или *синик, чәчәк, чичәк* или *чичик; пәке* или *нике; сәке* или *сике; тәрәзә, тирәзә* или *тиризи; чиләк* или *чилик; икәү* или *икиw?*”

На материале этого пункта вопроса составлена карта № 13 “*ə~и* в первых слогах слов *сәнэк* ‘вилы’, *пәке* ‘перочинный нож’”. Настоящая карта посвящена показу территории распространения вариантов слова *чәчәк*, характерных для отдельных говоров.

I том. Варианты *чичәк/сичак/цицәк/чичакай*, показанные на карте одним общим знаком, распределяются по территории тома следующим образом: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *мчи^мчи*; 171 *мчи^мчак*; 174, 293 *цицәк*; 176–180 *сичак/сич^мэк*; 266 *чи^мчак/си^мчак*; 282 *тчитчикай*.

Содержащийся в ответах по нас.п.п. 139, 142 вариант *чичи* (в составе названий растений *дегет чичийе, ипи чичийе* и др.) в данной карте не принят во внимание.

В нас.п.п. 175–180 вариант *си^мчак* употребляется главным образом в фольклорных произведениях (в песнях). Однако в материале исследования 1956 г. зафиксировано употребление этой формы и в свободной речи, например, *си^мчак атмый бу гөл* (176), что и явилось основой для картографирования.

II том. В материалах по нас.п.п. 258, 259 представлены варианты *сискә//иәшәк*, из них вариант *иәшәк* не принят во внимание.

III том. В материалах по нас.п.п. 8–13 представлены варианты *чәчәк // иишек*. Из них вариант *иишек* не получил отражения на карте.

В следующих населенных пунктах сибирского ареала, наряду с традиционным *цицәк*, зафиксированы варианты: *цәцәк* (в нас.п.п. 32–36, 45), *цәцкә* (№ 41, 49–51), *цицкә* (№ 95–99, 108–110), *чичәк* (в нас.п.п. 170, 173).

Карта № 15
э~и в начале слова энэ ‘иголка’

Карта составлена на основе материала пункта “в” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных э, э (е), у и и?..

в) Как говорят: *инде* или *энде*; *инэ* или *энэ*; *ире* или *эре*; *ике* или *эке*; *илэк* или *элэк*; *кирпеч* или *керпеч*; *ил* или *эл*; *ит* или *эт* (мясо), *кил* или *кел* (иди, приди); *биш* или *беш* (пять)...?”

Из материала ответов для картографирования выделено только слово *энэ*. Все другие слова отведены от картографирования, т.к. они на территории тома не дают изоглоссы (исключение составляет только нас.п. I, говору которого свойственно *и~э*: *беш*, *эке* и др.).

Цель данной карты – показать территорию распространения указанного слова с начальными гласными э и и.

I том. Варианты *эйни* и *эзнэ*, обобщенные с *энэ* в одном знаке (светлый круг), распределяются по территории тома следующим образом: 57–59, 168–170 *эйни*; 127 *эзнэ*.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п. 30 вариантов *энэ//инэ* не получили отражения на карте.

В нас.п.п. 23, 24 отмечен вариант *эңнэ*, что также не отражено на карте отдельным знаком. В нас.п.п. 8–13 зафиксирован вариант *эйне*.

Карта № 16
и~у в слове кизләү ‘родник’

Карта составлена на основе материала пункта “г” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных э, э (е), у и и?... ”

г) Как говорят: *кизләү* или *күзләү*; *игә килү* или *үгә килү*; *икмәк* или *үтмәк*, *үтми*; *миләш*, *мәләш* или *мулиш*; *кисәү* или *күсәү*?...”

Из материала ответов на этот пункт вопроса для картографирования выделены слова: *кизләү~күзләү*, *икмәк~үкмәк*/..., каждое из которых явилось темой отдельной карты (см. карты №№ 17, 18). Слова *кисәү* и *игә килү* отведены от картографирования ввиду неполноты собранного материала.

Цель настоящей карты – показать распространение слова *кизләү* и его диалектного варианта *күзләү* (где *и~у* в первом слоге).

При составлении этой карты использованы также данные ответов на вопрос № 56 раздела лексики: “*Кизләү/күзләү*, *чишмә/тишмә*, *чукрак* ... Которое из них употребляется?”

I том. В материалах по нас.п.п. 187–191, наряду с *күзләү*, отмечено редкое употребление и варианта *кезләү*, который на этой карте не нашел отражения.

В нас.п.п. 186, 272, 273, 275 знак, отражающий отсутствие слова, нанесен на карту на основе данных исследования 1957 года.

В материалах по нас.п.п. 262, 291 слово *кизләү* представлено только как топоним (название деревни), что при составлении карты не принималось во внимание.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 17

и~ү в слове *икмәк* ‘хлеб’

Карта составлена на основе материала пункта “Г” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *ә*, *э* (*e*), *ү* и *и*?...”

г) Как говорят: *кизләү* или *күзләү*; *игә килү* или *үгә килү*; *икмәк* или *үтмәк*, *үтми*’; *миләш*, *мәләш* или *мулиш*; *кисәү* или *күсәү*...?”

На слова *кизләү~күзләү*, *миләш~мәләш*/... составлены отдельные карты (см. № 16, 18).

Настоящая карта посвящена выделению говоров, для которых характерно соответствие *ү~и* в слове *икмәк* ‘хлеб’.

I том. Варианты *экмәк/э’мә*’, характерные для говоров нас.п. 1, показаны на карте одним общим знаком с *икмәк*.

Варианты *үкмәк/үтмәк/үтми*’, обобщенные на карте в одном знаке (черный круг), распределяются на территории тома следующим образом: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *үтми*’; 60, 61, 63, 185, 264 *үкмәк/үтмәк*; 64–67, 70, 71, 73, 74, 265 *ү’пмәк*; 68, 72, 171 *үкмәк*; 174 *үтмик*; 293 *үтмәк*.

Под знаком ‘это слово не отмечено’ подразумевается: а) отсутствие слова вообще (т.е. употребление других лексических единиц) и б) отсутствие материала по конкретному нас.п.

II том. Варианты *экмәк/и’мә*’/..., обобщенные на карте в одном знаке с *икмәк*, представлены в материалах по нас.п.п. 1, 2, 4, 7.

III том. В нас.п.п. 1–7, 14–22, 24, 26, 29, 30 редкие случаи употребления варианта *икмәк* на карте не получили отражения.

Карта № 18

ә или *у/ү*~ литер. *и* в первом слоге слова *миләш* ‘рябина’

Карта составлена на основе материала пункта “Г” вопроса № 8 “Фонетики”: “Каково соотношение гласных *ә*, *э* (*e*), *ү* и *и*? г) Как говорят: *кизләү* или *күзләү*; *игә килү* или *үгә килү*; *икмәк* или *үтмәк*, *үтми*’; *миләш*, *мәләш* или *мулиш*; *кисәү* или *күсәү*...?”

На материале этого пункта вопроса составлены следующие карты: № 16 “*и~ү* в слове *кизләү* “родник”; № 17 “*и~ү* в слове *икмәк* “хлеб”.

Темой настоящей карты явилось слово *миләш* ‘рябина’, фонетические варианты (*миләш~мәләш~мулиш*) которого отражают диалектное различие в татарском языке.

При составлении карты использованы также данные 65 пункта раздела “Лексики”: “*Миләш//мәләш, пизел* ... Которое употребляется?”

I том. Вариант *биләш*, представленный в материалах ответов по нас.п.п. 75, 76, обобщен на карте с вариантом *миләш*.

В нас.п.п. 214, 217, 219 вариант *мәләш* закартографирован согласно

ответу на вопрос № 65 раздела “Лексики” (в разделе “Фонетики” на пункт “Г” № 8 ответ отсутствует).

На карте под знаком, указывающим на отсутствие слова, имеется в виду: а) отсутствие реалии и слова, обозначающего его (нас.п.п. 317, 319, 320), б) отсутствие данного слова, но не реалии (175, 184, 271–275, 277, 278, 297, 298, 305, 315).

II том. В следующих нас.п.п. в значении рябина употребляются другие слова: в нас.п.п. 18, 19 *тара² төш*, в нас.п. 102 *ацы дулана*, 103 *рэбинэ*. А в материалах по нас.п.п. 97, 285–287 отмечено отсутствие реалии. Поэтому на карте возле этих нас.п.п. нанесен знак “это слово отсутствует”.

III том. В нас.п.п. 57, 59, 62, 68, 46 редкие случаи употребления слова *миләш / мәләш* не приняты во внимание как нетрадиционные.

Карта № 19

а/ә~ы/е в частице вопроса *-мы/-ме*

Карта составлена на основе материала вопроса № 9 “Фонетики”: “Наблюдается ли замена узких гласных широкими гласными в частице вопроса? Например, как говорят: *барамы* или *барама*; *киләме* или *киләмә*; *исәнме* или *исәнмә*?”

Цель карты – выделить говоры, для которых характерно употребление частицы с широкими гласными *а/ә*: *-ма/-мә*?

I том. Комментариев нет

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 8–16, 18, 19, 22, 26, 27, 28 отмечен узкий вариант в слове *аманбы* (лит. *исәнме*).

Карта № 20

а/ә~ы/е во втором слоге слов *йаңа* ‘новый’, *кәгәз* ‘бумага’

Карта составлена на основе материала вопроса № 10 “Фонетики”: “Наблюдается ли соответствие узких гласных широким в конце слов и в аффиксе деепричастия на *-ганчы/-гәнче*? Например, как говорят: *барганчы* или *баргынчы*; *килгәнче*, *килгенче* или *килгинче*; *йаңа* или *йаңы*, *кәгәз* или *кәгыз*; *барды да* или *барды ды*; *килде дә* или *килде де*?”

Для картографирования выделены только варианты слов *йаңа~йаңы* и *кәгәз~кәгыз*. Другие – частица *да~ды/дә~де*, аффикс *-ганчы/-гәнче* – отведены от картографирования.

Цель настоящей карты – показать территорию говорков, для которых характерно соответствие *ы-е~а-ә* в словах *йаңа~йаңы*, *кәгәз~кыйагаз~кагыз*...

I том. Вариант *^мчагыз*, отмеченный в нас.п.п. 166, 261, на карте обобщен с вариантом *кагыз*.

В материалах по нас.п. 158, 219, 220 картографируемые слова отсутствуют. Они не уточнены и при повторном исследовании (1980 г.). Поэтому на карте поставлен знак, обозначающий отсутствие материала.

В материале нас.п.п. 185 ответ на поставленный вопрос отсутствует, а в нас.п. 192 представлены формы *йаңа*, *кагыз*. Учитывая, что для всех традиционных мишарских говоров характерны *йаңы*, *кагыз*, вышеуказанные нас.п.п. снабжены знаками, обозначающими употребление именно этих фонетических вариантов слов.

В ответах по нас.п.п. 148, 149, 154, 233, 234, 239, 241, 243 отмечено *йаңа//йаңы*. Однако при картографировании учитывался основной для говора вариант *йаңы*.

II том. На карте не получили отражения: параллельное употребление *йаңа//йаңы* в нас.п. 469; *йаңы*, *кийагаз//кагыз* в нас.п. 452.

III том. Различные варианты указанных слов, представлены в материалах по следующим населенным пунктам: № 7 — *йаңа*, *қәғәз*; 8 — *йаңы*, *кагыз*; 10 — *жаңы*, *кагыз*; 11 — *чаңы*, *кагаз*; 13 — *жаңы*, *кагыз*; 15, 17, 18 — *йаңгы*, *кагыз*; 19, 21, 26 — *йангы*, *кагыз*; 24 — *йаңгы*, *кагаз*.

В ответах по нас.п.п. 32–36, 39–41, 44, 49–51, 64, 66, 91–93, 100, 123, 124, 129, 130–139, 140–141, 148, 165, 167, 168, 171–172, 174–175 отмечено параллельное употребление *йаңа // йаңы*, что при картографировании не принято во внимание.

На карте не получили отражения *қыйагаз* в нас.п. 32, *қыйағас / қағас* в нас.п. 139, *қағас / қәғәс* в нас.п.п. 134, 136–139.

Карта № 21

Дифтонг *-өй-* и его соответствия в позиции перед гласными в словах типа *сөйәк* ‘кость’, *төйөн* ‘узел’

Карта составлена на основе материала вопроса № 11 “Фонетики”: “Какие звуки соответствуют дифтонгу *-өй?* Например, как говорят: *өй-ий* или *үw*; *сөйәк~сийәк*, *севәк* или *сүwәк*; *төймә~тимә*, *түмә* или *темә*; *көймә~кимә*, *кәмә* или *күмә*; *сөйәм~сийәм*, *севәм* или *сүwәм*; *сөйли~сили* или *сүли*; *әйләнү~иләнү* или *үләнү*; *көйәнтә~күwәндә* или *кевәндә*; *көй* или *кү*; *чөй* или *чү*; *сөйәлү* или *севәлү*; *төйү* или *түү*; *сөйәл* или *сүwәл* (мозоль) ...?”

На материале ответов этого вопроса составлено несколько карт (№№ 21, 22, 23). Темой настоящей карты явились слова типа *өйә*, *көйә*, *сөйә*, *төйөн*, *сөйәл*, *көйәнтә*, *төйү*..., в которых дифтонгу *-өй-* перед гласными соответствуют в отдельных говорах *-и/-ий/-ей*, *-ү/-үw* или *-е/-ев*.

I том. Вариант *-ей*, свойственный говору нас.п.п. 57–59, 168–171, на карте отдельным знаком не показан, т.е. он обобщен с *-и/-ий* в одном знаке.

Вариант *-ий* (*сийәк*, *сийәл*...), отмеченный в материалах по нас.п.п. 233, 235–238, 241–243, 245–249 как характерное явление только для речи молодежи, на карте не получил отражения.

В материале по нас.п.п. 128, 228 представлены единичные случаи употребления дифтонга *-өй*: *сөйәм//сүwәм* (128), *көй* (228), которые на этой карте не учтены.

II том. В нас.п. 64 нанесен знак, обозначающий *-өй//-ий*, на основе примеров *өй*, *сийәм*, *көйәнтә//кийәнтә*.

В следующих нас.п.п. единичные случаи *-өй~-үw* на карте не приняты во внимание: в нас.п.п. 70, 71, 73, 74, 76, 125, 130, 135, 150, 159, 164, 166, 197 *wak-tywək*; 119, 123, 163, 164, 290 *бүwə*.

В нас.п. 193 *-өй~-ий* встречается только в слове *сийэк*, которое на карте не получило отражения. В нас.п. 212 отмечено, наряду с *күwəнтə*, *сүwəлү*, *үwə*, употребление *төйəп*, *сөйəл*, на основе которых на карту нанесен знак, обозначающий *-өй//-ий//-ү*.

По данным исследования 1957 г., для говора нас.п.п. 252, 254–257 характерно употребление *-ү//-ий*. В материалах же исследования 1978 г. в этих нас.п.п. отмечено употребление *-өй* (литературный вариант). Основой для картографирования явились данные исследования 1957 г.

III том. В нас.п.п. 1–5, 17, 30 звуко сочетание *-ев* (*севэк*) обозначен одним общим знаком с *-үw*.

На карте остались необозначенными следующие варианты: в нас.п. 119 *күwəнтə*, 122 *кəwəнтə* // *көйəнтə*, 130, 131 *əwəп*, *əwү*.

Карта № 22

Дифтонг *-өй-* и его соответствия в позиции перед согласными и в конце слов (типа *сөйлə- ‘говорить’*, *көй ‘мелодия’*)

Карта составлена на основе материала вопроса № 11 “Фонетики”: “Какие звуки соответствуют дифтонгу *-өй*. Например, как говорят: *өй~и*” или *үw*; *сөйэк~сийэк*, *севэк* или *сүwэк*; *төймə~тимə*, *түмə* или *темə*; *көймə~кимə*, *кəмə* или *күмə*; *сөйəм~сийəм*, *севəм* или *сүwəм*; *сөйли~сили* или *сүли*; *өйлəнү/илəнү* или *үлəнү*; *көйəнтə~күwəндə* или *кевəндə*; *көй* или *кү*; *чей* или *чү*; *сөйəлү*; *сөйəлү* или *севəлү*; *төю* или *түү*; *сөйəл* или *сүwəл* (мозоль)...?”

На материале ответов этого вопроса составлено несколько карт, отражающих закономерности распространения дифтонга *-өй* и его соответствий (см. карты №№ 21, 23.).

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно соответствие *-өй~-ү* или *-и/-ий/-ей* в словах типа *көй*, *чөй*, *төй*, *өйдə*, *чөйдə*, *сөйкемле*, *өйлəн...*

I том. Деллабиализованный вариант *-ей*, свойственный говору нас.п.п. 57–59, 168–171, на карте отдельным знаком не показан.

Редкие случаи соответствий *-өй~-и/-ий*, отмеченные в ряде нас.п.п., на карте не получили отражения. Они следующие: в нас.п.п. 14, 17 *өй//и//ий*; 35 *өйлəнү//ийлəнү*; 109 *сөйлəшə//силəшə*, *өйлə wəxыты//илə wəxыты*.

В нас.п.п. 92, 101, 106, 224, 225 знак параллельного употребления *-өй//* *-ү* нанесен на карту на основе следующих примеров: 92 *өйлəнү//үлəнү*, *чөй//чү*, *сөйли//сүли*; 101, 106 *чөй//чү*; *өйлəн//үлəн*; 224, 225 *өй//ү*, *сөйли//сүли*.

Соответствие *-өй~-ү* в словах *үрə*, *сүрə*, *сүли*, отмеченное в материалах по нас.п.п. 93, 94, 96–98, 102, 104, 125, на карте не получило отражения, т.к. в этих словах сохраняется древнетюркский гласный *й*.

Вариант *-ий* (*кий*, *ийлəн...*), содержащийся в материалах по нас.п.п. 153,

154, 156–158, 165, 230, 234, 236–238, 241–243, 245–249, 257, 260 с примечанием “в речи молодежи”, также не принимался во внимание, на карте отражена особенность лишь традиционного говора.

II том. Соответствие *-өй~ү* в словах *үрә, сүрә, сүли*, отмеченное в материалах по нас.п.п. 51–53, 59, 60, 64, 65, 67, 70, 71, 73, 74, 76, 78, 79, 81, 82, 85, 86, 88–96, 105, 107, 112, 114, 115, 118–120, 123, 125–130, 132–134–137, 139, 147, 150, 151, 153, 158, 159, 163, 164, 166–193, 195–198, 200–204, 206–221, 223, 224, 226–228, 230–233, 235, 236, 238–266, 268–276, 290–292, 294, 295, 298, 300, 301, 303–306, 308, 310, 316, 317, 319, 324, 333, 334, 336, 340–344, 349, 350, 353, 354, 356–365, 370, 371, 374–377, 380–384, 392–395, 397–405, 408–411, 414, 425–435, 437, 440–445, 451–455, 457–466, 468–472, 476, 477, 485, 489, 490, 493, 495–497, не отражено на карте, т.к. в этих случаях сохраняется древнетюркский гласный *й*.

Знак “редкие случаи соответствия *-өй~и, -ий*” отмечен на карте на основе следующих: 212 *ийләңү//өйләңү*; 214 *ий, тиймә, иләңү*; 367 *сийләң//сүләң*; 368 *сили//сейли//сүли*; 369 *сүли//сили*; 372 *төймә//тиймә//түмә, сүли//сили//сөйли, өй//ийгә//игә//үгә*; 405 *өй//ий*; 413, 414 *сүләү//силәү//сөйләү*; 447 *сүлә//силә, тимә*; 449, 456 *сүлә//силә*; 461–463 *өй//ий*.

Нас.п.п. 177, 252, 254–257 обследовались дважды: в 1957 и 1978 гг. На карту знак параллельного употребления *-өй//ү* нанесен на основе материалов 1957 г., где зафиксированы особенности традиционных говоров.

III том. Соответствия *өй~ү* в словах *үрә, сүрә, сүли*, отмеченные в материалах по нас.п.п. 42, 44, 47, 60, 64–67, 70–72, 79, 80, 81–100, 116–124, 125–129, 141, 148, 153, 155–158, 164, 166, 168, 177, 181, 182, на карте не получили отражения, так как в этих словах сохраняется древнетюркский гласный *й*.

Редкие случаи соответствия *өй~и / ий* в нас.п.п. 14–16, 18–20, 22 не приняты во внимание: *өйләңү // ийләңү, сөйли // сили*.

Случаи *өй~ү*, отмеченные в ряде нас.п.п., на карте не получили отражения. Они следующие: *үрәңү // өйрәңү* (нас.п.п. 32–36), *үрәңү, түмә* (нас.п.п. 45, 51–53, 61–63), *үрәңү, үләңү* (нас.п.п. 47, 65, 67, 70–72, 79, 125–128, 164, 168), *үрәңү* (нас. п.п. 81–90, 91–99, 100, 116–118, 119–122, 123–124), *үрәңү* (нас.п.п. 60, 80, 107, 129), *өйләңү / үләңү, үрәңү* (нас.п.п. 140, 141), *күләү* (нас.п.п. 44, 64, 66), *үрәңү* (нас.п.п. 143, 146, 149–152), *өрәңү/үрәңү* (нас.п.п. 153, 155–158), *үрәтү, өй / өw / ү* — дом (в нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174–175), *өй // өw* (130, 131), *үләңә, үрәңү / өрәңү / эрәңү* (в нас.п. 177), *үләңү, өрәңү, шул күwенә* (в нас.п. 178–180), *үләңү, ү* (дом) (в нас.п.п. 168, 166, 164), *кү, ү^w* (170, 173).

Карта № 23

Соответствие *-өй~ий~и ~-ә* в слове *көймә* ‘лодка’

Карта составлена на материале ответов на вопрос № 11 “Фонетики”: “Какие звуки соответствуют дифтонгу *-өй*. Например, как говорят *өй~и^й* или *үw*; *сөйәк~сийәк, севәк* или *сүwәк*; *төймә~тимә, түмә* или *темә*; *көймә* или

күмә; сөймә~сийәм, севәм или сүwәм; сөйли~сили или сули; өйләнү~иләнү или үләнү; көйәнтә~күwәндә или кевәндә; көй или кү; чөй или чү; сөйәлү~севәлү; төү~түү; сөйәл~сүwәл (мозоль)...?”

На материале этого вопроса составлены карты:

№ 21. “Дифтонг -өй- и его соответствия в позиции перед гласными в словах типа *сөйәк* ‘кость’, *төйөн* ‘узел’”.

№ 22. “Дифтонг -өй и его соответствия в позиции перед согласными и в конце слова (типа *сөйлә*- ‘говорить’, *көй* ‘мелодия’)”.

Для настоящей карты выделены фонетические варианты слова *көймә* ‘лодка’ – *кимә/киймә/кәмә*, в которых отражаются особенности говоров на разных территориях.

I том. Комментариев нет.

II том. В материалах по нас.п.236, наряду с *кәмә*, представлен и вариант *көмә*, который на карте не нашел отражения.

III том. В нас.п.п № 8–13 слово *көймә* зафиксировано как *көймө*, эта особенность особым знаком не выделялась.

Карта № 24

-ый/-и(й)~-ай/-эй в окончаниях глаголов настоящего времени и в словах *андый* ‘такой’, *мондый* ‘этакий’ *шундый/шондый*... ‘такой’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 12 “Фонетики”: “Наблюдается ли в конце слов соответствие дифтонгов -ай/-эй дифтонгам -ый/-и(й)? Например, как говорят: *абый* или *абай*, *бармый* или *бармай*; *килми* или *килмэй*; *андый* или *андай*; *мондый* или *мондай*; *шундый* или *шундай*...?”

Для картографирования выделены форма настоящего времени глаголов изъявительного наклонения и слова *андый*, *мондый*, *шундый*, которые в отдельных говорах сохранили свои широкогласные окончания -ай/-эй. Слово *абый~абай* (вообще термины родства) отведено от картографирования, т.к. соответствие -ай~-эй в нем имеет другие закономерности распространения.

I том. Другие случаи -ай~-ый, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: 23, 48–52, 131 *шактай*; 29–43, 56 *шактай*, *самай*; 14, 132, 138, 140, 144 *самай*.

В нас.п.п 251, 263 единичный случай *ашайбыз*, отмеченный в материале контрольного выезда 1978 г., при составлении данной карты не принят во внимание.

II том. В материалах по нас.п.п. 1, 2, 4, 7 картографируемые слова представлены в двух вариантах: *андай//андый*, *мындай//мындый*. Однако на карте получил отражение только широкогласный вариант, как основной для данного говора.

В нас.п.п. 327, 330, 331, 463 знак, обозначающий “другие случаи -ый~-ай” нанесен на основе примеров *песи//песэй*, *йарый//йарай*, *тәпи//тәпэй*, *пулнай*, *әпэй*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 25

Изменение звукосочетаний *-ай/-эй* перед согласными *л, н, р, д, т, ч*

Карта составлена на основе материала вопроса № 14 “Фонетики”: “Наблюдается ли монофтонгизация *-ай/-эй* перед *л, н, р, д, т, ч*? Например, как говорят: *бэйрэм* или *бар'ам*, *эйләнә* или *ал'анә*; *этә* или *ат'ә*; *кайчан* или *кач'ан*; *эйрән*, *ар'ан* или *арән*; *бэйлә* или *бәлә*; *кайный* или *кан'ый*; *әйдә* или *ад'а...*?”

Цель карты – показать границы распространения монофтонгизации дифтонгов *-ай/-эй* перед переднеязычными *л, н, р, д, т, ч*.

I том. Отдельные случаи монофтонгизации *-ай/-эй* на карте обобщены в одном знаке. Они следующие: 75 *этә*, *кат'кис*, *катчан*; 76, 81, 89, 90–92, 95, 99, 102, 103, 105, 106, 126, 209, 217, 219, 221, 223–225 *қачан//қайчан*; 147, 167, 213 *әйтә//этә*; *қайчан//қачан*; 212 *этә*, *кат'а*, *қачан//қайчан*.

В ответах по нас.п.238, 253, 256–261, 285 представлены примеры на сохранение дифтонгов *-ай/-эй*, а также имеется примечание исследователей о том, что дифтонги свойственны речи молодежи. При картографировании за основу была принята особенность традиционного говора и на карту нанесены знаки сплошной монофтонгизации.

На карте не нашло отражения также и примечание, содержащееся в ответах по нас.п.п. 246, 247, 249, о том, что “монофтонгизация проводится в основном в твердых словах”.

II том. Отдельные случаи *-ай~-а*, *-эй~-ә* в позиции перед согласными *л, н, р, д, т, ч*, обобщенные в одном знаке, следующие: 18, 19 *пэйрәм*, но *пәлә* (литер. *бэйлә*); 20, 64, 67, 91–97, 101, 244, 269, 277, 281–283, 344, 349, 350 *қачан*; 236 *ат'а*, *кат'а* (литер. *әйтә*, *кайта*); 291, 295, 297, 301–303, 307, 308, 321–323, 328, 330, 331 *әдә//әйдә*, *кан'ый//кайный*, *этә//әйтә*; 312 *әрән//эйрән*, *этә//әйтә*; *бәлә//бэйлә*; *бәрәм//бэйрәм*; 332 *әдә//әйдә*, *кат'ты//кайтты*; 381 *атергә*, *этә//әйтә*, *адә//әйдә*, *бәләү//бэйләү*; 469 *этәм//әйтәм*; 494 *атергә*.

В нас.п.п. 183, 212, 252, 254–257, 260 при нанесении знака, указывающего на *-ай~-а*, учитывались данные экспедиций 1957 г., более полно отражающие особенности традиционного говора. В материалах же экспедиций 1978 г. соответствие *-ай~-а* перед *р, л, н, д, т, ч* не отмечено.

III том. Отдельные случаи *-ай~-а*, *-эй~-ә* в позиции перед согласными *л, н, р, д, т, ч* следующие: *этә* (нас.п. 17), *кан'ий*, *кат'а* (нас.п.21).

В нас.п. 44 наблюдается монофтонгизация (*кат'а*, *этә*), однако системность ее сильно нарушена и поэтому указанное явление осталось на карте необозначенным.

Карта № 26

Изменение звукосочетаний *-уй-*, *-уйы-* в группе слов

Карта построена на материале вопроса № 14 “Фонетики”: “Наблюдается ли монофтонгизация *-ай/-эй* перед *л, н, р, д, т, ч*? Например, как говорят: *бэйрәм* или *бар'ам*; *эйләнә* или *ал'анә*; *әйтә*, *этә* или *ат'ә*; *кайчан* или *кач'ан*; *эйрән*, *ар'ан* или *арән*; *бэйлә* или *бәлә*; *кайный* или *кан'ый*,

әйдә или ад'а...?"

На материале этого вопроса составлена карта № 25: "Изменение звукосочетаний -ай/-әй перед согласными л, н, р, д, т, ч".

Для данной карты из материала ответов выделены слова уйна- 'играть', уйла- 'думать', куйын 'пазуха', муйын 'шея', уйын 'игра', в которых звукосочетания -уй-, -уйы- стягиваются в монофтонг -у-.

I том. Параллельное употребление уйла-//ул'а-, уйна-//ун'а-, куйын//кун', муйын//мун'/бун', содержащееся в ответах по многим нас.п.п., на карте особым знаком не показано. Картографировались только диалектные варианты слов. Не получило отражения на карте также редкое употребление ун'а в нас.п.п. 218, 219.

II том. Под знаком "редкие случаи монофтонгизации" подразумевается следующее: 309, 319, 338 ун'а-//уйна-, мун'//муйын; 369, 415, 451 мун'; 404, 405, 411, 423, 469 муйын//мун'; 466, 470 муйн//мун'; 381, 382, 398, 400, 402, 403, 452, 455, 490, 493, 494 мун'тәңкә.

Нас.п.п. 212, 254, 255, 257, 260 обследовались дважды (в 1957, 1978 гг.). Знак, указывающий на монофтонгизацию, нанесен на карту на основе первичного исследования.

III том. В нас.п.п. 3, 4, 5, 30 параллельное употребление литературных вариантов не принято во внимание.

В нас.п. 44 имеются редкие случаи монофтонгизации, которые не получили отражения на карте: муйн / муйын / мун'; куйн / куйын.

Карта № 27

Соответствие заднеязычных к, г, х увулярным қ, ғ, х

Карта составлена на основе материала вопроса № 16 "Фонетики": "Какими согласными являются к, г: глубокозаднеязычными (т.е. увулярными) или заднеязычными...?"

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно наличие или отсутствие глубокозаднеязычных (увулярных) қ, ғ, х.

I том. В нас.п.п. 107, 138, 171 отмечено употребление увулярных қ, ғ, х и в русских заимствованиях, например, қалқуз, қанау, қуқуруз (107, 138), дуйқа, булқа, қартычқа (171). Однако эта особенность на карте не получила отражения.

В нас.п. 253 основой для картографирования употребления заднеязычных к, г, х явился материал повторного исследования (1978).

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 8–16, 66, 178–180 отмечено к / қ / к^к, г / ғ / г^г, что осталось не отраженным на карте.

В нас.п.п. 44, 177 отмечены к, г, х более заднего образования (к^к, г^г, х^х), однако на карте нанесен знак указывающий на употребление к, г, х.

Карта № 28

Замещение смычных к/қ хамзой (')

Карта составлена на основе материала вопроса № 17 “Фонетики”: “Не заменяются ли согласные *к, қ, ғ, ғ* гортанным смычным’. Например, как говорят: *карт* или *'арт*, *койаиш* или *'ойаиш*; *чәйнек* или *чәйне'*; *келәт* или *'елит?...'*”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерна замена взрывных *к/қ* смычным *'* (хамзой).

I том. В нас.п.п 57, 58, 59, 168, 169, 170 звукам *қ/к* (~*к, ғ, х*) систематически (во всех позициях слова) соответствует гортанный звук хамза ('). Но в отдельных случаях *қ / к* сохраняются: в большинстве русских и в части арабских (*никаһ, һәрәкәт ит, кабер, факыр, кәфен* и некот. др.) заимствований, в редких случаях также и в собственно татарских словах (напр., *сикерт, ике, черекей, канат, күл, күк, кыставлан*); наблюдается и параллельное употребление *к/қ* с хамзой (*'үз//күз, 'айыш//кайыш* и др.). Однако все эти особенности говора на карте особыми знаками не показаны.

Отдельные (различные) случаи *к/қ~'* на разной территории обобщены на карте в одном знаке. Весь материал приводится ниже: в нас.п.п. 23, 24 *чәйне'*; 11, 30, 33 *тавы'*, *бла'нут, са'ла*; 42 *сөлгөлө'ләр*; 43, 44 *күлмә'лек, жу'мы*; 94, 97, 98, 102*; *жо'ла, шатлы'лы, су'мак, теге жа'ны жудым, чы'мадым*; 114 *ни'*, 124 *ни'*, *и'мә', терле'ләр*; 127 *бара'лар, карый'лар* (через соответствие *к~т*); 129 *ша'ма', тавы', жу'*; 175–180 *тавы', и'мә', бизә'ле, би', би'лә, ута'лый*; 278 *ни'тер*; 286, 287 *кирә'ми*; 294 *барма', кирә'ми, кара'лар*; 301 *Шаһу'* (*Шаһук* от *Шаһидулла*); 306, 309, 310, 311, 314 *би', ни', кирә'ми, кара'лар, чилә'тә*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 29

Отпадение начального ғ в арабских заимствованиях

Карта составлена на основе материала пункта “а” вопроса № 18 “Фонетики”: “Употребляются ли заднеязычные согласные в арабо-персидских заимствованиях: а) *Ғаптылла* или *Абдылла*; *Ғайшә* или *Айша*; *Ғадәт* или *адәт*; *Ғасыйм* или *Асыйм...?*”

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно отпадение или сохранение в арабских заимствованиях (например, *адәт* или *Ғадәт, айып* или *Ғаеп, Айшә* или *Ғәйшә* и т.д.) начального увулярного *ғ*. Отпадение увулярного *қ* (напр., *Асыйм* вм. *Ғасыйм*) в татарских говорах не имеет широкого распространения, поэтому оно отведено от картографирования.

* В указанных нас.п.п. наличие случаев *к/қ~'* показано на карте на основе данных личных наблюдений Бургановой Н.Б. (ее родной говор). В материалах исследования прежних лет это явление не отмечено.

I том. В ответах по нас.п.п. 152, 236 число примеров на выпадение начального *з* в собственных именах зафиксировано больше, чем в других соседних нас.п.п. Однако эта особенность на карте не получила отражения.

В нас.п.п. 11, 34, 53, 75, 76, 111, 112, 124, 127, 136–139, 142, 163, 167, в которых живут крещеные татары, собственные имена арабского происхождения не употребляются. Исходя из того, что произношение арабских заимствований (*гади, гадэт, галим...*) в говоре указанных нас.п.п. ничем не отличается от говоров окружающих сел, на карту нанесен общий с этими говорами знак.

II том. В следующих нас.п.п. знак параллельности нанесен на основе редких примеров: 212, 254, 255, 256, 257, 260 *Алийә//Галийә, Андулла//Габдулла*; 288, 291, 295, 301–303, 307–309, 312, 313, 322, 330–332, 338, 438, 439 *Ғантулла//Антулла, Ғалим//Алим*.

III том. В нас.п.п. 57, 59, 62, 154, 144 редкие случаи употребления форм *галим // алим, гэсис // асис* не приняты во внимание.

Карта № 30

х/х~қ/к или *h* в начальной позиции

Карта составлена на основе материала пункта “а” вопроса № 19 “Фонетики”: “Какие соответствия наблюдаются между заднеязычными согласными? Например, как говорят: а) *хатын* или *катын*; *хат* или *кат*; *халык* или *калык*; *хәбәр* или *кәбәр*; *хәл* или *кәл*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *хат* ‘письмо’, *хәбәр* ‘весть’, *халык* ‘народ’, *хәл* ‘состояние’, фонетические варианты с начальным *қ / к* и *h* которых на территории томов дают изоглоссы.

Слово *хатын* ‘женщина, жена’, включенное в этот пункт вопроса, отведено от картографирования, т.к. оно с начальным *қ/к* (*қатын/катын < qatun*) употребляется во всех говорах.

I том. В нас.п.п. 33, 107 системное явление *х~к* (*қәл, қәтлә, қалық...*) нанесено на карту на основе данных говора крещеных татар, составляющих половину населения указанных деревень. В материалах следующих нас.п.п. отмечены собственные имена с начальным *қ/к* (вместо *х/х*), которые на этой карте не получили отражения: 21, 39 *Қәнәфия, Қәнифә*; 41, 110 *Хәдичә//Қәдичә*; 48, 50, 51, 129, 131, 132, 135 *Қәниф, Қәнифә*; 49 *Қәдичә, Қәнәфи*; 60 *Кесәйен*; 61, 63 *Капиз*; 150 *Кадимча, Канифә*; 235, 247–249, 251, 263 *Кадимча*; 246 *Хадимча//Кадимчә, Хымайра//Кымайра*; 262 *Каниф*; 292 *Касан*.

Различные единичные случаи *х/х~қ/к* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 1 *хәстәр//қәстәр, хөрмәт//қөрмәт*; 37, 42, 113 *хат//қат*; 60, 69 *қәл//хал*; 73 *казер, куш булдыгыз*; 74 *халык//калык, хурлау//курлау*; 117 *хәзер//қәзер*; 292 *каста*.

В материале по нас.п. 285 отмечен единичный случай *hалык*, который на карте не получил отражения. Не принято во внимание также и *h~* в слове

һурлау~'урлау, представленное в материалах по нас.п.п. 57–59, 168–170.

II том. Различные единичные случаи, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 32, 33 *қаста*, *қодай//ходай*; 34 *қәзер*, *хәтле//қәтле*; 42, 61 *қыр-қыр йоқлау*; 64 *Қәсән*; 46, 66, 69, 75, 77, 80, 83, 84, *хәбәр//қәбәр*; 82, 86, 264 *Қәдисә*; 89, 90 *рәқмәт*, *қодай*; 96 *мәсқәр*, *қутыр*; 136 *Қәнифә*, *Қәдичә*; 141 *қәстәр//хәстәр*; 175, 179, 250 *Қәниф*; 188 *Қәнифә*; 236 *кафалану*; 245, 246 *расқут*, *Қәниф*, *Қәнәфийә*; 272 *Қәтифә*; 291, 295 *Капиз*, *калык*.

Употребление *қ* вм. литер. *х* в конце собственных имен не принято во внимание: в нас.п.п. 33 *Фатыйқ*; 34 *Пәрәқ*; 42, 61 *Фәрәқ*.

III том. Различные единичные случаи, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 1–3 *каста*, *кабар // хабәр*; 8 — *калк*, *кат*; 9 — *қат*; 11 — *кат*, *калык*; 8–16, 18–20, 22, 26–28 — *қәл*.

Карта № 31

х/х~қ/к в слове *куәт* ‘мощь’

Карта составлена на основе вопроса № 19 “Фонетики”: “Какие соответствия наблюдаются между заднеязычными согласными. Например, как говорят: ... б) *вакыт* или *вахыт*; *кадәр* или *хәдәр*; *хәтле* или *кәтле*; *хыват*, *куәт* или *хуәт*...?”

Для картографирования отобрано слово *куәт*, имеющее в говорах на разной территории фонетические варианты *куәт~куват~хуват~хыват*...

I том. Единичный пример *хуәтле*, содержащийся в ответах по нас.п. 47, при составлении данной карты не принят во внимание. Не учтен также редкий случай употребления *куват*, представленный в материалах по нас.п.п. 289, 290.

II том. Комментариев нет.

III том. Единичные примеры фонетических вариантов *хыват*, *хыватлы*, *хуватлы* в ответах по нас.п.п. следующие: 1, 3, 5 — *хыват // хыват*, 30 — *хуватлы*.

Во II части территории тома слово *куәт*, отмеченное на карте соответствующим знаком, имеет следующие варианты: *куват* в нас.п.п. 108–110; *хуватлы* в нас.п. 44, *қуәт* в нас.п.п. 39, 40, 41, 49, 79, 95–99; *қеуәтле* в нас.п.п. 140, 141, 136–137; *куват* в нас.п. 177; *қыуәт* в нас.п.п. 50, 51; *қыват* в нас.п. 122; *хевәт* в нас.п.п. 80, 107, 134, 138–139, 165, 167, 171–172, 174–175; *хуәт* в нас.п.п. 64, 66, 153, 159, 160–163.

Карта № 32

Качество переднеязычного согласного *ж*

Карта составлена на основе материала вопроса № 20 “Фонетики”: “Имеется ли звук *ж* и как он произносится: это – аффриката *дж* или щелевой *ж*?”

I том. В нас.п.п. 118, 129 отмечено редкое употребление аффрикаты *дж*, что при составлении данной карты не принято во внимание.

В нас.п. 192 в начале отдельных слов параллельно с *дж* может произноситься щелевой *ж*. В нас.п.п. 191, 195 отмечено параллельное употребление слабой аффрикаты *дж* и щелевого *ж* в начале и середине некоторых слов, а в нас.п.п. 285, 307, 308, 311, 320 – щелевой *ж* sporadически встречается в речи отдельных носителей говора. Однако все это не получило отражения на карте.

В нас.п.п. 246, 251, 252, 255, 263 светлый кружок (обозначение щелевого *ж*) нанесен на карту на основе ответов “как в литературном языке”.

В нас.п. 248 основой для картографирования аффрикаты *дж* явился материал исследования прежних лет (1955 г.).

При картографировании нас.п.п. 250–262, 288–291 учтены и материалы контрольного выезда 1978 года.

II том. В нас.п. 430 щелевой вариант *ж* употребляется очень редко, поэтому при картографировании он не принят во внимание.

III том. В нас.п.п. 44, 64, 66 отмечены редкие случаи *ж* // *дж*, которые на карте особым знаком не показаны.

Карта № 33

ж-оканье в начале собственно татарских слов

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 21 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *й* и *ж*: что характерно для данной местности – *ж*-оканье или *й*-оканье? а) в начале слов: *йәшел* или *жәшел*; *йахшы* или *жакшы*; *йул* или *жул*; *йаңгыр* или *жаңгыр*; *жәй* или *йәй*; *жил* или *йил*; *жыр* или *йыр*; *жәйәү* или *йәйәү*...”

Цель карты – показ территории распространения говоров, для которых характерно начальное *ж*-оканье в собственно татарских словах.

I том. В нас.п.п. 11, 33, 34, 53, 75, 76, 107, 111, 112, 124, 127, 136–139, 142, 163 *ж*-оканье носит более системный характер, однако оно на карте особым знаком не выделено.

В нас.п.п. 214–216, 225–232, 250–255, 262, 263, 288–292 нанесены на карту соответствующие знаки на основе данных контрольных обследований 1975 и 1978 гг.

II том. В материалах ответов по нас.п.п. 177, 183, 212, 252, 254–257 отмечено, наряду с традиционным *й*, редкое употребление и аффрикаты *дж*, что явилось основой для картографирования знака “редкие случаи употребления *ж*/*дж*”.

Для говора нас.п.п. 101, 102 в основном характерно употребление *ж* (*жәшел*, *жул*...), что на этой карте не нашло отражения. Указанные нас.п.п. снабжены знаком “начальное *ж*/*й* не отмечено”.

В материале по нас.п. 97 представлено употребление *й*//*д'* с примечанием о том, что преобладающим для говора является начальное *й*-оканье. Поэтому на карте отмечено только употребление *й*.

III том. В нас.п.п. 44, 64, 66 отмечены случаи употребления *дж* в начале собственно татарских слов, что осталось не обозначенным на карте.

Карта № 34

й~ж/дж в середине заимствованных слов

Карта составлена на основе материала пунктов “б” и “г” вопроса № 21 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *й~ж*, что характерно для данной местности – *ж*-оканье или *й*-оканье?... б) в середине слов: *моржа* или *морья*; *мәржән* или *мәрийән*...? г) В русских заимствованиях: собрание или *сабранжа*; правление или *правлинжа*, фамилия или *фамилжа*; *Дарья* или *Даржа*...?”

Из представленных материалов для картографирования выделены слова *дөһйә* (араб.), *Мәрийәм* (араб.), *Марийа* (рус.), *Дарйа* (рус.), *фамилийә* (рус.), *печенийе* (рус.) и т.д., в которых *й~ж* отражает диалектное различие.

Соответствие *ж~й* в слове *моржа/мөржә~морья* явилось темой следующей карты (№ 35). Слово *мәржән* отведено от картографирования.

I том. В нас.п.п. 75, 76 вариант *донжа* картографирован на основе материала экспедиции 1948 г.

II том. Комментариев нет.

III том. *ж / дж* отмечен в середине следующих слов: *мәрджен* // *мәрзен* (в нас.п. 44), *мөржә*, *мәржен* (в нас.п.п. 64, 66), *мәржән* (в нас.п. 122), *моржа* (в нас.п.п. 181, 182), что осталось некартографированным, как нетрадиционное для сибирских диалектов явление.

Карта № 35

ж/дж~д'з'/з'/д'~ж~й~ нуль звука в слове *моржа* ‘труба’

Карта построена на материале пункта “б” вопроса № 21 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *й* и *ж*: ... б) в середине слов: *моржа* или *морья*; *мәржән* или *мәрийән*...?...”

Цель настоящей карты – показать территории распространения говоров, для которых характерно употребление слова *моржа* в вариантах *морья/мырья/мөрийә/мөрдзә/морз'а/мерз'ә/мырджа/мыржа/мира*.

Слово *мәржән* отведено от картографирования, т.к. оно не во всех ответах представлено.

I том. Комментариев нет.

II том. В нас.п.п. 18, 19, 20 употребляется вариант *мөрсә*, который на карте обобщен в одном знаке с вариантами *мөрдзә/мөрзә/мердзә*...

III том. На карте в нас.п.п. сибирского ареала знак “*моржа / мөржә / мөрджә / ...*” передает следующее: *моржа* (нас.п. 36), *мөржә / мөрцә* (нас.п.п. 32–35), *мөрчә* (нас.п.п. 130–139), *мөрийә / мөрцә* (нас.п.п. 153, 159, 162–163), *мөрийә / мөрчә* (нас.п. 161), *мөрцә* (нас.п. 160), *мөржә / мөрзә* (нас.п.п. 183–187).

В следующих населенных пунктах под соответствующим знаком представлены такие варианты: *миралык* (70–72, 76–80, 91, 100, 103, 107–110, 115; 125–128, 140–141, 143, 146, 148–152), *мирья* (165, 167, 169, 171, 172, 174, 175).

Под знаком “*мира*” объединены: *мирья* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172,

174, 175), *миралык* (нас.п.п.39–41, 49–51, 70, 72, 76, 77, 79, 80, 91–93, 95–99, 100, 107–110, 125–128, 141, 143, 146, 149–152), *мыйралық* (65, 67, 47, 73, 69).

Карта № 36 Начальное $\partial'z'/z'/\partial'$ -оканье

Карта составлена на основе материала вопроса № 22 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *жс* и *з*: имеется ли *з*-оканье. Например, как говорят: *кәжә* или *кәзә*; *жсил* или *зил*; *жсыйылыш* или *зыйылыш*; *жизни* или *зизни*; *бажә* или *баз'а*...?”

На материале ответов этого вопроса составлено несколько карт (см. карты №№ 37, 38). Настоящая карта посвящена показу территории говоров, для которых характерно употребление в начале слов (типа *жсил*, *жсыйылыш*...) $жс/\partial ж \sim z/\partial'z'/z'/\partial'$...

I том. Случаи соответствия $жс/\partial ж \sim z/\partial'z'/z'/\partial'$, представленные в материалах по нас.п.п. 226, 256, 257 (*йезни*//*гизни*), 234 (*джир*/*дзир*/*дир*/*гир*; *дзизни*/*джизни*/*гизни*), на карте не получили отражения. Не выделен особым знаком и твердый вариант $з/\partial з/\partial$ (*зук*/*дзук*/*дук*; *зегерме*/*дзегерме* и др.), отмеченный в нас.п.п. 111–113.

II том. В следующих нас.п.п. знак “ $\partial'z'/z'/\partial'$ – менее активно” нанесен на основе примеров: 97 *йеләк*//*д'иләк*, *йәй*//*д'әй*; 124 *зиз*, *з'ил*, *зәзә*; 155, 156 *заный*, *баз'а*; 157 *зәз кене*, *заный*; 158, 301 *заный*, *зәзә*; 285 *зәй*, *зыйылыш*, *зизнә*, *зәйәү*, *зиңә*.

В нас.п.п. 252, 254–257 употребление $\partial'z'/z'$ картографировано на основе материалов экспедиций 1957 и 1958 гг.

В материалах по нас.п.п. 307, 330, 331 $ж \sim z$ представлено лишь в слове *баз'а*//*бажә*, которое при картографировании не принято во внимание, как не отвечающее на тему карты.

III том. Комментарии нет.

Карта № 37 Соответствие звуков $жс \sim \partial'z'/z' \sim ж'$... в слове *кәжә* ‘коза’

Карта составлена на материале вопроса № 22 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *жс* и *з*: имеется ли *з*-оканье? Например, как говорят: *кәжә* или *кәзә*; *жсил* или *зил*; *жсыйылыш* или *зыйылыш*; *жизни* или *зизни*; *бажә* или *баз'а*...?”

На материале этого вопроса составлены еще карты №№ 36, 38.

Цель данной карты – выделение говоров, для которых характерно употребление слова *кәжә* в вариантах *кәзә*/*кәдзә*/*кәжә*/*кәцә*.

I том. Не обозначены специальным знаком фонетические варианты, не отвечающие основной задаче карты: $\partial'жси$ (нас.п.п. 57–59, 168–170); *кәйджә* (75); *кәйжә* (76). В нас.п. 277 в ответе на данный вопрос указаны варианты $кә^{\partial}жә$, $гә^{\partial}жә$, а на вопросы п.31 – *гәзә*//*кә^{\partial}жә*, п. 32 – *гәзә*. На основании этого на карте нас.п. 277 снабжен знаком, показывающим параллельное употребление вариантов слова с *з* и *жс*.

В материале по нас.п. 160 наряду с *кәҗә* зафиксировано еще *кәзә* *сакалы* (название растения), которое при составлении карты не учтено.

В нас.п. 282 на карте отмечена форма *кәзә* на основе ответа на вопрос 42 раздела “Лексика”.

В нас.п.п. 283, 295 вместо *кәҗә* употребляется слово *ичке*, по этой причине на карте поставлен знак “отсутствие слова”.

II том. В материалах по нас.п.п. 212, 252, 254–256 отмечено употребление наряду с основным *кәзә* и варианта *кәдҗә*. На карте получило отражение только *кәзә* как характерная для традиционного говора особенность.

III том. В нас.п.п. 48, 57, 59, 74, 154, 144, 114, 145, 147 — редкое употребление варианта *кәчә* не нашло отражения на карте.

Карта № 38

Соответствие звуков *ж~д'з'/з'/д'~ж'* в слове *бәҗә* ‘свояк’

Карта составлена на основе материала вопроса № 22 “Фонетики”: “Каково соотношение звуков *ж~з*: имеется ли *з*-оканье? Например: как говорят: *кәҗә* или *кәзә*; *җил* или *зил*; *җыйылыш* или *зийылыш*; *җизни* или *зизни*; *бәҗә* или *бәз'а*...?”

На материале этого вопроса составлены карты:

№ 36 “Начальное *д'з'/з'/д'*-оканье”.

№ 37 “Соответствие звуков *ж~д'з'/з'~ж'* в слове *кәҗә* ‘коза’”.

Для настоящей карты выделено слово *бәҗә*, фонетические варианты *база/бад'з'а/бад'а~бәҗә~бәж'а* / *паца/патча* которого характерны для говоров на отдельных территориях.

I том. Комментариев нет.

II том. Варианты *пача* и *паца*, отмеченные в нас.п.п. 18, 19 (*пача*), 20 (*паца*), показаны на карте одним общим знаком.

В нас.п. 97 картографирован знак, указывающий на *бәз'а*, хотя в материалах представлен вариант *база* (*з* не мягкий).

III том. Комментариев нет.

Карта № 39

Качество переднеязычного согласного *ч*

Карта составлена на основе материала вопроса № 24 “Фонетики”: “Как произносится звук *ч*: является ли он аффрикатой или щелевым звуком? Например, как говорят: *чәй* или *^тчәй*; *печән* или *печән^т*; *пычак* или *пычак^т*; *чәчәк* или *чәчәк^т*; *чык* или *чык^т*; *чалгы* или *чалгы^т*...?”

Цель карты – показ территории распространения вариантов фонемы *ч*: щелевого *ч*, аффрикаты *тч/^тч*, отражающих диалектные различия в татарском языке.

Разные варианты аффрикаты *тч/^тч*... показаны на карте общим знаком.

I том. При картографировании не приняты во внимание примечания следующего характера: употребление аффрикаты *тч* / *^тч* главным образом в

начале слов (нас.п.п. 75, 76, 82); редкие случаи употребления щелевого *ч* (192) или перед палатализованным *т'* (194, 196); употребление сильной аффрикаты *тч* в конце слов (193–196).

Материалы первичной и повторной проверки нас.п.п. 215 и 230 противоречивы. На карте получили отражение данные последнего (1975 г.) исследования, как более убедительные.

В материале проверки 1978 г. нас.п. 291 отмечены редкие случаи употребления щелевого *ч* (*эчендэ*, *бырач*), что при составлении карты не принято во внимание.

II том. В нас.п.п. 172, 177, 183, 212, 252, 254–257 традиционным является *ц*-оканье; отмечено также употребление и аффрикаты *тч*, что нашло отражение на этой карте. *Ц*-оканье явилось темой следующей карты (см.: Карта № 40).

III том. В нас.п.п. 21, 24 редкие случаи употребления аффрикаты *^мч* не выделялись отдельным знаком.

Карта № 40 *ц*-оканье и его распространение

Карта составлена на материале вопроса № 25 “Фонетики”: “Наблюдается ли употребление аффрикаты *ц* вместо *тч*/*^мч*/*ч*. Например, как говорят: *чэй* или *цэй*; *печэн* или *пецэн*; *чабата* или *цабата*; *чалгы* или *цалгы*; *чыбык* или *цыбык*; *чебен* или *цебен*...?”

Карта посвящена показу территории распространения *ц*-оканья, являющегося характерной особенностью отдельных говоров.

I том. В нас.п.п. 232, 261 употребление *ц* нанесено на карту на основе материалов повторной проверки (1975 г. и 1980 г.).

Редкие случаи употребления аффрикаты *ц* обобщены на карте в одном знаке, они следующие: 111, 112 *цэцэк*, *карцыга*, *цапты*; 183, 184 *т'цет'це*, *т'цет'цели*, *питратцлар*; 193–197 *цыгам*; 218 *цыгып китте*; *эц көн*.

II том. В нас.п.п. 172, 177, 183, 212, 252, 254–257 основой для картографирования *ц*-оканья явились материалы первичного исследования (1957 г.).

III том. В нас.п.п. 95–99, 108–110, 116–119 отмечено употребление *ч* в слове *көчкөнә*, *кече* // *кеце* и некоторые другие, в нас.п.п. 82–90 *көчкөнә*, *пычрах*, что осталось не обозначенным на карте.

Параллельное употребление *цэц* // *чэч*, *пыцак* // *пычак* в нас.п.п. 46, 48, 57, 59, 62, 64, 68, 74, 113, 154, 144, 114, 145, 147 не принято во внимание.

Карта № 41 Соответствие звуков *ч/тч*~*с/с'*

Карта составлена на основе материала вопроса № 26 “Фонетики”: “Имеется ли соответствие *ч*~*с*? Например, как говорят: *чэй* или *сэй*; *печэн* или *песэн*; *баргач* или *баргас*; *килгэч* или *килгэс*; *чабата* или *сабата*...?”

Цель карты – показать территорию распространения говоров, для

которых характерно соответствие свистящего *с/с'* шипящему *ч*.

Тематически эта карта связана с картой № 40 “Ц-оканье и его распространение”.

I том. Варианты *с/с'* показаны на карте одним общим знаком: палатализованный вариант представлен в ответах по нас.п.п. 112, 124, 127, а также в материалах почти всех нас.п.п. на территории распространения западного (мишарского) диалекта.

В материалах по ряду нас.п.п. (при которых на карте стоит знак, указывающий на *ч/тч~с/с'* в конце слов и слогов) зафиксированы примеры на *ч~с* и в начале слов. Они следующие: 3, 4, 20, 21, 25, 26 *сыдар хэл джуқ, сэй эсэ, эс сақырым, пысмақ сәйе*; 111–113 *сэй эстем, сын (<чын), сикерткә*; 234 *сэй*. Все эти факты не нашли отражения. Не приняты во внимание также и случаи на *ч/тч~с/с'* в следующих нас.п.п.: 60, 67, 70 *баргас//баргац*; 64 *сэй//цэй, пис//пиц, пысак//пыцак*; 149 *пис, песән, килгәс*; 150 *нисек*; 165 *баргас, килгәс, сабата, сыкты, саба*; 166 *пискә*; 237 *баргастан*; 257 *сэй, песән, баргас, килгәс*.

Различные единичные случаи *ч/тч~с/с'* обобщены на карте в одном знаке. Ниже приводится весь материал: нас.п.п. 32, 35, 160 *этәс*; 250 *этә^мч/этәз*; 253 *этә^мч/этәс, килгә^мч/килгәс*; 108, 109, 159, 163, 164 *сикерткә*; 150 *күстәнәтч, нисек*; 151 *күстәнә^мч*; 158 *кис белән*; 192 *эске кели, баргас*; 193, 195, 197 *эс ай, пис төбенә*; 194, 196 *аслан май, аслик йыл*; 215 *тыргас*; 251, 263, 288, 291 *суйырташ*; 289, 290 *баргастан*; 292 *агатч/агас*.

Слова *систа, сиссы, сәнечке, Систай (Чистай), тыскан, исмаса, кыскыс/кыскыц, ачкыс/аскыц, бачкыс, сәришәмбе (чәһаршәмбе)* и др., содержащиеся в материалах ряда нас.п.п., при составлении данной карты не учитывались, т.к. в них соответствие *ч~с* имеет другие закономерности (ассимиляция или диссимиляция).

II том. Различные единичные случаи обобщены на карте в одном знаке: в нас.п.п. 121, 125, 126, 130, 134–136, 138–141, 145, 147, 150, 153 *этәс*; 169 *суйырташ, салулай*; 170, 174, 175, 179–181, 187–190, 194, 198–200, 217, 226, 304–306, 310, 315, 317, 319, 320, 334, 337, 361, 370, 376–378, 381, 383, 391, 429 *этәс*; 293 *төскерү*; 318, 320 *тыскан*; 260, 365 *этәс//этәч*; 368 *итләс, жиденсе*; 374 *оссоз*; 389 *сак, нисә, ос, посмак*; 404, 405 *посмак, сабата, ас сакта, булгас*; 411 *өс, кисә*; 418 *оссоз*, 419, 421 *сандугас, сит, сабагаш, сәнчем//чәнчем*; 422 *посмак*; 484, 488 *төскерү, тыс'кан*; 489 *пәрәс*; 495 *сикерткә*.

В нас.п.п. 500–502, 519 знак “единичные случаи *ч/тч~с/с'*” нанесен на карту на основе примечаний составителя ответов о том, что “*ч~с* употребляется в речи некоторых женщин; в речи некоторой части старшего поколения”.

III том. Комментариев нет.

Карта № 42

Начальный согласный на месте древнетюркского *s* в слове *süčüg/süčig*
'сладкий'

Карта составлена на основе материала пункта "а" вопроса № 29 "Фонетики": "Как произносятся следующие слова: а) *чиимэ*, *ииимэ* или *тиимэ*; *чиш*, *ишш* или *тиш...*; *төче* или *чөче...*?"

Из материала ответов для картографирования отобрано слово *төче/тече* и его фонетические варианты *чөчө/чече/цөцө/цеце* (<*süčüg/süčig*), которые являются характерными для говоров на отдельной территории.

Слово *чиш* и его варианты *ишш/тиш* отведены от картографирования, т.к. в них явление *ч~ш~т* не образует яркой изоглоссы. Что касается слова *чиимэ/ииимэ/тиимэ*, то оно использовано при составлении лексической карты № 180 "Слова *чиимэ/тиимэ*, *кизләү/күзләү* и *чыгыш* в значении 'родник'.

I том. В ответах по нас.п.п. 152, 158, 218, 230, 234, 236, 241, 242, 244, 246 представлено параллельное употребление вариантов *төчө/тече...//чече/тчетче...*; из них на карте получил обозначение только вариант с начальным *ч/мч/тч*, как характерный для традиционного говора.

В нас.п.п. 258, 261 употребление *мче/мче//цеце*; 259 *мче/мче* картографировано на основе данных контрольной проверки 1980 г.

II том. В говоре нас.п.п. 1–7 слово *төче* (в вариантах *төче/тычы*) употребляется редко. Ему соответствует здесь слово *йумал* (< удм.). На карте показано лишь употребление *төче/тече/тычи*.

В ответах по нас.п.п. 177, 183, 252, 254–257 представлено параллельное употребление *тчөтчө//цөцө*. Из них на карте получил обозначение только вариант с начальным *ц*, как характерный для традиционного говора.

III том. В нас.п.п. 43, 44, 56, 58, 64, 66, 125–128 обозначены варианты *тчөтчө / цөцө*; в нас.п.п. 108–110, 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175 *чөтчө // цөцө*; в нас.п.п. 183, 185, 187 *төцө // төтчү*; в нас.п.п. 34, 56, 58 *цөцө // төцө*; 36, 65, 123, 124 *төтчө / цөцө*, 129–137 *тчөтчө / төтчө*; в нас.п. 65 отмечено параллельное употребление слов *төчө / цөцө*.

Карта № 43

Распространение межзубного спиранта *d*

Карта составлена на основе материала вопроса № 29 "Фонетики": "Употребляется ли межзубный *d*. Например, как говорят: *кызыл* или *кыдыл*; *каз* или *kad*; *базар* или *badar*; *баз* или *bad*; *бозау* или *boday*; *дәңгәр* или *dәңгәр*; *зирәк* или *dирәк...*?"

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление переднеязычного спиранта *d*.

I том. В говорах на территории I тома звук *d* – явление архаичное, исчезающее. Еще в материалах более ранних исследований он отмечался как звук, свойственный главным образом речи старшего поколения. Поэтому на карте показано только наличие звука *d* без конкретизации примечаний,

содержащихся в ответах по ряду нас.п.п. Не принято во внимание также и примечание, содержащееся в ответе по нас.п. 164 о том, что звук *d* наблюдается чаще всего в речи женщин старшего поколения – уроженок других деревень.

II том. На территории II тома для отдельных говоров межзубный *d* – довольно системное явление. Разные степени его употребления различаются и по говорам; поэтому они нашли отражение и на карте.

В нас.п. 392 знак “редкие случаи употребления *d*” нанесен на основе примечания в блокноте о том, что “в речи пришлого со стороны населения наблюдаются и случаи употребления итердентального *d*”.

III том. Комментариев нет.

Карта № 44

д~з в словах *Идел* ‘Волга’, ‘река’, *кадак* ‘гвоздь’, *идэн* ‘пол’,
бодай ‘пшеница’, *надан* ‘невежда’

Карта составлена на материале вопроса № 30 “Фонетики”: “Наблюдается ли соответствие *д~з*? Какое это явление: системное или лексически ограниченное? Например, как говорят: *Идел* или *Изел*; *идэн* или *изэн*; *кадак* или *казак*; *бодай* или *бозай*; *медал* или *мезал*; *Мэдинэ* или *Мэзинэ*; *Фэридэ* или *Фэризэ*; *Халидэ* или *Хализэ*?...”

I том. В говорах на картографируемой территории замена смычного *д* свистящим *з* не представляет системного явления: она характерна для традиционного говора и наблюдается в определенной группе слов, из которых в ответах наиболее часто встречаются *қазақ*, *қазау*, *Изел*, *изэн*, *бозай*, *назан* и некоторые другие. Собственные имена типа *Фэридэ*, *Мэдинэ* отведены от картографирования, т.к. они в ответах по большинству нас.п.п. представлены в литературной форме.

Различные единичные случаи *д~з* показаны на карте одним общим знаком; они следующие: в нас.п.п. 3, 20, 21, 26, 27, 93, 94, 97, 98, 108 *жсызырық/жсозороқ*; 28 *сызыр*; 33 *қазау*; 34 *Изел*; 46 *қазақ*; 78 *чымазан*; 109 *изэн//идэн*, *зебет//дебет*; 110, 115, 130, 162 *қазақ//қадақ*; 111 *зилэнке*, *узийал*; 112, 113 *зинатур*; 114 *идэн//изэн*; 121 *Изел//Идел*; 133 *қазый*, *изэн*, *гөлбазран*; 135 *дару//зару*; 141 *Изел*, *Агизел*; 164 *казау*.

В ответах по следующим нас.п.п. имеются примечания о том, что “редкие случаи *д~з* свойственны речи отдельных семей” (нас.п. 118), “*д~з* характерно главным образом для женщин-уроженок других деревень” (нас.п. 133), которые на этой карте не учтены. Не принят во внимание также единственный пример *изэн асты*, содержащийся в ответах по нас.п. 194.

II том. Единичные случаи *д~з/d*, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 1, 2, 4, 7 *идэн//изэн*, *казый*; 6 *қадай//қазый*; 54, 58 *қазақ//қадақ*, *идэн//изэн*; 166 *қозағый//қодағый*; 367 *изэн*; 387, 390 *Идел*; 389, 397 *қадақ*, *Идел*; 400, 401 *дөнжа*, *идэн*, *дәwәт*, *бодай*; 402, 417, 457, 458, 473 *изэн*, 403 *Идел*, *бодай*; 404, 405 *кадак//казак*, *бодай//бодай*, *идэн*; *Идел*; 406 *мидал*, *бодай*; 411 *идэн*, *Идел//Идел*, *бодай//бодай*; 420 *зөнийа*, *кадак*, *ардаклы*,

бадийан; 469, 486 *бодай*; 470 *ардаклы, кадак, идэн*; 474, 479 *кадак*; 475 *идэн//изэн*; 476, 485, 492, 506 *изэн, сызыру, қазақ, йозороқ*.

III том. В нас.п. 179 *д>з* отмечено лишь в слове *изэн* (литер. *идэн*), но на карте данное явление не нашло отражения как явление, нетрадиционное для восточных диалектов.

Карта № 45

Оглушение начального *б* в группе слов

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 31 “Фонетики”: “Наблюдается ли оглушение звонких *б, д, з, г* и каково его распространение?”

а) Как говорят: *без* или *пес*; *бар* или *пар*; *бир* или *пир*; *бала* или *пала*; *борыс* или *порыс*; *ботак* или *пытак*...?”

Материал ответов показывает, что на территории I и II томов, в отличие II части территории III тома, характеризующейся систематическим оглушением, оглушение начального *б* не представляет системного явления, а лексически ограничено. В ответах наиболее часто встречающимися словами являются: *пыт* (~*бот*), *пытак* (~*ботак*), *пет* (~*бет*), *пөтен* (~*бөтен*), *петү* (~*бөти*), *пытпылдык* (~*бытбылдык*) и др. которые и отобраны для картографирования.

I том. Различные единичные случаи *б~п* показаны на карте одним общим знаком. Ниже приводится весь материал: 29, 32 *пүкән*; 45, 47–50, 52 *пәке//бәке, пүкән*; 54 *ботак//потак*; 129–132 *пәке*; 181–182, 254 *пытпылдык*; 192–197, 270, 299–314^a, 317 *пытак//потак*; 215, 226, 227, 288, 292 *пытак*; 237 *бет//пет*; 252, 255 *бытак//пытак* (редко).

При картографировании не принималось во внимание соответствие *п~б* в слове *капыста/кәпестә* (рус. капуста), отмеченное во многих нас.п.п.

II том. Различные единичные случаи *б~п* показаны на карте общим знаком; они следующие: нас.п.п. 51–53 *порос*; 98, 100 *пот, потак*; 172, 255, 268, 275 *бот//пот*; 173, 178, 181, 188, 189, 195, 196, 201, 207–210, 218, 219, 253 *порос*; 174, 180 *пүкән*; 179 *порос, пүкән*; 184 *пет*; 186 *порос, пиштәр*; 244 *пот*; 245, 246 *пот, палтыр*; 248 *пытпылдык*; 251 *питамин* (через *в~б*), *пагур* (*багур*); 254 *пот, пөтән*; 258, 259 *бот//пот, ботак//потак, пөтән*; 324 *пытылдау* (литер. *бытылдау*); 400 *пасма, пөти, пот*; 405 *бөти//пети*; 413 *балан//палан*; 479 *пушамый*; 482 *пизәк, пийәли*; 493 *пер, паиқа* (*башка*); 494 *пылбыл*; 499 *пыт*; 498, 519 *сеперү*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 46

г~к~' в числительных *сигез* ‘восемь’, *тугыз* ‘девять’

Карта составлена на материале пункта “г” вопроса № 31 “Фонетики”: “Наблюдается ли оглушение звонких *б, д, з, г* и каково его распространение?... г) Как говорят: *түгел* или *түкел*; *йаңгыр* или *йаңкыр*; *сигез* или *сикез*; *тугыз* или *тукыз*...?”

Из указанных слов для картографирования выделены только

сикез~сигез, тукуыз~тугыз, которые отражают диалектное различие.

Другие примеры (*түгел түкел, йаңгыр~йаңкыр*) отведены от картографирования, т.к. они не имеют закономерной изоглоссы.

I том. В материалах по ряду нас.п.п. зафиксированы и дополнительные примеры на оглушение *з/г*, которые однако не явились объектом картографирования. Все они показываются здесь: в нас.п.п. 12, 15 *көбө*; 14, 16, 18, 136 *тәкәрмәч*; 29–33, 35, 39–52, 55–56, 130, 159, 161 *тәкермәч*; 38 *тәкермәч*, *түнкәк*; 61, 63, 291 *кизә* (<*гизә*), 94–98, 101, 102, 104, 125 *қауға, қырқар сум*; 160 *көбе, тәкермәч*; 175–179 *йекерме*; 186, 272–275 *кәрәбә*; 187–191, 192 *әлкәре*; 306–314^a *кәрәбә, кебе*; 253 *кауга, кәрәбә*; 289, 290 *кебе*. Следует подчеркнуть, что варианты *кәрәбә, кебе* (с начальным *к*) на “мишарской” территории распространены значительно шире, чем это зафиксировано в материалах.

По нас.п.п. 67, 70 материал отсутствует (исследование 1967 г.). Однако, исходя из косвенных данных (история сел, связь с другими нас.п.п.), на карту нанесен знак, указывающий на употребление варианта *сикес, тукуыс*.

В нас.п.п. 226, 227 основой для картографирования *сикес, тукуыс* явились данные повторной (1975 г.) проверки. В материале первичного исследования (1965 г.) представлен только вариант *сигез, тугыз*.

II том. Дополнительные примеры на оглушение *з/г*, содержащиеся в ответах по следующим нас.п.п., не явились объектом картографирования: 374, 385, 410, 415, 417, 448, 457, 483 *чикә*; 377, 378 *чикә, сеңкер*; 418–421 *чикә, бәрәнке*; 491, 503 *чикә, тәлкәш*.

III том. Комментарии нет.

Карта № 47

т~д в начале слова *тустыган* ‘ковш’, ‘чашка’, ‘стакан’.../*дустыган* ‘ковш’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса 32 “Фонетики”: “Какие случаи озвончения глухих согласных наблюдаются?

а) Как говорят: *түгел* или *дүгел*, *тастымал* или *дастымал*, *таллык* или *даллык*; *тагы* или *дагы*; *тары* или *дары*; *тустыган* или *дустыган*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *тустыган/дустыган* и *тары/дары*, каждое из которых явилось темой отдельных карт (см. еще карту № 48). Другие слова (*түгел, тастымал, таллык, тагы*...) отведены от картографирования, т.к. почти на всей территории тома они представлены с начальным *т*. Звонкие варианты слов характерны для говора нас.п.1.

Не принимались во внимание также и слова типа *көйәнтә//көйәндә, каралты//каралды, йантар/йандар, селтә//селдә* и др., которые в материалах ответов системно не представлены.

Темой настоящей карты является соответствие *т~д* в начале слова *тустыган/дустыган*.

Распространению и значению слова *дустыган/тустыган/тустак* посвящена еще карта в разделе “Лексики” (см. карту № 153).

I том. Комментариев нет.

II том. В материалах по нас.п.п. 59, 60, 71, 78, 79, 81, 82, 85, 86, 88, 92–96, 245–251, 253, 258, 259, 261–266, 270–276, 367, 374, 388, 395, 396, 399, 400–402, 407, 412, 418, 419, 421, 422, 424, 450, 459, 461, 462, 464, 465, 494 представлено только слово *тустак*, на основе которого на карте отмечен вариант слова с глухим *т*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 48

т~д в слове *тары* ‘просо’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса 32 “Фонетики”: “Наблюдается ли озвончение глухих согласных?”

а) Как говорят: *түгел* или *дүгел*; *тастымал* или *дастымал*; *таллык* или *даллык*; *тагы* или *дагы*; *тары* или *дары*; *тустыган* или *дустыган*...?”

На материале этого вопроса составлена карта № 47 “*т~д* в начале слова *тустыган* ‘ковш’, ‘чашка чайная’, ‘стакан’, ‘рюмка’/*дустыган* ‘ковш’”.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В восточных диалектах знак *тары* нанесен на карте на основе слова *тарық*.

Карта № 49

Соответствие *п~б* в начале слов *пычак* ‘нож’, *пычкы* ‘пила’, *печән* ‘сено’, *печ-* ‘резать’, *пеш-* ‘вариться’, (эч) *поша* ‘скучно’, ‘грустно’

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 32 “Фонетики”: “Наблюдается ли озвончение глухих согласных *т*, *п*, *к*...”

а) Как говорят: *пычкы* или *бычкы*; *пычак* или *бычак*; *шырпы* или *шырбы*; *печү* или *бечү*; *пешү* или *бешү*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *пычак*, *пычкы*, *печән*, *пешү*, *печү*, *эш* *поша*, которые в отдельных говорах употребляются с начальным звонким *б*. Слово *шырбы* и другие примеры на озвончение *п* в середине слова отведены от картографирования, т.к. они не дают четкой изоглоссы.

I том. Единичные случаи начального *п~б*, содержащиеся в ответах по следующим нас.п.п., не получили на карте обозначения: в нас.п.п. 54 *бичкә*; 127 *бычык* (в др. говорах *почок*); 194, 196 *буталак* < рус. *потолок*; 215 *парына бежмә* (пример из пункта № 10 “Морфологии”).

II том. Под знаком “*п~б* лишь в части указанных слов” обобщены следующие примеры: в нас.п.п. 1, 2, 4, 8–17, 31–46, 54–58, 61–64, 66, 68, 69, 72, 75, 77, 80, 83, 87 *бешү*, *эч бошу*, *бәке*, *бот* (мера веса); 59 *пешү*//*бешү*, *песү*//*бесү* (литер. *печү*); 78, 79 *бешү*, *быразник*; 84 *барлану*, *быралук*, *бирук*, *бима*//*пима*, *батша*, *быйала*; 88 *бешү*//*пешү*, *бысак*//*пысак* (литер. *пычак*); 96 *бешешү*//*пешешү*, *эс боша*; 404, 405 *пычкы*//*бычкы*; 410 *босмак*, *пич*//*бич*, *бөгөрәп* (< рус. *погреб*); 458 *эч бошу*.

III том. Во всех населенных пунктах сибирского ареала соответствующий знак нанесен на основе слов *беш-* ‘свариться’, *эц боша* ‘скучно, грустно’, редко: *быцақ*.

Карта № 50

Озвончение глухого *к* в интервокальной позиции в словах: *йака* ‘воротник’, *тыкырык* ‘переулок’, *тукы-* ‘ткать’, *чикерткә* ‘кузнечик’, *чукын-* ‘креститься’

Карта составлена на материале пункта “в” вопроса № 32 “Фонетики”: “Наблюдается ли озвончение глухих согласных *т, п, к...*

в) Как говорят: *шалкан* или *шалган*; *йака* или *йага*; *чикер(т)кә* или *чигер(т)кә*; *чакырым* или *чагырым*; *күргән* или *гүргән*; *тыкырык* или *тыгырык*; *чукыган* или *чугыган*; *сиксән* или *сигзән*; *туксан* или *тугзан...*?”

На материале ответов этого пункта составлены две карты. Темой настоящей карты явилось озвончение *к* между двумя гласными в словах *йака*, *тыкырык*, *туку*, *чикерткә*, *чукын*, характерное для говоров на отдельной территории. На числительные *сиксән*, *туксан* составлена отдельная карта (см. карту № 51).

Слово *күргән~гүргән* (и другие подобные примеры с начальным *к~г*) отведены от картографирования как явление, не имеющее определенную территорию распространения. Не включены в число картографируемых слов и *чакырым~чагырым*, *шалкан~шалган*, изоглоссы которых проявляют другие закономерности.

I том. Различные единичные случаи *к~г* в интервокальной позиции обобщены на карте в одном знаке. Ниже приводится весь материал: в нас.п.п. 1 *бүтәгә*, *қурғытқан*; 29 *тыгырық*; 34, 87, 93, 94, 96–98, 101, 102, 104, 106, 123, 125, 219, 224, 225, 244–246 *чогы^ор* (литер. *чокыр*), *игенче* (литер. *икенче*); 124 *йагалық*; 145, 147, 242–260 *игенче*; 153, 154, 166 *чикеркә~цигеркә*; 165, 216 *тыгырық*; 239 *чогы^ор*.

В следующих нас.п.п. знак “*к~г* не во всех приведенных словах” нанесен на карту на основе примеров: 199 *цигеркә*, *цугыган*; 203, 205 *йага*, *цугыган*; 151, 156, 157, 233, 235, 236, 240, 256, 258, 261 *чигеркә*, *тыгырык*.

II том. Различные единичные случаи *к~г*, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 8–17, 31–47, 61–63, 65, 66–69, 249, 261–263, 265, 270–276 *йага*; 52, 97, 99, 189–191, 202, 203, 208, 211, 218 *тыгырық*; 72, 75, 77, 80, 83, 84 *йага*, *багыр*; 87 *йага*, *чегерткә*; 83 *сагалдырық*; 91, 93, 264, 266 *йага//йақа*; 98, 100 *тыгырлық*; 167, 170, 173, 175, 178–180, 182, 186, 187, 348, 359, 363, 373, 375, 382, 400 *чигерткә*; 169, 245, 246 *тыгырық//тықырық*; 183, 230, 233, 236, 430, 451, 452 *тыгырык*; 241, 244 *чегерткә*; 255 *цигерткә//цикерткә*; 258, 259 *йага*; 324, 514–518 *игенче* (*икенче*); 399, 403, 411 *чеңгерткә*; 410 *сеңгерткә*, *гәрәз*; 416, 422 *сеңгерткә*; 423 *чеңгерткә*, *тугу*; 424 *сигерткә*, *тегәлеп*; 425 *тыгырык//тыкырык*; 462, 490 *гөпшә*; 466, 470 *тыгырык*, *тугу*; 494–498 *игенче*, *тугу*; 501, 512 *тугый*.

В нас.п. 320, 366–368, 379, 385–390, 397, 401, 417 на карту нанесен

знак, обозначающий *к~г*, хотя и в слове *йака* соответствие *к~г* не отмечено.

III том. Для говоров сибирского ареала характерно систематическое озвончение глухого *к* в интервокальной позиции и в позиции между гласным и сонорным (*йога* — литер. *юка*, *йүгэ* — *юкэ*, *пәге* — *пәке*, *у у* — *уку*, *шалган* — *шалкан* и т.д.).

Карта № 51

Соответствие *к~г* в числительных *сиксән* ‘восемьдесят’, *туксан* ‘девяносто’

Карта построена на материале пункта “в” вопроса № 32 “Фонетики”: “Наблюдается ли озвончение глухих согласных *т, н, к...*

в) Как говорят: *шалкан* или *шалган*; *йака* или *йага*; *чикерткә* или *чигер(т)кә*, *чакырым* или *чагырым*; *күргән* или *гүргән*; *тыкырык* или *тыгырык*; *сиксән* или *сигзән*; *туксан* или *тугзан*?...”

На материале ответов этого вопроса составлена карта № 50 “Озвончение глухого *к* в интервокальной позиции в словах *йака* ‘воротник’, *тыкырык* ‘переулок’, *тукы-* ‘ткать’, *чикерткә* ‘кузнечик’, *чукын-* ‘креститься”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно озвончение глухого *к* в именах числительных “80” и “90”.

I том. В материалах по нас.п.п. 60, 61, 63, 175–179, 192, 207, 208 картографируемые слова зафиксированы в форме *сикзән*, *тукзан* (в нас.п.п. 61, 63 *сикзән*, но *тугзан*), которые на карте отмечены тем же знаком, что и *сиг(е)зән*, *туг(ы)зан*.

В ответах по нас.п.п. 202, 206 слова *сиксән*/..., *туксан*/... отсутствуют. Однако на основе косвенных данных и в указанных нас.п.п. картографировано наличие *сигзән*, *тугзан*.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 8–13, 23, 25, 27, 28 под знаком “светлый круг” подразумевается *сиксән*, но *тугзан*.

В нас.п.п. сибирского ареала знак ‘светлый круг’ обозначает употребление вариантов *сиксән*, *туқсан*, нас.п.п. 42, 111, 112 — *сигсән*, но *тухсан*.

Карта № 52

Соответствие заднеязычному носовому *ң* среднеязычного *й* (й) в личных местоимениях *миңа* ‘мне’, *сиңа* ‘тебе’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 33 “Фонетики”: “Какие соответствия имеет звук *ң*? а) Как говорят: *миңа* — *мина*, *миңга* или *мийа*; *сиңа* — *сина*, *сиңга* или *сийа*; *аңа* — *ана* или *аңга*; *жсиңел* — *жсинел* или *жсиңгел*; *күңел* — *күнел* или *күңгел*...?”

Из материала ответов на этот вопрос для картографирования выделены две группы слов, каждая из которых явилась темой отдельных карт (№№ 52, 53).

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно соответствие *ң~й* в личных местоимениях *миңа, сиңа*.

Тематически эта карта связана с картой № 70 раздела морфологии, посвященной показу распространения всех диалектных форм дательного падежа личных местоимений *мин* ‘я’, *син* ‘ты’.

I том. На территории распространения *мийа, сийа* (на севере Заказанья) параллельно употребляется и *миңга, сиңга*, что на этой карте не учтено.

II том. В материалах по нас.п.п. 101, 102 отмечен вариант *минә, синә*, который на карте обобщен в одном знаке с *миңа, сиңа*.

Варианты *минәгә, миңга*, содержащиеся в ответах по нас.п.п. 98, 100, 285, 286, на карте не приняты во внимание.

III том. На карте остались не обозначенными отдельным знаком следующие формы: *ма ан, саган* (в нас.п.п. 8–13, 16, 20); *мига, сига* (в нас.п.п. 15, 18, 19, 22, 26); *мага, сага* (нас.п.п. 14, 27, 28, 30); *маңа, саңа* (23, 25).

Редкие случаи употребления варианта *мийа* (нас.п. 124), *мийә* (51, 49, 146), *мийәргә* (нас.п. 181) не получили отражения на карте.

Карта № 53

ң~ңг~ңг~ңг~ңг~н в словах: *күңел/көңөл/кеңел* ‘душа’, *жсиңел/йиңел/йеңел* ‘легкий’, *уңай* ‘удобный’, *йаңа/йаңы/жаңа* ‘новый’, *сеңел* ‘сестра’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 33 “Фонетики”: “Какие соответствия имеет звук *ң*? а) Как говорят: *миңа* – *мина*, *миңга* или *мийа*; *сиңа* – *сина*, *сина* или *сийа*; *аңа* – *ана* или *аңга*; *жсиңел* – *жсинел* или *жсиңгел*; *күңел* – *күнел* или *күңгел*; *уңай* – *унай* или *уңгай*; *сеңел* – *сенел* или *сеңгел*...”

На материале этого вопроса составлена карта № 52 “Соответствие заднеязычному носовому *ң* среднеязычного *j* (й) в личных местоимениях *миңа* ‘мне’, *сиңа* ‘тебе’”.

Данная карта посвящена показу территории распространения говоров, в которых заднеязычному носовому *ң* соответствуют в середине слов (между двумя гласными) звуко сочетания *-ңг/-ңг/-ңг/-н*.

I том. Варианты *-н’/-ңг*, обобщенные на карте в одном знаке с *-ңг/-ңг*, свойственны говорам на разной территории: *-н’* (*күн’ел, ун’ай*...) характерен для говора нас.п.п. 57–59, 168–170; вариант же *-ңг* (*көңгел, унгай*...) отмечен в нас.п.п. 75, 76, 171.

В ответах по отдельным нас.п.п. содержатся примеры и на соответствие *ң~н* в середине слов. Однако на это явление отдельная карта не составлена, оно не получило обозначения и на этой карте. Весь зафиксированный материал переносится в комментарии: в нас.п.п. 1 *йаңақ//йанақ*; 17 *иңгелек/ин элек, унагай*; 35 *иңгәwәл//инәwәл*; 36 *исе сенә, ин ақтық, жсиңеб булмый*; 57–59, 168–170 *сеңел//сенел/селен* (метатеза); 61, 63 *тунам, унайсыз*; 75–76 *унай//уңгай, сенел//сенгел*.

В нас.п.п. 61, 63, 81, 92–103, 105–107, 125, 126, 128, 157, 158, 164, 209, 210, 212, 213, 217–219, 221–225, 228, 233, 244, 249, 250, 252–255 знак “редкие случаи соответствия *ң~ңғ/ңг*” нанесен на карту на основе единственного примера *жсиңгел/йингел*.

II том. Под знаком “редкие случаи *ң~ңғ/ңг*” объединены следующие примеры: в нас.п.п. 18, 19 *йеңел*; 20 *сеңкел*; 21 *йаңа//йаңга*; 24 *жсиңгел//жсиңел*; 30 *күңгел*; 119, 149, 291, 301, 314 *жсиңгел*; 142 *жсиңгел*, *күңгел*; 144 *ышаңгычлы*; 321–328, 358, 362, 369, 371, 372, 393, 400, 489, 400, 489, 510 *жсиңел//жсиңгел*; 330–331 *жсиңгел*, *мыңгынчы*; 401 *жсиңел//жсиңгел*, *йаңгагы*; 406, 410, 414, 415, 451, 452, 454, 460, 465 *жсиңел//жсиңгел*, *соңа//соңга*; 409 *шуңга*; 472, 476, 477 *жсиңгел // жсиңел*, *йаңгарту*.

Случаи *ң~н* в середине слов, отмеченные в материалах по следующим нас.п.п., на карте не отражены: в нас.п.п. 98, 99, 100 *йенел*, *күнел*; 101, 102 *көнел*, *сенел*; 277–280 *жсинел*, *күнел*.

III том. В нас.п.п. 15, 18, 19 зафиксированы и *н*-варианты картографируемых слов, которые не нашли отражения на карте.

В нас.п.п. 56, 58, 63 знак “редкие случаи *ң~ңғ / ңг / ...*” — редкое sporadическое употребление *ңг* в слове *йеңгел*.

Карта № 54

ң~н в конце слов типа *уң* ‘правый’, *туң* ‘мерзлый’, а также в афф. род.п.

-ның/-нең и глаг. оконч. 2 л. ед.ч. *-сың/-сең*

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 33 “Фонетики”: “Какие соответствия имеет звук *ң*?...

б) Как говорят: *синең* или *синен*, *уң* или *ун* (правый); *туң* или *тун* (мерзлый); *соң* или *сун//сон*; *безнең* или *безнен*...?”

Цель карты – показ территории распространения говоров, для которых характерно соответствие в конце слов, в аффиксах родительного падежа и глаголов 2 л. ед.ч. заднеязычному носовому *ң* переднеязычного носового *н*.

I том. Во всех нас.п.п., снабженных на карте знаком “*ң~н* главным образом в аффиксах” отмечено параллельное употребление аффиксов с *ң* и с *н*. Однако при картографировании учитывалась лишь диалектная особенность.

Различные единичные случаи *ң~н* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: 11, 13 *меммисен*; 41 *безнен*; 64 *этәсен*; 71 *барасын*; 73 *синен//синең*, *безнен//безнең*; 116–118, 120–122, 140 *безнен//безнең*, *сезнен//сезнең*, *анын//аның*; 123 *безнен//безнең*, *сун//суң*; 127 *барасынма*; 144–146, 162^a, 164 *синен//синең*, *безнен//безнең*, *анын//аның*, *үзебезнен//үзебезнең*; 262 *иң//ин*; 285 *кере(р)сен//кере(р)сең*, *йеремнен//иремнең*.

Вариант родительного падежа личных местоимений *без*, *сез* – *безен*, *сезен*, представленный в материалах по нас.п.п. 78, 82–88, 93, 94, 96–98, 101, 102, 104, 110, 113, 123, 136, на этой карте не учтен.

II том. В нас.п.п. 8–17, 31–49, 54–58, 61–63, 66, 68–77, 80–86, 103, 172, 177, 183, 193, 204, 212, 214, 230, 236, 256, 260, 319, 325–329, 335, 349, 371,

374, 379, 387, 389, 390, 395, 397, 400, 401, 404, 405, 410, 412, 455, 462, 490, 493 основой для картографирования знака “редкие случаи *н~н*” явился вариант аффикса глаголов 2 л. ед.ч. изъявительного наклонения *-сын/-сен*.

В следующих нас.п.п. *н~н* (встречающееся в местоимениях и в отдельных словах) обобщено на карте в одном знаке: нас.п.п. 25 *ун//уң; сун//суң*; 107, 112–115, 117, 120, 142–144, 158, 159, 161, 164, 166, 227, 237, 290 *беднен/беднең*; 229 *безнен*; 318, 320, 341, 377, 378, 380, 381 *синең//синен*; 343, 356, *ун, сон*; 361 *үзебезнен*; 366–369, 372 *синең//синен, китәрсен, безен*; 387, 403–406, 452, 454, 458, 466, 469, 470, 483, 487 *ин*; 390 *иң//ин*; 393, 450 *ин, анын*; 394 *синең//синен, китәрсен, безен*; 396 *ин, сун//соң*; 473 *анын*.

III том. На карте не нашли отражения единичные случаи употребления *н* в м. *н* во II лице ед. числа настоящего времени и в словах *иң, соң*.

Карта № 55

Сочетание *н + л* на стыке основы и аффиксов *-лар/-ләр, -лы/-ле, -лык/-лек, -ла/-лә*

Карта составлена на материале вопроса № 34 “Фонетики”: “Какие соответствия имеет звуковое сочетание *-нл-*? Например, как говорят: *урманлар – урманнар* или *урмаллар*; *зиһенле – зиһенне* или *зиһелле*; *чынлап – чыннап* или *чыллап*; *көнләшү – көннәшү* или *көлләшү*; *печәнлек – печәннек* или *печәллек...?*”

Карта посвящена выделению говоров, для которых характерна ассимиляция конечного *н* основы согласным *л* аффиксов *-лык/-лек; -лы/-ле; -лар/-ләр; -лап/-ләп; -ла/-лә*.

I том. На карте получили отражение и прогрессивная ассимиляция, т.е. изменение *л* аффиксов под влиянием носового *н* основы (*печәннек, зиһенне...*), а также характерное для отдельных говоров системное сохранение сочетания *н + л* (*печәнлек, зиһенле...*).

При составлении данной карты не учитывались редкие случаи сохранения *н~л*, представленные в материалах по следующим нас.п.п.: 192 *кенләш-*, *кылымла-* (из п.39 “Лексикки”); 268 *кенләш-*; 276, 277 *кен(е)ли*; 317, 318 *кен(е)ләшү, зиһенне//зиһенле*; 319, 320 *көн(е)ләшү*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 56

Сочетание афф. исх. п. *-дан/-дән* с основами на конечные *н, м*

Карта составлена на материале вопроса № 35 “Фонетики”: “Какие соответствия имеют звукосочетания *-нд-* и *-мд-*? Как говорят: *аннан* или *андан*; *синнән* или *синдән*; *аннары* или *андары*; *кемнән* или *кемдән...*?”

Цель карты – выделение территории говоров, для которых характерно сохранение *д* аффиксов после *м, н* основы.

I том. Различные единичные случаи *-нд-*, *-мд-* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 5–17, 19, 23, 30–34, 39, 41–45, 47–50,

54, 56, 76, 109, 111, 112, 114, 132, 135, 136–138, 159, 160, 162^a, 164, 250, 270 *андан, аңдары*; 60, 61, 63 *перәндек, төндек*; 110 *арасындан*; 113 *тегендән*; 120 *шуннан//шундан*; 171 *шундан*; 175–180 *биләмдин, андан/андин*, 190 *синдән, йындырындан*; 194, 196 *кемдән, Улйандан*; 230 *Казандан*; 251, 263 *урнындан*; 253 *миндән, андан, катнындан*; 270 *күперендин* (из вопроса № 3 “Фонетики”).

II том. В следующих нас.п.п. обобщены на карте различные единичные случаи -нд, -мд: 20 *кемтән*; 22, 23, 25–27, 29, 30, 49, 50 *андан, Казандан, кемдән, бүкәндән*; 53 *көндән*; 64 *көндән, андан*; 67, 92–95 *кемдән*; 71 *кемдән, ондан*; 78, 79 *кемдән, Казандан*; 81 *аңдары, андан//анан*; 104, 106, 398, 399, 450 *андан, Казандан, аңдары*; 109 *андан//аннан, аңдары*; 110, 111 *аңдары, кемдән, бүкәндән*; 112, 304, 360, 369, 372, 480 *аннан//андан*; 117, 118, 120 *синнән//синдән, аңдары, аннан//андан*; 123, 125–127, 130, 133–135, 142, 144, 147, 149, 150, 158, 159 *андан//аннан, синдән//синнән, аңдары, кемдән//кемнән, Казандан*; 243 *андан, синдән, кемдән*, 293, 294 *мындан, очындан, андан*; 298 *андан, Пиремдән*; 305, 306, 310, 516 *андан, мындан*; 334, 337 *мындан*; 342, 359, 382 *соңодан*; 343 *мындан, соңодан*; 346 *андан//аннан, синнән//синдән, кемдән//кемнән*; 363 *соңодан, астындан, мындан*; 365 *аннан//андан, арасынан//арасындан*; 374 *кемдән//кемнән, шуннан//шундан*; 376 *андан, ундан, артындан*; 379 *үзәндән, Казандан*; 380, 381 *аннан//андан, мондан*; 384 *мындан, андан, соңодан*; 385, 386, 388 *андан, артындан*; 389, 397 *андан, кемдән*; 390 *андан, синдән*; 393 *кемдән, миндән*; 394, 395 *андан, мондан*; 396 *имәндән, кайчандан*; 400, 401 *мондан, кемдән*; 402 *миндән*; 404–407 *аннан//андан, синнән//синдән, аңдары//аннары, кемдән*; 408 *үзәндән, башындан*; 411 *андан, миндән*; 412, 413 *шундан, мондан*; 415–417 *андан, кемдән, имәндән*; 418–421 *имәндән, Казандан, миндән*; 422, 423, 493, 494, 513 *шундан*; 436 *үзәндән, башындан*; 441, 442, 443 *андан, мындан, миндән*; 447 *арасындан*; 451 *андан, мондан, кайындан*; 452 *үзләрендән, андан, Казандан*; 453, 469, 470, 473–475, 479 *шундан, тегендән*; 454 *үзәндән, урамдан, шундан*; 456–460, 462, 463 *тегендән, шундан*; 462, 465 *тирәсендән, мондан, үзәндән*; 466, 467 *тегендән, мондан, шундан*; 468 *тегендән, муйындан*; 471 *тегендән, Казандан*; 472 *күндән*; 481 *сыңыдан*; 482, 483 *аннан//андан//анан*; 486 *анан/андан*, 487 *шундан*; 484, 488, *андан, сыңыдан*; 490, 491 *андан/анан, монан//мондан*; 499 *әтийемдән, шундан*; 500–502 *андан, мындан, соңодан*; 503 *анан//андан, кемдән, монан//мондан*; 510 *шундан, сыңындан*; 517, 518 *үзәндән, Кырымдан*; 519 *синдән, аңдары*; 520 *үзәндән, авызындан, мындан, моңодан*; 521, 522 *миндән, үзәндән, синдән*.

III том. Различные единичные случаи -мд-, -нд- объединены в одном знаке. Они следующие: *Қазандан* (нас.п. 36), *қайынтан, сеңлемтән* (79), *инәкәмтән* (100), *күңелемдән* (136), *палантан* (138), *саламтан* (139), *йитендән, хайwanyмтан* (131), *түбәсентән, туганымдан* (130), *андан / онтан / унтан – аннан* (135), *йарашқантан* (133), *йағынтан* (132), *күндән* (129), *йөндән* (134), *пашымдан, антан* (123), *монтан, сыйыр итендән* (124), *паладан, күндән, питендән* (155–158), *қатынындан, андан* (184), *монаундан* (184), *көйәшемдән* (185), *ансындан, урмандан* (186), *баласындан, йитендән*

(187).

Карта № 57

н~м перед губными *б, м, п*

Карта составлена на материале вопроса № 36 “Фонетики”: “Изменяется ли *н* перед губно-губными *м, б*: *синме* или *симме*, *көнбагыш* или *көмбагыш*; *унбиш* или *умбиш*; *унбер* или *умбер*...?”

Слово *көнбагыш* отведено от картографирования, т.к. оно в говорах употребляется в различных фонетических вариантах, не отражающих явление ассимиляции *н* (напр., *кейлэйләнеч*, *келәнгеч* и т.д.).

I том. Различные единичные случаи *н > м* перед губными согласными показаны на карте одним общим знаком. Ниже приводится весь материал: в нас.п.п. 1, 60–63, 69, 73, 76, 82, 83, 86–88, 100, 126, 147, 148, 150, 152–155, 157, 165, 166, 171, 192, 203, 205, 215, 217–225, 227, 228, 230, 232, 234, 236, 239, 240, 250–253, 255, 258, 261, 262 *умбер*, *умбиш*; 81, 84, 85, 89–92, 94–96, 98, 99, 101, 103, 105, 106, 119, 123, 125, 212, 213, 220 *умбер*, *умбиш*, *симме//синме*; 93, 115 *умбер*, *умбиш*, *исәмме//исәнме*, *симме//синме*; 120 *умбер*, *умбиш*, *көм буйы//көн буйы*; 256, 259 *умбер*, *умбиш*, *ум бала//ун бала*; 288 *унбер//умбер*, *унбиш//умбиш*, *бердәнбер//бердәмбер*; 291 *унбер*, *умбер*, *унбиш//умбиш*, *йаланбаш//йаламбаш*.

В следующих нас.п.п. случаи параллельного употребления *н~м* перед губными согласными также обозначены на карте этим знаком: 97, 102, 104 *умбер//унбер*, *умбиш//унбиш*, *симме//синме*, *тотомма//тотонма*, *урмам буйы//урман буйы*, *чыламма//чыланма*.

II том. В нас.п.п. 5, 6 употребление *унбер//умбер*, *унбиш//умбиш*, *йангамбыз* отмечено на карте знаком “единичные случаи *н~м*”.

Различные единичные случаи *н~м* перед губными согласными, показанные на карте одним общим знаком, следующие: нас.п.п. 308, 309 *умбер//унбер*; *гымбагыш//көнбагыш*; 312, 313, 322, 326–332, 481, 484, 488, 489, 498 *умбер*, *умбиш*, *гымбагыш*; 321 *гымбагыш//кенбагыш*, *унбиш//умбиш*; 323 *умбиш//унбиш*; 339, 434 *умбиш//унбиш*, *комбагыш*; 438, 439 *кембагыш//кенбагыш*.

III том. Знак “различные единичные случаи *н>м*” картографирован на основе следующего материала: в нас.п.п. 52, 53, 55, 61, 63 *мим пеләртә*, *унпиш / умпиш*; 155–158 *килгәммен*; в нас.п.п. 178–188 *симме*, *күргәм бар*; в нас.п.п. 37, 38, 43, 56, 58 в словах *симме*, *умпер*, *умпиш*, *гомбақыш*.

Карта № 58

н~ң перед *қ/к, ғ/г* аффиксов и на стыке слов

Карта составлена на материале вопроса № 37 “Фонетики”: “Как произносятся *н, л* перед заднеязычными *қ/к, ғ / г*: *урманга* или *урмаңга*; *йалгыш* или *йаңгыш*; *йалгыз* или *йаңгыз*; *йалган* или *йаңгал*...?”

Карта посвящена отражению явления изменения *н* в *ң* перед заднеязычными и увулярными *қ/к, ғ/г*. При построении карты за основу взято

изменение *н* в *ң* только перед аффиксами, начинающимися на *з/г* (например, *урман – урмаңга, көн – көңгә, мен – меңгән, бүген – бүгеңге...*), и на стыке двух слов, например, *уң көн, сиң генә...* Сочетание *-нз-* внутри слова (типа *диңгез, бәрәңге, тәңкә...*) в данной карте не учитывалось. Отведены от картографирования также и слова *йалгыш, йалган, йаңгыз*, имеющие другие закономерности фонетического изменения.

I том. Редкие случаи явления *н + к/г > ңк/ңг* на карте показаны одним общим знаком. Ниже приводится весь зафиксированный материал: в нас.п.п. 84–87, 89–92, 95, 96, 147–152, 154, 155, 212, 213, 217–220, 233–235, 239, 240, 242–244, 247, 251, 256, 260, 263 *урманга//урмаңга*; 150 *урманга//урмаңга, йанга//йаңга*; 153 *урманга//урмаңга, утынга//утыңга*; 156, 166 *урманга//урмаңга; йанган//йаңган*; 248, 249 *урманга//урмаңга, минем йанга//йаңга, йангач//йаңгач*; 258, 261 *урмаңга, сиң кем, миң кем*.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 37, 38, 43, 56, 58, 178, 179 картографирован знак “редкие случаи...” на основе примеров: *урмаңга, көңгә, исәңкерәү, кәсәңкә, бороңқы, төңке*.

Карта № 59

Озвончение конечных согласных *ч, ш* на стыке слов перед *б, й, ж*

Карта построена на материале вопроса № 38 “Фонетики”: “Как произносятся глухие *ч, ш*, в окружении звонких ... согласных и гласных: *алтмыш биш* или *алтмышж биш*; *бич башы* или *пиж башы*; *кич булды* или *киж булды*; *биш бала* или *биж бала*; *өч йөз* или *өж йөз...*?”

Цель карты – показ территории распространения говоров, для которых характерно озвончение *ч, ш* в звонком положении.

I том. Различные единичные случаи озвончения *ч, ш* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 92 *пиж жага*; 149 *биш бала//биж бала, биш йөз//биж йөз*; 158 *алтмыш биш//алтмышж биш, ки^мч булды//кидж булды*; 166 *биш бала//биж бала, китч булды//кидж булды*; 254 *алтмышж биш*; 256 *эдәж-дүрт*; 261 *биж бала*; 252 *пидж башы*.

II том. Единичные случаи озвончения *ч, ш*, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 318, 320 *пиж башы*; 320 *биж йәш*; 366–368 *пиж башы//пи башы//пич башы, алтмышж биш, әж йез, кич җитсә//киж җитсә//ки җитсә, из дерес түгел (ис – литер. хәтер – память), җитмеж биж йәш*; 289, 397 *алтмыш өж белә бара, пиж башы*; 401 *көн әйбәт булгаж йебәрде*; 415, 451 *бижйыллык план, биж бала*.

III том. Единичные случаи *ч>ж, ш>ж*, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 44, 64, 66, 177 *биж йыл, әж бар, киж булды, әж баш*.

Карта № 60

н~м в конце слов: *болон* ‘луг’, *үлән* ‘трава’, *кавын* ‘тыква’, *төтен* ‘дым’, *жңлен* ‘вымя’

Карта составлена на материале вопроса № 40 “Фонетики”: “Как говорят: а) *чорнау* или *чормау*; *тырнау* или *тырмау*, *жңлен* или *жңлем* (вымя); *болын* или *болым*; *үлән* или *үләм*; *төтен* или *төтем*...? б) *агым* или *агын* (су); *бармак* или *барнак*, *йавым* или *йавын*; *кавын* или *кавым*; *калым* или *калын*; *нөгес* или *мөгез*?”

На материале ответов этого вопроса составлено несколько карт (см. еще карты №№ 61, 62, 63).

Для настоящей карты выделены слова: *болын* ‘луг’, *үлән* ‘трава’, *төтен* ‘дым’, *жңлен* ‘вымя’, *кавын* ‘тыква’, употребляющиеся в отдельных говорах в варианте с конечным *м*: *болом*, *үләм*, *төтөм*, *жңлем*, *кавым*.

Другие примеры на *н~м* в конце слов, содержащиеся в материалах по ряду нас.п.п., при составлении этой карты не принимались во внимание. Все они указываются в комментариях.

I том. В нас.п.п. 10, 11, 13, 16–18, 27–29, 31, 35–37, 39, 42 *колом*//*коломчак*; 17, 33, 35, 41, 43, 45, 46, 49, 52, 53 *калым*, *калым малы*; 24, 32, 33, 43, 45, 47, 49, 50, 134 *колом*; 38 *күрше-күләм*; 44 *алдым*//*алдынгы*, *мәржәм*; 55 *белем* (блины), *күрше-күләм*; 64, 69 *мим* ‘родинка’; 187, 191 *кылым* ‘жеребенок’.

В ответах по нас.п.п. 60, 152, кроме слова *үләм*, содержатся еще *кавым* (60) и *болом* (152), которые на карте отдельным знаком не обозначены.

II том. В нас.п.п. 1–5 наличие *н~м* в конце слов картографировано на основе следующих примеров: *былым*, *тетем*, *йшлем*, *белем*.

На карте не получили отражения следующие редкие случаи *н~м*: в нас.п.п. 12, 16, 35, 41, 54–58, 62, 63, 70, 73–76, 78–79, 84, 85, 99, 233 *кавым*; 66 *кавын*//*кавым*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 61

м~н в слове *мөгез* ‘рог’

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 40 “Фонетики”: “Как говорят: ... б) *агым* или *агын* (су); *калым* или *калын*; *негес* или *мөгез*; *кавын* или *кавым*...?”

На материале вопроса № 40 составлено несколько карт (см. карты №№ 60, 62, 63). Темой настоящей карты является соответствие *м~н* в слове *мөгез*, в фонетических вариантах (*мөгез*/*мегез*/*мүгез* и *нөгөз*/*негез* /*нүгез*) которого отражается диалектное различие в татарском языке.

I том. В нас.п.п. 192–197 отмечен вариант этого слова еще и с начальным *д* (*деңгез*/*деңез*), который также показан на карте отдельным знаком.

В ответах по ряду нас.п.п. содержатся и другие (единичные) слова на соответствие *м~н*. Однако они по всей картографируемой территории

системно не проверены, поэтому на карте не отражены, а указываются лишь в комментариях: в нас.п.п. 111 *Нарпа* < рус. Марфа; 151, 157, 202, 206, 232, 234, 252, 255, 258, 288 *нүшек* < мук; 186, 270, *Нәүлет* < *Мәүлет айы*; 291 *нүшек/нүк* < мук.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. сибирского ареала светлым кругом обозначен вариант *мийес*. Кроме того в материалах имеются варианты, которые не получили отражения на карте. Они следующие: в нас.п. 52, 53, 55, 119–121, 155–158 *мөйөс*, 61, 63, 116–118, 178–182, 188 *мөгөс*, 122 *мөгөз*; 177 *ме^оге^оз*, 168 *мөңөс*.

Карта № 62

м~н в слове *бармақ* ‘палец’

Карта составлена на основе материала пункта “б” вопроса № 40 “Фонетики”: “Как говорят: ... б) *агым* или *агын* (су); *бармак* или *барнак*; *йавым* или *йавын*; *калым* или *калын*; *нөгес* или *мөгез*; *кавым* или *кавын*...?”

На материале вопроса № 40 составлено несколько карт (см. карты №№ 60, 61, 63). Данная карта посвящена показу территории распространения вариантов слова *бармак/барнак*, отражающих различия по говорам.

Карта № 63

н~м в словах *чорна-* ‘мотать’, ‘заворачивать’, *тырна-* ‘царапать’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 40 “Фонетики”: “Как говорят: а) *чорнау* или *чормау*; *тырнау* или *тырмау*; *жсилен* или *жсилем* (вымя); *болын* или *болым*; *үлән* или *үләм*; *төтен* или *төтем*...?”

На материале вопроса № 40 составлены карты:

№ 60 “*н~м* в конце слов *болон* ‘луг’, *үлән* ‘трава’, *кавын* ‘тыква’, *төтен* ‘дым’, *жсилен* ‘вымя’”.

№ 61 “*м~н* в слове *мөгез* ‘рог’”.

№ 62 “*м~н* в слове *бармак* ‘палец’”.

Цель настоящей карты – выделение говоров, для которых характерно сохранение в словах *чорна-* ‘мотать, заворачивать’, *тырна-* ‘царапать’ древнетюркского *м*.

I том. Комментариев нет.

II том. В материалах по нас.п.п. 208, 219 отмечено параллельное употребление *чормау//чорнау*, из которых вариант *чормау* не принят во внимание.

III том. В нас.п.п. сибирского ареала знак “светлый круг” картографирован на основе слова *тырна-* ‘царапать’.

Карта № 64

Сохранение древнетюркского *n* (лат. *p*) в словах: *туфрак* ‘земля’,
йафрак ‘лист’, *керфек* ‘ресница’, *йефәк* ‘шелк’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 41 “Фонетики”: “Имеется ли соответствие *ф~n*: а) в собственно татарских словах: *туфрак* или *тупрак*; *йафрак* или *йапрак*; *керфек* или *керпек*; *йефәк* или *йепәк*; *калфак* или *калпак*; *каләмфер* или *каләмпер*; *зелеф* или *зелне*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены только слова *йафрак~йапрак*, *туфрак~тупрак*; *керфек~керпек*, *йефәк~йепәк/йебәк*. Другие слова – фарсизмы: *калфак*, *каләмфер*, *зелне* отведены от картографирования, т.к. в них соответствие *ф~n* имеет другие закономерности.

Цель данной карты – показать территорию распространения говоров, для которых характерно сохранение древнетюркского согласного *n* в указанных словах.

При составлении карты учитывались особенности главным образом традиционного говора.

I том. Отдельные случаи сохранения *n* показаны на карте одним общим знаком. Все они указываются здесь: в нас.п.п. 4, 21, 109 *туфрак//тупрак*; 5–8, 78, 101, 150, 151, 200, 201, 204, 215, 216, 226–232, 250–259, 261–263, 288–289 *керпек*; 19, 27 *тупрак*, *жапрак*, *жепәк*; 20, 22 *тупрак*, *керпек*; 38, 39 *йепәк/йебәк*; 50, 51 *жапрак*; 77 *джапрак*; 83 *жапрак*, *тупрак*.

В нас.п.п. 33, 107 картографирован знак “параллельное употребление *n//ф*”, исходя из особенности говора крещеных татар, составляющих половину населения указанных деревень.

Нас.п.п. 61–66, 68, 193, 195, 197, 285 снабжены на карте знаком “параллельное употребление *n//ф*” на основе примеров *йафрак//йапрак*, *тупрак//туфрак*, *керпек//керфек*, но в ответах всех указанных нас.п.п. представлено *йепәк/йебәк*.

II том. Единичные случаи сохранения *n*, обобщенные на карте в одном знаке, следующие: 21–30, 49, 50, 104, 106, 110, 116 *зелне*, *керпек//керфек*, *қалпақ*, 99, 101, 130, 135, 138, 145, 208, 219, 304, 306, 317, 318, 320, 361, 369, 370, 376, 381, 383, 386–388, 390, 391, 398–401, 403, 408, 411–413, 416, 417, 419–424, 435–437, 441–446, 457, 459, 460, 465, 476–478, 496, 499 *керпек*, *қалпақ*; 98, 100, 123, 126, 150, 165, 185, 214, 235, 291, 293, 294, 298–300, 305, 310, 326, 329, 344, 348, 350, 364, 478, 485, 495, 501–512, 514, 515 *қалпақ/калпак*; 141 *қалпақ//қалфак*; 129, 209, 237, 392 *тупрак*, 241, 292, 374, 379, 385, 418, 430 *керпек*; 97 *йапрак*, *керпек*; 112 *жафырақ//жап^{bi}рақ*; 121–126 *жапырақ*, *қәләмпер*; 163, 164, 166, 222 *керпек//керфек*, *қалпақ*; 228 *керпек//керфек*; 340 *керпек//керфек*, *калпак//калфак*; 368 *калпак*, *тупырақ*, *кәләмпер*; 389, 397, 402 *калпак*, *керпек*, *тупрак*; 406, 458 *калпак*, *йапрак*; 516–523 *йебәк*, *қалпақ*.

Редкие случаи *n~ф*, отмеченные в материалах по нас.п.п. 71, 78, 79 (*туфрак*, *кәнәфер*), 91, 212, 260 (*йефәк*), на карте не получили отражения.

III том. Комментариев нет.

Карта № 65

ф~п в арабских и персидских заимствованиях

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 41 “Фонетики”: “Имеется ли соответствие *ф~п*... б) в арабо-персидских заимствованиях: *Сафа* или *Сапа*; *Фатыйма* или *Патыйма*; *Фатыйх* или *Патыйх*; *Хафиз* или *Капиз*; *Нәфисә* или *Нәписә*; *Кәшифи* или *Кәшти*...?”

Цель карты – показ территории распространения говоров, для которых характерна замена в арабских и персидских заимствованиях (в собственных именах и в словах типа *файда*, *нәфес* и др.) приданного *ф* смычным *п*.

I том. В нас.п.п. 33, 107 активное употребление *ф~п* отмечено на карте на основе данных говора крещеных татар, составляющих около половины жителей указанных деревень.

По материалам исследования 1966 и 1979 гг. в говоре нас.п.п. 57–59, 168–170 отмечается активное употребление *ф*. Однако данные первичного исследования (1951 г.) показывают, что соответствие *ф~п* для этого говора – нередкое явление, например: *әрипи* (*гарәфә*), *зайып* (*зәгыйфь*), *па'ырча'* (*факырчык*), *Пат'ук* (*Фатыйма*) и др. На этом основании в указанных нас.п.п. картографировано параллельное употребление *ф//п*.

II том. В нас.п.п. 85 зафиксирован вариант *Бати* (т.е. *ф > п > б* в собств. имени *Фатима*), который на карте не принят во внимание.

III том. Комментариев нет.

Карта № 66

б~м в слове *балан* ‘калина’

Карта составлена на основе материала вопроса № 46 “Фонетики”: “Как произносятся следующие слова: *балан* или *малан*, *байтак* или *майтак*; *бөре* или *мөре*; *бөрешкән* или *мөрешкән*; *бучка* или *мичкә*; *бәке* или *мәке*; *корбан* или *корман*; *белән* или *менән*//*мынан*...?”

Для картографирования ответов отобраны только слова *балан~малан*, *белән~менән*//*мынан*..., *бөре~мөре*, каждое из которых явилось темой отдельных карт (карта №№ 66, 67, 68). Все другие слова (*байтак*, *мичкә*, *бәке*, *корбан*) отведены от картографирования, т.к. они либо в ряде случаев отражают иные звуковые соответствия, либо даже передаются другими словами.

Темой настоящей карты явились варианты слова *балан* ‘калина’, отражающие диалектное различие.

I том. Комментариев нет.

II том. Вариант слова *балан* с глухим начальным *п*, отмеченный в нас.п.п. 413, 424, 258 *балан*//*палан*; 18, 19, 457, 462 *малан*//*палан*, на карте не получил отражения.

III том. Под знаком “светлый круг” по сибирскому ареалу объединены варианты *балан* и *палан*.

Карта № 67

б~м в начале послелого *белән* ‘с’, ‘вместе с’

Карта составлена на материале вопроса № 46 “Фонетики”: “Как произносятся следующие слова: *балан* или *малан*; *байтак* или *майтак*; *бөре* или *мөре*; *бөрешкән* или *мөрешкән*; *бучка* или *мичкә*; *бәке* или *мәке*; *корбан* или *корман*; *белән* или *менән*//*мынан*...?”

На материале этого вопроса составлены карты: № 66 “*б~м* в слове *балан* ‘калина’”, № 68 “*б~м~н* в слове *бөре* ‘почка’”.

Темой настоящей карты является послелог *белән* ‘с’, ‘вместе с’, который в отдельных говорах употребляется в вариантах *мынан*/*менән*/*ман*/*мән*.

I том. В ответе по нас.п. 215 имеется примечание о редком употреблении варианта с начальным *м*. Однако неоднократно встречается в примерах в разделе “Морфология” вариант *менән* (см. например, ответы на вопросы № 10, 15, 17, 22, 26). На основании этих фактов на карту нанесен знак, обозначающий *белән*//*менән*. По материалам ответов в нас.п. 283 чаще употребляется вариант с *м*, а в нас.п.п 300, 305 вариант с *м* сохранился лишь в речи старшего поколения. Однако на карте эти примечания не получили отражения и в указанных нас.п.п. картографировано параллельное употребление *белән*//*мынан*...

II том. Вариант *пелән* ‘с’, зафиксированный в материалах по нас.п.п. 18, 19, 20, на карте не получил отражения.

III том. Нанесенные на I части карты III тома знаки раскрываются следующим образом: *ман* / *мән* / *мынан* / *менән* / *пан* / *пен* (в нас.п.п. 2, 8–16, 18–20, 22, 26–28), *мынан* / *менән* (в нас.п.п. 1, 3, 4, 30, 31), *билән* (в нас.п.п. 5–7, 17, 21, 23–25, 29), *бирлән* (в нас.п.п. 2), *билин* (в нас.п.п. 30).

Карта № 68

б~м~н в слове *бөрө* ‘почка’

Карта составлена на материале вопроса № 46 “Фонетики”: “Как произносятся следующие слова: *балан* или *малан*; *байтак* или *майтак*; *бөре* или *мөре*; *бөрешкән* или *мөрешкән*; *бучка* или *мичкә*; *бәке* или *мәке*; *корбан* или *корман*; *белән* или *менән*//*мынан*...?”

На материале этого вопроса составлены карты: № 66 “*б~м* в слове *балан* ‘калина’”; № 67 “*б~м* в начале послелого *белән* ‘с’, ‘вместе с’”.

Темой настоящей карты явилось слово *бөре* ‘почка’, которое в отдельных говорах имеет варианты *мөре*/*мере*, *нөрө*/*нере*.

I том. В нас.п.п. 71, 73, 171, 264–267, снабженных на карте знаком “отсутствие слова *бөрө*/*мөрө*...”, употребляются другие слова. Они следующие: *пиwык* (71), *бе^одерләнү* (73), *пе^одер* (171), *бе^одер* (264–267).

II том. Вариант с глухим *п* (*пөрө*), содержащийся в материалах по нас.п.п. 18, 19, 20, на карте не нашел отражения. В нас.п.п. 248, 260 отмечено употребление *бөрө*//*мөрө*, из них объектом картографирования явился только диалектный вариант *мөрө*.

III том. Во второй части территории III тома (сибирский ареал) слово *бөре* и его дериваты систематически имеют вариант с глухим началом (*пөр*, *пөрчөк* и др.).

Карта № 69

Окончания дательно-направительного падежа имени с аффиксами принадлежности

Карта составлена на основе материалов вопроса № 2 “Морфологии”: “Как оформляется направительный падеж существительных, местоимений, числительных и др., снабженных аффиксами принадлежности: *үземә* или *үземәргә*; *апасына* или *апасынарга*; *йегермесенә* или *йегермесенәргә*...?”

Цель настоящей карты: выделение территории распространения сложного аффикса дательно-направительного падежа *-арга/-әргә* в словах типа *үземәргә*; *кулыңарга*; *унысынарга* и др.

Карта № 70

Формы дательно-направительного падежа
личных местоимений 1, 2 л. ед.ч. *мин* ‘я’, *син* ‘ты’

Карта составлена на основе материала вопроса № 3 “Морфологии”: “Как выражается направительный падеж личных местоимений: *миңа*, *мийа*, *мәңа*, *мага*, *ма’а*, *миңгар*, *миңәргә*; *сиңа*, *сийа*, *саңа*, *сәңа*, *сага*, *са’а*, *сиңгар*, *сиңәргә*; *аңар*, *аңарга*, *анарга*...?”

Для картографирования выделены только варианты направительного падежа личных местоимений 1, 2 л. ед.ч. *мин* ‘я’, *син* ‘ты’, которые отражают диалектные различия. Формы же III лица местоимений (*аңа/аңар/аңарга/анарга*...) отведены от картографирования, т.к. они имеют другие закономерности распространения.

Данная карта связана с картой № 52 “Соответствие заднеязычному *ң* среднеязычного *j* (*й*) в личных местоимениях *миңа* ‘мне’, *сиңа* ‘тебе’”. Если в первой карте показано фонетическое явление *ң~й* в местоимениях *миңа* ‘мне’, *сиңа* ‘тебе’, то настоящая карта посвящена показу территории распространения всех вариантов формы дательно-направительного падежа этих местоимений.

I том. Редкое употребление варианта *миңга*, *сиңга*, отмеченного в ответах по нас.п.п. 3, 4, 16, 23, 28, 39, 42, 108, 116–118, 121, 131, на карте не получило отражения. Не выделен особым знаком также и редкий случай употребления варианта *миңгар*, *сиңгар*, представленного в материалах по нас.п.п. 120, 141.

Вариант *мина*, *сина*, характерный для говора нас.п.п. 75, 76, обобщен на карте в одном знаке с вариантами *миңа/миңә/мийа/мийә*...

II том. В нас.п.п. 51, 52, 53, 70, 71, 73, 74, 76, 245, 246, 247, 248, 249 вариант *минеңә*, *синеңә* при картографировании не принят во внимание как редкое явление.

III том. В следующих нас.п.п. содержание нанесенного знака

раскрывается таким образом: *мазан*, *сиган* (в нас.п.п. 8–13, 15, 16, 20), *мига*, *сига* (в нас.п.п. 15, 18, 19, 22).

В нас.п.п. 61, 91–93, 100, 103, 106, 107 нанесенный знак включает в себя и вариант *минеңә*, который отдельным знаком не показан.

В нас.п.п. 119, 120, 122 отмечены случаи употребления *миңәргә*, *сиңәргә*, которые отведены от картографирования как нетрадиционные для говора.

В нас.п.п. 116, 117, 118 употребляются *миңа* / *миңә* / *мәңа*, но на карте находит отражение форма *мәңа* как диалектальная.

В нас.п.п. 155–158 основная форма *мәңа*, варианты же *миңә* / *миңгә* на карте остались необозначенными и не учтено при картографировании единичное употребление варианта *мәңа* в нас.п. 181. В нас.п. 188 *миңә* / *мәнә* / *мийә* объединены под общим знаком “*миңа* / *мина* / *миңә* / *мийа* / *мийә*”.

Карта № 71

Указательное местоимение *шул* ‘этот’, ‘тот и его соответствия

Карта составлена на основе материала вопросов № 6 и № 7 “Морфологии”: 6. “Какие из указательных местоимений употребляются: *бу*, *ул*, *шул*, *теге*, *ошо*, *ошто*, *әнә*, *тәнә*, *вата*, *ватагынак*, *менә*, *мына*...?”

7. “Употребляются ли местоимения *шул*, *шушы*, *шулай*, *шундый*? Как говорят: *шул арада* или *ул арада*; *шул тирәдә* или *ул тирәдә*; *эшең шул* или *эшең ул*; *шуңа күрә* или *аңа күрә*; *шундый эңил* или *андый эңил*; *шулай шул* или *алай ул*; *шундый ук* или *былай ук*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *шушы*, *шушал*, *шушы*, *ошо*, *ошто*, *шул* (*шул~шыл~шал*) и *ул*, *ол*, *бу*, которые в говорах разных местностей употребляются в одинаковом значении (указывают на предмет, известный, определенный или находящийся в непосредственной близости).

I том. Содержащиеся в ответах по нас.п.п. 166, 232, 245, 253, 257, 262 случаи употребления *шушы* не получили на карте отражения, т.к. они не характерны для традиционного говора.

В нас.п.п. 57–59, 168–170 употребление местоимения *ошто* закартографировано на основе материала исследования 1951 года. Содержащиеся в ответах экспедиционных выездов 1966 г. *шулсы* (п.4 “Морфологии”) и 1979 г. *шушы*, *шул* (п.6 “Морфологии”) не приняты во внимание, как нехарактерные для традиционного говора.

По нас.п.174 ответ на вопрос 5 “в” раздела “Фонетики” об употреблении формы *шыл//шул* в данной карте также не учтен.

II том. В материалах по нас.п.п. 18, 19, 20, наряду с диалектным словом *ошо*, представлено и литературное *шул*, которое на карте не получило отражения. Также и в нас.п.п. 108, 116, 117, 120, 122, 124, 127, 131, 137, 140, 142, 144, 153, 155, 156, 162, 221, 226, 242 при картографировании принято во внимание только диалектное слово *шу*.

Редкие случаи употребления *ошо*, содержащиеся в ответах по нас.п.п.

82, 86 (*ошо көй килеп*), 287 (*ошо буйда*) на карте не отражены. Не учтен также редкий случай *шошо*, представленный в материале по нас.п.п. 76.

III том. В нас.п.п. остались неотраженными следующие фонетические варианты местоимения *шул*: *шыл* (в нас.п.п. 3, 5), *сул/сол/шол* (в нас.п.п. 8–13, 23, 25, 27, 28, 29).

Не нашел отражения на карте также вариант *ша* в нас.п.п. 52, 53, 55, 70–72, 76–79.

В нас.п.п. 32–36, 45, 46, 48, 57, 59, 68, 74, 113, 114, 144, 145, 147, 154, 165, 167, 168, 172, 177, 175 местоимение *ошо* употребляется параллельно с формой *шал*.

Карта № 72

Распространение указательного местоимения *шал* (~литер. *шул* ‘этот’)

Карта составлена на основе материала вопроса № 6 “Морфологии”: “Какие из указательных местоимений употребляются: *бу, ул, шул, теге, ошо, ошто, энә, тәнә, вата, ватагынак, менә, мына...*?”

На материале ответов 6 пункта составлено несколько карт (см. карты № 73, 74).

Темой настоящей карты явился вариант местоимения *шул* ‘тот’ с широким гласным *а* – *шал*, употребление которого характерно для говоров на отдельной территории.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 156, 157, 158 знак употребления *шал* нанесен на основе местоимения *шалай*.

Карта № 73

Распространение слов *анау* ‘вот тот’, *монау* ‘вот этот’

Карта составлена на основе материала вопроса № 6 “Морфологии”: “Какие из указательных местоимений употребляются: *бу, ул, шул, теге, ошо, ошто, энә, тәнә, вата, ватагынак, менә, мына...*?”

На материале этого вопроса составлены карты: № 72 “Распространение указательного местоимения *шал* (~литер. *шул* ‘тот’)”, № 74 “Распространение слова *тәнә* ‘вот то’”.

Темой настоящей карты явились слова *анау* ‘вот тот’, *монау* ‘вот этот’, которые в отдельных говорах функционируют как указательное местоимение.

I том. Комментариев нет.

II том. В следующих нас.п.п. соответствующий знак нанесен на основе редких примеров: 172, 177, 183, 252, 254, 257, 314, 322 *мынавы*; 309, 313 *монау*.

III том. Под знаком “редкое употребление” отражены: *анавы, монавы* (в нас.п.п. 32–36), *менәү / мәнәвәч, энәү / әнәвәч / анау* (в нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175), *әнәү, менәү* (в нас.п.п. 183–187).

Карта № 74
Распространение слова *тәнә* ‘вон то’

Карта составлена на основе материала вопроса № 6 “Морфологии”: “Какие из указательных местоимений употребляются: *бу, ул, шул, теge, ошо, ошто, энә, тәнә, вата, ватагынак, менә, мына...*?”

На материале этого вопроса составлены карты: № 72 “Распространение указательного местоимения *шал* (~ литер. *шул* ‘тот’)”, № 73 “Распространение слов *анау* ‘тот’, *монау* ‘этот’”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения указательного слова *тәнә* ‘вон то’, являющегося характерным для говоров отдельных мест.

I том. В нас.п.п. 237, 246, 249, 260 слово *тәнә* картографировано на основе примечания составителя ответов “в речи старшего поколения”, а в материалах конкретные примеры не представлены.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 75
Форма сравнительной степени на *-лак/-ләк*
(после основ на *р*, напр., *зурлак* ‘побольше’, *элгәрләк* ‘пораньше’ и т.д.)

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 9 “Морфологии”: “Как образуется сравнительная степень:...”

б) *зуррак* или *зурлак*; *арырак* или *арлак*; *тирәнрәк* или *тирәндерәк...*?”

На материале ответов на этот вопрос составлены две карты (см. еще карту № 76). Темой настоящей карты явилась форма на *-лак/-ләк* ($\approx$ литер. *-рак/-рәк*), которая появляется в группе слов после основы на *р* (*зур* ‘большой’, *тар* ‘узкий’, *зәһәр* ‘злой’...) или же после легко редуцирующихся кратких гласных *ы-е* в соседстве с *р* (*ары* ‘дальше’, *бире* ‘близко’, *элгәре* ‘раньше’...).

I том. В следующих нас.п.п. знак употребления *арлак, бирләк, зурлак* нанесен на основе примеров: 171, 278, 295 *зурлак*; 277 *зурлак, арлаг(рак)*; 285 *элгәреләк*; 296, 305 *арлак, зурлак*; 297 *арлак, бирләк*.

II том. В нас.п.п. 426–428, 433 знак ограниченного употребления формы на *-лак*, нанесен на основе единичного примера *арлак*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 76
Форма сравнительной степени на *-дырак/-дерәк* (после гласных и согласных *з, й, л, н, р*, напр., *салкындырак* ‘холодноватый’, ‘холодновато’, *быраздырак* ‘немного’ и т.д.)

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 9 “Морфологии”: “Как образуется сравнительная степень:...”

б) *зуррак* или *зурлак*; *арырак* или *арлак*; *тирәнрәк* или *тирәндерәк?*”

На материале этого пункта вопроса составлена карта № 75 “Форма сравнительной степени на *-лак/-лэк* (после основ на *р*, напр. *зурлак* ‘побольше’, *элгэрлэк* ‘пораньше’ и т.д.)”.

Темой настоящей карты является вариант аффикса сравнительной степени *-дырак/-дерэк*, встречающийся в говорах на разной территории.

I том. Отдельные случаи употребления формы на *-дырак* обобщены на карте в одном знаке: в нас.п.п. 61, 63 *сенэлдерэк (цэй)*; 64 *көлдерэк (күмер)*; 186, 272 *уңайдырак*; 273–275 *салкындырак, тирэндерэк*; 286, 287 *түбэндерэк, шолайдырак*; 299 *түбэндерэк*; 300 *зурдырак, тирэндерэк* (имеется примечание “в речи стариков и в других словах”); 301 *озондорак, авырдырак*; 306 *йиңелдерэк, авырдырак*; 317 (*синең*) *белэндерэк*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 77

Деепричастие на *-а/-ә/-й* и его значения

Карта составлена на основе материала пункта “а” вопроса № 14 “Морфологии”: “Какая из форм деепричастий употребляется:

а) *кереп чык* или *керә чык*; *йөгереп бара* или *йөгерә бара*; *укуп утыра* или *укый утыра*; *ашыгып сөйли* или *ашыга сөйли...*?”

Цель карты: выделение говоров, для которых характерно употребление деепричастия на *-а/-ә/-й* (в неповторенном виде) в значениях: 1) параллельного действия (*укый утыра*) и 2) цели другого действия (*печән чаба бара*).

При составлении карты сложные глаголы, состоящие из сочетания деепричастия на *-а/-ә/-й* и вспомогательного глагола (типа *бара тор*), и изолированные выражения (типа *ишетә беләм*) не принимались во внимание.

Карта № 78

Деепричастие *ди-ди* ‘говоря’ и его распространение

Карта составлена на основе материала пункта “б” вопроса № 14 “Морфологии”: “Какая из форм деепричастий употребляется...

б) Как говорят: *эшим дип утырдым* или *эшим ди-ди утырдым*; *күрим дип килдем* или *күрим ди-ди килдем...*?”

Карта посвящена показу территории распространения деепричастия *ди-ди* ‘говоря’, являющегося характерной особенностью говоров отдельных мест.

I том. Фонетический вариант *дийеп*, отмеченный в нас.п.п. 69, 148, 200–202, 206, 207, 226, 252, 255, 259, на карте обобщен в одном знаке с *дип*.

В материале по нас.п. 125 деепричастие *ди-ди* не отмечено экспедицией 1962 г. Наличие этой формы в указанном нас.п. картографировано на основе материалов исследований прежних лет.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 79

Диалектные соответствия деепричастий на *-мый/-мыйча* (*укымый/укымыйча* ‘не читая’, ‘не учась’)

Карта составлена на материале вопроса № 16 “Морфологии”: “Какая из этих форм деепричастий употребляется: *укымый утыра* или *укымыйча утыра*, *укымыйынча утыра*, *укымачыр утыра*, *укымай утыра*; *күрмичә китте*, *күрми китте*, *күрмәй китте*, *күрмәйен китте*, *күрмәйенчә китте*, *күрмәчер китте*; *бармый кара*, *бармыйча кара*, *бармачыр кара*, *бармап бак* или *бармайынча кара*; *булмый калмас* или *булмап калмас...*?”

Из материала ответов для картографирования отобраны формы *-мачыр/-мачы/-мача*, *-мап*, *-мыйчан/-мичан*, *-мыйынча/-минча/-майынча* и *-мыйчак/-мицак*, которые характерны для говоров отдельных местностей.

Общетатарские формы *-мый* (*бармый*, *килми*), *-мыйча* (*бармыйча*) распространены повсеместно (во многих случаях благодаря знанию татарского литературного языка). Поэтому в тех нас.п.п., где диалектная форма употребляется параллельно с литературной, на карте нашла отражение только диалектная.

I том. Различные фонетические варианты картографируемых форм представлены на карте в обобщенном виде. По территории I тома они распределяются следующим образом: вариант *-май* (*бармай*) характерен для говоров нас.п. 1 (нукратский говор) и 57–59, 168–170 (касимовский говор). Варианты *-мыйца/-мица* (*бармица*) отмечены в нас.п.п. 60–74, 77–80, 198–207, 214, 216, 257, 258.

Форма на *-мачыр* (*бармачыр*, *килмәчер*) является характерной в основном для говора нас.п. 76; в говоре нас.п. 75 активной формой является *-мача* (*бармача тыр*).

В нас.п. 208 употребление формы на *-мыйчак* нанесено на карту на основе следующих примеров: *йумыйчак*, *себермичәк*.

II том. В нас.п.п. 5, 6 знак употребления формы на *-мачы/-мача/-мачыр/-манчы* нанесен на карту на основе следующих примеров: *кинаманчы гына илт* (5), *кайткаламачы йергән* (6).

Варианты аффика *-мый/-мыйча*, обобщенные на карте отсылочными знаками, на территории II тома распределяются следующим образом: в нас.п.п. 8–11, 13–15, 22, 34, 40, 42, 43, 46, 58, 66, 69, 77, 80, 83 *-мый/-ми*, *-мыйчы/-миче*, *-мыйча/-мичә*; 12, 16, 33, 35, 41, 44, 45, 54–57, 59, 62, 63, 65, 67, 68, 71, 73, 75, 76, 91–95 *-мый/-ми*; 17, 31, 32, 36–39, 72 *-мый/-ми*, *-мийенчә/-мыйынча*; 18, 19 *-май/-мәй*, *-майсы/-мәйсе*; 20 *-мыйца/-мицә*, *-майынца/-мәйенцә*; 21, 23–30, 47–50, 51, 52, 84, 104, 106, 107, 110, 111, 168–174, 180–184 *-майынчы/-мәйенче*, *-майчы/-мәйче*; 53 *-майчы/-мәйче*; 60, 214, 344, 349, 350, 425–433 *-мыйча/-мичә*; 81, 208, 219 *-май/-мәй*; 82, 85, 86 *-майынса/-мәйенсә*; 83, 90 *-мый/-ми*, *-мыйча/-мичә*; 88 *-мыйынсы/-мийенсе*, *-мыйсы/-мисе*; 96, 261–266, 270–276 *-мыйса/-мисә*; 97, 99, 101, 102, 103 *-майынчы/-мәйенче*; 107, 115, 116, 117, 120, 122, 127, 131, 133, 140, 142, 144, 153, 155, 156, 162, 221, 226, 229, 288, 289 *-мыйынчы/-мийенче*, *-мыйчы/-миче*, *-мый/-*

-ми; 118, 119, 121,123, 125, 128, 129, 130, 134, 135, 136, 138, 139, 141, 145–150, 152, 159, 160,163, 194, 198, 199, 205, 222, 225, 227, 228, 234, 235, 237, 292, 341, 345 -майынча/-мәйенчә, -майчы/-мәйче, -май/-мәй; 124, 132, 137, 142, 143,151, 154, 157, 158, 161, 164, 165, 166, 242, 290, 291, 295–297, 301–303, 307-309, 312, 313, 321-324, 328, 354, 357 -мый/-ми, -мыйча/-мичә, -мыйчы/-миче; 175 -мыйча/-мичә, -майынча/-мәйенчә; 176, 179, 181, 182, 186–196, 200-203, 220, 223 -майынчы/-мәйенче; 177 -мыйцы/-мице, -мыйца/-мица; 183 -майынцы/-мәйенце, -мыйца/-мицә; 185, 230, 239, 240 -мыйчы/-миче, -мыйча/-мичә; 197, 215–218 -майынча/-мәйенчә; 165,204, 224, 231–233, 236, 238, 244, 260, 268, 269, 293, 294, 299, 300, 343, 356,359, 363, 364, 382, 437, 440, 442, 444, 445, 468, 471, 472, 476, 478, 481, 485, 488, 492, 504, 508, 516–518, 521, 522 -мыйчы/-миче; 207, 209 -май/-мәй, -майынча/-мәйенчә; 210, 211, 213 -майынчы/-мәйенче; 212 -мыйцы/-мице; 241 -майынча/-мәйенчә, -майчы/-мәйче; 243, 373, 375, 441 -май/-мәй, -майчы/-мәйче; 250 -мыйсы/-мисе, -мыйса/-мисә; 251 -майынсы/-мәйенсе; 252 -мыйынцы/-мийенце; 253 -мыйынсы/-мийенсе; 254-257 -мыйынцы/-мийенце; 258-259 -мыйсы/-мисе; 298, 305, 310,342, 346, 347, 351, 355 -май/-мәй, -майчы/-мәйче, -майынча/-мәйенчә, -майынчы/-мәйенче; 304, 306, 311, 315-317, 358, 361, 362, 370, 371, 374, 376-378, 380-383, 391, 395, 408, 409, 413, 416, 418, 422, 423, 447, 449, 461 -мыйынчы/-мийенче, -мыйчы/-миче, -майчы/-мәйче, -майынча/-мәенчә; 318, 320 -мыйчы/-миче, -мийнча/-мийнчә; 319, 334, 337, 366-369, 392, 412, 436, 450, 457 -мыйынчы/-мийенче, -мыйчы/-миче; 325, 326,329, 335, 447, 496–499, 505, 507, 509, 510, 512, 520 -мыйынча/-мийенчә, -мыйынчы/-мийенче; 360, 365, 403, 407, 411 -майчы/-мәйче, -мыйчы/-миче; 372, 393, 394, 417, 448, 453, 456, 459, 462–464, 469, 483, 487 -мыйчы/-миче, -мый/-ми; 379, 385, 386–390, 397, 398, 404, 405, 479, 494 -мыйча/-мичә; 399, 402, 406, 420, 460, 467, 474, 490 -мыйча/-мичә, -мыйчы/-миче; 396, 421, 419 -майынчы/-мәйенче, -майынча/-мәйенчә, -майчы/-мәйче; 400, 401, 415, 446, 451, 513 -мыйчак/-мичәк, -мыйча/-мичә; 410, 424 -мыйынсы/-мийенсе, -майынса/-мәйенсә, -мыйсы/-мисе, -майсы/-мәйсе; 452, 454 -мыйынчы/-мийенче, мыйынчык/-мийенчек; 455, 458, 465, 466, 470, 473, 475, 480, 482, 486, 493 -мыйча/-мичә, -мыйчан/-мичән, -мыйчак/-мичәк; 491–503 -мыйчы/-миче, -мыйча/-мичә, -мыйынчы/-мийенче; 500–502, 506 -мыйчан/-мичән.

III том. На карте не нашли отражения следующие параллельно употребляемые формы: *бармыйча* // *бармыйчан* (в нас.п. 2), *барман* (в нас.п.п. 23, 25), *-мағынча* (в нас.п.п. 32–36), *-мастан* / *-мәстән* и *-мый* / *-ми* (в нас.п. 36), *-мыйча* / *-мичә*, *-мый* / *-ми* (в нас.п.п. 130, 131), *-мыйча* / *-мичә* (в нас.п.п. 44, 64, 66, 129, 132–139), *-майын* / *-мәйен* // *-май* / *-мәй* (в нас.п.п. 37, 38).

Карта № 80
Употребление архаичной формы деепричастия
на *-ганчак/-ганчык/-гынчык/-гинчык ... (алганчык/алгынчык ... ‘прежде чем
взять’)*

Карта составлена на основе материалов вопроса № 17 “Морфологии”: “Какая из указанных форм деепричастий употребляется активно: *килгәнче, килгенче, килгәнчек, килгәнчәк, килгәнгә чаклы* или *килмәс борын; барганчы, барганча, барганчык, баргынчак, барганга чаклы* или *бармас борын...?*”

На материале ответов этого вопроса составлена карта № 81 “Диалектные варианты деепричастия на *-ганчы/-гәнче (алганчы ‘прежде чем взять’)*”.

Данная карта посвящена показу территории распространения архаичной формы деепричастия на *-гынчак/-гинчак/-ганчак/...* Формы на *-ганчы/-гынча/-гинча/-ганча/...* и *-мастан/-мас борон...* явились темами других карт (см. карты №№ 81, 85). Что касается формы на *-га чаклы (барганга чаклы)*, содержащейся в ответах по отдельным нас.п.п., то она отведена от картографирования.

I том. Комментариев нет.

II том. В нас.п. 257 знак наличия формы на *-гынчак/...* нанесен на карту на основе *туйгынчак*.

III том. Знак наличия архаичной формы деепричастия на *-ганчак/...* объединяет следующие формы: *-генчек / -генчәк / -гененчек* (в нас.п.п. 125–128), *-генчек / -генчеһ* (нас.п.п. 129–135), *-генчек* (нас.п.п. 134, 136–139, 178–180, 188), *-генчек / -генцек* (нас.п.п. 116–118, 165, 167, 169, 171, 172, 174–175, 183–187).

Карта № 81
Диалектные варианты деепричастия на *-ганчы/-гәнче*
(*алганчы ‘прежде чем взять’*)

Карта составлена на материале вопроса № 17 раздела “Морфологии”: “Какая из этих форм деепричастий употребляется активно: *килгәнче, килгенче, килгәнчек, килгәнчәк, килгәнгә чаклы* или *килмәс борын; барганчы, барганча, барганчык, баргынчак, барганга чаклы* или *бармас борын...?*”

На материале этого вопроса составлено несколько карт (см. карту № 80 “Употребление архаичной формы деепричастия на *-ганчак/-ганчык/-гынчык /-гинчык (... алганчык, алгынчык... ‘прежде чем взять’)*”).

Настоящая карта посвящена показу территории распространения диалектных вариантов деепричастия на *-ганчы/-гәнче*, отражающих различия по говорам.

I том. Редкие случаи употребления варианта *-генче* (главным образом после основы с узкими гласными) при картографировании не учитывались. Они представлены в ответах следующих нас.п.п.: 15 *мин киткенче*; 25 *кызгынчы, үлгенче*; 29 *күргенче*; 129 *өлгергенче*; 131 *арыш ургынчы*; 134 *кипкенче*; 159 *торгончы*; 162^a *бәрәңге әрчегенче*; 230 *үлгенче*; 236 *беткенче*;

244 *таң аткынчы*; 246 *киткенче*; 262 *кергенче*, *йымгынчы*.

В нас.п.п. 150, 152, 158, 234, 235, 245, 251, 252, 255, 260, 263 картографирован только активно употребляющийся в говоре вариант *-гынча//*-гыйнча/-гынча. Вариант же *-ганча/-гәнчә*, отмеченный в материалах указанных нас.п.п., на карте не учтен. Не получил на карте отражения также и вариант *-гынча*, представленный в материале по нас.п. 209.

В нас.п.п. 147, 187–191, 276 картографировано параллельное употребление *-гынчы.../-гынча*, активной формой в материалах указ.нас.п.п. является *-гынча/-ганча/...*

Варианты *-ганчы / -ганча*, употребляющиеся параллельно с формой на *-гынчы*, указаны на карте одним общим знаком. По территории тома они распределяются следующим образом: параллельное употребление *-гынчы// -ганча* свойственно говору нас.п.п 1, 88, 96, 98, 100. В остальных нас.п.п., снабженных этим знаком, отмечено *-гынчы// -ганчы*.

II том. Нас.п.п. 1–4, 7 снабжены знаком параллельного употребления *-ганчы// -ганча// -гынчы* на основе примеров на *-гынчы* и *-ганчы*. Форма на *-ганча* здесь не отмечена. В нас.п.п. 5, 6 форма на *-ганча/...* обозначена на карте на основе единичных примеров.

В следующих нас.п.п. остались не отраженными на карте варианты: 8, 17, 31, 47, 54, 58, 61, 63, 66, 69, 72, 75, 77, 80, 83, 84, 87, 462 *-ганчи*; 410, 416, 424 *-гансы*; в нас.п. 96 вариант *-генсә*.

В материалах по нас.п.п. 307, 308 отмечено употребление форм *-ганчы* и *-гынча/...* (более активно *-гынча*: *эрәнгинчә, үлгинчә, туйгинча, чәчкинчә*). Поэтому на карте получил отражение только вариант *-гынча/...*

III том. На карте остались необозначенными варианты: *барганиша* (в нас.п.п. 8–16, 18–20, 22), *баранчы* (в нас.п.п. 23–25), *баргинчы* (в нас.п. 30).

В нас.п.п. 164–175 наблюдается употребление и *ч*-вариантов, и *ц*-вариантов деепричастия на *-ганчы*, они объединены под общим знаком.

В нас.п.п. 45, 52, 53, 55, 61, 91–93, 100, 116–122, 163, 165, 167, 169, 171–172 указанные формы употребляются и в *ц*-варианте, при картографировании они не приняты во внимание.

В нас.п.п. 36, 123, 124 отмечено употребление и широкого варианта аффикса (*-ганица*), что на карте не получило отражения.

Карта № 82

Диалектные варианты деепричастия на *-гач* (*алгач* ‘после того как взял’)

Карта составлена на основе материала вопроса № 18 “Морфологии”: “Какая из форм активно употребляется: *килгәч, килгәченнән, килгәчтән, килгәчтен, килдемдәгесеннән...*?”

Для картографирования выделяются варианты деепричастия на *-гач*; *-гачын(нан)* и *-гачтан(нан)/-гачтын/-гистан...*, характерные для говоров отдельных местностей.

I том. Форма *-дагысыннан* (*бардымдагысыннан*), отмеченная только в одном нас.п. (5), отведена от картографирования. Не принята во внимание

также и форма на *-ганнан сун/-ганнан сын (барганнан сын)*, содержащаяся в материалах ответов по нас.п.п. 13, 54, 60.

Ввиду недостаточности материала ответов по нас.п.п. 57–59, 168–170 (материалы исследований 1966, 1979 гг.), при картографировании в основном опирались на данные исследования 1951 г. Единственный пример *'ил'истин (килгэчтен)*, отмеченный в материале исследования 1979 г., при картографировании не учтен как нехарактерная форма для говора.

В материале по нас.п. 242 имеется примечание составителя ответов о наличии варианта *-гачын*. Из-за отсутствия конкретного примера указанное примечание не принято во внимание.

II том. В материалах по нас.п.п. 107, 109, 128, 132, 138, 242, 302, 303, 307, 308, наряду с формой на *-гачтан/-гачтын*, отмечены редкие случаи употребления и формы на *-гачыннан*, которая не получила отражения на карте.

III том. В нас.п.п. 1, 3, 4, 17, 24, 29, 30 остались необозначенными варианты *-гаиш / -гэиш, -қаш / -кәш*. Для нас.п.п. 2, 5–7 характерна форма на *-гачтан / -гэчтән*, параллельно употребляемая с литературным вариантом, отведенным от картографирования. В нас.п.п. 8–16, 18–20, 22, 23, 25–28, 31 под нанесенным знаком картографирована форма на *-ган+соң* как диалектная особенность.

В нас.п.п. 61, 63 литературный вариант не принят во внимание как нетрадиционное явление.

Факультативное *ц*-оканье осталось не отраженным на карте по нас.п.п. 52, 53, 55, 140–141, 143, 146, 148–152, 153, 159–163.

В нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175 *ч*-варианты употребляются параллельно с *ц*-вариантами, что не получило отражения на карте. В нас.п. 60 форма на *-гачтын*, параллельное с *-гач*, на карте не находит отражения.

На карте остались неотраженными формы *-гацтан / -гачтан* (в нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175), *-гач* (в нас.п. 36), *-гац / -ганнан соң* (в нас.п.п. 81–90).

Карта № 83

Распространение деепричастия на *-ышлый/-увышлый* (со значением параллельного действия)

Карта составлена на основе материала вопроса 19 “Морфологии”: “Как говорят: *кайтканда* или *кайтышлый*; *килгәндә* или *килешли*, *менгәндә* или *менешли*; *узганда* или *узышлый*...?”

Из материала ответов для картографирования отобраны формы на *-ышлый/-увышлый* и на *-увынча*, каждая из которых явилась темой отдельной карты (№№ 83, 84). Другие деепричастные формы – синонимы, напр., формы на *-ганчак*: *баганчак* ‘идя’; на *-а -а* (*бара-бара* ‘идя’); на *-уда* (*баруда* ‘идя’) отведены от картографирования, т.к. они по всей территории последовательно не представлены. Все они указываются в комментариях.

I том. Форма на *-а -а* (*бара бара кер* ‘заходи по пути’) отмечена в

нас.п.п. 60, 64, 68, 187–191, 214, 215, 216, 232, 249, 250, 252, 254, 255, 273–275; форма на *-уда* (*баруда кер*) отмечена в нас.п. 216; форма же на *-ганчак* (*барганчак кер*) представлена в ответах по нас.п.п. 75, 76.

На карте не получили отражения активность и ограниченность употребления деепричастия на *-ышлый/-увышлый*. В нас.п.п. 61, 63, 64, 65, 66 наличие деепричастия на *-ышлый/-ышлай* отмечено на карте на основе единичных примеров.

В нас.п.п. 229–232, 236, 252, 255, 264, 288 употребление *-увышлый* картографировано на основе материалов контрольных выездов 1975, 1978, 1980 гг. При первичном исследовании указанных нас.п.п. эта форма не была зарегистрирована.

II том. В нас.п. 5 наличие формы на *-ышлый* отмечено на карте на основе единственного примера: *андан кайтышлый аркага кутәреп кайтабыз* (утын тур.).

В материалах по нас.п.п. 8, 10–13, 15, 16, 18–21, 23–27, 28, 30–32, 42, 43, 46, 47, 49, 50–54, 57, 58, 60–63, 65, 67, 70, 74, 79, 80, 83, 84, 91, 93, 103, 104, 110, 167, 168, 170–173, 177–179, 183, 187, 189, 190–192, 200, 201, 204, 208–210, 213, 216, 218, 231, 232, 236, 239, 245–249, 251, 264, 266, 268, 270–280, 286, 287, 311, 315, 316, 317, 358, 362, 369, 371, 380, 383, 391, 394, 399, 403, 408, 430–432, 436, 447, 452, 454, 464, 473, 475, 486, наряду с традиционной формой на *-ганда* (*барганда кер*), отмечено редкое употребление и аналитических форм *-ган оңгайы* (*барган оңгайы кер*), *-ган чакта* (*барган чакта кер*), которые на карте не нашли отражения. Не принята во внимание также и форма на *-а йатканда* (*бара йатканда кер*), содержащаяся в ответах по нас.п. 512.

III том. На карте остались необозначенными следующие формы в значении деепричастия на *-ышлый*: *-увынча* (в нас.п.п. 3, 5), *-ыр ы(ч)ақта* (в нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175), *-ыр вахытта* (в нас.п. 60), *-увышлый* (36), *-ганымда / -гәнемдә* (в нас.п.п. 37, 38), *-ганнарта* (95). В нас.п.п. 48, 59, 74 отдельные случаи употребления форм *-ышлый / -ышлай* не приняты во внимание как нетрадиционные для говоров восточных диалектов.

Карта № 84

Распространение деепричастия на *-увынча* (*барувынча* ‘идя’, ‘едучи’, ‘по пути’)

Карта составлена на материале вопроса № 13 “Морфологии”: “Как говорят: *кайтканда* или *кайтышлый*; *килгәндә* или *киешли*; *менгәндә* или *менешли*; *узганда* или *узышлый*...?”

На материале ответов этого вопроса составлена карта № 83 “Распространение деепричастия на *-ышлый/-увышлый* (со значением параллельного действия)”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения деепричастия на *-увынча/-увынца* (*эшкә барувынча безгә кер*), характерного для отдельных говоров.

I том. В нас.п.п. 92–94, 96–98, 100–104 употребление формы на *-увынча* отмечено на карте на основе исследований прежних лет. В исследовании 1962 года эта форма не представлена.

В нас.п. 308 употребление формы на *-вынча* картографировано на основе следующего примера: *килөвенчемедеер керделәр, китөвенчемедеер керделәр*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 85

Распространение формы на *-мастан* (*алмастан* ‘не взяв’, ‘чтобы не взял’, ‘прежде чем взять’, ‘так как не взял’ и т.д.)

Карта составлена на основе материала вопроса № 53 “Синтаксиса”: “Как говорят: *тузан кермәсен өчен тәрәзнә йабам* или *тузан кермәстән тәрәзнә йабам; сөткә ачымасын өчен дару салалар* или *сөткә ачымастан дару салалар...*?”

При составлении настоящей карты использованы также материалы ответов на вопросы №№ 16 и 17 “Морфологии”, в которых форма на *-мастан* зафиксирована как диалектное соответствие деепричастий на *-мый* и *-ганчы*. Из материала ответов для картографирования выделены формы на *-мастан* и на *-сынга*, которые явились темой отдельных карт.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения деепричастной формы на *-мастан* (*бармастан, килмәстән*). Значения этой формы по говорам, а также ее активное или ограниченное употребление на этой карте не получили отражения.

I том. В большинстве нас.п.п., снабженных знаком, обозначающим наличие формы на *-мастан*, она выражает цель другого действия (напр., *салкын кермәстән йабам тәрәзнә* ‘чтобы не было холодно, закрывая окно’). В нас.п.п. 29–33, 37, 42, 57–59, 168–170, 273–275 форма на *-мастан* представлена как синоним деепричастия на *-ганчы* (например, *койаш чыкмастан торган* – 37); в нас.п. 16 отмечено употребление этой формы в значении деепричастия на *-мый/-мыйча* (*бер дә кайтмастан жәрдек*).

В материалах по нас.п.п. 1, 306–314^a форма на *-мастан* представлена во всех указанных значениях.

В следующих нас.п.п. наличие формы на *-мастан* картографировано на основе единичных примеров: 60 *ирдән китмәстән шылай күрмешләп тыра инде*; 93, 94, 97, 98 *налук түләмәстән чукынганнар*; 169 ‘аба’а *житмистин әвәл* (по материалу 1979 г.); 242 *тик тормастан тиген эш*; 273–275 *кийаш байымастан элек китәләр иде эшкә*.

В нас.п.п. 148, 156, 158, 234, 238, 239, 241, 245, 246, 248, 250, 257, 260 наличие формы на *-мастан* картографировано на основе примечания составителя ответов. В материалах конкретные примеры не представлены.

II том. В нас.п.п. 3, 5, 6 употребление формы на *-мастан элек* (в значении времени другого действия) картографировано на основе

следующих примеров: *бармастан элек чэй эч* (3), *өч тулмастан элек китэбез* (6).

В материалах по нас.п.п. 20, 51, 170, 173, 178, 245, 246, 248, 250, 253, 255, 264 деепричастие на *-мастан* представлено только в сочетании со словами *алда, элек, элгөре*.

III том. Комментарии нет.

Карта № 86

Распространение деепричастия на *-сыңга* (*син күрсеңгә* ‘чтобы ты видел’)

Карта составлена на основе материала вопроса № 53 “Синтаксиса”: “Как говорят: *тузан кермәсен өчен тәрәзнә ябам* или *тузан кермәстән тәрәзнә ябам*; *сөткә ачмасын өчен дару салалар* или *сөткә ачымастан дару салалар...*; *ачылсын өчен* или *ачылсынга*; *үзгәрсен өчен* или *үзгәрсенгә...*?”

На материале этого вопроса составлена карта № 85 “Распределение формы на *-мастан* (*алмастан* ‘не взяв’, ‘чтобы не взял’, ‘прежде чем взять’, ‘так как не взял’ и т.д.)”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения формы (деепричастия) на *-сынга*, характерной для отдельных говоров.

I том. В нас.п.п. 149, 151, 152, 154, 156, 158, 166, 234, 238, 241–249, 257, 260 знак редкого употребления формы на *-сынга* нанесен на карту на основе примечания автора первичного исследования. В материалах повторных исследований эта форма глагола не представлена.

II том. Комментарии нет.

III том. Комментарии нет.

Карта № 87

Распространение причастия на *-асы/-ас* (*барасы/барас*) и его значения

Карта составлена на материале вопросов №№ 20 и 27 “Морфология”: 20. “Которая из форм причастий активно употребляется: *-ыр/-ер* или *-ачак/-әчәк* или *-асы/-әсе*? Напр., как говорят: *барачак йул*, *барыр йул* или *барасы йул*; *киләчәк кеше*, *киләр кеше* или *киләсе кеше*; *әйтәчәк сүз*, *әйтер сүз* или *әйтәсе сүз...*?”

27. “В каких значениях употребляется форма на *-асы/-әсе*? Например, как говорят: *миңа барырга* или *миңа барасы*; *миңа китәргә* или *миңа китәсе*; *уқырга кирәк әле миңа* или *укыйсы әле миңа*; *егылудан куркам* или *егыластан куркам*; *уқырга иде (шул китапны)* или *укыйсы иде (шул китапны)...*?”

Из материала ответов на указанные вопросы для картографирования выделена только форма на *-асы/-ас*, употребляющаяся в говорах в разных значениях.

Другие формы (на *-ыр/-ер* и *-ачак/-әчәк*) отведены от картографирования, т.к. они на территории томов четкой изоглоссы не дают: форма на *-р* (*барыр йул*) встречается повсеместно; форма же на *-ачак* является характерной для литературного языка и отдельные ее случаи, представленные в ответах, могут быть результатом влияния литературного

языка.

I том. В материалах по ряду нас.п.п. примеры на употребление формы на *-асы* приведены из произведений устного народного творчества, которые в данной карте не приняты во внимание. Они следующие: 74 *сэн аласы булсаң, мән барасы, башкода йибәреп багасы*; 250 *үw салуның нәстәсе, чутласы да мүкләсе* (поговорка); 273–275 *алачакай күлмәк тугыйдыр, ак атасы йиргә күк ата...*; 289, 290 *әтәсе сүзләр күп кебек, күргәч бар да ынтыла*.

При составлении данной карты не учитывалось и выражение *киләсе йылга*, имеющее место в мишарских говорах под влиянием литературного языка. Не принят во внимание также единственный пример *кат'асы йылы*, содержащийся в ответах по нас.п.п. 202, 206.

В нас.п.п. 149, 151, 234, 244, 257 редкое употребление причастия на *-асы* картографировано на основе примечания составителя ответов.

II том. Единичные случаи, показанные на карте одним общим знаком, следующие: в нас.п.п. 47 *китәсе йыл, туwasы числа*; 84, 214, 420 *үләсе кеше*; 78, 79, 192 *китәсе йер*; 167 *жыйасы печән, чыгасы бәпкә*; 168 *төшәсе йер*; 169 *йаздырасы сүз*; 170 *керәсе йыл*; 171 *барасы көн, чыгасы йыл*; 172 *көтәсе кеше, утыртасы урын*; 173, 178 *кайтасы ул, барасы көн*; 174, 180 *туwasы бала*; 175, 186, 209, 244, 409, 414 *барасы жир*; 171, 179, 185, 457 *барасы йер*; 181 *чабасы урын*; 182 *туwasы сисла*; 183, 399, 403 *буласы кеше*; 184 *барасы кыз*; 187, 224, 230 *барасы кеше*; 188 *буласы бәрәңге*; 189, 190 *түгеләсе йәш*; 191 *китәсе көн*; 193 *чәчеләсе жир*; 195, 196 *кайтасы кеше*; 200, 210 *беләсе эше*; 201 *барасы көн, керәсе асыл*; 202, 203 *калдырасы кеше*; 204 *аласы әйбер*; 207 *чыгасы кеше*; 208, 219 *әйтәсе сүд*; 213 *туасы числа*; 215, 216 *барасы жир, эшлесе эш*; 218 *бетерәсе йыл*; 220, 223 *буласы кеше*; *чыгасы әйбер*; 231, 238 *эчәсе сувы*; 233 *куйасы жир, барасы машина*; 236 *ыргытасы әйбер*; 240 *жазасы сүз*; 247, 248 *әйтәсе сүз*; 252, 381 *китәсе кыз*; 254 *киләсе көз*; 255 *барасы асыл*; 256 *сатасы көн*; 257 *утырасы урын*; 266 *киләсе атна*; 268 *бирәсе ат, барасы көн*; 269 *бирәсе кыз*; 277, 426, 427, 428, 433 *апкитәсе әйбер*; 349 *китәсе кеше*; 374, 418, 479 *киләсе ел*; 376 *кияүгә китәсе қортқа*; 389 *йыласы урынга көлеп*; 392 *йазасы сүзләр*; 393 *үләсе көнне*; 397 *йыласы урынга көлеп*; 400 *жыйасы ризыгы*; 401 *каласы малай*; 404, 405 *китәсе малай*; 406, 407 *киләсе йаз*; 455, 469 *китәсе йыл*; 466, 474 *кайтасы йыл*; 483, 487 *бозаулуйсы йыл*; 486 *йортка төшерәсе көн*; 493 *күчәсе йыл*; 494 *киләсе көн*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 88

Причастие на *-малы/-маллы* (*бармалы/бармаллы*) и его значения

Карта составлена на основе материала вопросов № 21, 22, 26 “Морфологии”:

21. “Как говорят: *йарый торган булса, йарардай булса, йарагытай булса* (сөйләрем); *күрсәтерлек булса, күрсәтердәй булса* или иначе?”

22. “Как говорят: а) *бара торган машина* или *баратыган машина*; үзе

йөри торган комбайн или үсе йөри тегән комбайн...?”

26. “Какие из указанных форм глагола употребляются: *барырга, бармага, бармалы, баргалы* или *барма; килжгә, килмәгә, килмәле, килгәле* или *килмә...?*”

Из материала ответов на указанные вопросы для картографирования выделена форма на *-малы/-мәле/-маллы/-мәлле*, употребляющаяся в отдельных говорах в разных значениях и в разной степени активности.

I том. Варианты *-маллы* и *-малы* показаны на карте одним общим знаком: *-маллы* характерен только говору нас.п.п. 75, 76, на всей остальной территории употребляется вариант *-малы*.

Отдельные случаи употребления формы на *-малы* обобщены на карте в одном знаке. Ниже приводится весь материал: в нас.п.п. 4 *исең китмәле*; 38, 39 *безнеке (аралык) жәрмәле шул*; 50, 56 *алынмалы, куйылмалы тәрәзә, алты атылмалы ришвалыр*; 55 *былтыр бездә иген шундый булды, арышы, сабаны сыймалы түгел ийе*; 109 *шушыннан атламалы була*; 92–98, 101, 102, 104, 106, 123, 125* *ачылмалы тәрәзә, асылмалы лампы*; 116 *қызыл чүпләмәле сөлге*; 134 *алты қоролмалы тисталит*; 159 *биг әйбәт ышкабы, ике жәққә ачылмалы*; 160 *қазан алынмалы-қуйылмалы ыйы безнең*; 259 *түзмәле түгел мыныкы, шул хатле сызлы*.

II том. В нас.п.п. 173, 174, 178–181, 186–190, 192, 196, 200, 201, 207, 213, 215, 216, 218, 236 форма на *-малы/-мәле* встречается редко, только в сочетании со словом *түгел*, а также в выражениях *искитмәле, уш китмәле, шаккатмалы*. Поэтому в указанных нас.п.п. под нанесенным знаком “употребляется редко” обобщены: 24 *қойоны йасамалы булғаннар*; 26 *тәрәзәсен ачмалы итә*; 229 *тырмыш хазер искитмәле*; 304, 306 *күзенә қарап тормалы түгел; тәртибен әйтеп бетермәле түгел*; 360 *мал ашамалы булмады, қура ғына*; 361 *тезеп-тезеп әберәк салмалыйы (күлмәк тур.)*; 365 *дәвәтне бит ашқа барғанда кийәләр, гел кийеп йөрмәле түгел*; 368 *памидур анда жыйып бетмәле төгел*; 370 *ипийе ашамалы түгел*; 374 *йастық бар, ике кеше йатмалы*; 376 *суқа инде құл белә тотмалы*; 377 *теге вахытларны уйласаң, исең китмәле*; 378 *чылбыр буладырыйы асылынмалы, сырға былай ғына бәйләмәлейе*; 380 *инкубатордан барып қына алмалы булсын ийе*; 381 *қот очмалы хәлләр булды*; 383 *қадыб алмалы түгел*; 391 *тотоп қына утырмалы*; 394 *хәзер һәркем жәһәп бирмәле*; 418 *ашарға тада, гәүдә искитмәле*; 419 *кәртә қуйып қына чықмалы булды, сайықты*; 422 *синең итек тә кимәле, пылаш та кимәле*; 423 *аның сүз қапчығы тулмалы түгел*; 437 *мөржәгә чүпрәк тукмалы булгач*; 433 *урамға чыкмалы түгел*; 451 *шулай күчмәләрәк булды безнең ағыл*; 452 *жыйылмалы сиртмә, асып куйасың да шунарга, тирбәтәсен*; 454 *өстәл жәһәна сыймалы булмый инде халык*; 458 *аның үләне жыймалы-жыймалы, сары чәчкә ата ул*.

III том. Комментариев нет.

* Данные по этим нас.п.п. приводятся на основе наших личных наблюдений (Н.Бурганова).

Карта № 89

Распространение причастия на *-шылы* (*барышылы, килеише*)

Карта составлена на основе материала пункта “а” вопроса № 22 “Морфологии”: “Как говорят: а) *бара торган машина* или *баратыган машина*; *үзе йөри торган комбайн* или *үсе йөритеген комбайн...*?”

Материал этого вопроса использован также при составлении карты № 88 “Причастие на *-малы/-маллы* (*бармалы/бармаллы*) и его значения”.

Темой настоящей карты явилась форма на *-ышылы* (*барышылы йул; жәйәү йөрәише түгел* и т.д.), которая в отдельных говорах употребляется как синоним причастий на *-а торган* (*бара торган*) или на *-рлык* (*барырлык*).

I том. Наличие формы на *-шылы* в нас.п.п. 252, 255 указано на карте на основе материалов экспедиции 1954 г. В материалах, собранных по “Программе...” (1965 г.), эта форма не представлена.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 90

Распространение инфинитива на *-мага/-ма’а* (*бармага/барма’а ‘идти’*)

Карта составлена на материале вопроса № 26 “Морфологии”: “Какие из указанных форм глагола употребляются: *барырга, бармага, бармалы, баргалы* или *барма; килергә, килмәгә, килмәле, килгәле* или *килмә...*?”

На материале этого вопроса составлено несколько карт: № 88 “Причастие на *-малы/-маллы* (*бармалы/бармаллы*) и его значения”.

№ 91 “Распространение инфинитива на *-ма* (*барма ‘идти’*)”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения инфинитива на *-мага/-мәгә*.

I том. Комментариев нет.

II том. В нас.п.п. 105, 107, 108, 112–115 зафиксировано параллельное употребление форм на *-мага* и на *-рга* (*күрмәгә//күрергә, алмага/алырга, ашамага/ашарга*), что явилось основой для картографирования знака “ограниченное употребление”.

III том. Комментариев нет.

Карта № 91

Распространение инфинитива на *-ма* (*барма ‘идти’*)

Карта составлена на основе материала вопроса № 26 “Морфологии”: “Какие из указанных форм глагола употребляются: *барырга, бармага, бармалы, баргалы* или *барма; килергә, килмәгә, килмәле, килгәле* или *килмә...*?”

На материале этого вопроса составлены карты:

№ 88 “Причастие на *-малы/-маллы* (*бармалы/бармаллы*) и его значения”.

№ 90 “Распространение инфинитива на *-мага/-ма’а* (*бармага/барма’а*)

‘идти’).

Темой настоящей карты явилась форма инфинитива на *-ма / -мә*, которая в отдельных говорах имеет свою специфику употребления.

I том. Основой для картографирования формы на *-ма* и *-ма кели* в нас.п.п. 57–59, 168–170 и 76 явились материалы экспедиций 1951 и 1948 гг. Самостоятельное употребление этой формы представлено в следующих примерах: *жылы бул’ан, би’ йа’шы инде, sowo’ta тунып утырмадан* (168); *Су канама керде*, (онны) *каталар* (76).

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 92

Распространение имени действия на *-ыш/-еш* (кайтыш ‘возвращение’)

Карта составлена на основе материала вопроса № 28 “Морфологии”: “Употребляется ли имя действия на *-ыш/-еш/-и*? Например, как говорят: *китү* или *китеш*; *бару* или *барыш*; *килү* или *килеш*; *кайту* или *кайтыш*; *йөрергә чыгу* или *йөрешкә чыгу*; *сыйыр жигү* *йук* или *сыйыр жигеш йук*; *кайтырга* или *кайтышка*; *менүгә* или *менешкә*...?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление имени действия на *-ыш/-еш/-и*.

Имя действия на *-у/-ү*, совпадающее с литературной формой, имеет распространение по всей территории томов, поэтому оно не явилось объектом картографирования.

I том. Употребление имени действия на *-и/-ыш/-еш* в нас.п.п. 147, 165, 214–216, 226–232, 250–256, 258, 259, 263, 288–292 картографировано на основе материалов контрольного выезда 1975, 1978 и 1980 гг. В первичных исследованиях эта форма не отмечена.

Единичные случаи употребления формы на *-и* обобщены на карте в одном знаке. Ниже приводится весь материал: в нас.п.п. 36, 37, 42 *қатыны үлешкә өйләнде*; 82 *сыйыр жигеш жуқ ул*; 83 *машина белән күтәреш*; *акча куйып чыгыш бар*; 84, 85 *жырылыш (жырылаш) ыйы инде тула басқанда*; *урлыш (урлаш) жуғ ыйы анда*; 86 *қызға (қыз өчен) ақча биреш жуқ хәзер*; 87 *қайнатып жууыш жуқ хәзер*; 92 *әйбер бикләшнә күрмәдем мин*; 97 *қапқа ачыш жуқ*; 102 *килешенә қаршы очрадым*; 104 *өскә кийеш жуғ инде*; *болғар белән әрлә-бирлә жәрөш булған*; 110 *шунда китеп барыш булыр*; 113 *печәнгә төшөшө*; *әни әйтеш буйынча*; 118 *эштән қайтып әцитешкә*; 122 *қайа барышың?*; 128 *дару салыш бар (сөткә)*; 133 *сезнең баруығызмы, қайтышығызмы?*; 135 *қайтышларына аш әзер*; 140, 141 *килешем (кибеткә)*; 145 *жәрөш бик күп, аяққа төшә*; *бу үсеш түгелмени?*; 147 *икенче барышым*; 148 *аларда бездәгечә әпәй салыш йук*; 159 *бүлнискә барыш жуқ бит инде ул чақта*; 161 *түлке жибәрештән (карточканы)*; 162 *қайтышығызмы, килешегезме? Тишелешләре матур (кукуруза турында)*; 164 *шулай йөреш тиген*; 166 *үтәлешен тикишерергә кирәк*; 189 *нәнәйнең багышыннан курка*; 211 *әлек йир бүлеш бар иде бит*; 215 *гайепләш тө йук*; 218 *бездә кылупка барыш*

йук; 222 асылдан кышлыкта әллә кайа барыш йук; 229, 231 килеп китеш кенә; 239 эшкә барышыгызмы әле?; 245 әйберне монда куйыш йук; 248 сырап тырыш...; 258 орудийә белән йөбәреш инде анда; 259 алар белән кыз алыш, кыз биреш тә булган; 289, 290 хәзер уйлаш та йук; үлеш инде; 296 тәвә йөрөшә белән бер айлык йул.

Единичный случай употребления имени действия на -ш в нас.п.п. 57–59, 163–170 отмечен на карте на основе материалов исследования 1951 г.

II том. Единичные случаи употребления формы на -ш, обобщенные в одном знаке, следующие: в нас.п.п. 51, 52 йөреш; 97 кайтыш; 98–100 килеш; 101 кайтыш; 102 цыгыш; 113 күрү/күреш; 116, 117, 119–121, 124, 127–129 барыш, килеш; 144–149 барыш, килеш, салыш; 151, 158–160, 165 йабылыш; 211, 213 чыгыш, 233 кереш; 244 әйтеш; 247, 250 барыш; 258, 259 көтеш; 262, 263 килеш, барыш; 265 агыш, әйтеш; 268 утырыш; 270 килеш, әйтеш; 272 көтөш, килеш, әйтеш; 275 әйтеш; 276 әйтешенә караганда; 280 жәреш; 286 бетеш; 292, 295 салыш, барыш; 325 мал йөреше; 333 табыш, йатыш, китеш; 335 үрәнеш, йөреш; 351 йөреш; 355 дөңияның йаратылышы; 382 рәнжешкә ышанабыз; сулар агышы; 384 үсеш, биреш; 437 барыш; 441 уқышын бетерде; 468, 471, 481, 484, 492 қурқыш; 495, 496, 501, 502 уқыш, қурқыш; 499 асылның утырышы; 500 әйтеше; қурқыш, уқыш; 504, 505, 508 барыш, қайтыш; 507 утырыш, килеш, қурқыш; 509 йылаш, бийеш, әрнешле; 513 барыш; 514 әйтеп килешләре.

III том. Комментариев нет.

Карта № 93

Место аффикса вопроса в глаголах 2 л. настоящего времени

Карта построена на материале вопроса № 39 “Морфологии”: “Место частицы вопроса -мы/-ме в глаголах во 2 л. ед. и мн.ч. настоящего времени изъявительного наклонения. Как говорят: *барасызмы* или *барамсыз*; *киләсезме* или *киләмсез*; *торамсыңмы* или *торамсың...*?”

Цель карты: выделение говоров, в которых отмечено образование вопросительной формы глаголов изъявительного наклонения во 2 лице ед. и мн.ч. настоящего времени по типу *бара-м-сың*, *бара-м-сыз*?

I том. В следующих нас.п.п. наличие диалектной особенности картографировано на основе фольклорных текстов: 39 *Биек тауларга менәмсең*, *Болот килә күрәмсең...*; 117 *Жир жыләкләре жыйамсыз*, *Жыйып қақлар қойамсыз*; *Әкрән искән жылләр күк*, *Уза гәмөр*, *тойамсыз*?

В говоре нас.п.п. 57–59, 168–174 вопрос обычно передается с помощью интонации (см. материалы иссл. 1951, 1966, 1979 гг.). На карту нанесен знак употребление литературной формы, согласно материалу 1979 г.

II том. Комментариев нет.

III том. Отдельные редкие случаи употребления литературных форм (*барасыңмы*, *барасызмы*) не нашли отражения (в нас.п.п. 46, 48, 59, 74).

Карта № 94

Варианты аффикса понудительного залога -*гыр* и -*гыз*

Карта составлена на основе материала вопроса № 36 “Морфологии”: “Как говорят: *курсәту* или *күргәзу*; *курсәт* или *күргәс*, *менгез*, *мендер* или *менгер*...?”

Из материала ответов для картографирования отобраны глаголы с показателем понудительного залога -*гыр*, -*гер*// -*гыз*, -*гез* (*менгер*~*менгез*, *йаткыр*~*йаткыз*, *жәткер*~*жәткес*, *үткәр*~*үткәз*...), варианты которых в определенной степени отражают диалектные различия в татарском языке. В основу карты положены данные традиционных говоров.

I том. В нас.п.п. 62, 65, 66 вопрос полностью не выявлен. Однако с учетом особенностей говоров соседних деревень на карту возле указанных нас.п.п. поставлен знак употребления -*гыз*// -*гыр* (при традиционном -*гыз*).

В нас.п.п. 147, 151 соответствующие знаки поставлены на основе материалов повторной проверки (1980 г.).

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 95

Форма на -*гала* и ее диалектное соответствие на -*гакла*

Карта составлена на материале вопроса № 34 “Морфологии”: “С помощью каких аффиксов образуются глаголы, выражающие многократность, (регулярно или изредка) повторяемость действия? Как говорят: *баргала* или *баргакла*; *килгәлә* или *килгәклә*; *йөргәли*, *йөргәкли* или *йөрекли*; *утаиштыра* или *утаклый*...?”

На материале этого вопроса составлены 2 карты (см. еще карту № 96). Настоящая карта посвящена показу территории распространения форм на -*гала* и на -*гакла*/ -*кла*, отражающих диалектное различие в татарском языке.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 37, 38, 43, 56, 58, наряду с традиционной *баргыла*, *килгәлә*, встречается *баргала*, *килгәлә*, что не находит отражения на карте.

Карта № 96

Распространение формы на -*иштыр* (*укыиштыр* - ‘почитывать’)

Карта составлена на материале вопроса № 34 “Морфологии”: “С помощью каких аффиксов образуются глаголы, выражающие многократность, (регулярно или изредка) повторяемость действия? Как говорят: *баргала* или *баргакла*; *килгәлә* или *килгәклә*; *йөргәли*, *йөргәкли* или *йөрекли*; *утаиштыра* или *утаклый*...?”

На материале этого вопроса составлена карта № 95 “Форма на -*гала* и ее диалектное соответствие на -*гакла*”.

Темой настоящей карты явилась форма на -*иштыр* (*укыиштыр*,

чүпләштер), имеющая употребление только в говорах на отдельной территории.

I том. В нас.п.п. 148, 158, 238, 240, 242, 244, 246, 247, 256, 260, 288 редкое употребление формы на *-штыр* картографировано на основе материалов контрольного выезда 1975, 1978 и 1980 гг.

II том. Комментарии нет.

III том. На карте не получили отражения единичные случаи употребления в нас.п.п. 32, 79, 143, 160, 161 формы на *-штыр*.

Карта № 97

Аффикс сказуемости 3 л. ед.ч. *-дыр* (*укыйдыр* ‘он читает’)

Карта составлена на основе материала вопроса № 12 “Морфологии”: “Как выражается сказуемость 3 лица ед. числа: *укый, укыйдыр* или *укыйты; бара, барадыр, параты; безгә хат йук, безгә хат йуктыр* или *пескә хат йукты; кулымда ни, кулымда нидер* или *кулымта нийте...*?”

Цель карты: выделение говоров, в которых сохранилась архаичная форма сказуемости на *-дыр, -дер/-тыр, -тер*.

Употребление афф. *-дыр/-тыр* в составе сложной формы прошедшего времени (напр., *барадыр идем*) в данной карте не принималось во внимание.

I том. В нас.п.п. 1, 67, 70, 75, 80, 250, 256 редкое употребление афф. сказуемости *-дыр* картографировано на основе данных фольклора.

Нас.п.п. 57–59, 168–170 снабжены указанным знаком на основе материалов исследования 1951 г.

Основой же для картографирования данной формы в нас.п.п. 241, 242, 260 послужили сделанные составителями ответов примечания “встречается в речи старшего поколения”.

II том. В нас.п. 1 знак “редкое употребление формы на *-дыр*” нанесен на карту на основе текстов народных песен.

В нас.п.п. 338, 438, 439 редкое употребление афф. *-дыр* отмечено на карте на основе следующих примеров: *йухтыр* (338, 439), *йуктыр, йеридер* (438).

III том. Комментарии нет.

Карта № 98

Окончание 2 л. мн.ч. глаголов изъявительного наклонения
-сыгыз (*барасыгыз* ‘идете’, *барырсygыз* ‘пойдете’...)

Карта составлена на материале вопроса № 11 “Морфологии”: “Как образуется 2 лицо мн. числа глаголов изъявительного наклонения в настоящем и будущем времени: *барасыз* или *барасыгыз; киләсез* или *киләсегез; барырсыз* или *барырсygыз; килерсез* или *килерсегез...*?”

Задача настоящей карты: выделение говоров, для которых характерно образование 2 лица мн. числа глаголов изъявительного наклонения с помощью сложного аффикса *-сыгыз/-сегез*: *барасыгыз, барырсygыз, баргансыгыз*.

I том. Комментариев нет.

II том. В материале по нас.п. 3 отмечен единственный случай употребления формы на *-сыгыз* (*булдырасыгыз ки, эшлэгез*), который на карте не получил отражения.

III том. Комментариев нет.

Карта № 99

Распространение форм прошедшего результативного времени на *-ган* и на *-ып* в 1–2 л. обоих чисел

Карта составлена на материале вопроса № 15 “Морфологии”: “Какая форма употребляется – на *-ып* или на *-ган*? Например, как говорят: *аргансың* или *арыпсың*; *киткәнсең* или *китепсең*; *онытканмын* или *онытыпмын*; *килгәнсез* или *килепсез*; *куймагансың* или *куймапсың*; *озак торгансыз* или *озак торыпсыз*; *киткәннәр* или *китепләр*...?”

При составлении настоящей карты использованы также материалы пункта “а” вопроса № 40 “Какие из форм прошедших времен активно употребляются: а) из простых форм: *мин бардым*, *мин барган* или *мин барыпмын*; *син укыдыңмы*, *син укыганмы* или *укыпсыңмы*...?”

Карта посвящена показу территории распространения временной формы на *-ган* и ее диалектного соответствия на *-ып* в 1–2 л. обоих чисел.

На территории распространения формы на *-ып* отмечается и литературная форма на *-ган*. Однако на карте получила отражение только диалектная особенность.

I том. В материале по нас.п. 176 (исследование 1956 г.) зафиксирован единственный случай употребления временной формы на *-ып/-еп* (*зур укыпсыз*), который при картографировании не принят во внимание, как случайная (не свойственная говору) форма.

В нас.п. 226 активное употребление формы на *-ып/-еп* картографировано на основе исследований 1954 и 1975 гг. В материалах же экспедиции 1965 г. эта форма не зафиксирована.

В говоре нас.п.п. 289, 290 активно употребляется форма на *-ган* (*-мын, -сың...*); отмечается редкое употребление и диалектной формы на *-ып* (например, *үзем йарлы булып калыпмын*), что явилось основой для нанесения на карту знака “параллельное употребление”.

II том. В нас.п. 3 употребление временной формы на *-ып* картографировано на основе единственного примера: *усал мәсырупка алыпсыз* ‘купили вы плохую мясорубку’.

По материалам исследования 1951 года, в нас.п.п. 1, 2, 4 отмечены редкие случаи употребления и III лица формы на *-ып*: *ынытып китеп шай* (нас.п. 1); *метик кени йымырка салыптыр* (нас.п. 2). Эти данные на карте не получили отражения (см. цель карты).

III том. Зафиксированные в нас.п.п. 2, 8–16, 18–20, 22, 27, 28 редко употребляемые формы *-ыптым*, в нас.п.п. 23, 25 *-ыпдырын* не приняты во внимание, как нетрадиционные явления для говора.

В нас.п.п. 44, 64, 66, 130, 131, 134,136–139, 153, 159, 162 форма на *-ын* употребляется редко.

Карта № 100

Типы спряжения прошедшего результативного времени
на *-ган* в 1–2 л. обоих чисел

Карта составлена на основе материала вопроса № 24 “Морфологии”: “Какие личные окончания принимает причастие на *-ган* в роли сказуемого? Как говорят: *мин килгәнем* или *мин килгәнмен*; *без килгәнбез* или *без килгәнебез*; *син килгәнсең* или *син килгәнең*; *сез килгәнегез*, *сез килгәнсез* или *килгәнсегез*...?”

Карта посвящена показу территории распространения 3-х типов спряжения глагола на *-ган*: 1) *-ганмын*, *-гансың*...; 2) *-ганым*, *-ганың*...; 3) безаффиксное спряжение.

Безаффиксный тип спряжения выделен на карте в тех случаях, когда он в говоре представляет основной тип. Редкие случаи его, отмечаемые на широкой территории, на карте не получили отражения.

I том. В материале ответов по следующим нас.п.п. содержатся примеры, которые при составлении карты не учитывались (как нехарактерное для говоров явление): 94 *ыргызканың*, *жаңгаллаганың*; 123 *қоторганыңыз*.

В материалах по нас.п.п. 23, 114, 256 отмечено редкое употребление в традиционном говоре и формы на *-ганым*, что явилось основой для нанесения на карту знака “параллельное употребление типов спряжения: *-ганмын/-ганым*”.

II том. Единичные случаи формы на *-ганым*, содержащиеся в материалах по нас.п.п. 262, 263, 266, при картографировании не приняты во внимание (как нехарактерное для традиционного говора явление).

III том. В нас.п.п. 163–176, 183 I лицо прошедшего результативного времени имеет и формы типа *туғам*, *қуйғам* (единственное число) и *туғабыс*, *үскәбес* (множественное число), что не получило на карте отражения.

Карта № 101

Распространение формы на *-ды иде* (*бардым иде*) и ее значения

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 40 “Морфологии”: “Какие из форм прошедших времен употребляются?...

б) Как говорят: *барган иде*, *барды иде* или *баргайты*; *килгән идем*, *килдем иде* или *килгәйтем*; *күргән идек*, *күрдек иде* или *күргәйтек*...?”

Из материала ответов для картографирования отобрана только форма на *-ды иде* (*бардым иде*), которая употребляется в отдельных говорах в разных значениях. Другие формы: *-ган иде* (*барган иде*), *-гайды/-гайты* (*баргайды/баргайты*) отведены от картографирования, т.к. они на картографируемой территории не дают изоглоссы: *-ган иде* (как литературная форма) встречается повсеместно; что касается формы на *-гайды* (< *-ган иде*),

то ее употребление отмечено только в материалах по нас.п.п. 60, 73. Форма же *-гайты (-ган иде)* на картографируемой территории не отмечена вообще.

I том. Редкие случаи употребления формы на *-ды иде* в разных значениях показаны на карте одним общим знаком. Ниже приводится весь материал: 36 *чэй салдым ыйы әле мин, тақта чэй*; 63 *агацка цыптырылдым иде*; 65, 66 *мин килдем иде, син үдә йук идең*; 70 *эләккә бардым иде дә беткән инде*; 123 *аның қызы монда килдийе*; 160 *иртәрәк сартиравайт итсәләр, итеп бетерделәр ийе ди*; 171 *хазыр гына ашап быраз йаттык иде*; 214 *минибайыфнын кеме дә булмасмы дип сораштым ийе дә*; 216 *уң қул булса, беттиде*; 242 *бер кызым чишмәгә китте ийе дә кат'мады әле*; 262 *апаң бакчага китте ийе әле суган бәләргә*.

В нас.п. 219 употребление формы на *-ды иде* картографировано на основе материала повторной проверки (1980 г.). В материале первичного исследования эта форма не представлена.

В нас.п. 246 редкое употребление формы на *-ды иде* отмечено на карте на основе примечания составителя ответов (1962 г.).

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 102

Формы прошедшего незаконченного времени на *-а иде (бара иде)* и *-р иде (барыр иде)*

Карта составлена на материале пункта “в” вопроса № 40 “Морфологии”: “Какие из форм прошедших времен употребляются?...

в) Из сложных форм, выражающих давнопрошедшее продолжительное время: *бара торган иде, бара иде, барадыр иде, барыр иде* или *паратыган ите//паратыгайты; сөйли торган иде, сөйли иде, сөйлидер иде, сөйләр иде* или *сөйләйтегән ите//сөйләйтегәйте; укый торган идек, укый идек, укыйдыр идек, укыр идек* или *укыйтыган итек//укыйтыгайтык...?”*

На материале этого пункта вопроса составлены две карты (см. еще карту № 103). Темой настоящей карты явились формы на *-а иде (бара иде)* и *-р иде (барыр иде)*, характерные для говоров, распространенных на разной территории.

I том. Редкое употребление формы на *-р иде* в нас.п.п. 227, 228 нанесено на карту на основе материалов исследования 1954 г. В исследовании 1975 г. эта форма не представлена.

Нас.п.п. 80, 187, 191 снабжены знаком редкого употребления формы на *-р иде*, на основе примера *дийер иде*.

II том. Комментариев нет.

III том. На карте не получили отражения редко употребляемые формы на *барадыран едим* (в нас.п.п. 23, 25), *-а ите* (в нас.п.п. 41–49, 134, 136–141, 153, 159–163, 183–187), *-адыр ите* (36), *-а ите // -ыр ите* (в нас.п.п. 41, 165, 167, 169, 171, 172, 174–175), *-ыр иде* (в нас.п.п. 188, 189).

Карта № 103

Распространение прошедшего продолжительного времени на *-адыр иде* (*барадыр иде*)

Карта составлена на материале пункта “в” вопроса № 40 “Морфологии”: “Какие из форм прошедших времен употребляется:...

в) Из сложных форм, выражающих давнопрошедшее продолжительное время: *бара торган иде*, *бара иде*, *барадыр иде*, *барыр иде* или *паратыган ите//паратыгайты*; *сөйли торган иде*, *сөйли иде*, *сөйлидер иде*, *сөйләр иде* или *сөйләйтегән иде//сөйләйтегәйте*; *укый торган идек*, *укый идек*, *укыйдыр идек*, *укыр идек* или *укыйтыган итек//укыйтыгайтык...?”*

На материале ответов на этот пункт вопроса составлена карта № 102 “Формы прошедшего незаконченного времени на *-а иде* (*бара иде*) и *-р иде* (*барыр иде*)”. Темой настоящей карты явилась форма на *-адыр иде* (*барадыр иде*), которая активно употребляется в отдельных говорах для выражения прошедшего продолжительного (незаконченного) действия.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 36, 165, 167, 171, 172, 174, 175 отмечены единичные случаи употребления формы на *-адыр иде*, что при составлении карты не принято во внимание.

Карта № 104

Формы повелительного наклонения на *-(ы)гын/- (ы) ’ын... и -ың*

Карта составлена на основе материала вопроса № 10 “Морфологии”: “Как образуется 2-е лицо ед. числа глаголов повелительного наклонения: *укы*, *укыгын*, *укыгыл* или *укың*; *кил*, *килген*, *килгел* или *килең*...?”

Задача настоящей карты: выделение говоров, для которых характерно образование 2-го лица ед. числа повелительного наклонения с помощью аффикса *-гын*, *-ген/-кын*, *-кен/-’ын*, *-’ен /-ыгын/-еген* и 2 лица мн. числа с *-ың/-ең*.

I том. Вариант *-ыгын/-еген* (*барыгын*, *килеген*) отмечен в нас.п.п. 111, 112, 136, 139, а вариант *-’ын /-’ен* – в нас.п.п. 57–59, 168–170, которые на этой карте показаны тем же знаком, что и форма на *-гын*.

В нас.п. 71 употребление формы на *-гын* картографировано на карте на основе материала исследования 1973 г.

II том. В материале по нас.п. 108 представлено несколько примеров на употребление формы на *-гын*: *Ыстаканны өстәлгә куйгын*. *Жазу жзаза ич бу, утырыгын*. *Мә бу қалталы күлмәкне киген, сүрәкә киген, мыйтумар киген*.

III том. Для нас.п.п. 8–16, 18–20, 22, 23, 25–28 характерно употребление форм *барыңыз / барыңыз*, что обозначено одним общим знаком.

Карта № 105

Распространение форм на *-гы иде (баргы иде)* и *-гай иде (баргай иде)* в значении ‘желания’, ‘совета’

Карта составлена на материале вопроса № 33 “Морфологии”: “Какие из глагольных форм, выражающих желание и совет, употребляются : *кайтсын иде, кайтырга иде* или *кайткы иде; килсен иде, килергә иде* или *килге иде; булсын иде, булырга иде* или *булгы иде...*?”

Из материалов ответов для картографирования отобраны только архаичные формы на *-гы иде (баргы иде)* и *-гай иде (баргай иде)*, представляющие собой характерную особенность говоров на отдельной территории. Другие формы (*-асы иде, -рга иде, -р иде, -сын иде* и др.), зафиксированные в этом значении, отведены от картографирования, т.к. они имеют иные закономерности распространения.

I том. На карте активное и редкое употребление форм на *-гы иде* и *-гай иде* отдельным знаком не выделено.

Нас.п.п. 69, 181, 185, 311, 312, 314, 314^a снабжены на карте соответствующими знаками на основе единичных примеров. Основой же для картографирования в нас.п.п. 175–180 формы на *-гы иде* явился текст старинной (ритуальной) песни: *Сүз генәсе булса ат'киде, Таки шул көнем дә кат'киде* (Кыз елату).

II том. Комментариев нет.

III том. Зафиксированные в нас.п.п. 3, 4 формы *барың идең, 1, 2, 5, 6, 7, 21, 26–31* — *барыр идең* на карте отдельным знаком не показаны.

Карта № 106

Распространение форм на *-магайы (бармагайы), -магырыйы (бармагырыйы)* и их значения

Карта составлена на материале вопроса № 38 “Морфологии”: “Какими формами выражаются семантика безразличия. Например, как говорят: *китсә тагын, китсә соң (бит), китә бирсен, китмәгәйе* или *китмәгерийе; булса тагын, булмаса тагын, булса соң (бит), була бирсен, булмагайы* или *булмагырыйы; чылатса тагын (соң, бит), чылатмаса тагын (соң, бит), чылата бирсен, чылатмагайы* или *чылатмагырыйы...*?”

Из материала ответов для картографирования отобраны формы на *-магайы (булмагайы)* и *-магырыйы (булмагырыйы)*, которые имеют определенные территории распространения и особенности в семантике, характерные для отдельных говоров. Все другие формы, содержащиеся в материалах ответов, отведены от картографирования, т.к. они на территории томов изоглоссы не дают.

I том. В нас.п.п. 62–74 отмечен вариант *-магай (булмагай)*, который на карте показан тем же знаком, что и форма на *-магайы*.

В ответах по нас.п.п. 144, 162^a представлено морфологически изолированное (причем широко распространенное в разговорном языке) выражение *ачувым килмәгәйе*, которое при составлении настоящей карты не

принималось во внимание.

В нас.п. 208 наличие формы *-магайы* отмечено на карте на основе единственного примера.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 107

Распространение желательной конструкции *-асы кил-* и ее диалектных соответствий

Карта составлена на основе материала вопроса № 29 “Морфологии”: “Какие из указанных форм употребляются: *ашыйсы килэ*, *ашисы кели*, *ашак кели* или *ашагы кели*; *эчэсе килэ*, *эчэсе кели*, *эцкесе килэте* или *эчкесе кели*;...?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление глагольных форм желательного наклонения на *-асы килэ/-асы кели* и *-гы/-к кели*.

I том. Единичный случай формы на *-асы кели*, содержащийся в материале по нас.п. 93, на карте не получил отражения (как не характерная для говора форма).

В нас.п. 256 параллельное употребление *-асы кели* и *-гысы кели* картографировано на основе единственного примера (на формы *-гысы кели*), отмеченного при повторном исследовании (1980 г.).

II том. В ответах по нас.п.п. 18, 19, 285, наряду с диалектной формой на *-гы килэ*, представлена и литературная форма на *-асы килэ*, которая на этой карте не принята во внимание. В нас.п.п. 323, 328 употребление формы на *-асы кели* картографировано на основе редких примеров (например, *ашыйсым кели*).

III том. В нас.п.п. 23, 24 — *барасым гелэдир*; 28, 27 — *баргым келэди*; 8–16, 18–20, 22, 26 — *баргым келеди* (// *келет* // *килэди*). В нас.п.п. 178–180 случаи употребления литературных форм не приняты во внимание.

Карта № 108

Распространение формы на *-ма + кел-* и *-гы + кел-* со значением намерения (≈литер. *-макчы бул-*)

Карта составлена на материале вопроса № 30 “Морфологии”: “Как говорят: *бармакчы булам*, *барырга телим*, *барма келим*, *бармага келим*; *килмэкче булам*, *килэргэ келим* (*телим*), *килмэ келим* (*телим*), *килмэк келим*, *килмэгэ келим*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены формы на *-ма кели* и *-гы кели*, употребляющиеся в отдельных говорах в значении желания, намерения.

I том. В нас.п. 1 употребляется вариант *-ма тели* (*барма тели*), который на карте показан тем же знаком, что и форма на *-ма кели*.

В нас.п. 165 активное употребление формы на *-ма кели*

картографировано на основе данных повторного исследования (1980 г.). В материале первичного исследования эта форма не представлена.

В нас.п.п. 75, 83–85, 95, 101, 153, 154, 212, 213, 219, 228, 238, 240, 243, 244, 251, 252, 254, 255, 260, 263 форма на *-ма кели* картографирована на основе редких примеров.

II том. В материалах по нас.п.п. 309, 312, 313, 438, 439, наряду с формой на *-ма кели* (редко *-мак кели*), отмечены редкие случаи употребления и формы на *-гы кели* (*баргым кели*), однако на карте нашла отражение только форма на *-ма кели* как основная для традиционного говора.

III том. Комментариев нет.

Карта № 109

Распространение наречиеобразующего аффикса *-лай/-лый*

Карта составлена на материале вопроса № 43 “Морфологии”: “Которая употребляются: *акчалата*, *акча көйөнә* или *акчалый* (*бирәләр*); *айаклата*, *айаклы көйөнә* или *аяклый* (*саталар*); *йылылата*, *йылы көйөнчә* или *йылылай* (*аша*); *сәтләтә*, *сәт көйөнә* или *сәтләй* (*саталар*)...?”

Из материала ответов для картографирования выделены наречия: на *-лай/-лый* (*акчалый* ‘деньгами’, *йәшелләй* ‘в зеленом виде’). Другие формы: на *көйе/кийе/күве* (*акча көйө...* ‘деньгами’, *йәшел көйө* ‘в зеленом виде’ и т.д.) и на *-лата* (*акчалата*, *йәшелләтә*) отведены от картографирования как формы, встречающиеся на всей территории распространения татарского языка.

В настоящей карте ставится задача: выделить говоры, в которых архаичный аффикс *-лай/-лый* не сохранился (или не отмечен). Исходя из этой задачи, иные (чем в других картах) содержания получили и условные знаки: черным кругом обозначено отсутствие явления, а светлым – его наличие.

I том. В материалах по следующим нас.п.п. отмечены единичные случаи употребления узкогласного варианта аффикса (*-лый/-лий*), которые на этой карте не приняты во внимание. Они приводятся здесь: 17, 41, 129 *йәшләй/йәшли*; 35 *йәшлийрәк бардым*; 36 *мамыкый алдым*; 37, 42 *йомшакый аша*; 111, 112, 138 *урам буйынчый жәри*; 134 *оло кисәкый әйбер*; 135 *йәшли-йәшли үделәр*; 161 *эчкән уңайый жувам* (чынаяк тур.).

II том. В следующих нас.п.п. соответствующие знаки нанесены на основе указанных примеров: 18, 19 – *йылылай*; 20 *оннай, каймаклай*; 52, 129, 172, 194, 205, 358, 360, 371, 374, 377, 378, 396, 399, 400, 401, 418, 473, 475 *йәшләй*; 53 *жәгетләй, кызый, йәшләй*; 60, 152 *бушлай*; 65 *эссели*; 76, 79, 307, 453, 456, 463 *буый*; 31 *икенчеләй, икенчеләй*; 89, 90 *икенчеләй*; 91, 469 *эсселәй*; 93 *бушлай, беренчеләй*; 95 *ақсалай*; 105, 121, 129 *жылылай*; 107 *ақчалай*; 108 *өчөнчеләй, қаймақлай, жаңғылай*; 109 *тереләй, йәшләй, жәшелләй*; 112 *ақчалай, сүрәнләй*; 113, 119 *ақчалай/ақчалай*; 114, 116 *ақчалай*; 115 *көлтәләй*; 117, 225 *қызый*; 118 *майый, қорый/қорылай*; 120 *өйләнмәгән көйөнчеләй*; 122–124, 127 *бодайлай, йәшләй, қайнарый*; 125, 126, 341, 345, 352, 353, 354, 458 *корулай*; 127, 128, 168 *жәшләй, қызлай*; 130

сөтләй; 131 икенчеләй, тереләй; 132, 133, 137 қызлый, ақчалай; 138, 139, 140 ач қарынай, жәшләй; 141, 142 жылылай/жылылай; 144 жәшләй, икенчеләй; 145 жылылай, ақчалый; 146, 340 жәшли; 147 эсселәй; 148, 149, 171 бушый, жәшләй; 150, 151 жәшләй/жәшли, эссели, бушлай; 153 чиләй, жәшләй; 154, 155, 156, 157, 158 бушый, эсселәй; 159, 160–166 жәшләй, қаймақлай; 167 қызый/қызлай; 169, 448 қоралай, йәшләй; 179 йәшли/йәшләй, вақлай; 198, 199 адақлай, қоралай; 212, 231, 233, 238, 240, 315, 318, 344, 350, 362, 369, 372, 379, 385, 386, 388, 402, 406, 417, 420, 452, 454, 455, 466, 470, 490, 493, 494 йәшлий; 221 бөтәнчәләй/бөтәнчәли; 222 жылылай, жәшли; 226 бүтәнчәләй/бүтәнчәли; 227, 228 жәшлей, қызый; 229 бушлай, тереләй; 234 эсселәй, қаймақлай; 235 жәшләй/жәшли, бушлай; 237, 242 каймақлай; 250 бушый, йәшлей; 258, 259 пөтәүли (бөтен көе) бәрәңге; 288 жәшләй, бушый, эссели; 291 жәшләй, қоралай; 289, 290, 292 ақчалай, жәшләй; 295 қайнарый; 296, 297 бушлай, бодайлай; 303, 308 қоралай/қорый; 304, 306 жәшләй, йәшелләй; 319, 422 йәшләй, тереләй; 320 йәшлий, кайнарый; 340 жоморолай, кайнарый; 361, 370 тереләй; 365, 419, 421 йоморолай; 366–368 жәшләй; 376, 380, 381, 394, 462, 464, 467 чиләй, йәшләй; 387, 390 башый, терелий; 397 йәшлий, тирәлий; 389 терелий, йәшлий; 398 йәшлий, жылылай; 411 йәшләй, өстәләй ойған сөт; 412, 413, 415, 451 чиләй, йәшли; 424 йәшләй, силәй; 459, 465 чиләй; 480, 482 йәшлий, бушый; 491, 503 йәшләй/йәшли.

III том. Формы типа кан'арлатый, қорлатый (нас.п.п. 1, 5) не приняты во внимание как нетрадиционные.

Карта № 110

Степень активности употребления наречия на -лай/-лый (акчалай/акчалый)

Карта составлена на материале вопроса № 43 “Морфологии”: “Которые употребляются: *акчалата, акча көйөнә* или *акчалый (бирәләр)*; *айаклата, аяклы көйөнә* или *аякый (саталар)*; *йылылата, йылы көйөнә* или *йылылай (аша)*; *сөтләтә, сөт көйөнә* или *сөтләй (саталар)*...?”

В материале этого вопроса составлена еще карта № 109 “Распространение наречиеобразующего аффикса -лай/-лый”.

Если на предыдущей карте (№ 109) показано наличие или отсутствие наречия на -лай/-лый, то настоящая карта посвящена показу степени активности употребления наречия на -лай/-лый в говорах.

I том. Примеры, отмеченные в нас.п. 230 *кырлатый (киткән)* йул; 288 *акчалатый бирә*, при составлении данной карты не приняты во внимание.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 111

Наречия времени *кыш ката* ‘всю зиму’, *йаз ката* ‘все лето’, *көз ката* ‘всю осень’, *төн/тен ката* ‘всю ночь’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 44

“Морфологии”: “Какие из следующих наречий времени употребляются: а) *көн буйы*, *көн озын* или *көнсәтә*; *төн буйы*, *төн озын* или *төн ката*; *кыш буйы* или *кыш ката*; *кышын-кыш буйы*, *кышның кыш ката* или *кышын кышлый*; *жәйен-жәй буйы* или *жәйен жәйли*...?”

При составлении этой карты использованы также ответы на вопрос 91 “Лексика”: “Как говорят: *кыш буйы* или *кыш ката*; *төн буйы* или *төн ката*; *көн буйы*, *көн озын* или *көнсәтә*; *йаз буйы* или *йаз ката*; *көз буйы* или *көз ката*...?”

На материале пункта “а” вопроса № 44 составлены еще карты №№ 112, 113 (см.).

Темой настоящей карты явились наречия, образующиеся с помощью послелога *ката* (*кыш ката*, *йаз ката*, *көз ката*, *төн ката*), которые характерны для говоров на отдельной территории.

I том. Примеры, представленные в ответах по нас.п.п. 149, 158 (*көн ката*), 235 (*көн ката*, *төнсәтә*), 244 (*төнсәтә*), при составлении данной карты не приняты во внимание (как нехарактерное для традиционного говора явление).

II том. В нас.п. 1 редкое употребление наречия *төн ката* картографировано на основе примера: *төн қата утырдығыз*, зафиксированного в материалах исследования 1951 г.

III том. Комментарии нет.

Карта № 112

Наречия *көнсәтә* и *көнозон/көнүзән/көнезен* ‘весь день’, ‘в течение всего дня’

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 44 “Морфологии”: “Какие из следующих наречий времени употребляются: а) *көн бұе*, *көн озын* или *көнсәтә*; *төн буйы*, *төн озын* или *төн ката*; *кыш буйы* или *кышката*; *кышын-кыш буйы* или *кышын-кышлый*; *жәйен-жәй буйы* или *жәйен-жәйли*...?”

На материале ответов этого вопроса составлены карты №№ 111, 113 (см.).

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление наречия *көнозон*/... и его диалектного соответствия *көнсәтә*.

Наречие же *көн(ө) буйы*, имеющее широкое распространение на всей территории, отведено от картографирования.

I том. В нас.п.п. 57–59, 168–170 основой для картографирования *көнсәтә* явились материалы исследования 1951 г. В материале экспедиции 1979 г. отмечено только слово *көнозон* (см. вопрос № 91 раздела “Лексика”).

Примечание, имеющееся в ответах по нас.п.п. 244, 245 об употреблении *төнсәтә* в речи старшего поколения, не принято во внимание.

В нас.п. 291 слово *көнсәтә* картографировано на основе материала пункта 91 раздела “Лексика”. В разделе “Морфология” (пункт “а” вопроса № 44) это слово не представлено.

Нас.п. 315 обследован дважды. В материале 1966 г. слово *көнсәтә* вообще не отмечено, а в исследовании 1983 г. это слово представлено в пункте 91 раздела “Лексика”. При картографировании принят во внимание материал 1966 г.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 181, 182, 188 *көнозон* объединен под общим знаком.

Карта № 113

Распространение наречий *кышлый*, *жәйли*, *йазлый*, *көзлий* ‘в течение всей зимы (лета, весны, осени)’

Карта составлена на основе материала пункта “а” вопроса № 44 “Морфологии”: “Какие из следующих наречий времени употребляются:

а) *көн буйы*, *көн озын* или *көнсәтә*; *төн буйы*, *төн озын* или *төн ката*; *қыш буйы* или *кыш ката*; *кышын кыш буйы*, *кышың кыш ката* или *кышын кышлый*; *жәйен жәй буйы* или *жәйен жәйли*...?”

На материале этого пункта вопроса составлены карты: № 111 “Наречия времени *кыш ката* ‘всю зиму’, *йаз ката* ‘все лето’, *көз/кез ката* ‘всю осень’, *төн/төн ката* ‘всю ночь’. № 112 “Наречия *көнсәтә* и *көнозон/көнүзән/кенезен* ‘в течение всего дня’”.

Данная карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление наречий времени *кышлый*, *йазлый*, *көзли*, *жәйли* (с ударением на первый слог), соответствующих по семантике сложной форме *кышын кыш буйы* ‘в течение всей зимы’, *йазын йаз буйы* ‘в течение всей весны’ и т.д.

I том. Единственный пример *кышлый* (без указания семантики), представленный в материале по нас.п. 295, на карте не учтен.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 181, 182, 188 *көнозон* объединен под общим знаком.

Карта № 114

Наречия *кышлый*, *язлый*, *жәйли*, *көзли* и их значения

Карта построена на материале пункта “б” вопроса № 44 “Морфологии”: “Какие из следующих наречий времени употребляются:

б) *кышын*, *кышый* или *кышыкта*; *жәйен*, *жәйли* или *жәйлектә*; *йазын*, *йазый* или *йазыкта*; *көзен*, *көзли* или *көзлектә*...?”

Для картографирования отобраны наречия *кышый*, *йазый*, *жәйли*, *көзли* (с ударением на последний слог), употребляющиеся в говорах на отдельной территории как синоним наречий *кышын*, *йазын*, *жәйен*, *көзен*.

I том. В нас.п.п. 72, 74, 148, 154, 198, 219, 234, 239, 240, 242, 243, 250, 257, 260, 292 наличие формы на *-ый* картографировано на основе единичных примеров, представленных в ответах.

На карте около нас.п. 288 поставлен знак отсутствия (светлый круг) на основе материала повторного исследования (1978 г.).

Единственный пример (без указания на семантику), представленный в

материале по нас.п. 295, на карте не принят во внимание.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 181, 182, 188 *көнозон* объединен под общим знаком.

Карта № 115

Наречие времени различного образования от слов *кыш* ‘зима’, *йаз* ‘весна’ (диал. ‘лето’), *жэйд* ‘лето’, *көз* ‘осень’, диал. *йаз баишы* ‘весна’

Карта составлена на материале пункта “б” вопроса № 44 “Морфологии”: “Какие из следующих наречий времени употребляются: ...

б) *кышын*, *кышый* или *кышылыкта*; *жэиден*, *жэйли* или *жэйлектө*; *йазын*, *йазый* или *йазлыкта*; *көзен*, *көзли* или *көзлектө*...?

На материале этого пункта вопроса составлена еще карта № 114 “Наречия *кышый*, *йазый*, *жэйли* и их значения”.

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление форм наречий: *кышылыкта*, *йазлыкта*, *жэйлектө*, *көзлектө*, *кышылыгын(да)*, *йазлыгын(да)*, *кышта*, *йазда*...; *кышыны*, *йазны*..., соответствующих по семантике наречиям на -ын/-ен (*кышын*, *жэиден*...).

I том. Основой для картографирования в нас.п.п. 75, 76 формы *кышылыкта*, *йазлыкта*... явились материалы исследования прежних лет (1948 г.).

В говоре нас.п.п. 54, 107, 161, 162^a, наряду с формой *кышылыкта*, *йазлыкта*..., употребляется и форма *йазгылыкта*, *кышкылыкта*..., которая на этой карте не получила отражения.

Не приняты во внимание также формы *йазгысында*, *кышкысын*..., представленные в материалах по нас.п.п. 226 (I том) и 3, 5 (II том).

В нас.п.п. 271, 315 параллельно употребляются *кышылыкта*//*кышта*, *йазлыкта*//*йазда*..., которые показаны на карте двумя знаками.

II том. В материале по нас.п. 3 отмечен единственный пример “*йазны чэчэлэр арпаны*”, который на карте не получил отражения.

В нас.п.п. 51, 183, 185, 186, 189, 190, 193, 201, 204, 211, 220, 223, 224, 230, 245, 246, 251, 252, 254, 257, 260, 265 употребляется наречие типа *жэйгелектө*, *кичкелектө*, *йазгылыкта*, *кышкылыкта*. При составлении этой карты наречия такого типа не приняты во внимание.

III том. Формы типа *кышкылыкта* (в нас.п.п. 68, 144, 145, 147, 189), *йэйгелек*, *кышкылык* (в нас.п.п. 43, 52, 53, 56, 61, 63, 116–121), *кышның көнө*, *йасның көнө* (в нас.п.п. 37, 38) на карте не нашли отражения. В нас.п.п. нанесенный знак обозначает: *кышкылыкта* / *кышкылык* (122), *кышын* / *кышын* / *кышылыкта* (177), *кышкылык* / *кышын* (44).

Карта № 116

Союз-частица *да* ‘и’ и его диалектные соответствия *дагын* и *дада*

Карта построена на материале вопроса № 46 “Морфологии”: “Как говорят: *килде дэ*, *килде дэген* или *килде дэдэ*; *бардым да*, *бардым дагын* или

бардым дада; әйттең дә, әйттең дәген или әйттең дәдә...?”

Карта посвящена показу территории распространения союзов-частиц *дагын* (варианты: *дәген/тагын/тәген*) и *дада* (варианты: *дәдә/тада/тәдә*), являющихся диалектным соответствием союза-частицы *да/дә/та/тә* общетатарского языка.

I том. В нас.п. 1 нанесен знак ограниченного употребления *дагын* на основе нескольких примеров, отмеченных в материале исследования 1951 г.

В говоре нас.п. 185 союз-частица *да/дә...* употребляется в форме *ды/де/ты/те* (т.е. с узкими гласными), что на этой карте не нашло отражения.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 117

Распространение послелогов *чәре/тәре/тәрән* и *шайы* (литер. *чаклы, хәтлө*) ‘до’

Карта составлена на материале вопроса № 49 “Морфологии”: “Какие из следующих послелогов употребляются: *хәтлө* или *тәке*; *шикеллө* или *әмән*; *кебек* или *сынлы...*?”

На материале этого вопроса составлена карта № 118 “Распространение частицы *әмән* ‘как’, ‘подобно’, ‘как будто’”.

Настоящая карта посвящена выделению говоров, для которых характерно употребление послелогов *чәре*, *тәре*, *тәрән* и *шайы*, соответствующих по семантике общетатарским *чаклы* ‘до’ и *хәтлө* ‘до’.

I том. Варианты *чәре/тәре* показаны на карте одним общим знаком; на карте они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 124, 268–270 *чәре*; 127 *тәре*.

При нас.п. 124 знак наличия слова *чәре* поставлен на основе единственного примера: *өчкә чәре саный*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 118

Распространение частицы *әмән* ‘как’, ‘подобно’, ‘как будто’

Карта составлена на материале вопроса № 49 “Морфологии”: “Какой из следующих послелогов активно употребляется: *хәтлө* или *тәке*; *шикеллө* или *әмән*; *кебек* или *сынлы...*?”

На материале этого вопроса составлена карта № 117 (см.).

Темой настоящей карты явилась частица *әмән* ‘как’, ‘подобно’, ‘как будто’, которая является характерной особенностью говоров на отдельной территории.

I том. При нас.п.п. 57–59, 168–170 знак употребления этой частицы поставлен на карте на основе материала исследования 1951 г. В материалах повторного (1966, 1979 гг.) исследования эта особенность не представлена.

В нас.п. 71 знак наличия слова *әмән* нанесен на карту на основе

материала исследования 1973 г.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 119

Особенности в употреблении изафетных конструкций

Карта составлена на материале пункта “а” вопроса № 50 “Синтаксиса”: “Как оформляется определительная группа слов?”:

а) сочетание двух имен: *жсир жсиләге, жсир жсиләгесе* или *жсир жсиләк; учак утыны, учак утынысы* или *учак утын; мүк жсиләге, мүк жсиләгесе* или *мүк жсиләк; бодай оны, бодай онысы* или *бодай он...?*”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление сочетания из двух имен без аффикса принадлежности, например по типу *жсир жсиләк, учак утын* и др.

Карта № 120

Употребление формы на *-ныкы/-ныңкы/-нынкысы* в определительной функции

Карта составлена на материале вопроса № 51 “Синтаксиса”: “Какие синтаксические функции выполняют слова с аффиксом *-ныкы/-неке*? Как говорят: *безнең өй, безнеке өй* или *безнекесе өй; минем шәл, минеке шәл* или *минекесе шәл; синен кыз, синеке кыз* или *синекесе кыз...?*”

При составлении данной карты были использованы также материалы ответов на вопросы №№ 4 и 5 “Морфологии”:

4. Как образуется притяжательная форма: *бусы* или *бусысы; ансы* или *ансысы; монсы* или *монсысы; тегесе* или *тегесесе; берсе* или *берсесе; минеке* или *минекесе; синеке* или *синекесе; аныкы* или *аныкысы?*”

5. Как образуются притяжательные местоимения: *минеке* или *миненке, минеңке; синеке* или *синенке, синеңке; аныкы* или *анынкы, аныңкы; безнеке* или *безненке, безнеңке...?*”

Цель настоящей карты – показ территории распространения говоров, для которых характерно употребление формы на *-ныкы/-ныңкы/-нынкысы* в роли определения перед существительным.

I том. В материалах по следующим населенным пунктам представлены редкие случаи употребления формы на *-ныкы* в роли определения, которые на этой карте не получили отражения. Все они приводятся здесь: 55 *кийәүгә килгәндә минеке барыйы қалфак*; 107 *тозо ничег икән инде бәрәңгенекә*; 111 *безен ағылнықы бер кеше Қазанға бара йикән...;* 138 *аларнықы сүз өстән;* 164 *кемнеке ағыртты кулы?*; 292 *әниләрнеке килеп йөри кытчык.*

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 121

Способы выражения цели действия

Карта составлена на материале вопроса № 52 “Синтаксиса”: “Которое из них употребляется: *суга барам* или *су өчен барам*; *жҗиләккә бардым* или *жҗиләк өчен бардым*; *утынга килдем* или *утын өчен килдем...*?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление сочетания имен с послелогом *өчен* и *артыннан* ‘за’, ‘ради’ в значении цели действия (например, *жҗиләк өчен бардым*; *жҗиләк артыннан бардым* и др.).

I том. В нас.п. 243 наличие выражения типа *су өчен барам* отмечено на карте на основе примечания составителя ответов.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 122

Названия земельного участка под крестьянской усадьбой

Карта составлена на материале вопроса № 1 I разд. “Лексики”: “Как называют земельный участок под усадьбой в целом: *йорт урыны*, *усадьба*, *пәҗма*, *флант* или иначе?”

Из материала ответов для картографирования выделены словосочетание *йорт (өй, ызба) урны* и слова *пәҗма/пуҗым/пәҗум/...*, *пылан/фылант*, *усадьба/усат/...* и *милек*, которые имеют отдельные территории распространения.

I том. Редкие случаи употребления в нас.п.п.: 24 *пуҗым*, 112 *дусапкы*, 114 *усадьбы* при картографировании не приняты во внимание. Не получили отражения на карте также слова *нумыр/н'умыр/плановый нумыр*, отмеченные в ответах по нас.п.п. 200–202, 206–208, и *йорт күләме* – в нас.п. 296 (как убедительные факты).

II том. В нас.п.п. 1–7 картографировано только характерное для традиционного говора *йырт(ий) урын*. Другие слова (*удварича*, *усаҗба* и др.), представленные в ответах, не приняты во внимание.

В следующих населенных пунктах, кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными: в нас.п.п. 11, 15, 17, 36, 68 *усад'ба*; 12, 31, 55 *миста*; 22, 48, 50 *диңгез*; 23, 26, 28, 87, 92–94, 315, 317, 319, 320, 334, 337, 362, 369, 372, 383, 385, 389, 391–395, 397, 398, 400–409, 413, 414, 416, 420, 424, 436, 448, 450, 453, 455–460, 462–467, 470, 473, 474, 479, 480, 483, 487, 490, 491, 493, 503 *усад'ба*; 25 *жҗортурны*; 27, 120 *өй урны*; 29 *пылан* // *милек* // *диңгед*; 49, 449, 461 *усад'бы* // *диңгед*; 56 *усадба/уграт*; 58 *усад'ба*; 81, 167, 169, 172, 175, 178, 179, 204, 212, 231, 233, 238, 254, 257, 275, 369, 372, 396, 426, 428, 433, 486 *усатбы*; 106 *диңгед* // *милек*; 121 *йорт урыны* // *ихата*; 195, 196, 200, 241 *ихата*; 304, 306, 315, 316, 358, 371, 377, 378, 380, 415, 475 *усадба* // *ихата* // *усапкы*; 360, 365 *усатбы* // *ындыр*; 361, 370 *усадбы* // *ихата* // *урын*; 366–368, 451 *ихата* // *утырмаши*; 374, 418, 419, 421 *усадбы* // *утырыши*; 376 *усадбы* // *урын* // *утырмаши*; 379, 410, 412, 417,

423, 447, 494 *усадбы* // *йорт*; 381 *урын* // *усадбы* // *утырмыш* // *утырмыш урнысы*; 387, 390, 399, 411, 422, 452, 454, 482 *усадбы* // *нигез*; 449, 461 *усадбы* // *ындыр*; 469 *нигез*.

В нас.п. 340 отмечено только слово *өй урны*, редкое употребление слов *усатбы* // *ихата* не принято во внимание. Не получило отражения на карте также и редко употребляющееся слово *пажма*, содержащееся в материале по нас.п. 48.

III том. В значении земельный участок под крестьянскую усадьбу отмечены слова *йорт* (в нас.п.п. 50, 51), *ишек* (108, 110), *пажма* (66), параллельно употребляемые со словом *урын*, которые не получили отражения на карте.

Карта № 123

Распространение слова *ызба* ‘изба’, ‘дом’

Карта составлена на материале вопроса № 2 I разд. “Лексикки”: “Как называют дом крестьянина: *йорт*, *ызба*, *өй* или иначе?”

Для картографирования выделено только диалектное слово *ызба*. Другие слова – *өй/ү* и *йорт/жорт* отведены от картографирования, т.к. они имеют повсеместное распространение.

I том. Вариант *ызма*, отмеченный в нас.п. 179 I тома, на карте обобщен в одном знаке с *ызба*.

II том. Комментариев нет.

III том. На карте не получило отражения употребление слова *изба* (44). Во всех нас.п.п. II части территории тома употребляется слово *эспушкэ*, которое представляет собой вариант слова *ызба* и имеет значение “летняя кухня”, “маленькая избушка”.

Карта № 124

Слова, обозначающие хозяйственную единицу в деревне

Карта составлена на материале вопроса № 3 I разд. “Лексикки”: “Какое слово употребляется при определении количества дворов в деревне: *йорт*, *хужалык*, *абзар*, *хазэйтва*, *двур*, *капка*, *моржа*, *төтөн* или иначе?”

Для картографирования выделены слова *йорт/йорт/...*, *абзар*, *капка*, *моржа* (*башы*), *төтөн* и *дум*, которые выделяют говоры на разной территории. Другие слова (*хужалык*, *хазэйтва*, *двур* и др.) отведены от картографирования, т.к. они не характерны для традиционных говоров.

Слово *йорт/жорт* известно на всей картографируемой территории. В нас.п.п., в которых отмечено параллельное употребление его с архаичными названиями *абзар*, *капка*, *төтөн*, *моржа* и др., оно не получило отражения на карте.

I том. В материалах ответов по нас.п.п. 40, 41 отмечено *қапқа* // *моржа башы*. При картографировании принято во внимание только *қапқа* как основное название.

В нас.п.п. 235, 297 слово *мөрджэ* картографировано на основе

примечания “в речи старшего поколения”.

II том. В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными: в нас.п.п. 8 *йорт* // *ызба*; 9, 16 *йорт* // *өй* // *хэзэйстыва*; 10, 13, 14, 58 *йорт*; 15, 41, 104 *хузэйстыва*; 17, 29, 44, 45 *домохозэйн* // *хуҗсалық*; 18, 19, 20, 56, 59, 60, 71, 81, 92, 94 *өй*; 34, 188, 200, 202, 203, 207–210, 224 *хазэйстыва* // *хуҗсалық*; 46, 68 *думахазэйн* // *хазэйства*; 47 *ызба*; 48 *хуҗсалық* // *өй* // *хэзэйства*; 49, 50, 62, 64, 66, 73, 88, 173, 183, 192, 214, 215, 218, 223, 230, 231, 238, 249, 251, 334, 337, 344, 349, 350 *хуҗсалық*; 51 *дум* // *дыбур*; 52, 167, 170, 174, 178, 257 *дум* // *хуҗсалық*; 54 *думахэзэйн* // *хазэйства* // *йорт*; 63, 212 *йорт* // *думахазайин*; 65, 67, 91, 258, 259 *хэзэйстыва*; 70, 74 *хуҗса*; 76 *думахазэйн* // *өй*; 89, 90 *өй* // *хэзэйства*; 95, 171, 187, 211, 232, 254 *думахазэйн* // *хуҗсалық*; 96 *дум* // *өй*; 168 *хуҗсалық* // *йорт* // *дум*; 169 *йорт* // *дум*; 175, 179, 189, 191 *дум* // *думыхэзэйн* // *хуҗсалық*; 181 *дум* // *хэҗэйства* // *хуҗсалық*; 182, 253, 276 *дум* // *думахэзэйн*; 186 *дум* // *хэзэйства*; 233 *хуҗсалық* // *йорт*; 236, 239–241, 244 *думыхэзэйн*; 245, 246 *хуҗсалық* // *думыхазайства*; 252 *дум* // *хазэйстыва* // *йорт*; 255 *хэзэйн* // *хуҗсалық* // *йорт*; 260, 266 *йорт* // *думыхэзэйн* // *хуҗсалық*; 261, 265 *дум* // *думыхэзэйн* // *йорт*; 264 *өй* // *йорт/хуҗсалық*; 270, 271 *өй* // *йорт*; 272 *өй* // *йорт* // *думыхэзэйн*; 273, 274 *йорт* // *хуҗсалық* // *хазэйства*; 275 *өй* // *йорт* // *хазэйства*; 304, 306, 358, 360–362, 365, 367, 368, 380, 371, 376–378, 380–381, 389, 393, 394, 475 *хуҗсалық* // *дамахажэйн* // *йорт* // *дом* // *думы* // *өй*; 311, 316, 374, 418 *думахажэйн*; 318–320, 379, 385, 397–399, 402, 406, 407, 411, 417, 424, 447, 452–454, 456, 473 *хуҗсалық* // *думахажэйн* // *өй*; 366 *хуҗсалық* // *домахажэйн* // *йорт* // *дом* // *дума* // *өй* // *дывур*; 369, 372 *дывур* // *йорт* // *йырт*; 383, 386–388, 390, 410, 420, 466, 474, 479 *думахэзэйн* // *дум*; 391 *думахажэйн* // *эҗорт*; 396, 416, 459, 463, 465 *өй* // *ий* // *думахажэйн*; 399, 402, 403, 422, 482, 491 *хуҗсалық* // *думахажэйн* // *өй* // *дыбур*; 400, 401 *дывур*; 404 *думахажэйн* // *думыхуҗсалық* // *өй*; 405 *өй* // *йорт*; 412 *дывур* // *йорт* // *йырт* // *хуҗсалық*; 419, 421 *думахажайын* // *хуҗсалық* // *дубыр*; 448, 464 *дум* // *өй*; 449, 470 *йорт* // *думахажэйн* // *өй*; 451 *йорт* // *думыхуҗсалық*; 455, 457, 458, 480, 494 *өй* // *дыбор* // *дамахажэйн*; 460, 493 *йорт* // *өй* // *думахажэйн* // *дыбур*; 461 *дум* // *хуҗсалық*; 462 *дум*; 467 *думахэзэйн* // *хэзэйства* // *дум* // *дывар*; 483, 486, 487 *дывур* // *дубур* // *хуҗсалық* // *хажэйн* // *думахажэйн*; 490 *өй* // *думахажэйн*.

В следующих нас.п.п. закартографировано только общеупотребительное название *йорт*. А другие названия, содержащиеся в ответах, не приняты во внимание. Все они переводятся в комментарии: 315, 392, 395, 408, 409, 414, 436 *хуҗсалық* // *думахажэйн*; 415 *дывур* // *думахажэйн*; 423 *думахажэйн* // *өй*; 450 *думахазэйн* // *дум*; 503 *хуҗсалық* // *думахажэйн* // *дыбур*.

III том. На карте не получили отражения: *тыбор* (в нас.п.п. 34, 45), *хэзэйстыва* (нас.п.п. 116–122, 124, 129, 132–139), *хэзэйстыба* (нас.п.п. 153, 159–163), *хазайстыва* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175).

Карта № 125

Слово *ишегалды* ‘двор’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 4 I разд. “Лексики”: “Свободное пространство в середине приусадебных построек: *ишек алды, йорт, двур, абзар, үкәртә* или иначе?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова: *ишегалды / ишегалны / ишегал, йорт, абзар, кәртә / үкәртә / өйкәртә, ихата*, выделяющие территории отдельных говоров.

I том. На карте не получили отражения слова (и словосочетания), представленные в ответах по следующим нас.п.п.: 75 *күртә этче*; 199 *йырт эче*; 210 *азбар эче*; 211 *азбар этче*.

В нас.п. 71 картографировано *йорт* на основе материалов исследования 1973 г. Для окружающего говора характерно слово *азбар*.

II том. В материалах по следующим нас.п. остались не отмеченными на карте слова: 9, 10 *аграт*; 12, 14 *уграт*; 47 *өй ара*; 66 *йорт*; 222, 227, 228, 234, 251, 289, 340, 341, 353, 357 *ихата*; 239 *двур*; 269 *йорт*; 343, 356 *двур // өй алды*; 369, 372 *дывур // йорт алны // ызба алны*; 374, 418 *ишегалды*; 376, 381 *топса төбе*; 375, 379, 423, 453, 456, 463, 473, 475 *йорт алды*; 387, 455, 493 *й(ж)орт эче*; 390, 398, 402 *йорт эче // йорт алны*; 403 *йорт алды // йорт алны*; 419, 421 *йорт кәртәсе*; 422 *кәртә алды*.

На карте под знаком “другие названия” обобщены: в нас.п.п. 18–20, 99, 101–103, 281–284, 286–287 *кура*; 51–53, 168 *өйара*; 92–95 *урам*; 359, 363, 364 *двур*; 399 *йорт алды*; 424 *сирәм*.

В нас.п. 368 редкий случай употребления *ихата* и *дывур* при картографировании не принят во внимание. На карте получили отражение только характерные для традиционного говора *йорт (эче)*.

В материалах по нас.п.п. 373, 382, 384 отмечено название *йорт алды*, которое на карте показано тем же знаком, что и *йорт*.

III том. В значении *ишегалды* ‘двор’ в нас.п.п. 8-13 употребляется слово *қора*. На карте под знаком “другие названия” обобщены: *баз* (в нас.п. 2), *әүлә* (нас.п.п. 14–28).

На карте не получила отражения вариантность картографируемого слова *ишегалды*. Они следующие: *ишегалт* (нас.п.п. 41, 49–51, 76–79, 95–99, 107, 108–110, 124, 143, 146, 149–152), *ишегал* (нас.п.п. 100, 132, 133, 135, 140, 141, 148, 160, 161, 183, 184), *ишегалны* (нас.п.п. 153, 159–163, 165, 167, 169, 170, 171, 174, 175), *ишган* (129).

На карте остались необозначенными следующие слова, употребляемые параллельно с картографированным: *өйарасы* (нас.п. 61), *азбар* (44), *урам* (181).

В нас.п.п. 116–121 *угырат / укырат*, в нас.п. 188 *аграт / әгрәт* объединены под общим знаком.

Карта № 126
Названия теплого помещения для скота

Карта составлена на основе материалов вопроса № 5 I разд. “Лексикн”: “Приусадебные постройки для содержания скота: *абзар / азбар, киртэ, калдыз, аран, утлык, кәнүшнэй, стуйла, сыйыр оясы, токын, сарай, пайыт, лата..?* Определить типы и функции каждой постройки!”

Для данной карты отобраны слова *абзар / азбар / ... , аран, сарай, токын, қура*, которые в говорах на разной территории употребляются в значении ‘теплое помещение для содержания скота в зимнее время’.

Другие названия (*киртэ, калдыз, утлык, стуйла, сыер оясы, паёт, лата*) отведены от картографирования, т.к. значения их в ответах по многим нас.п.п. четко не дифференцированы.

I том. На карте различные названия теплого помещения показаны одним общим знаком. Они следующие: 60–64 *мышауник*; 65, 33 *пайыт (?)*; 76, 105 *амбар*; 123, 124, 82–86 *кәнүшни*; 87 *мишиник*; 128 *карызба*; 147 *кара өй*; 148–150, 152–165, 245, 251, 256–263, 291 *кан’ушнный*; 175–185, 269–271, 296, 297 *кан’ушн’а*.

Следующие названия, содержащиеся в ответах по отдельным нас.п.п., на карте не получили отражения: 40, 43 *нуқрат (қуш нуқрат, ат нуқраты)*; 106 *амбар*; 174 *мышинник*.

II том. В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными слова: 8, 9, 12, 13, 16, 17, 35–46, 55–58, 61–63, 66, 69, 72, 75, 77, 80, 83, 87 *кунушний / кунушнэй*; 11 *отпур // утбыр*; 18–20 *көпкә // гөпкә*; 24, 53, 65, 67, 71, 73, 82, 85, 86, 89, 91, 247, 249, 250 *кәнүшнэй*; 52, 375, 389 *канушной*; 126, 136, 153, 162, 198, 206, 215, 216, 224, 227, 229, 231, 232, 233, 235, 240, 242, 243, 304, 305, 306, 324, 346, 347, 351, 355, 358, 360–362, 365, 370, 371, 376–378, 381, 410, 411, 417, 418, 422, 466, 470, 494 *мал өйе*; 244, 344, 349, 350, 374, 397 *мал ызбасы*; 270, 271, 380, 394 *мал өйе // кан’ушной*; 366 *мал ийе*; 367 *мал торлагы // абзар-кура // мал эйе*; 368 *кара ызба // мал йырты // зимнәнкә // силнек*; 369, 372 *мал өйе // кара ызба // мал ызбасы // аш ызбасы*; 386 *зимнәнкә*; 393, 395 *ваздуш абзар*; 403 *лапас*; 404–407, 413, 456, 464, 474 *чиннек*; 424 *мал оясы*; 447–450, 463 *чиннек // лапас*; 457 *кухна*; 458 *ызвар // мал өйе*; 459, 465 *чиннек // чиндек*; 482 *алачык // өй*.

По знаком “другие названия” обобщены: в нас.п.п. 21–23, 26, 28, 29, 48–50, 84, 104, 106, 110, 111 *кәнүшни // кәнүшнэй // кәнүшнә*; 379, 385 *канушной // мал ызбасы*; 402, 420 *мал ызбасы*; 416, 419, 421, 483, 487 *мал өйе*; 457 *мал өйе // кухна*; 473, 475 *ат өйе // падбал*; 490, 491 *алачык*; 503 *кухна*.

III том. В нас.п.п. 16, 20 нанесенный знак обозначает слово *төкөн*.

На карте остались неотраженными следующие параллельно употребляемые слова: *қайуан қура* (нас.п. 45), *сарай* (нас.п.п. 50, 51), *ыстайка* (нас.п.п. 39, 40, 44, 64, 91–93), *көпкә* (нас.п.п. 43, 116–122), *қора* (нас.п.п. 165–176), *сыйыр араны* (нас.п. 183), *сыйыр канушнийе* (нас.п. 184).

Под знаком “другие названия” обобщены: *баз* (нас.п. 2), *көнишек*

(нас.п.п. 8–13), *катук* (нас.п.п. 29–31), *көпкө* (нас.п.п. 37, 38, 52, 53, 55, 56, 58).

Карта № 127

Фонетические варианты слова *абзар* / *азбар*...

Карта составлена на основе материалов вопроса № 5 I разд. “Лексикки”: “Приусадебные постройки для содержания скота: *абзар* / *азбар*, *киртә*, *калдыз*, *аран*...?”

Данная карта является продолжением карты № 126 “Названия теплого помещения для скота”. Фонетические варианты широкораспространенного названия *абзар* / *азбар* / ... выделяют говоры на отдельных территориях, поэтому эта особенность получила отражение на отдельной карте.

I том. Комментариев нет.

II том. В нас.п.п. 315–317, 334, 337, 383, 397, 409, 414, 449, 461, наряду с вариантом *абдар*, употребляется и литер. *абзар*, из которых на карте получил отражение только диалектный вариант.

III том. Комментариев нет.

Карта № 128

Названия погреб-ледника

Карта составлена на материале вопроса № 6 I разд. “Лексикки”: “Холодное место для хранения продуктов летом: *кар базы*, *нәүрәп*, *пүгрәп*, *пугар'ан*, *баз*... Определить функции!”

Для картографирования выделены слова: *кар базы* / *баз*, *сөт базы*, *нәүрәп*, *пугар'ан*, *пабрик*, *оры*..., которые употребляются в разных говорах в значении ‘погреб-ледник’.

I том. Фонетические варианты слов *нәүрәп* / *пүгрәп* / *пугаран* и *пугаран* / *пугр'ан* / *пүгрәп* / *пүбр'ак* / *пубрик* показаны на карте обобщенно. Редкие варианты этих слов представлены в материалах по нас.п.п.: 64, 67, 70 *пүбр'ак*; 75, 76, 127 *пүгрәп*.

В материалах по следующим нас.п.п. отмечено параллельное употребление слов: 1 *карбаз* // *пабрик*; 204, 208 *пугр'ан* // *баз* (редко); 226 *пугр'ан* // *нәүрәп*; 240 *нәүрәп* // *сөт базы*; 259 *баз* // *кар базы* // *сөт базы*; из них на карте получили отражение только первые, как более употребительные названия.

II том. На карте остались необозначенными редко употребляемые слова: *жир ас баз* (31), *тышкы баз* (379), *таш баз* // *тышкы баз* (455).

Разные фонетические варианты слова *пүгрәп*, показанные на карте обобщенным знаком, следующие: в нас.п.п. 18, 19, 20 *пүпрәп*; 97 *пүгрәп* // *бүгрәп*; 98, 100 *пүбәрәп*; 84, 99, 238, 241, 256, 344, 350 *пүгрәп*; 101 *мөгрәп*; 102 *бүгрәп*; 103 *бүгрәк*; 177 *пугар'ән*; 183 *пүгрәп* // *пугаран*; 193 *пугарәт*; 204 *пүгрәп* // *пүбәрәк*; 212, 230–233, 239, 240 *пугарән*; 236 *пугар'ан*; 245, 246 *мөгрәп*; 257 *пөгрәп*; 270 *мугарән* // *пугарән*; 279, 348 *пүбәрәк*; 281, 282, 422, 430 *мөгрәп*; 284 *бүгрәп*; 366–368 *пүгрәп*; 369 *пагар'ан*; 372 *пугр'ан*; 379,

385–390, 397–400, 401–403, 417, 420, 474, 479, 490, 494 *пүгрәп* // *пөгәрәк*; 410, 416 *пөгәрәп* // *бөгәрәп* // *мөгәрәп*; 423 *пөгәрәп* // *нөгәрәп*; 424 *мөһәрәп*; 455 *пүгәрәп*; 456, 466, 483, 487 *пүгрин*; 470, 491 *пугрин* // *пүгрәп* // *пүгәрәп*; 476 *мөһәрәп* // *қарлы мөһәрәп*.

III том. Разные фонетические варианты слова *пүгерин*, показанные на карте обобщенным знаком, следующие: *пүкерәп* (в нас.п.п. 32–35, 70–72, 78, 99), *пүкрәп* (нас.п.п. 36, 39, 40, 41, 49, 50–53, 55, 74, 75, 91–93, 125–128), *пүгрәп* (нас.п.п. 36, 45, 52, 72, 98, 134, 136–141, 146, 149, 150, 160–163), *пөгүрәп* (нас.п.п. 155–152), *пөгрәп* (нас.п.п. 79, 95, 148), *пүкрәк* (нас.п.п. 57, 59), *пүгерәк* (142), *пүбәрәк* (55), *күпрәк* (46, 76, 77, 119–121), *бөгрәп* (79, 108–110), *пүберәп* (100), *пүпрәк* (108–110), *пөгәрәп* (46, 47, 143), *бүгрәп* (99), *пүг(е)рәп* (151, 152) *пукрап* (123), *күперәк* (124), *пухрап* (124, 130, 131), *пүперәп* (129, 132, 133, 135), *бөгәрәп* (151, 152), *бүгәрәп* (160), *бүгрин* (153, 159), *пугрин* (165–176), *мос пүгрәп* (48, 142), *мос күпрәк* (113, 114), *тышқы пүгр'ан* (140).

В нас.п.п. 134, 136–139 не получили отражения *бас* // *тышқы бас*, употребляемые параллельно с картографируемым словом.

Карта № 129

Өйалды ‘сени’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 7 I разд. “Лексики”: “Өйалды, ишек алды, ишегалны, ишегал, чолан, кәжсүнкә, кәзәнкә, какра... Которые из них и в каких функциях употребляются?”

На материале этого вопроса составлена еще карта № 130 “Названия чулана в сенях”. Для картографирования выделены слова: *өйалды* (с вариантами *ийалды* / *йалды* / *ызбалды*), *ишегалды* (варианты: *ишегалны* / *ише'ал...*), *чолан* (*чылан* / *цылан*) и *какра*, *аран*, *әүлө*, которые употребляются в разных местах для обозначения ‘сени’.

I том. Другие (редкие) названия, представленные в ответах по отдельным нас.п.п., показаны на карте одним общим знаком. По территории тома они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 1 *сарай*; 186, 272, 289, 290, 294, 299, 312 *кылидур* / *каридур*.

Название *ызба алды* / *алны*, обобщенное на карте в одном с *өй алды* / ... знаке, характерно для говора нас.п.п. 75, 76, 187–191, 242, 260.

В нас.п.п. 252, 255 употребление *чолан* // *ишегалны* картографировано на основе материалов экспедиции 1954 г. В ответах последующих исследований (1965, 1975 гг.) отмечено только *ишегалны*.

II том. В следующих населенных пунктах, кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными: *ишегал* (58, 61), *өй алды* (44), *кылидур* // *калидур* (243, 318, 320, 325, 326, 333, 342, 343, 348, 356, 368, 372, 384, 385, 389, 390, 397, 398, 401, 405, 406, 410, 415, 474), *чолан* (447, 450, 480, 482), *чолан* // *өй алды* (407, 459, 479, 483, 487, 494).

В нас.п.п. 10, 12, 14, 15, 16, 17 слово *чолан* имеет метатезированный вариант *очлан*, который на карте показан тем же знаком, что и *чолан*.

Фонетические варианты слов *өй алды*, *ишегалды* на карте обобщены в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 169, 170, 183, 185, 255, 256 *ишегал*; 204, 230, 233, 252, 254 *ишегалны*; 174, 179, 180, 186, 189 *йалды*.

Различные единичные названия, представленные в ответах по нас.п.п. 1–4, 7 (*сарай*), 18, 19 (*аран*), 182, 191 (*эчке күтәрмә*) на карте отмечены под знаком “другие названия”.

III том. На карте не получили отражения слова и варианты, употребляющиеся параллельно с картографируемым *аран* / *өйаран*: *йөрөшлөк* (нас.п. 129), *керличә* (134, 136, 137), *керлич* (138, 139), *чолан* (36), *сенки* (44, 64).

Под знаком “другие названия” обобщены следующие слова: *крылча* (нас.п. 1), *каридор* (10, 16, 18), *пинжәрә* (14), *шалаша* (17, 19, 22–26), *синәк* (181–189).

При картографировании не приняты во внимание варианты *әүлә* в нас.п.п. 17–0, 22, 24–28, 30, 155–158, *араң* в нас.п.п. 116–121.

Фонетические варианты с глухим *т*, т.е. *өйалт*, *ишегалт*, слов *өйалды*, *ишегалды*, характерные для сибирского ареала, не получили отражения на карте.

Карта № 130 Названия чулана в сенях

Карта составлена на основе материала вопросов № 7 I разд. и № 106 II разд. “Лексика”: № 7 “*Өйалды*, *ишек алды*, *ишегалны*, *ишегал*, *чолан*, *кәжүңкә*, *кәзәнкә*, *какра*... Которые из них и в каких функциях употребляются?”

№ 106 “В каком значении употребляется слово *чолан* – 1) сени? 2) чулан в сенях; 3) комната перед шестком печи, отделенная перегородкой?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова *чолан* / ..., *кәзәңкә* / ..., *солан келәт*, *каришы чолан*, употребляющиеся в говорах на разной территории для обозначения чулана в сенях.

I том. Нас.п.п. 265, 298 на карте оставлены “открытыми” (т.е. некартографированными) из-за отсутствия названия и его реалии.

В ответах по нас.п.п. 317, 319, 320 отмечено параллельное употребление *чолан* // *каришы чолан*, из них на карте получило отражение только *чолан* как основное название.

II том. Фонетические варианты слова *кәзәнкә* показаны на карте одним общим знаком. По тому они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 10–16, 32–40, 45, 47 *кәжүңкә*; 8, 9, 17, 51, 53, 63 *кәжүңкә*; 18, 19, 20 *кәсәнкә*; 59, 60, 64, 65, 69, 70, 72, 74–76, 78, 79, 81, 82, 86 *кәжүңкә*; 85 – *кәжүңкә*; 88–91, 93, 95, 96, 168, 169, 173, 245–250, 251, 253 *кәжүңкә*; 453, 454, 464, 465, 473 *кәжүңкә*; 456–458, 460, 463, 490 *кәжүңкә*.

По нас.п.п. 286, 287 материал отсутствует, поэтому эти пункты оставлены без знака.

В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под

определенным знаком, остались неотраженными слова: 451 *кэбэркэ*; 464, 465 *бүлмэ*; 456–458, 460, 463, 490 *чолан*; 453, 454, 473 *бүлмэ* // *чолан*.

III том. На карте на I части территории III тома под общим знаком объединены варианты *кезеңки* (нас.п.п. 8–13), *кэзэңкэ* // *кизэңки* (14–22), *кэжэңки* (21, 24, 26–28).

Во II части тома картографируемое слово имеет следующие варианты: *кэзэнкэ* (нас.п.п. 116–120, 136–139, 160, 161, 163), *кэзэнке* (162), *каз'омка* (161, 163), *кэжэнкэ* (36), *кэзүңке* (183, 185–187), *кэзүнкэ* / *кэжүнкэ* (184), параллельно употребляемые с основным вариантом *кэсэнкэ*, наблюдаемым во всех населенных пунктах II части территории III тома. В нас.п. 5 отмечен единственный случай употребления *бүлэм*, что не принято во внимание.

Карта № 131

Значения слова *чолан* / *чылан* / *цолан* / *цылан*

Карта составлена на материале вопроса № 106 II разд. “Лексики”: “В каком значении употребляется слово *чолан* – 1) сени? 2) чулан в сенях? 3) комната перед шестком печи, отделенная перегородкой?”

При составлении данной карты использованы также материалы ответов вопроса № 7 I разд. “Лексики”: “*өй алды, ишек алды, ишегалны, ишегал, чолан, кэжүнкэ, кэзэнкэ, какра....* Которые из них и в каких функциях употребляются?”

I том. В следующих населенных пунктах отмечены другие (редко употребляющиеся) значения, которые на этой карте не получили отражения: 40 “чулан в сенях”; 46 “предбанник”; 88 “кухня”; 300, 302–304, 307, 308, 311, 313 “спальня”.

В нас.п.п. 17, 33, 50, 51, 55 употребление слова *чолан* в значении “чулан в сенях” картографировано на основании примечания составителей ответов “редко употребляется”.

В нас.п. 250 употребление *чылан* в значении “сени” отмечено на карте на основе материала повторного (1978 г.) исследования.

В нас.п.п. 252, 255 употребление *чолан* “сени” картографировано на основе материалов экспедиции 1954 г.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 132

Названия потолка

Карта составлена на материале вопроса № 9 I разд. “Лексики”: “Как называют потолок дома: *түшэм, путалак, түбэ тактасы* или иначе?”

Картографируются слова *түшэм, түбэ тактасы, өй төбэ, путалак / паталук / ...*, которые употребляются в говорах в значении ‘потолок дома’.

I том. В материалах ответов по нас.п.п. 147, 148, 239, 240 представлено *түбэ такта(сы)* // *түшэм*, а в ответах по нас.п.п. 153, 154, 157 – *путалак / пыталак* // *түшэм*. На карте получили отражение только диалектные слова

түбә такта(сы) и *путалак* / ... Литературное слово *түшәм* не принято во внимание.

В нас.п. 158 отмечено употребление *түбә такта* // *путалак*, из них на карте получило отражение более употребительное название *түбә такта*.

II том. В материале по нас.п. 1 отмечено параллельное употребление *түшәм* // *пыталук* / *путулук*; из них на карте отражено только *түшәм* как основное для говора название.

Все фонетические варианты слова *потолок* обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 59, 60, 70–74, 76, 78, 79, 81 *потолук*; 64 *путалак*; 82, 86 *путулык*; 268 *паталук*.

В материалах по нас.п.п. 214, 349 отмечено название *түбә түшәм*, которое показано на карте тем же знаком, что и *түшәм*.

В следующих нас.п.п. отмечено параллельное употребление: 121, 125, 126, 129, 130, 134–136, 141, 151, 198 *түбә сайгак* // *түшәм*; 268 *паталук* // *түбә тактасы*; 336, 472 *түбә тактасы* // *түшәм*; 481, 492, 506 *түбә тактасы* // *түбә түшәм*, из них на карте получило отражение только *түбә сайгак*, *паталук*, *түбә тактасы*. Не принято во внимание также редкое употребление *түбә тақта*, представленное в ответе по нас.п. 516.

III том. В следующих нас.п.п. остались необозначенными параллельно употребляемые варианты *төбә* (в нас.п.п. 2, 8–13, 15, 21, 24, 25, 27, 28), *тепе* / *тефе* (23–25).

На карте не получили отражения: вариант *түwә* в нас.п.п. 96–98; слова *тақта* (99, 108–110), *түбәбаш* (146), *төбә* // *сайгау* (171, 172, 174, 175), *түбә түшәм* (130), *түшәм* (134, 136–139, 183–187), *паталук* (137), *путалак* (116–118, 178–180), *тыгым* (188), *пытылак* (44).

Карта № 133

Названия матицы

Карта составлена на материале вопроса № 11 I разд. “Лексикн”: “Которое употребляется: *матча*, *матлык*, *мата*, *матица*, *өрлөк*, *арата*...?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова *матча* (его варианты: *матца* / *маца* / *машча* / *мача*), *матка*, *матлык*, *матлича*, *мачинча*, *аркалык*, *өрлөк*, выделяющие говоры на отдельных территориях.

I том. Другие названия показаны на карте общим отсылочным знаком. На территории I тома они следующие: в нас.п. 181 *балка*; 305 *пираглат*; 317 *пирахлат*.

В ответе по нас.п. 75 отмечено параллельное употребление *матка* // *матча* *бүрәнәсе*, из которых на карте нашло отражение только *матка*.

В ответах по следующим нас.п.п. представлены: 185 *матка* // *балка*; 318 *матка* // *пирахлат*, однако на карте показано лишь более активное слово *матка*.

II том. В нас.п.п. 1, 2, 4, 7 зафиксировано употребление *матча* // *бырыс*, из них на карте отражено только *матча*.

Отмеченные в нас.п.п.: 3 *түшәм* *бырыс*, 6 *кийәү* *бүрәнә* обозначены на

карте под обобщающим знаком “другие названия”.

Все фонетические варианты слова *матча* показаны на карте одним знаком. На территории тома они распределяются так: в нас.п.п. 81, 82, 85, 86, 245–253, 258, 259, 261–265, 270–276 *матса*; 177, 183, 254, 257 *матца*; 212 *матца* // *матча*. Также и варианты слова *аркалык*: для говора нас.п.п. 18, 19, 20 характерен *аргалық*, а в нас.п.п. 101–103, 281–284 отмечен вариант *арқалық*.

В материале по нас.п. 94 представлено параллельное употребление *матса* // *май бүрәнә*. Однако на карте обозначено употребление только *матча*. Редкое употребление *май бүрәнә* не учтено; а в нас.п.п. 92, 93, 95 название *май бүрәнә* на карте отмечено знаком “другие названия”.

III том. Под знаком “другие названия” объединены *арбылдақ* (нас.п. 16), *путалак* (нас.п.п. 26–28, 31). Параллельно с картографируемым словом *аргалық* в нас.п.п. под соответствующим знаком имеются и другие слова, которые на карте не получили отражения: *арата* (нас.п. 36), *матша* (нас.п.п. 6, 7, 17, 21, 24), *матка* (нас. п.п. 137, 138, 153, 159, 162, 163, 171, 172, 174, 175), *матца* (нас.п.п. 160, 170), *матча* (52, 53, 55, 66), а также *түбә аргалық* (61), фонетические варианты *арқалық* (44, 64, 66, 129, 132, 133–139) и *аргалық* (нас.п.п. 130–136).

Карта № 134 Названия подполья

Карта составлена на материале вопроса № 10 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *идән асты*, *гөлмәч*, *падвап*, *баз*, *пул асты*, *тактасты*, *түбән өй*...?”

Для картографирования выделены слова *идән асты*, *өй асты*, *төбән өй*, *баз* / *өй базы*, *тактасты*, *урын аст(ы)*, *урындыг аст*, *пуласты*, *путпыл*, *гүлбәч* / *гөлмәч* (в различных фонетических вариантах), характерные для говоров на отдельных территориях.

I том. В нас.п. 1 отмечено параллельное употребление *гүлбәч* и *эзән ас*, из которых на карте показано только активно употребляющееся слово, *гүлбәч*.

В ответах по нас.п.п. 18, 40, 42, 43, 107, 109, 110, 113, 129, 137, 141 представлено (наряду с *өйасты*, *түбән өй асты*) и *идән асты*, которое на этой карте не учтено (как не основное для говора название). А в нас.п.п. 147, 217, в материалах которых отмечено употребление *идән асты* // *түбән өй*, на карте отражено только традиционное для говора указанных нас.п.п. *идән асты*.

Названия *өйасты* / *өйас* и *түбән өй* / *түбән өй асты* показаны на карте одним общим знаком. Однако территория их точно не совпадает, они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 33, 34, 43, 138, 139, 142 *өй асты* // *түбән өй*; 47, 48, 51, 52, 54, 110, 111, 115, 119, 124, 129–131, 133, 135 только *түбән өй*; 49, 112, 113, 123 *түбән өй* // *түбән өй асты*; 50, 132, 136, 137 *түбән өй асты*.

В нас.п.п. 53, 55, 56, 134, 159 *түбән өй* обозначает помещение другого характера (полуподвальный этаж, имеющий входную дверь со двора). Объектом картографирования в указанных нас.п.п. явились только названия *өй базы, түбән өй базы, идән базы*.

В нас.п. 185 название *тактасты* картографировано, исходя из материала контрольного выезда 1982 г.

В нас.п.п. 75, 76 отмечен вариант *быдмал*, который на карте показан тем же знаком, что и *путпыл*.

В нас.п. 264 зафиксировано параллельное употребление *пуласты // путпыл*. Однако на карте получило отражение только традиционное *пуласты*.

II том. На территории распространения *гүлбич / гөлмич / ...* отмечается и употребление *идән ас(ты)*, которое при картографировании не учтено. Остались также не отраженными на карте редкие названия, представленные в ответах по следующим нас.п.п.: 22 *түбәни*; 60 *гүлбич*; 442, 472, 478 *идән асты*; 497, 499, 504, 510, 513, 515 *баз / өй базы*.

В материале по нас.п. 516 отмечено параллельное употребление *идән асты // идән асты базы // баз*, из них на карте получило отражение только *идән асты* (как основное для говора нас.п. название).

III том. На карте не нашли отражения следующие параллельно употребляемые слова и выражения: *бихыт* (нас.п.п. 32–34), *күлбиц // путпул* (нас.п. 35), *бутпал / бутбал* (нас.п.п. 39, 40), *путпул* (нас.п.п. 4, 129, 132, 133, 135), *өй асты* (нас.п.п. 79, 95, 131), *урынаст* (нас.п.п. 98, 99), *өйге баз* (нас.п.п. 138, 139), *идән аст* (нас.п.п. 151, 152), *пүгерәп / өй пүгерәп* (нас.п. 146), *пас / бас* (нас.п.п. 161, 162), *путпыл* (116–121, 188), *түбән өй* (181, 182), *қалтырма* (164, 166, 168), *идән аст(ы)* (37, 38, 43, 60).

В нас.п.п. 37, 38, 43, 60 употребляющееся реже *итән асты* не нашло отражения на карте.

Карта № 135

Почмак ‘угол дома’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 12 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *почмак, нүеш, миеш, чат, цит, чатлык, угыл...*?”

Для картографирования выделены слова: *почмак / пычмак / пысмак, нүеш / невеш / негеш / мийеш, чит / цит, чат / чатлык, тәкчәк, угол / угыл*, употребляющиеся в разных местах в значении ‘угол дома’.

I том. Варианты слова *мийеш / нүеш / нүш / ...*, обобщенные на карте в одном знаке, характерны для говоров на разных территориях. В пределах первого тома они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 57–59, 169–171 *мийеш*; 64 *нүш*; во всех остальных нас.п.п. *нүеш*.

В материалах по следующим нас.п.п. отмечены: 221–225 *чат // почмак*, 240 *чат // нүеш*, из них на карте получили отражение более активные *чат* и *нүеш*.

В нас.п.п. 167, 250, 251, 254, 263 основой для картографирования

явились материалы повторных (1975, 1978 гг.) исследований.

II том. На территории тома слово *мөгеш* имеет варианты *мүгеш* / *мөйөш* / *нүгеш* / *нүөш*, свойственные говорам на разной территории: в нас.п.п. 18–20, 404 *мөйөш*; 281–283, 285 *нүгеш*; 421, 432 *нүгеш*; на всей остальной территории распространения слова отмечены варианты *мөгеш* / *мүгеш*.

В материалах по следующим нас.п.п., параллельно с основным термином *почмақ*, отмечено редкое употребление: 240 *мөйөш*; 412, 450 *мөгөш* / *мийеш*, которые на карте не получили отражения.

III том. Знак “окрашенный круг” обозначает употребление слов *мийеш* / *мөйөш* (в нас.п.п. 52, 53, 55), *мөйөш* (119–121, 188–189), *невеш* / *невэш* (122), *мөйө(ә)ш* / *мийәш(ә)* / *мөйәшә*, *мөгөш* (181, 182).

Кроме того, не получили отражения на карте следующие параллельно употребляемые слова: *борыч* (9), *боцмақ* (нас.п. 34), *угыл* / *чатлық* (36), *угыл* (41, 49, 123, 129, 134, 136–139, 140, 141, 160, 161), *боцмақ* / *бочмақ* // *мөңөш* (132, 133, 135), *мөңәш* / *мөңөш* (131), *почмақ* / *боцмақ* / *поцмақ* (165, 167, 169, 171, 172, 174, 175), *поцмақ* (162), *невеш* // *почмақ* (66, 64), *нүгеш* (44, 64).

В нас.п.п. 116–118 под нанесенным знаком подразумевается *поцмақ* // *мөйөш* / *мөгөш* / *мийәш*; в нас.п.п. 155–158 — *почмақ* // *невеш*.

Карта № 136

Названия оконного косяка

Карта составлена на материале вопроса № 12 I разд. “Лексикн”: “Которое употребляется: *тәрәзә йаңагы*, *тәрәзә жәйәге*, *кас'ак*, *прос* / *брос*...?”

Для картографирования отобраны слова *йаңак* / *жаңак* / *йанак* / *жаңгак*, *кас'ак* / *качак* / *кәчәк* / *кәсә* / ..., *жәйәк* / *дәжәйәк* / *дәжийәк* / *зәйә* / *зийәк*, *борос* / *бырыс*, употребляющиеся в говорах на разной территории для обозначения оконного косяка.

I том. В нас.п.п. 17, 24, 28, 31, 32, 36, 40, 41, 46–48, 146 *борос* (иногда и *кәчәк*) обозначают ‘стройматериал, предназначенный для косяка’. Указанное значение на карте не принято во внимание.

В нас.п.п. 23, 24, 37, 42 отмечено редкое употребление слова *кәчәк*, которое также не отражено на карте.

II том. Вариант *порос*, показанный на карте тем же знаком, что и *борос*, представлен в материалах по нас.п.п. 32–34, 36–39, 42–53, 167–173, 179, 180, 184, 187–190, 195, 196, 200, 201, 207, 208, 214, 218; на всей остальной территории распространения слова отмечен звонкий вариант *борос*.

Фонетические варианты *касак* / *качак* / *кәчәк* / *кәсә* / *кус'ак* / ..., обобщенные на карте в одном знаке, распределяются по тому следующим образом: в нас.п.п. 165, 299, 348, 508 *кәчәк*; 305, 310 *кәчәк* / *кәшәк*; 329, 481, 484, 488, 499 *кас'ак*; 347 *кәсәк*; 373, 513 *качак*.

В материале по нас.п. 28, кроме отмеченных на карте слов *борос* //

жаңақ, имеется слово *чигэ*, которое не учтено.

Под знаком параллельного употребления *жаңақ*... // *кас'ак*... на карте обобщены следующие варианты: в нас.п.п. 294, 298, 300, 324, 355, 441–444, 468, 471, 492, 496, 497, 500–502, 506, 517–523 *йаңақ* // *кэчэк*; 325, 326 *йаңак*, *йэңэк* // *кас'ак*; 335 *йэңэк* // *кас'ак*; 342 *йаңақ* // *кэсэк*; 359, 363, 502, 510 *йаңак* // *качак*; 359, 363, 502, 510 *йаңак* // *качак*; 440 *йаңак* // *кас'ак*.

III том. В нас.п.п. 23, 25 параллельно употребляемые с картографируемым словом *йаклау* / *тэрэзэ йақлауы* не нашли отражения на карте.

Карта № 137

Распространение слов *нич* / *мич*... и *моржа* / ... в значении 'печь'

Карта составлена на материале вопроса № 14 I разд. "Лексик": "Которое употребляется: *мич*, *нич*, *моржа*...?"

При составлении данной карты использованы также материалы вопроса № 105 II разд "Лексик": "*Моржа* – 1) печь? 2) труба? (дымоход), 3) хозяйственная единица в деревне?"

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление слов *моржа* и *мич* / *нич* в значении 'печь'.

I том. В материалах ответов слово *печь* представлено в различных фонетических вариантах; однако на карте получили отражение (т.е. показаны отдельными знаками) только варианты *мич* и *нич* как более значительное фонетическое явление. Все остальные варианты обобщены на карте в одном знаке с *нич* и *мич*. Все они комментируются: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *нис'*; 60–74, 77–80, 198–208, 165–166, 229, 231, 289, 290 *ниц*; 127 *бис'*.

На территории распространения *моржа* (Заказанье) слова *моржа* и *нич* / *мич* имеют некоторое семантическое различие: первое обозначает 'печь в целом (весь ее корпус)', а второе – только 'внутренняя часть печи' (например, *мичкэ йагам*; *нич төбе* и т.д.). Эта особенность говоров на карте не получила отражения.

Редкое употребление *моржа* 'печь', содержащееся в материалах ответов по нас.п.п. 17, 20, 21, 25, при составлении данной карты не учитывалось. Не приняты во внимание также и случаи употребления: в нас.п.п. 22, 114 *нич*, в нас.п. 222 *мич*.

II том. Фонетические варианты слова *нич*, показанные на карте в одном знаке, отмечены в материалах по нас.п.п.: 2, 4, 6, 7 *печ* / *беч*; 8, 61, 63 *бич*; 82, 86, 98, 100, 248, 253, 258, 261–265, 271–276, 425, 430 *нис*; 177, 183, 212, 254, 255, 256–285 *ниц*; 252, 257 *ниц* / *нитч*.

Слово *мич* на территории тома имеет варианты *миц* (в нас.п.п. 18, 19, 97, 99, 101–103, 281, 282, 284, 286); *мийец* (20), *мис* (81, 85, 88, 92–95, 245, 246, 249, 250); *мис* / *мийес* (424) – все они показаны на карте одним знаком.

На территории II тома семантические функции слов *моржэ* и *нич* также имеют тенденцию к некоторому дифференцированию: *моржэ* / ... – дымоход, *нич* / ... – внутренняя часть печи, а для выражения корпуса печи

могут употребляться и *нич* / ..., и *мөржә* / ...

III том. В нас.п.п. 2, 8–16, 18–23, 25–28 зафиксировано параллельное употребление *мич* // *миш* // *меш*; нас.п. 63 *бич* / *миц* / *нич*; 122, 155–158 – *пиц*, 177–188 – *пиц* / *нич*.

На карте под соответствующими знаками не получили отражения слова *пиц* (нас.п.п. 32–36, 148), *биц* (149–152, 143, 146, 153, 159–163), *нич* (36, 64, 66) и вариант *мэйец* (45).

Карта № 138

Значения слова *моржа* / *мөржә* / *морз'а* / *мөрзә* / *морйа* / *мира* / *маралык* / ...

Карта составлена на материале вопроса № 105 II разд. “Лексикн”: “*Моржа* – 1) печь? 2) труба (дымоход)? 3) хозяйственная единица в деревне?”

При составлении данной карты использованы также материалы ответов на вопросы № 14 и № 15 I разд. “Лексикн”:

14. “Которое употребляется: *мич*, *нич*, *моржа*...?”

15. “Которое употребляется: *моржа*, *мөржә*, *труба*, *мира*, *мөрзә*...?”

Картографируются только первые два значения слова *моржа* / ... Употребление его как нумеративного слова, выражающего хозяйственную единицу в деревне, отведено от картографирования, так как оно в материалах ответов системно не представлено.

I том. Редкое употребление *моржа* в значении ‘печь’ в нас.п.п. 17, 20 на карте не получило отражения.

В материале по нас.п. 71 (исследование 1973 г.) отмечено только *труба*; поэтому на карте этот нас.п. снабжен знаком “это слово не отмечено”.

II том. Редкое употребление слова *моржа* в значении ‘печь’, отмеченное в материалах по нас.п.п. 143, 154–158, на карте не получило отражения.

III том. Комментариев нет.

Карта № 139

Слово *бусага* ‘порог’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на основе материалов вопроса № 16 I разд. “Лексикн”: “*Тупса*, *бусага* ... Которое и в каких значениях употребляется?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова *бусага*, *тупса* / *тыпсо* и *ишекасты*, употребляющиеся в говорах на разной территории в значении ‘порог дома’.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В следующих нас.п.п. параллельно употребляемые варианты обобщены под одним знаком: *бусага* / *бузага* (181), *посога* (170, 173, 176), *бозого* / *бусага* (188, 189), *посога* / *бозого* / *бузага* / *бусага* (163).

Карта № 140
Названия подушки

Карта составлена на материале вопроса № 17 I разд. “Лексикки”: “*Мендэр, йастык, бэлэкэй, мәләкэй...* Которое из них употребляется?”

При составлении данной карты использованы также материалы ответов на вопрос № 107 II разд. “Лексикки”: “*Йастык* – 1) обычная подушка? 2) большая подушка в форме прямоугольника?”

Цель настоящей карты: показать территорию распространения говоров, для которых характерно употребление слов: *мендэр, йастык, күпчек / күңцек / кепчек, бэлэкэй / мәләкэй, падушка / пәдүшкә* в значении ‘подушка’.

I том. В ответах по нас.п.п. 93, 94, 96, 97, 101, 102, 104, 125 представлено параллельное употребление *мендэр* // *күпчек*, что и отмечено на карте соответствующим знаком. Однако, по нашим наблюдениям, для традиционного говора более характерно *күпчек*. Слово *мендэр*, видимо, активизировалось под влиянием литературного языка.

Из вариантов *күпчек / күңцек / кепчек* самым распространенным является *күпчек*, вариант *күңцек* отмечен в нас.п.п.п 200, 201, 207, а *кепчек* – в нас.п. 292.

Слово *бэлэкэй / мәләкэй* характерно для говора нас.п. 1.

Основой для картографирования в нас.п.п. 293, 315 явились материалы повторного (1983 г.) исследования.

II том. В нас.п.п. 9, 22, 24, 29, 110, 111, 157, 158, 288, 297, 301–303, 307–309, 312, 313, 321, 322 название *күпчек* употребляется редко. Несмотря на это, на карту нанесен знак параллельного употребления *мендэр* // *күпчек*.

В нас.п.п. 59, 81, 373 основой для картографирования употребления слова *мендэр* явилось словосочетание *қолақ мендэр*.

Единственные случаи употребления слова *күпчек*, отмеченные в материалах по нас.п.п. 154–156, 498, на карте не нашли отражения.

III том. Вариант *миндэр* (в нас.п. 5) отведен от картографирования. Вариант *частық* // *жастық* в нас.п.п. 8–13 обобщен под знаком “*йастык*”.

Карта № 141
Значения слова *йастык / жастык* ‘подушка’

Карта составлена на материале вопроса № 107 II разд. “Лексикки”: “*Йастык* – 1) обычная подушка? 2) большая подушка в форме прямоугольника?”

Тематически эта карта связана с предыдущей (№ 140), которая дополняет ее.

Данная карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление слова *йастык* в значении ‘подушка в квадратной форме’.

I том. В нас.п.п. 293, 315 основой для картографирования *йастык* ‘подушка’ явились материалы повторного (1983 г.) исследования.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 142
Названия колыбели

Карта составлена на материале вопроса № 18 I разд. “Лексики”: “*Бишек, сәли, бәллү, сиртмә...* Которое употребляется? (Зарисуйте их!)”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова *бишек, бәллү, сәли, сәлтеп, чәңгелдәк*, имеющие распространение в говорах на разной территории.

I том. Комментариев нет.

II том. На территории распространения диалектных названий *бәллү / бәлли, сәли, сәлтеп, чәңгелдәк* отмечается употребление и слова литературного языка *бишек*, которое при составлении карты не принято во внимание.

Вариант *бәлли*, обобщенный на карте в одном знаке с *бәллү*, характерен только для говора нас.п. 84.

Фонетические варианты слова *чәңгелдәк / чәңгелдәк / чәңгелдек / чәңгелтек / сәңгелтәк / чәңгелчәк*, показанные на карте одним общим знаком, распределяются по тому следующим образом: в нас.п.п. 386–388, 390, 398, 399, 403 *чәңгелдек*; 411, 420, 422, 423 *чәңгелдәк*; 417 *чәңгелдек / чәңгелтек*; 419, 421 *чәңгелдек / чәңгелтәк*; 424 *сәңгелтек*; 453 *чәңгелчәк*.

В материале по нас.п. 385 отмечено употребление *чәңгелдәк // бәллү*, из них на карте получило отражение только *чәңгелдәк* как основное название.

III том. На карте не получили отражения параллельно употребляемые слова *шәлтеп* (нас.п.п. 45, 53), *пишек* (нас.п. 36), *циңкелтәк* (нас.п.п. 50, 51), *бәллү // сәләнцәк* (нас.п.п. 162–163), редкие случаи употребления *бәллү* (в нас.п.п. 167, 170–173, 175). В нас.п.п. 130, 132, 133, 135 вм. *пишек* употребляется *пишеһ*, нас.п.п. 8–25 — *бисек / бесек / бешек*.

Под знаком *чәңгелдәк* на карте обозначен вариант *цәңкелцәк*.

Слово *сәлтеп* в нас.п.п. 45, 47, 68, 107–110, 125–128, 123, 124, 131 употребляется в варианте *шәлтеп*.

Карта № 143
Названия оконной занавески

Карта составлена на материале вопроса № 19 I разд. “Лексики”: “*Тәрәзә пәрдәсе, өлөңге, пәрдә, фәрдә, коргыч, корма...* Которое употребляется?”

На материале ответов для картографирования выделены: *пәрдә / фәрдә, коргоч / кыргыч / ..., корма / кырма, элөңге / өлөңге, тәрзә жәзлик, тоткыш, знавүскә / занавискә, шырма, чаршау* и *чымылдык*, употребляющиеся в говорах на разной территории в значении ‘оконная занавеска’.

I том. В нас.п.п. 14, 15, 19, 21, 22, 27, 50, 52, 54–56, 96, 104, 131, 134, 140, 144, 159–162^a, 164 отмечено употребление, наряду с диалектным *өлөңге / элөңге*, и *пәрдә / фәрдә*, которое на этой карте не получило отражения.

Параллельное употребление *пәрдә / фәрдә* и *өлөңге / элөңге* имеет место

и в говоре нас.п.п. 93, 94, 97, 98, 102 (наше личное наблюдение. – Н.Б.). Однако по причине того, что в материалах исследований 1962 г. слово *өлөңгө* не представлено, в указанных нас.п.п. картографировано только слово *пәрдә* / *фәрдә*.

В ответах по следующим нас.п.п. представлено параллельное употребление: 127 *корма* // *занависка*; 226, 229–231 *корма* // *пәрдә*; 276, 284, 317 *коргоч* / *кыргыз* // *пәрдә*. Однако на карте отмечены только названия, характерные для традиционного говора *корма* и *коргоч*.

В ответах по нас.п.п. 47–49, 129 имеется примечание о том, что слово *өлөңгө* / *эңге* обозначает ‘бордюр из тюли или из материи’, что при составлении данной карты не принято во внимание.

II том. В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными: 9, 13, 16 *чымылдык*; 10–12, 14, 15, 49, 362, 367 *чаршау*; 17, 54, 56 *қорма*; 84 *чымылдык* // *қорма*; 183, 184, 241, 344, 350 *тәрәзә фәрдә*; 223 *тәрәзә чабуы*; 415, 451 *корма*.

В нас.п. 71 *тәрзә қашыға* не нанесено на карту.

III том. В следующих нас.п.п. не получили отражения варианты *пирдә* (нас.п.п. 14–20, 22), *пирнә* (нас.п. 16).

Под знаком *пәрдә*/... в сибирском ареале обозначены варианты *пәртә* / *бәртә* / *бәрдә* / реже: *фәрдә*.

На карте не получили отражения слова *күшөгә* (в нас.п.п. 181, 182, 184), *көшөгә* (в нас.п.п. № 188, 189).

Слово *тирәс цатыр*, отмеченное в материалах по нас.п.п. 101–105, не принято во внимание.

Карта № 144 Названия полотенца

Карта составлена на материале вопроса 20 I разд. “Лексикки”: “Чем вытирают лицо: *сөлге*, *бистәр*, *тастымал*, *бит себеркесе*, *йөслек* / *йөзлек*...”

Из материала ответов для картографирования отобраны названия: *сөлге* / *селге*, *селек* / *силе*’, *йөзлек* / *йөслек* / *йезлек* / *йеслек*, *бистәр* / *бистәл* / *бистәр* / *бийөстөр* ..., *бит жаулыгы*, *тәр(ә)т йаулық* / *сулык*, *бит сөрткече*, *битсебергеч* / *битсебер*, *тастымал*, которые в говорах на разной территории употребляются в значении ‘полотенце для вытирания лица’.

I том. Различные единичные названия полотенца (для лица) показаны на карте одним общим знаком. Все они приводятся здесь: в нас.п. 78 *салфеткы* // *платинцы*; 149, 165, 166 *салфит* / *бит салфиты*; 151, 152, 242 *салфит* // *сөлге*; 171 *цепрәк*; 174 *цепрәк*.

В нас.п.п. 34, 107, 138 отмечено параллельное употребление *бистәр* // *сөлгө*, однако на карту нанесено только диалектное слово *бистәр* как наиболее характерное для традиционного говора.

В нас.п.п. 57–59, 168–170 картографировано только *селе*’. Употребление *бит себер’есе*, представленное в материалах исследования 1951 г. с примечанием “в речи престарелых носителей говора”, не принято во

внимание. На карте не получило отражения также и слово *сөлге* / *селге*, употребляющееся параллельно с диалектными названиями в нас.п.п. 122, 123, 140, 141, 143, 144, 146, 162^a, 164, 207, 208.

В ответах по следующим нас.п.п. имеются примечания, которые при составлении данной карты не учитывались: 53 *бистәр* (для лица), *сөлгө* (длинное, для украшения избы); 114, 116, 117, 137 *бит жаулыгы* (для лица), *сөлге* (для украшения избы); 208 *тастымал* (короткое, для лица), *селге* (длинное); 260–262 *селге* (ручное изделие), *салфит* (фабричное).

Редкое употребление диалектных названий в нас.п.п.: 160 *бит сөрткече*, 200, 201 *тастымал*, 299 *сөрткөч* также на карте не отражено.

Варианты *битсебергеч* / *битсебер*, обобщенные на карте в одном знаке, характерны для говоров на разной территории, они распределяются следующим образом: в нас.п. 127 *битсебер*; 192–197 *себергеч* / *битсебергеч*.

II том. Под знаком “другие названия” на карте объединены: в нас.п.п. 101, 103, 281–284 *тәрәт йаулык*; в нас.п.п. 241, 244, 344, 350 *салфитка*.

В материалах по следующим нас.п.п., кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались некартографированными редкие слова: 8, 9, 24, 39, 64, 165, 193, 293, 294, 311, 316, 319, 325, 326, 329, 335, 377, 378, 380, 392–394, 396, 408, 409, 414–416, 436, 441, 443, 448, 449, 451, 452, 455, 457, 460, 462, 466, 468, 470, 474, 478, 479, 483, 487–489, 490, 494, 503 *сөлгө*; 84 *салфитка*; 232, 239, 240 *сарфитка*; 278, 280, 426 *жаулык башы*; 315, 334, 337, 463 *сөлгө* // *тастымал*; 318, 320, 366 *бит себергеч*; 367, 368 *тасмал* // *бит себергеч*; 406 *бит сөрткече*; 438, 439 *йеслек*, *битцепрәк*, *селге*; 464 *тастымал*; 484 *йеслек*.

В следующих нас.п.п. знак “параллельное употребление *тастымал* // *бит себеркесе* / ...” нанесен на карту на основе примеров: 10, 11, 35, 41–43, 72 *тастымал* // *бит сөртү*; 12, 16, 31, 44, 54, 56 *тастымал* // *сөртү* // *сөлгө*; 14, 15, 32–34, 36, 40, 45, 46, 57, 58, 61–63, 69, 75, 77 *тастымал* // *сөртү*; 55, 66 *тастымал* // *сөртү* // *тастар*; 68 *тастимал* // *тастар* // *сөртү*; 447, 450 *бит тастымалы* // *бит себеркече*.

III том. Для нас.п.п. сибирского ареала характерен вариант *питйаулық*, что отдельным знаком не показано. В нас.п.п. 155–158, наряду с *питийаулық* / *тәрәтйаулық*, употребляется литературное *сөлгө*, которое отведено от картографирования.

В нас.п. 188, наряду со словом *сөлгө*, употребляются *тастымал*, *чөбөрөк*, которые отведены от картографирования.

Под знаком “другие названия” подразумеваются слова *битурамал* (нас.п. 2), *құлсөрткөч* // *сөлгө* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172), *құлсөрткөч* / *тастымал* (175), *сөртөңгеч* (174), *тастымал* / *шабыр* / *қуларцу* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171).

На карте не получили отражения слова *тастымал* (нас.п.п. 153, 159), *шабыр* (163), *сөлгө* (36, 44, 64, 66, 134, 136–139, 143, 148–152), *дәстерган* (нас.п. 45) и варианты *дастымал* (23–25), *селги* (5–7, 21–24), *дәрәтжаулық* (27, 28), *тирәт йаулық* (14–16, 18–20, 22, 26–28).

Карта № 145

Аш ашау ‘суп есть’ и его соответствие *аш эчү*

Карта составлена на материале вопроса № 22 I разд. “Лексикки”: “*Аш эчү, аш ашау*... Которое из них употребляется?”

Цель карты: выделение говоров, для которых характерно употребление выражений *аш эчү* (букв. ‘пить суп’), *аш иййү* вместо литературного *аш ашау* ‘есть суп’.

I том. В нас.п. 98 редкое употребление выражения “*аш эчү*” обозначено на карте на основе единственного примера.

Вариант *аш эс’ү*, отмеченный в нас.п. 424, на карте обобщен с *аш эчү*.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 8–16, 18–20, 22 под нанесенным на карту знаком подразумеваются выражения *ас ишү* // *аш ишү*.

Карта № 146

Названия белого пшеничного хлеба
(домашнего приготовления)

Карта составлена на материале вопроса 23 I разд. “Лексикки”: “Как называют пшеничный хлеб (на дрожжах) домашнего приготовления: *күмәч, калач, йомшак* или иначе?”

Из материала ответов для картографирования выделены: *йомшак / йымшак, көпшәк / кепшәк / күпшәк, күмәч / күмәч ипи, бодай әпәйе / ағ әпәй / бодай икмәк / өтмәк / өпәк / ... , калач, йуwача, бәлеш, нан*, характерные для говоров на отдельных территориях.

I том. Параллельное употребление различных названий показано на карте одним общим знаком, содержание которого раскрывается в комментариях: в нас.п.п. 23, 117, 121, 154, 162^a, 251, 260, 262, 263 *күмәч* // *бодай ипийе / әпәйе*; 155, 158, 235, 240, 257, 259 *йымшак / быдай йымшагы* // *күмәч*; 149, 165, 229, 231, 238, 291, 292 *йымшак* // *быдай әпәйе*; 218, 219, 222, 224, 225 *күмәч* // *ағ әпәй / ағ ипи*.

Название *күмәч ипи*, обобщенное на карте с *күмәч*, характерно для говоров нас.п.п. 54, 110, 136, 137.

В ответах по нас.п.п. 174, 208, 226, 227 представлено только *әпәй*, которое отмечено на карте тем же знаком, что и *бодай ипие / ағ әпәй*...

В нас.п.п. 57–59, 168–170 употребление *а’ үтми* картографировано на основе данных исследования 1951 г.

Основой для картографирования в нас.п.п. 293 *кү^oпшәк*, 315 *бәлеш* явились данные контрольного выезда 1983 г. В материале первичного исследования (1966 г.) представлены только *үтмәк* // *икмәк* (293), *ипи* (315), конкретно не отвечающие на поставленный вопрос.

II том. В материале по нас.п.п. 3, 5, 6 содержится примечание о том, что слово *күмәч* употребляется в значении ‘буханка’ (*бер күмәч ипи* ‘буханка хлеба’), которое на этой карте не принято во внимание.

В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под

определенным знаком, остались неотраженными слова: в нас.п.п. 24, 25, 44, 304, 306, 311, 316, 317, 358, 360, 362, 365–368, 370, 371, 376–378, 380, 381, 383, 391, 394, 404, 405, 409, 414, 453, 462, 463, 466, 467, 470, 490 *аг ипи* / *әпәй* / *ипи* / *әпекәй* / *ипекәй* / *икмәк*; 369, 372, 379, 385, 401, 403, 419–422 *әпәй*; 386–390, 397–399, 402, 423 *бодай әпәйе* // *йомышак*; 416 *күмәс*; 424 *подай күмәсе* // *ақ әпәй*; 452 *күмәч*.

В нас.п. 424 употребляется вариант *күмәс*, который на карте обозначен тем же знаком, что и *күмәч*.

“Параллельное употребление” означает: в нас.п.п. 202, 203, 209, 325, 335, 441–443, 500–502, 510 *калач* // *күмәч*; 343, 351, 356 *әпекәй* // *әпи* // *күмәч*.

III том. Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” подразумеваются слова: *күмәц* / *қалац* (нас.п.п. 183–187), *икмәк* / *ипи* / *аг ипи* (60, 184), *күмәч* / *икмәк* (64, 66), *әпей* / *итмәк* (52, 53, 55), *әпей* / *икмәк* / *итмәк* (61, 62), *икмәк* / *итмәк* / *қалац* (116–118), *икмәк* / *күмәц* (122), *ипи* / *әпәй* / *күмәч* (177–180), *әпәй* / *икмәк* / *күмәч* (181, 182), *агикмәк* / *итмәк* / *қалац* (165, 167, 169, 171–174).

На карте не получили отражения слова *ақ ипи* (нас.п.п. 36, 123, 124, 129, 132–139), *ипи* (155–158).

Карта № 147

Кыстыбый (название пищи) и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 24 I разд. “Лексикки”: “*Эчле күзикмәк, кыстыбый...* Которое употребляется и как эта пища готовится?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *кыстыбый* / *кыстымбай* / *кыстырмый*, *йакмыш* / *жакмыш* / *джакмыш*, *күзикмәк* / *эчле күзикмәк*, которые в говорах на разной территории являются названиями одной и той же пищи.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 65, 66, 67, 70 *кыстырма*; 246 *кыстырган*.

В ответе по нас.п. 207 отмечено *пирук*, которое на карте не учтено.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 148

Күзикмәк (название пищи) и его соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 25 I разд. “Лексикки”: “*Жәймә, йука, күзикмәк, жәлтми, төплекәй, ләвәш...* Которое употребляется и как этот вид пищи готовится?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова: *жука* / *йука* / *йока...*, *жәймә* / *йәймә* / *зәймә...*, *күзикмәк* / *коро күзикмәк*, *жәүликмәк* / *жәлтми...*, *чәлпәк* / *цәлпәк*, *кабарчы*, *ләвәш*, являющиеся в говорах на разной территории названиями пищи, приготовленной из сдобного пресного теста в виде тонкой, круглой (на всю сковородку) лепешки.

I том. Другие редко встречающиеся названия обобщены на карте в

одном знаке. На территории I тома таковым является *жәймеш*, отмеченное в нас.п.п. 312, 313, 314^a.

Параллельное употребление отдельных слов представлено на карте также в обобщенном виде, все они уточняются здесь: в нас.п.п. 25, 129, 140 *күзикмәк* // *жуқа*; 57–59, 169–170 *жәймә* // *жәлтми*; 171, 175–180 *йәймә* // *ләwәш*; 215, 218, 237, 239, 241 *жәймә* // *йука*; 235 *зәймә* // *йука*; 245, 246, 248, 250 *дәжәймә* // *дәжука* / *йука*.

В материалах по нас.п.п. 3, 4, 20, 22, 24, 27 отмечено параллельное употребление *жәүликмәк* // *жуқа*, из них на карте получило отражение только *жәүликмәк* (в нас.п. 4 *жәйлүкмәк*) – название, более характерное для традиционного говора. То же самое и в нас.п.п. 40, 43, 146, 212: из представленных в ответах слов *чәлтәк* // *жуқа* картографировано только первое, как традиционное название.

Примечания, содержащиеся в ответах по следующим нас.п.п., при составлении данной карты не учитывались: в нас.п.п. 30, 31, 33, 35, 45, 46, 48, 53, 129, 136, 138, 140 *жуқа* (*кунак ашы, туй ашы*); 32, 34, 36, 37, 41 *чәлтәк* (*кунак ашы, туй ашы*); 215 *йука* (*кунак ашы*); *жәймә* (*кыстыбый тышы*); 218 *жәймә* (*кунак ашы*); *йука* (*кыстыбый тышы*).

Варианты слова *жәүликмәк* / *жәйлүкмәк* / *дзәлүкмәк* / *жәлтми*, характерные для говоров на разной территории и показанные на карте одним общим знаком, распределяются по территории тома следующим образом: в нас.п.п. 2, 3, 9, 115–123 *жәүликмәк*; 4 *жәүликмәк* / *жәйлүкмәк*; 57–59, 168–170 *жәлтми*; 174 *дзәлүкмәк*.

Из вариантов *күзикмәк* / *кузи* последний отмечен только в нас.п. 34.

II том. Под знаком “другие слова” на карте обобщены: в нас.п.п. 101–103 *бәтер*; 371 *май ашы* / *казан ашы*.

В следующих нас.п.п. знак “параллельное употребление отдельных слов” нанесен на карту на основе примеров: в нас.п. 3 *кабарчы* // *күзикмәк* (редко); 393, 447, 458 *жәймә* // *күзикмәк*; 400, 412, 419, 421 *жәймә* // *йоқа*; 400, 412, 419, 421 *жәймә*; 461, 449 *жәймә* // *йоқа* // *күзикмәк*.

В материалах по следующим нас.п.п., кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались неотраженными: 241, 344, 350, 366–368, 374, 376, 379, 381, 386, 389, 397, 402–405, 407, 409, 411, 413, 414, 418, 422, 423, 453, 455, 456, 463, 493, 499 *май ашы*; 369, 372 *жәймә май ашы*; 374, 418 *май жәймәсе*; 396 *ак жәймә* // *май ашы*; 406 *ак жәймә*.

III том. Комментариев нет.

Карта № 149

Значения слова *жуwача* / *йуwача* / *йугача*

Карта составлена на материале вопроса № 117 II разд. “Лексика”: “В каком значении употребляется: *йуwача* – 1) мучные шарики, жаренные в масле? 2) лепешки, жаренные в масле? 3) пшеничный хлеб?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление слова *жуwача* / *йуwача* / *йугача* в разных

значениях.

I том. Варианты *жуwача* и *йуwача* отражают особенности *жс*-окающих и *й*-окающих говоров. Варианты *йугача* / *йугаца* не имеют широкого распространения, они отмечены только в материалах по нас.п.п. 203, 211.

В нас.п.п. 3, 21, 97, 98, 217, 218, 222 слово *жуwача* почти забыто, его знают только женщины преклонных лет. Несмотря на это, на карте указанные нас.п.п. снабжены знаком, указывающим на употребление этого слова.

В ответах по нас.п.п. 192, 312 параллельно с *йуwача* приводится и словосочетание *алма йуwачасы* (намек на величину, размер – с яблоко), которое на этой карте не получило отражения.

Не принято во внимание также и примечание, содержащееся в материале по нас.п. 297, о том, что “*йывача* – это растение”.

II том. В нас.п. 430 значение слова *йуwача* не ясно. Поэтому на карту нанесен знак “это слово не отмечено”.

III том. Комментариев нет.

Карта № 150

Йоморка ‘яйцо’ и его соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 26 I разд. “Лексики”: “*Йомырка*, *күкэй*... Которое употребляется?”

Для картографирования выделены слова *йоморка* / *жсоморка* / *йымырка* / *жымырка* / *жсомор’а* / *джымырка* / *джымыртка*), *күкэй* и *кукай*, *тогом*.

I том. В говорах Заказанья, наряду с традиционным *күкэй* употребляется слово *жсоморқа*, которое под влиянием литературного языка все больше активизируется. Однако на этой карте нашли отражение главным образом особенности традиционных говоров, т.е. картографировалось только слово *күкэй*.

В материале по нас.п. 192 отмечено употребление *йоморка* // *күкэй*, из них на карте отражено только традиционное *йоморка*.

II том. Фонетический вариант *йоморка*, отмеченный в ответах по нас.п.п. 18–20, 70, 77, на карте не учтен. Не принят во внимание также и вариант *күкэй*, представленный в материалах по нас.п.п. 318, 320, 326, 329, 338, 389, 397, 404. В указанных нас.п.п. картографировано употребление *йоморка* // *кукай*.

III том. Картографируемое слово *йомырка* в первой части тома имеет следующие варианты: *чумуртқа* (9), *жсумуртка* (12), *жсомыртқа* / *жымыртқа* (8–16, 18–20, 22, 27, 28), *йомортқа* (26); на сибирской части территории тома *йомыртқа*.

На карте не получили отражения варианты *йумуртка* / *йымыртка* в нас.п.п. 80, 107, 165, 167, 169, 171–172, 174, 175, *йомортқа* 37, 38, 43, 56, 58, 51, 53, 61, 63, 116–121, 155, 158.

Карта № 151

Ак май ‘сливочное масло’ и его соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 27 I разд. “Лексики”: “Как называют масло, полученное из сливок: *атлан май*, *атала май*, *ачлан май*, *эйрэн майы*, *бешем май*, *чи май*, *ак май*...?”

Для картографирования выделены: *ак май*, *чи май*, *сыйыр майы*, *атлан май*, *ачлан май*, *ачла май*, *атала май*, *турталы май*, *күбек май*, *эйрэн май*, *сөт май*, *как май*, *пышым май*, *пеишкән май*, *мәшкә май*, которые характерны для говоров на разной территории.

I том. Параллельное употребление разных названий на карте показано одним общим знаком, содержание которого раскрывается в комментарии: в нас.п.п. 5–8, 23, 24, 28, 119, 120, 125 *атлан май* // *сыйыр майы*; 41, 48, 52, 129–131, 134, 135, 153, 219, 234, 238, 243, 256 *акмай* // *сыйыр майы*; 42 *сыйыр майы* // *атлан май*; 43 *ақ май* // *атала май* // *сыйыр майы*; 44 *атала май* // *сыйыр майы*; 76, 192, 223, 228, 239, 249, 254, 262, 263, 291 *ак май* // *ачлан май*; 95 *ачла май* // *ачлан май*; 121, 123, 236 *ак май* // *атлан май* // *сыйыр майы*; 127 *ачлан май* // *сыйыр майы*; 151 *ак май* // *баскан май*; 183, 184, 276 *чи май* // *сыйыр майы*; 193, 195, 197 *ак май* // *ас'лан май* // *сыйыр майы*; 211, 257 *ак май* // *атлаган май*; 230 *атлан май* // *атлаган май*; 245 *ак май* // *ачлаган май*; 253 *ак май* // *сыйыр майы* // *ачл'ан май*; 292 *ак май* // *атлау май*.

Другие единичные названия также обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 171, 174 *атлаган май*; 293 *сливочный май*.

В нас.п.п. 84, 87, наряду с *ачла май*, отмечен и вариант *ачлы май*, который на карте не получил отражения.

Вариант *ас'лан май*, обобщенный на карте с *ачлан май*, характерен для говора нас.п.п. 194, 196.

II том. Знак параллельного употребления разных названий включает: в нас.п.п. 1, 2, 4, 7 *атала май* // *ақ май*; 6 *атала май* // *сыйыр май*; 105, 108, 114, 120–122, 125, 129, 134–136, 146, 147, 151, 288, 289, 346, 347 *ақ май* // *сыйыр майы*; 119 *ақ май* // *атлан май*.

В материале по следующим нас.п.п., кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались неотраженными: 24 *эйрэн майы*; 25, 81, 268, 269 *ак май*; 64 *йазым май*; 78, 79, 86, 170, 185, 212, 236, 248 *сыйыр май*; 406, 407 *каймак майы*.

В нас.п.п. 18–20 знак “другие названия” отражает употребление *сөт май*, а в нас.п.п. 221, 226 – *қаймақ майы*.

III том. Под знаком “другие названия” имеется в виду слово *сары май* (в нас.п.п. 2, 8–31). На карте не получили отражения слова *ачлан май* (нас.п. 36), *пешем май* (45), *печем май* (в нас.п.п. 125–128); *гөбө майы* (нас.п.п. 160), *көбөмай* (116–118), *көбө май* // *пешем май* (нас.п. 132), *атлан май* (134, 136–137), *ак май* (44, 64), *а°к май* (нас.п.п. 138–139), *ақ май* // *сыйыр майы* (60) как нетрадиционные для восточных диалектов.

Под знаком “параллельное употребление...” подразумеваются: *ақмай* // *қул май* // *бешем* / *бежем май* // *сары май* (нас.п.п. 165, 167, 171, 172), *пеишкән*

май // *құл май* // *күбек май* // *сөт май* (169, 174, 175), *ақ май* // *құл май* (180), *пеишкән май* / *атлан май* // *шиңгән май* (155–158), *мишкә май* // *ақ май* (188, 189).

Слово *пешем* в нас.п.п. 108–110, 138, 139 факультативно имеет и вариант *пежем*.

Карта № 152

Май әйрәне / *әйрән* ‘пахта’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 28 I разд. “Лексики”: “*Май суы, май әйрәне, гөбө әйрәне, гөбе сөте...* Которое из них употребляется?”

Картографируются слова *май әйрәне* / *әрәне*, *май суы*, *гөбө әйрәне* / *каймак әйрәне* / *кебе ар'аны*, *гөбө суы*, *гөбө сөтө* / *кебе сөте* / *көбө* и *әйрән* / *әрән* / *ар'ан*, характерные для говоров на разной территории.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке, таковым на территории первого тома является *йазма*, отмеченное в нас.п.п. 65, 66.

В материале ответов по нас.п. 1 представлены варианты *әйрән* / *әрийән* / *әрийән*, которые на карте показаны одним знаком. Показан на карте тем же знаком, что и *гөбө әйрәне* / ... также и вариант *кебе ар'аны*, представленный в ответах по нас.п.п. 187–191, 289, 290, 296, 297.

Знак параллельного употребления разных названий объединяет: в нас.п.п. 28, 45 *май әйрәне* // *май суы*; 52, 132, 148, 159, 162^a, 218, 219, 228, 238, 315, 317 *май әйрәне* // *гөбө әйрәне*; 68 *май суы* // *ар'ан*; 84, 85 *әйрән* // *каймак әйрәне*; 93, 94, 96–98, 102, 104, 125 *май әйрәне* // *гөбө әйрәне* // *гөбе сөте*; 305 *көб(е) ар'аны* // *май ар'аны*.

В нас.п.п. 60–64, 69, 73, 74, 278–284, 288–292 слово *әрән* / *ар'ан* картографировано на основе данных, извлеченных из раздела “Фонетики”.

II том. Под знаком “другие названия” объединены: в нас.п.п. 8 *әйрән суы*; 70, 74, 93, 98, 100 *каймак суы*; 71, 78, 79, 81, 85 *әйрән суы*; 281–284 *каймак суы*; 360, 365 *сөт өсте әйрәне*; 516–518, 520, 521 *әйрән* // *қаймағ әйрәне*.

В материале по нас.п.п. 1–7 отмечено употребление вариантов *әрийән* // *әрийән*, которые на карте обобщены в одном знаке с *әйрән* / *май әйрәне*.

В следующих нас.п.п., кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались неотраженными такие редко употребляемые слова: 9, 14, 31, 55–61, 77 *әйрән* // *айран*; 72 *май айраны*; 366, 369, 372, 374, 379, 385–390, 392, 396–407, 411–413, 415–417, 419–423, 447, 450–465, 467, 473, 475, 480, 482, 483, 486, 487, 490, 491, 493, 494, 503 *каймағ әйрәне*; 424 *қаймақ суы* // *май әйрәне*.

III том. Под знаком “*гөбө сөтө* / ... ” на II части территории III тома (сибирский ареал) отражена *көбө сөт*. Под знаком “другие названия” картографировано слово *сары су* (в нас.п.п. 26–28).

На карте не получили отражения слова *әйрән* (в нас.п.п. 62, 64), *пеишкән сөт* (141, 149–152), *сары су* (52–55, 155–158), *қаймақ суы* (188, 189).

Карта № 153
Названия столовой ложки

Карта составлена на материале вопроса № 29 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *кашык* или *калак*; *аш кашыгы* или *аш калагы*; *бал кашыгы* / *бал кашык*, *чэй кашыгы* или *бал калагы*...?”

Картографируются только названия столовой ложки. Названия чайной ложки имеют другие закономерности распространения и поэтому отведены от картографирования.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. На карте остались некартографированными варианты *қасық* (нас.п.п. 8–13, 16, 19, 20), *шәвәлә* (164–166, 168, 173, 176).

Карта № 154

Распространение и значения слова *дустыган* / *тустаган* / *тустак*...

Карта составлена на материале вопроса № 108 II разд. “Лексики”: “В каком значении употребляется: *тустыган* // *дустыган* – 1) половник? 2) ковш? 3) чашка?”

Основная цель настоящей карты – показ территории говоров, в которых слово *дустыган* / *тустаган* / *тустак* ... употребляется в значениях: ‘ковш’, ‘чашка с блюдцем’, ‘чашка’, ‘блюдце’, ‘стакан’, ‘большая деревянная чашка’, ‘маленькая чаша (из дерева, глины, фарфора и др.)’.

I том. Варианты слова *дустыган* / *тустыган* / *тустак* / *тустый*..., характерные для говоров на разной территории, представлены на карте одним общим знаком. Они распределяются по I тому следующим образом: звонкий вариант *дустыган* характерен в основном для говоров западного диалекта; в говорах среднего диалекта употребляются варианты с начальным глухим *т*: *тустыган* / *тустаган* (в нас.п.п. 20, 25, 30, 31, 33, 34, 35, 40, 47, 48, 111, 160), *тустагын* (в нас.п.п. 82–87); вариант *тустый* на территории I тома отмечен только в нас.п. 11; на всей остальной территории (где это слово употребляется) зафиксирован вариант *тустыган*.

В отдельных нас.п.п. употребление этого слова в разных значениях показано на карте одним общим знаком. В нас.п.п. 40, 43 данный знак обозначает *тустаган* – 1) ‘чашка’, 2) ‘маленькая деревянная чаша’.

II том. Вариант *тустак*, обобщенный на карте в одном знаке с *дустыган* // *тустыган* / ..., представлен в материалах по нас.п.п. 68, 69, 72, 75, 77, 80, 83, 84, 87, 374, 399, 400, 402, 407, 409, 412, 418, 419, 421, 422, 424, 450, 451, 459, 461–465, 494. А в говоре нас.п.п. 369, 372, 379, 385, 395 слово *тустыган* // *тустак* встречается только в составе выражения *тустак эчү* (название ритуала, обычая, по которому сговариваются родители маленьких мальчика и девочки).

“В разных значениях” обозначает: в нас.п.п. 69, 75 1) маленькая чаша, 2) чашка с блюдцем; 80, 83 1) стакан, 2) чашка с блюдцем; 277–280, 426–429, 433 рюмка; 304, 306, 311, 315–317, 319, 360, 365, 377, 378, 383, 391, 392, 408,

409, 436, 448 1) маленькая чаша, 2) чашка; 361, 370, 376 1) пиала, 2) чашка; 362, 367, 381, 404 1) пиала, 2) маленькая чаша.

III том. В первой части III тома “в разных значениях” обозначает *тустақай* // *тостақай* в значении “пиала”.

Карта № 155

Слово *чилэк* ‘ведро маталлическое’ и его диалектное соответствие

Карта составлена на материале вопроса № 30 I разд. “Лексики”: “Чем носят воду: *чилэк*, *бидрә*...?”

Для картографирования выделены только названия ведра маталлического. Такое разграничение вызвано тем, что ведро деревянное, имеющее иное назначение, имеет и другие названия.

I том. Комментариев нет.

II том. Фонетические варианты слова *бидрә* показаны на карте единым знаком. Они содержатся в материалах по нас.п.п. 27, 28 *бидрә* // *бизрә* // *бидыра*; 80, 83, 84, 366–368, 379, 385, 404, 405, 412, 415, 416, 420, 451, 452, 454, 458, 460, 465, 483, 487 *бидра* // *бидрә*; 369, 372, 386–390, 397, 400, 401, 406, 411, 417, 474 *бидыра*; 424 *пидрә*.

III том. На карте в следующих нас.п.п. остались неотраженными вариант с узким гласным в первом слоге: 124, 129–139 (*битрә* / *питрә*) и *ц*-вариант слова *чилэк*: 44, 183–187 (*чилэк* // *цилэк*).

Карта № 156

Названия валенок

Карта составлена на основе материалов вопроса № 31 I разд. “Лексики”: “Как называют валяную обувь (сапоги) из овечьей шерсти: *кийез итек*, *йон итек*, *пима*, *ойык*, *цегге итек*... или иначе?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова: *итек* / *кийез итек*..., *итек* / *йон итек*..., *итек* / *цеггитек*, *ойок* / *ыйык*, *вал'ник* / ... *пима* / *бийма* ..., *түни* и др., характерные для говоров на разной территории.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке. На территории I тома они следующие: 171 *түплий*; 174 *түпелий*.

Параллельное употребление отдельных названий также показано на карте одним знаком: 196 *итек* // *кигез итек* // *ыйык*.

В материалах по нас.п.п. 279–281 отмечено параллельно с *вал'ник* употребление в речи старшего поколения и *ыйык*. На карте получило отражение только *ыйык*, представляющее особенность традиционного говора.

В нас.п.п. 186–191, 272–275 название *итек* / *йон итек* закартографировано на основе материала экспедиционного выезда 1982 г. В первичных исследованиях (1957, 1971 гг.) отмечены только *итек*, а в нас.п.п. 189, 190 *итек* / *кизитек*, которые не приняты во внимание.

II том. Знаком “параллельное употребление” обобщены на карте следующие: в нас.п.п. 8–10, 12–14, 16, 31, 35, 54, 58, 61–63, 66, 69, 72, 75, 77,

түни // т'өней // кийез итек; 78, 79, 81, 82, 247, 248 *түни // пима // бима*; 84 *пима // кийезитек*; 317, 319, 334, 337, 360, 365, 376, 381, 383, 391, 392, 408, 409, 414, 436 *пима // кийезитек*; 496, 497 *кийезитек // пима // пайпақ*.

Под одним знаком объединены: в нас.п.п. 119, 121, 123, 125; 128, 130, 132, 135, 136, 141, 143, 145–149, 151, 152, 160, 163, 166, 290, 292 *кийед итек // кидитек*; в нас.п.п. 105, 107, 108, 112–118, 120, 122, 124, 126, 127, 131, 137–140, 142, 153–158, 162, 198, 206, 221, 226, 235, 242, 288, 289, 291, 295, 301, 303, 307, 308 *кийезитек // итек*.

Знаком “другие названия” отмечены в нас.п.п.: 174, 180, 181, 188 *кийед қата*; 495 *пайпақ*.

III том. На карте первой части территории III тома нанесенный знак в нас.п.п. 23, 25 обозначает *кийиз эдик*; в следующих нас.п.п. знак “валенки” раскрывается в таких фонетических вариантах: *бәлник* (8–13, 15), *вал'ник* (1, 3–5, 14, 16–22, 24, 26–29), *валинка* (6, 7).

На карте остались необозначенными губные варианты *бойма // пойма*, встречающиеся в различных населенных пунктах, употребление которых носит спорадический характер. Не получил отражения на карте также и вариант *пуйма* (нас.п.п. 81–91).

Под знаком “другие слова” картографировано слово *байпақ* (нас.п. 2).

Карта № 157

Значения слова *ойок / ыйык*

Карта составлена на основе материалов вопроса № 109 II разд. “Лексики”: “*Ойок* – 1) чулки? 2) валенки?”

Карта посвящена выделению территории говоров, для которых характерно употребление слова *ойок / ыйык* в значении “валенки”.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. В следующих нас.п.п. наличие слова картографировано на основе следующих фактов: 80, 107, 160, 161 – *ойоқ // ыйышым* ‘шерстяные чулки домашней вязки’; 108–110, 124 – *ойоқ* ‘носки’; 129, 132–133, 135 – *пасар ойоқ* ‘фабричные чулки’.

Карта № 158

Названия голенища валенок

Карта составлена на материале вопроса № 32 I разд. “Лексики”: “Как говорят: *итек балтыры, итек кунычы, итек балдагы; ойок балтыры, ойок кунычы, ойок балдагы* или иначе?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова: *куныч / құлч / құлц / колччы / ...*, *кунча, балтыр, балдак / ...*, *балак, сап, сабак*, употребляющиеся в говорах на разной территории в значении ‘голенища валенок’.

I том. Другие единичные названия показаны на карте обобщающим знаком, в нас.п.п. 293 он обозначает употребление слова *глиниша*.

Обобщено в одном знаке также и параллельное употребление разных названий: в нас.п.п. 14, 16, 17, 19 *балдак* // *балтыр*, 28, 40, 41, 43, 145, 148 *балтыр* // *куныч*; 35, 295, 296 *балдак* // *куныч*.

В материалах ответов по следующим нас.п.п. отмечено: 124 *балақ* // *куныч*, 264 *сап* // *куныч*. Однако на карте получили отражение только диалектные *балак* или *сап* как слова, характерные для традиционных говоров.

Название *сабак*, обобщенное на карте в одном знаке с *сап*, не имеет широкого распространения, оно отмечено только в материалах по нас.п.п. 68, 69, 72.

II том. “Параллельное употребление отдельных слов” обозначает: в нас.п.п. 120, 130, 137, 150, 197, 233, 297, 341 *куныч* // *балдак*; 138, 139, 161, 164, 166, 295, 301–303 *балтыр* // *куныч*.

Кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались неотраженными редко употребляемые слова: 21, 317 *балтыр*, 24 *балақ*, 26, 367 *балдақ*, 368 *балак* // *балдак*.

III том. Знаком возле нас.п.п. 8–16 картографированы *қоңыш*, 23, 25 – *қоныч*.

В нас. п. 122 соответствующий знак нанесен на основе слова *озын саплы пыйма*.

Под знаком ‘светлый кружок’ на карте подразумевается *ц*-вариант (*куныц*) за исключением нас.п.п. 36, 129, 138, 139, 183–187, где *куныч*//*куныц*, также и нас.п.п. 124–128, 130, 131, 134, 136, 137, для которых характерно *ч*-оканье (*куныч*).

Знаком “параллельное употребление отдельных слов” картографировано *балтыр* // *куныч* (55, 64, 66).

В следующих населенных пунктах зафиксированы параллельно употребляемые другие названия: *балтыр* (нас.п.п. 36), *келәнеш* (70–72), вариант *гуц* (39–41, 49–51, 165), которые на карте не получили отражения.

Карта № 159

Названия мужского головного убора – тюбетейки

Карта составлена на основе материалов вопроса № 34 I разд. “Лексика”: “*Түбәтәй, кәләпүш, кәпәч*... Которое (из них) у вас употребляется”.

Из материала ответов для картографирования отобраны слова: *Түбәтәй* / ..., *кәләпүш* / *кәлләпүш* / *кәллә*, *кәпәч* / *кәпәц* / *кәбәц*..., *кәлпәк*, *тәлпәк*, *папый*, *такыйа*, которые в говорах на разной территории употребляются как названия мужского головного убора – тюбетейки.

I том. Параллельное употребление отдельных названий показано на карте одним общим знаком. Они на территории I тома распределяются следующим образом: в нас.п.п. 14–17, 23, 24, 46, 96, 98, 100, 109, 119, 121, 122, 125, 145, 154, 157, 158 *түбәтәй* // *кәләпүш*; 92, 95, 99, 103 *түбәтәй* // *папи*; 106 *түбәтәй* // *кәпәч*; 214 *төбәтәй* // *кәләпүш* // *тәлпәк*; 219 *кәләпүш* //

кәлпәк.

В следующих нас.п.п. картографированы только основные названия, другие слова, содержащиеся в ответах по этим нас.п.п., на карте не нашли отражения как нехарактерные для традиционного говора. Все они переносятся в комментарии: в нас.п.п. 29 *кәпәч*; 31, 31 *кәләнүш* // *кәпәч*; 128, 151, 152, 155, 158, 222, 226, 230, 233, 235–237, 240, 243, 248, 250, 251–255, 257, 263, 288, 292 *түбәтәй* / *тәбәтәй*; 157 *кәләнүш* // *түбәтәй*; 174, 218, 296 *түбәтәй*.

Не нашло отражения на карте также и слово *кәпәч*, содержащееся в ответах по нас.п.п. 94, 98, 101, 104.

II том. В нас.п.п. 498, 500 “параллельное употребление отдельных слов” обозначает употребление *түбәтәй* // *тақыя*.

Фонетические варианты слова *түбәтәй*, показанные на карте одним общим знаком, следующие: в нас.п.п. 159, 160, 165, 227, 292, 294, 295, 314, 323, 324, 326, 328–333, 339, 340, 434, 440, 468, 472, 476, 477, 481, 484, 488 *түбәкәй*; 351, 443 *төбәкәй*, а в нас.п.п. 298, 300, 305, 310, 355, 435, 437, 442, 444, 477 *түбәкәй* // *тебәкәй* // *түбәтәй*; 499 *түбәтәй* // *түбәкәй*.

Вариант *төбәтәй*, представленный в ответе по нас.п.п. 355, 392, не принят во внимание.

На карте не нашли отражения редкие случаи употребления: в нас.п.п. 318, 409, 462 *кәләнүш*; 465–467, 470, 473–475, 479, 485, 520 *түбәтәй*; 513 *кәпәч*.

III том. В следующих нас.п.п. 1–5, 16, 17, 21, 24, 26, 29–31 знаком отмечены *кәпәч* // *кәпәш*, в нас.п.п. 6, 7 – *кәләкүш*, в нас.п. 2 – *кәләкәч*.

Для второй части территории III тома характерен вариант *кәбәц* картографируемого слова. Исключение составляют нас.п.п. 125–128, 130–137 (*кәбәч*), нас.п.п. 36, 123, 129, 138, 139, 165, 167, 169, 171–172, 174–175 (*кәбәц* // *кәбәч*), нас.п.п. 181, 182 (*кибәч*) и нас.п.п. 185–187 (*кәпәч* // *кәпәц*).

Кроме того, зафиксировано параллельное употребление следующих слов: *кәләнүш* (нас.п. 36), *түбәтәй* (161), *тәбәтәй* (169), *тәлпәк* (44, 64, 66), *түбәкәй* / *төбәкәй* (171), которые также объединены в общий знак с картографируемым словом.

Карта № 160

Хәситә ‘вид старинного женского украшения’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 35 I разд. “Лексики”: “*Хәситә*, *чапуг*, *пут'мар*, *касида*... Которое из них употребляется?”

Из материалов ответов для картографирования отобраны слова: *хәситә* / *қәситә* / *каситә* / *касита* / *хастә* ..., *хәсилә* / *хәсилтә*, *путемар* / *пут'мар* / *путымар* / *бут'мар*..., *чапук*, *бәти* / *бети* / *петү*, *дәвәт*, *хайкә* / *хәйкә*, *әмәйлек*, *әйкүл* / *әйкәл(е)*, *буйынса* / *буйынча*, которые в говорах на разной территории употребляются как название старинного женского нагрудного украшения (перевязи через плечо).

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке.

Они следующие: в нас.п.п. 1 *ачкыч бау*; 268 *хамыт*.

Параллельное употребление отдельных названий показано на карте также одним общим знаком: в нас.п.п. 93, 94, 97 *қәситә // бәти*; 99, 103, 105 *хәситә // ачкыч бавы*; 102, 104 *қәситә // қәситә бавы*; 141 *хәсилә // хәсилә бавы*; 156, 166 *хаситә // дәwәт*; 187–191 *чапук // бут'мар*.

Вариант *хәсилтә* (обобщенный на карте в одном знаке с *хәсилә*) отмечен только в нас.п.п. 37, 45; на остальной территории распространено слово *хәсилә*.

В ответах по нас.п.п. 276, 277 имеется примечание о том, что *касидә* – ‘подвеска для амулета, надеваемая под платьем’. На основании этого примечания на карте возле указанных нас.п.п. поставлен знак, отсутствия реалии (т.е. отсутствие как предмета украшения).

В нас.п. 315 слово *чапук* картографировано на основе материала исследования 1983 г. В материале первичного исследования (1966 г.) данное слово не было зафиксировано.

II том. В нас.п.п. 1–5, 7 *хәситә / қәситә / хасита / касита* обозначает другой предмет – *түшлек* ‘нагрудное украшение круглой формы’, поэтому на карте в этих нас.п.п. отмечено отсутствие реалии.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает: в нас.п.п. 10 *әмәйлек // қәситә*; 14, 516–519 *әмәйлек // хәситә*; 11 *әмәйлек // қыйықча*; 44 *дәwәт // буйынса*; 62 *әмәйлек // буйынча*; 243, 318, 320, 369, 385, 390, 398, 402, 403, 411, 416, 419, 423, 452, 453 *дәwәт // чапук*; 347 *хәситә // дәwәт*.

Варианты слов *хәситә*, *дәwәт*, показанные на карте одним знаком, отмечены в ответах по следующим нас.п.п.: 120, 124, 126, 131, 133, 155–158, 297 *қәсилә*; 148, 149, 151 *хәсилтә*; 288 *қасидә*; 291, 302, 303, 307, 308 *хәсетә // хәстә*; 321 *хастә*; 339, 434 *дәүгәт*; 441–443 *дәwәт // дәүгәт*; 472, 476, 477 *дәгwәт*.

В нас.п.п. 209, 211, 215, 216, 223, 236, 355, 476, 483 слово *хәситә* не принято во внимание, так как оно употребляется в значении “молитвенник”.

III том. Картографируемое слово *әйкүл* имеет варианты: *әйкүл* (185–187), *әйкү⁹л / әйкүл* (189, 188), *әйкәл* (183), *әйгәл / әйкәл* (45), *әйнәк / әйләк* (39, 40), *әйнек* (188).

Карта № 161

Киндерә ‘бечевка у лаптей’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 36 I разд. “Лексики”: “*Киндерә, кәркеш, чабата бавы...* Которое из них употребляется?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление слов *киндерә, кәркеш, чабата бавы* в значении ‘бечевка у лаптей’

I том. Параллельное употребление отдельных слов показано на карте в одном знаке, содержание которого раскрывается в комментариях: в нас.п.п. 15, 17, 43, 44, 215, 245, 248, 252, 255 *киндерә // чабата бавы*; 157, 214, 216, 237 *киндерә // кәркеш*.

В нас.п. 195 зафиксировано *кәркеш* // *кылакбау*. Последнее слово при картографировании не принято во внимание.

В материале по нас.п. 315 отмечено *чабата йебе* / *йеп*. На основе соответствия диалектного *йеп* ~ литер. *бау* на карту нанесен знак, подразумевающий *чабата бауы*.

II том. В нас.п.п. 1–7 отмечено параллельное употребление *чабата бау* // *аркан* с примечанием “аркан у мужских лаптей”. На основании этих данных на карту нанесен знак “параллельное употребление отдельных слов”.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает: в нас.п.п. 21, 22, 40, 49, 77, 77, 182, 193, 215, 216, 316, 318, 320, 325, 329, 335, 343, 356, 374, 393, 415, 418, 419, 421, 424, 441, 443, 451, 458, 492, 491, 503, 505, 509, 516–523 *киндерә* // *чабата бауы*; 254 *цабата бауы* // *кәркеш*; 276 *сабата бауы* // *кәркеш*; 366, 367, 369, 372, 402, 404–406 *кәркеш* // *киндерә*; 401 *кәркеш* // *киндерә* // *чабата бауы*; 420 *кәркеш* // *чабата бауы*.

III том. Для II части территории тома характерна *пау* // *бау*.

В нас.п.п. 125–128 употребляется вариант *бывақ* // *пывақ* // *пау*, что на карте не получило отражения.

Параллельное употребление *бав* // *киндерә* в нас.п.п. 52, 53, 55, 175, 178–180 показано общим знаком.

Карта № 162

Слова, употребляемые в значении ‘домашний скот’, ‘скотина’

Карта составлена на материале вопроса № 37 I разд. “Лексикн”: “Которое из этих слов употребляется: *терлек-туар*, *терлек-хәлмән*, *мал-туар*, *туар-кара*; *хайван-туар*; *терлек*, *мал*, *туар* / *тывар*...?”

Картографируются слова *терлек*, *мал*, *тувар* / *товар* / *тывар* / ... и *хайван* / *хәйван* / *қайван*, являющиеся основными для традиционных говоров на отдельных территориях.

I том. Параллельное употребление отдельных слов, показанное на карте одним общим знаком, на территории тома распределяется так: в нас.п.п. 6, 7, 57–59, 60, 68, 80, 168–170, 295, 300 *терлек* // *тувар* / *товар*...; 10, 11, 15, 19, 21–23, 29–31, 37, 42, 110 *мал* // *тувар*; 13, 17, 38, 115, 119, 149, 163, 193, 194, 196, 234, 235, 248, 249, 259, 262, 318–320 *мал* // *терлек*.

II том. “Параллельное употребление отдельных слов” обозначает: в нас.п.п. 1, 2, 4, 7 *қәйван* // *тувар* // *туғар*; 3, 5, 6 *хайван* / *кайван* // *тувар* // *мал*; 34, 311, 316 *терлек* // *мал*.

III том. В следующих нас.п.п. употребляются лишь парные слова: *мал-тувар* (6, 7, 122, 190), *терлек-тувар* (5, 30).

Знак “параллельное употребление отдельных слов” раскрывается таким образом: *мал* // *қайван* // *зайван* (52, 53, 55, 61), *мал* // *қайван* // *хайван* (63), *мал* // *мал-тувар* // *хайван* // *қәйван* (37, 38, 155–158), *қайван* // *мал* (43, 56, 58), *хайван* / *мал* (60, 148), *мал* // *тывар* (48, 57, 59, 62, 142, 144, 145, 147, 154), *мал* / *қәйван* / *хайван* (нас.п.п. 32–36), *тывар* // *қайван* (45, 54), *қайван*, *ты(у)вар* (91–100, 103, 106, 107), *қәйван* / *тывар* (78), *қайван* /

тывар / *тавар* (70–72, 79), *қайған* // *мал*, *тувар* (107), *мал* // *мал-тывар* // *тывар* (140–141, 143, 146, 149–152), *қайған* // *мал* / *мол* // *зайған* (123–124, 129–133, 135), *мал* // *қ(х)айған* (134, 136–138), *мал-тувар* // *қ(х)айған* // *мал* (139).

На карте не получили отражения слова *йәннек* (нас.п. 183), *мал-тывар* (153, 159–161).

Карта № 163

Ат ‘лошадь’ и его соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 38 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *ат* (*жигәм*), *алаша* (*жигәм*), *йылкы* (*жигәм*)?”

Настоящая карта посвящена выделению говоров, в которых в значении ‘лошадь (вообще)’ употребляются слова *ат*, *алаша*, *йылкы*.

I том. В материалах по нас.п.п. 96, 149, 166, 219, 238, 242, 253 отмечено параллельное употребление *ат* и *алаша*, однако значение последнего не ясно, поэтому слово *алаша* в указанных нас.п.п. не картографировано.

В следующих случаях слово *ат* не нашло отражения на карте: в нас.п.п. 175–179, 181, 182, 185 оно встречается лишь в фольклорных произведениях, в 187–191 – в фольклоре и речи интеллигенции, в нас.п.п. 192, 279–282 – под влиянием литературного языка. В нас.п.п. 203, 205 *ат* // *алаша* картографировано на основе примечания составителя ответа о редком употреблении *алаша*.

В нас.п. 294 слово *йылкы* в настоящее время сохранилось лишь в “тайном языке” (“яшерен телдә”) местного населения. Несмотря на это, оно явилось основой для картографирования параллельного употребления в указ. нас.п.п. *йылкы* // *алаша*.

В нас.п. 315 при первичном (1966 г.) исследовании отмечено *алаша* // *ат*, а при повторном (1983 г.) – только *алаша*. На карте получили отражение данные последней экспедиции.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 164

Распространение слова *йылкы* / *жылкы*

Карта составлена на материале вопроса № 100 I разд. “Лексики”: “Употребляется ли слово *йылкы* ‘лошадь’ или оно встречается только в выражениях *йылкы майы*, *йылкы ите*?”

При составлении данной карты использованы также материалы вопросов № 38, 99 I разд. “Лексики”: 38. “Которое употребляется: *ат* (*жигәм*), *алаша* (*жигәм*), *йылкы* (*жигәм*)?”

99. “Которое у вас употребляется: *йылкы ите* или *сугым*;...?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, в которых сохранилось архаичное слово *йылкы* / *жылкы* в значении ‘лошадь’.

I том. В нас.п.п. 208, 236, 253, 306 редкое употребление *йылкы* картографировано на основе примечаний “элек суярга симертелгән атка әйткәннәр”, “только в речи стариков”.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 165

Названия жеребенка до одного года

Карта составлена на материале вопроса № 39 I разд. “Лексики”: “Которое из них употребляется: *колын, тай, көлкәй; ат тайлый, ат колынлый...*?”

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление *тай, тайчук, қолын / қолом / қолончақ / қылынчақ, қолақай / қолқай / көлкәй...* в значении “жеребенок до одного года”. А слова *тайла-* и *колонла-* явились темой следующей (№ 166) карты.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке, все они переносятся в комментарии: в нас.п.п. 25 *тай* // *пәпәй* // *қылын* (редко); 171 *кәнәшкә*; 192 *тай* // *тайчык*; 289, 290 *тай* // *кәнәш*; 292 *тай* // *сасун тай*; 293 *тай* // *кон'ышка*.

В нас.п.п. 12, 17, 112, 115, 116, 122–124, 141, 145 отмечено употребление *колон* только в выражениях “*колон салган ат*”, “*колом бийәсе*” (123), которые при составлении карты не приняты во внимание.

В материалах по нас.п.п. 107, 114, 118, 121, 129 имеется примечание о редком употреблении *колон*, что явилось основой для нанесения на карту знака “параллельное употребление *колон...* // *тай*”.

В нас.п.п. 57–59, 168–170 употребление *'олонча'* // *тайчу'* картографировано на основе данных исследования 1951 г. В ответах, составленных в 1966 и 1979 гг., отмечено только слово *тай*.

II том. В материале по нас.п. 20 представлено слово *қолонцақық*, которое на карте обобщено в одном знаке с *колон / қолом / қоломчақ*.

В нас.п.п. 119–130, 133, 135–137, 140–164, 166, 194, 198, 199, 205–207, 221, 225, 227, 235, 242, 288, 289, 291, 292, 296, 297, 324–323, 328, 332, 339–341, 352, 353, 357, 434 знак, указывающий на параллельное употребление *колон...* // *колокай...*, нанесен на основе примеров *колон* // *көләкәй* // *гөлкәй*.

Слово *колонкай* имеет следующие фонетические варианты: в нас.п.п. 8 *көрөкий* // *көрөкәй*; 9 *көлөкәй* // *кежекый*; 10, 11, 12, 46, 66, 69, 80, 83 *қолоқай*; 33, 34, 45, 47, 48, 55, 84, 111, 337, 362, 381, 483, 487 *көлөкәй*; 35 *көлөкәй* // *қолоқай*; 36 *көлөкий* // *кежекый*; 37–44 *көлөкий*; 51–53, 167, 168, 170–173, 175, 176, 178, 182, 184, 185, 187, 189, 190–193, 195, 196, 200–204, 209, 210, 212, 214–217, 223, 224, 231, 233, 238, 241, 245, 246, 260, 268, 349, 405 *көлөкәй* // *көлкәй*; 207, 208, 213, 218, 219, 360, 361, 365 *гөлкәй*; 230, 236, 239, 240, 244, 415 *кол'окай*; 232 *кил'окай*; 247, 279, 429 *гөлөнкәй*; 304 *көлөңкәй*; 306, 316, 319, 433 *гөлөкәй*; 315 *гөлөкәй* // *көлөкәй*; 334, 358 *көлкәй*; 350, 398, *койл'окай*;

366, 367, 369, 372, 379, 385, 402 *кыл'ыкай*; 368 *кыл'икай*; 386 *кил'ыкай*; 387, 390 *кол'ыкай*; 400, 401 *кылыкай*; 423, 447, 467 *көлөнкэй*; 469 *кыл'ыкай* // *кел'екай*. Все эти варианты на карте показаны одним общим знаком.

Вариант *көлөн*, отмеченный в материалах по нас.п.п. 40–44, 402–405, 415, 417, 423, 447, 455, 467, 483, 487, 490, 493, обобщен на карте в одном знаке с *қолон*.

Редкие случаи употребления в нас.п.п. 101, 103, 277, 427, 433 *тай*; 280 *колын*; 395 *ат колоно*; 400, 401 *кылынчак* при составлении данной карты не учитывались.

III том. “Другие названия” обозначает следующее: *қонтай* (в нас.п.п. 27, 28); *қонақай* / *қонакайқық* (111, 112).

На карте не нашли отражения следующие слова: *қолонқай* / *қолақай* (в нас.п.п. 52, 53, 55); *тайчақ* (188, 189); *қолонқай* (50, 51, 70–72, 76–78); *қонцақ* (41, 49, 50, 51, 79, 95); *қонақай* (91–94, 100, 108–110); *қолончақ* (32–35).

В нас.п.п. 124, 129, 165, 167, 169–171, 174–175 употребляется лишь *ч*-вариант картографируемого слова *қолончақ*.

В нас.п.п. 81–90 нанесенная метка обозначает *қончах* / *қонцах*. Картографированное слово *тай* употребляется в основном в уменьшительно-ласкательной форме: *тайчақ* (130, 131, 134); *тайцақ* / *тайынцақ* (140, 141).

Карта № 166

Распространение слов *колынла-* и *тайла-* в значении ‘жеребиться’

Карта составлена на материале вопроса № 39 I разд. “Лексикн”: “Которое употребляется: *колын*, *тай*, *көлкэй*; *ат тайлый*, *ат колынлый*...?”

На материале этого вопроса составлена еще карта № 165 “Названия жеребенка до одного года”.

Темой настоящей карты явились глаголы *тайла-* и *колынла-*, которые отражают различия по говорам.

I том. Слово *пәпәйлә-*, отмеченное в материале по нас.п. 25, отведено от картографирования. Не принято во внимание также и слово *кынна-* в значении ‘произвести выкидыш’, представленное в ответе по нас.п. 288.

II том. В материалах по нас.п.п. 1–7, наряду с *қылыннай* // *кылыннай*, отмечен и вариант *кылынчаклай*, который на карте показан тем же знаком, что и *колынла-*.

Разные фонетические варианты слова *колонла-*, показанные на карте обобщенно, следующие: в нас.п.п. 42, 43 *көлөкилә-* // *көлөннә-*; 45 *көлкәйлә-* // *көлөкилә-*; 84, 349, 403–405, 423, 447, 455, 474, 479, 490, 493 *көлөннә-*; 204, 212, 254, 257, 260 *кол'ынна-*; 232 *кил'онна-*; 344, 350 *койл'онна-*; 366–369, 379, 385–390, 398, 400–402, 420, 452, 466, 470, 487, 494 *кыл'ынна-*; 380, 456 *көлкәйлә-*; 412 *кол'онна-* // *көлөннә-*; 469 *кыл'ымна-*.

III том. На карте не получило отражения слово *тайлый* (нас.п. 36). В нас.п.п. 125–128 под нанесенным знаком имеется в виду вариант *қоломна-* в нас.п.п. 123–124, 129–139 – *қолонна-* // *қолончақла-*.

Карта № 167
Названия овцы

Карта составлена на основе материала вопроса № 40 I разд. “Лексики”: “*Сарык, куй...* Которое употребляется?”

Цель карты: показать территории распространения слов *сарык* и *куй*, *пәш(ә)кә* / *мәшкә*, отражающих диалектные различия в татарском языке.

I том. В нас.п. 208 картографировано только диалектное *куй*. Редкое употребление *сарык* (влияние литературного языка) на карте не показано.

II том. Комментариев нет.

III том. В нас.п.п. 23, 25 зафиксировано параллельное употребление слова *қой* // *қуй* // *қойын*.

В нас.п.п. 125–128 характерен ч-вариант картографируемого слова: *пәчәкә* // *қуй*; а в нас.п.п. 153, 159–163 – *мәшү* / *мәшәү*.

В нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174–175, 183–185, 187 употребляется *қуй* // *қой* / *қойын*.

Карта № 168
Слово *бәрән* ‘ягненок’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 41 I разд. “Лексики”: “*Бәрән, бәти, бәкәй, кузы, чага, бала...* Которое употребляется?”

Картографируются слова: *бәрән, бәкәй, бәти, чага* / *цага, кузы/куз(с)ы бала, ‘уча’, бала, бәрәш, бәкәч, бәрәкәй, пәш(ә)кә бала, мәти/мәци бала*, которыми в говорах на разной территории называют ягненка.

I том. Параллельное употребление отдельных слов показано на карте одним общим знаком, содержание которого раскрывается в комментариях: в нас.п.п. 11, 18 *бәки* / *бәкәй* // *бәти*; 24, 30, 31 *бәти* // *бәкәй* // *бәрән*; 28, 38 *бәти* // *бәкәй*; 65, 66 *кузы* // *бала*; 69 *кузы* // *куй баласы*; 107 *бәки* / *бәкәй* // *бәрән*; 129, 131, 134, 135, 161, 162 *бәкәй* // *бәрән*; 302, 311, 312, 314, 317 *чага* // *бала*.

В материалах по нас.п.п. 33, 36, 51, 109, параллельно с *бәкәй, бәти*, отмечено редкое употребление и *бәрән*, которое на карте не получило отражения.

В нас.п.п. 88, 93, 94, 97, 98, 101, 102, 125, наряду с активным словом *бәрән*, употребляются (главным образом в детской речи) и *бүти, бәти*, которые при составлении карты также не приняты во внимание.

II том. На карте под знаком “параллельное употребление отдельных слов” отмечены: в нас.п.п. 2, 4, 7 *бәрән* // *бәкәй* // *бала*; 6, 105, 115, 117, 135, 136, 141, 164, 165, 194, 293, 294, 299, 300, 304–306, 310, 311, 315, 317, 319, 353, 354, 357, 361, 365, 370, 376–378, 380, 381, 383, 391, 392, 394, 408, 409, 414, 436, 448, 492, 504 *бәрән* // *бәкәй*; 99, 247, 250, 261, 264, 266, 272, 285 *бәрән* // *бәрәкәй*; 130, 174, 179, 180, 184, 186, 186, 189 *бәрән* // *бәкәч*; 398, 402, 416, 424, 436, 448, 452, 454, 455, 457, 466, 470, 483, 486, 487, 490, 493, 494 *бәрән* // *бәрәч*.

В материалах по следующим нас.п.п. представлено параллельное

употребление: в нас.п.п. 12, 462 *бәрән* // *бала*; 47 *бәрән* // *бәти*. Однако на карте получило отражение только *бәрән* как основное для говоров название. Также и в нас.п.п. 514–518 на карте получило отражение только характерное для говора название *бәрәч*, а случаи употребления *бәрән* (514, 515), *бәкәй* (516–518) не приняты во внимание.

III том. На первой части территории III тома вариант *қозы* в нас.п.п. 2, 8–16, 18–20, 22, 23, 25–29, 31 на карте не получил отражения.

“Параллельное употребление отдельных слов” на карте III тома раскрывается следующим образом: *қуй бала* // *бәшәкә* // *пәчә* (нас.п.п. 52, 53, 55); *қуй бала* // *пәшәкә* (61, 63); *мишәйәқлар* // *бәрән* (129, 132, 133, 135); *қой бала* // *мәшү балалары* // *бәрән* // *мәшкә* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175). Не получили отражения на карте следующие слова, которые употребляются параллельно с картографируемым словом: *қуйцақ* (нас.п.п. 155–158); *бәргәй* // *қой бәрәкәй* / *қой қосы* (188, 189); *қуй бәрән* (62, 64); *қой қосы* (170, 176); *қуй бала* // *бәрән* (нас.п. 139).

Карта № 169

Тәкә ‘баран’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на основе материалов пункта “а” вопроса № 42 I разд. “Лексикн”: “Какие из этих слов и в каких значениях употребляются:

а) *тәкә*, *қучкар*, *иркәк*...?”

Картографируются слова *тәкә*, *қучкар* / *қуцқар* и *баран* / *барашика* / *иркәк* / *эркек*, употребляющиеся в значении ‘баран’ (самец). Слово *иркәк* отведено от картографирования, т.к., во-первых, его семантика другая: оно обозначает самца животных кошачьей и собачьей пород. Во-вторых, не имеется последовательно собранного материала.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. Параллельное употребление *қучқар* // *қуцқар* // *қочқар* // *қочақой* (в нас.п.п. 188, 189) объединено под общим знаком.

В нас.п.п. 125–137 употребляется вариант *қучқар*, что не получило отражения на карте.

На карте остались необозначенными варианты *қуцқарақ* (нас.п.п. 138–139); *қуцқарцық* (80, 107, 140–141, 143, 146, 148–152); слово *қалдалы* в нас.п. 140, параллельно употребляемые с картографируемым *қуцқар*.

Для нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174–175 характерны *қоцқар* / *қочқар*.

Карта № 170

Названия ягненка-самки

Карта составлена на основе материалов пункта “б” вопроса № 42 I разд. “Лексикн”: “Какие из этих слов и в каких значениях употребляются: ...

б) *теше*, *бикәч*, *саулык*, *шешәк*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова: *теше*,

тешекәй, саулык, бикәч (с вариантами *бикәс / би'ис / би'из*), *бәрән, йарка, инәчкә / анәчкә / әнәчкәй, ыргач / оргач / оргачы, түләгә, энәк, инә бәрән, қыс пала*, которые в говорах на разной территории употребляются в значении 'ягненок-самка'.

Слово *шешәк* отведено от картографирования, т.к. оно имеет иную семантику и не является диалектным соответствием указанных слов.

I том. Другие единичные названия ягненка-самки обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 1 *мис*; 174 *куй*.

Параллельное употребление отдельных названий также представлено на карте одним знаком: в нас.п.п. 9, 19, 27, 131, 133, 144, 162, 163 *бикәч // саулық*; 51 *саулық // теше*; 219 *теше // бикәч*; 254, 263 *теше // бәрән*.

Вариант *төшө*, обобщенный на карте в одном знаке с *теше*, представлен в ответах по нас.п.п. 150, 152, 235.

II том. В нас.п.п. 1, 2, 4, 7, снабженных на карте знаком "другие слова", употребляются *мис, мис бәрән*.

В ответах по следующим нас.п.п. представлено параллельное употребление: 18–20 *саулык // қың куй пала*; 65 *саулық // анақай*; 274 *теше // саулық*; 367, 368 *йарка / йәркә // саулык*, из которых на карте нашли отражение только наиболее характерные для говора названия *саулык* (18–20, 65), *теше* (274), *йарка / йәркә* (367, 368).

Знаком "параллельное употребление отдельных слов" обобщены: в нас.п.п. 329 *йарка // теше*; 399, 403, 406, 415, 423, 460, 461 *оргачы // тешекәй*; 430 *оргасы // тешекәй*; 455, 466 *оргачы // теше // тешекәй*; 462 *саулық // инәч*; 465 *бикәч // саулық*; 469 *тешекәй // саулык*; 482 *саулық // бәрән*; 486 *оргачы // саулык*.

Отмеченные в ответах по следующим нас.п.п. варианты: 13, 61, 77 *инә*, 32–34, 36–45 *инәч* показаны на карте тем же знаком, что и *инәчкә*.

III том. В нас.п.п. 181, 182 под нанесенным знаком отражено слово *инәчәк*; в нас.п.п. 37, 38, 43 *қуй қыс*. В нас.п.п. 188, 189 параллельное употребление слова *йарка* отведено от картографирования. В следующих нас.п.п. остались неотраженными параллельно употребляемые слова: *инә пәшкә // пәшкә бала // қусы бала* (81–91); *пәшәкә* (101–105); *матка* (47).

Под знаком "параллельное употребление отдельных слов" картографированы: *қузы // саулық* (нас.п.п. 130, 131); *бәрән // саулық // түләгә* (129, 132, 133, 135); *саулық / қысқығаң* (80); *тешекәй // йарка* (122).

"Другие слова" следующие: *қуй балацақ / қуй балачық* (нас.п.п. 123, 124); *қалдалы* (140); *қузы бала* (108–110); *қусыцақ* (107).

Карта № 171

Слово *бәрәнлә*- 'ягниться' и его диалектные соответствия

Карта составлена на основе ответов на вопрос № 43 I разд. "Лексик": "Балалый, чагалый, бәрәнли, бәкәйли... Которое и в каком значении употребляется?"

Из материала ответов для картографирования отобраны слова: *бәрәнлә*-

, бәкәйлә-, бәтилә-, бәрәчлә-, балала- / балла-, 'уча'ла-, чагала- / цагала-, кузыла-, қысла-, употребляющиеся в говорах на разной территории в значении 'ягниться', 'объягниться'.

I том. Знак "параллельное употребление отдельных названий" обобщает на карте: в нас.п.п. 24, 28 бәтилә- // бәкәйлә- // бәрәннә-; 149, 150, 152, 157, 158, 166, 227 бәрәннә- // балла-; 307, 308, 311 чагала- // балала-.

Фонетический вариант балла-, показанный на карте одним знаком с балала-, на территории I тома является основным (т.е. имеет широкое распространение). Балала- представлен лишь в материалах ответов по нас.п.п. 1, 166, 211, 289, 290, 307, 308, 311.

II том. Знак, обозначающий "параллельное употребление отдельных названий", нанесен на карту для обобщения: в нас.п. 4 бәрәннәй // балалай; в нас.п.п. 8–17 балалай // бәрәнни // балылый // балый; 133, 134, 143, 147, 148, 155, 163, 165, 206, 293, 294, 298, 299–302, 304–306, 310, 311, 315–317, 319, 345, 352, 353, 357, 360, 361, 365, 370, 376–378, 380, 381, 383, 391, 392, 394, 408, 409, 414, 448, 516–518 бәкәйли // бәрәнни; 325 бәрәнни // балалый; 416, 424, 493, 494, 513, 519, 521, 522 бәрәнни // бәрәчли.

В материале по нас.п. 481 отмечено, наряду с основным бәрәнни, редкое употребление и слова чагалый, что на карте не находит отражения.

III том. В следующих нас.п.п. отведены от картографирования слова: балала- (43), бәкәйлә- (60).

Знак "параллельное употребление отдельных названий" отражает следующее: бәрәннә- // асран- (нас.п. 33); қусла- // тыш- (134, 136–137, 143, 146, 149–152, 153, 159–163); бәрәннә- // бәбәйлә- (186); қусла- // пәрәннә- (140, 141); кузыла- // бәрәннә- (165, 167, 169, 171–172, 174, 175).

Под знаком "другие названия" обобщены слова туу и тоқу (188, 189).

Карта № 172 Названия петуха

Карта составлена на основе ответов на вопрос № 44 I разд. "Лексика": "Әтәч, кучат, әцәт... Которое употребляется?"

Картографируются слова әтәч / ..., әцәт / әцәт, кучат / куцат / 'учат и кураз, отражающие диалектные различия в татарском языке.

I том. Варианты әтәз (в нас.п.п. 29, 35), әтәс (в нас.п.п. 2, 3, 20, 22, 25, 26, 160–162, 163) на карте обобщены в одном знаке с әтәч.

II том. Разные фонетические варианты слова әтәч, обобщенные на карте в одном знаке, отмечены в следующих нас.п.п.: 5, 6 әтәс // атас; 1, 2, 4, 7, 25, 27, 304, 315, 316, 320, 361, 370, 376, 377, 378, 383, 391, 424 әтәс; 3, 26, 29, 30, 48, 110, 111, 306, 317, 319, 334, 337, 380, 365, 408, 410, 416, 422, 436 әтәс // әтәч.

III том. Для первой части территории III тома характерны варианты: қораз // кураз // құраз // хораз (в нас.п.п. 8–16, 18–20, 22, 23, 25–27).

Для второй части территории III тома характерен вариант с глухим концом, т.е. қурас, картографируемого слова. Кроме того, зафиксированы

варианты *қурас* / *қурос* (138, 139); *қ^уорас* / *қурас* (39, 40); *қорос* / *қурас* (165, 169, 171–172, 174–175); *қорос* / *қурас* / *қораз* (167).

Слово *этәч* имеет варианты и параллели *этәц* (нас.п. 44, 60), *этәц* // *қурас* (34, 35, 153, 159, 161–163); *этәч* // *қурас* (134, 135–137); *этәч* / *этәц* / *қурас* (36); *этәч* / *этәц* (183–187), все это показано на карте одним общим знаком.

Карта № 173

Распространение слов *сукала-* и *сөр-* в значении ‘пахать’

Карта составлена на материале вопроса № 47 I разд. “Лексики”: “Как говорят: *жирне сукалыйлар, сөрәләр...*?”

Цель настоящей карты — показать территории распространения слов (глаголов) *сукала-* и *сөр-*.

I том. В нас.п.п. 218, 261 картографировано параллельное употребление *сукала-* // *сөр-*. Содержащиеся в ответах примечания о семантическом различии этих слов не приняты во внимание. Эти примечания следующие: 218 “*сукалыйлар, ә озак еллар сөрелмәгән, чирәм үскән жирне сөрәләр*”; 261 “*сабан белән сөрәләр, сука белән сукалыйлар*”.

II том. Комментариев нет.

III том. Под знаком “*сукала*” отражены: *сугала-* (нас.п. 33); *сөр-* // *сугала-* (45, 50, 51, 76).

Карта № 174

Распространение слов *тырма* и *себерке* в значении ‘борона’

Карта составлена на материале вопроса № 49 I разд. “Лексики”: “*Тырма, себерке...* Которое и в каком значении употребляется?”

Картографируются слова *тырма* и *себерке*, *п(б)арана*, употребляющиеся в диалектах в значении ‘борона’, другие значения указанных слов (‘грабли’, ‘веник’, ‘метла’) не приняты во внимание.

I том. В ответах по нас.п. 64 отмечено употребление *себерке* и *тырма* со следующим примечанием: “*себерке агачтан, теишләре агач йә тимер була; тырма тимердән генә ясала*”. Однако на карте получило отражение только характерное для традиционного говора *себерке*. В нас.п. 192 употребление *тырма* (вероятно, влияние литературного языка) также не учтено.

Фонетические варианты *себерке* / *себер’е* / *себертке*, показанные на карте одним знаком, характерны для говоров на разной территории. По территории тома они распределяются так: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *себер’е*; 127 *себертке*; на всей остальной территории – *себерке*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 175

Слова, обозначающие процесс окучивания картофеля с помощью сохи

Карта составлена на основе материалов вопроса № 50 I разд. “Лексики”: “Как говорят: *бәрәңге бакчасын сызалар, йыралар, узалар, йаралар...*?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова (глаголы): *йару / жару, йыру / жыру, сызу, күмү / күмдерү, өйү / өйдерү, күтәрү, узу и ызу, өйцеклә-*, выражающие в говорах на разной территории понятие ‘окучивание картофеля с помощью сохи’.

I том. Параллельное употребление отдельных слов обобщено на карте в одном знаке. Все они приводятся здесь: в нас.п. 1 *йыралар // узалар // күмәләр* (активно); 14, 15, 219, 240, 241, 247, 250, 253, 288 *сызалар // йаралар*; 34, 115, 117, 119, 123, 124, 236, 265, 266 *йыралар / жыралар // сызалар*; 248 *йаралар // йыралар*.

В нас.п. 293, обследованном дважды (в 1966 и 1983 гг.), отмечены *сызалар* (по данным 1966 г.) и *узалар* (по данным 1983 г.). На карте получило отражение данные повторного исследования.

II том. В следующих нас.п.п., снабженных на карте знаком “параллельное употребление отдельных слов” употребляются: 1, 2, 4, 7 *йыралар // күтәрәләр*; 3 *йыралар // күтәрәләр // сызалар*.

В материалах по следующим нас.п.п., наряду с отмеченными на карте словами, содержатся редко употребляемые слова, которые при составлении карты не учтены. Они таковы: 14, 85 *өйә-*; 28, 110 *йара-*; 41 *жырдыра-*; 51, 53, 170, 171, 173, 177, 178, 224 *күмә-*; 138–141, 151 *кәтмәнни-*; 121, 125, 126, 130, 135, 162, 194, 198, 199, 205, 206, 221, 225, 227, 229, 340, 345, 352–354, 357 *йара- // кәтмәнни-*.

В нас.п.п. 319, 358, 369, 371, 372, 406, 407 основой для картографирования знака, обозначающего употребление *йар-* / *жар-*, явились словоформы *йардырта-* (319) и в остальных нас.п.п. *йардыра-*.

III том. Знак “параллельное употребление слов” обозначает: *өй-* // *бастыр-* (в нас.п.п. 8, 9, 11–13); *күм-* // *күперт-* (15, 17–19, 22); *күм-* // *өй-* (нас.п.п. 76, 77, 95); *тарт-* // *күм-* (183–187); *көм-* // *күм-* (165, 167, 169, 171–172, 174, 175); *төплә-* // *өй-* (50, 51); *күм-* // *сыс-* (52, 53–55); *күм-* // *цытыр-* (47).

Карта № 176

Слово *көрпә* ‘отруби’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 51 I разд. “Лексики”: “Которое у вас употребляется: *онның эресе, көрпәсе...*?”

Карта посвящена выделению территории говоров, для которых характерно употребление в значении “отруби” слов: *көрпә / ’ерти / гөрбә / күрбә...*, *эре / он эресе / өре / он өрө / йорон...*, *иләмтек / иләндек / иләнчек / ирендек...*, *утрып / утырып...*, *орба / орбақ...*

I том. Параллельное употребление отдельных слов отмечено на карте

одним общим знаком; по территории тома они распределяются так: в нас.п.п. 68, 306, 318 *эре* // *утрып*; 75, 76 *иләнчек* // *сысыл*; 258 *керпә* // *он эресе* (редко); 264 *эрпе* // *эре ыны*; 293 *утырыб* // *эре ыны*.

В нас.п.п. 60–64, 69, 73, 74, 279–283 материал собирался по первому (1958 г.) варианту “Программы...”, в котором этот вопрос отсутствовал; а в нас.п.п. 175–181, 186–191, 272–275 сбор материала проводился еще раньше, т.е. в 1956–57 гг. Поэтому недостающие факты по ряду нас.п.п. на территории западного (мишарского) диалекта переданы на карте знаком “не отмечено”.

II том. В нас.п.п. 1, 2, 4, 7 употребление *керпә* / *көрпә* // *утыруп* картографировано на основе данных исследования 1951 г. В материале исследования 1966, 1982 гг. отмечены *кибәк* / *кебәк* // *утырып* (1), *кибәк* (2, 4, 7), которые не приняты во внимание.

Фонетические варианты слова *көрпә*, отмеченные в нас.п.п. 3, 5, 6 *кермә* / *корпа* / *керпәк*; 18, 19 *гәрбә* / *кербә*; 20 *күрбә*, показаны на карте тем же знаком, что и *көрпә*.

Под знаком “параллельное употребление отдельных слов” обобщены: в нас.п.п. 11, 13, 54, 75 *оно эре* // *иләмтек*; 12, 17 *он өрөсе* // *иләмтек*; 37, 39 *көрпә* // *иләмтек*; 46, 62 *он өстө* // *иләмтек*; 56 *он эресе* // *иләмтек*; 58 *иләмтек* // *эре* // *он эресе*.

III том. Знак “параллельное употребление отдельных названий” отражает следующее: *керпә* // *сысыл* (нас.п. 1); *көрпә* // *қыйқым* (9–12, 15, 18); *көрпә* // *кипик* (22, 23); *орба* // *керпә* (160–162).

Картографируемое слово *орба*/... имеет следующие варианты *үрвә* / *орва* (нас.п.п. 67, 71); *үрә* (172); *орб^{ва}* (165, 169, 174); *орбақ* (175, 183–187).

Картографируемое слово *көрпә* в сибирском ареале имеет варианты *гәрбә*, *гүрбә*, *күрбә*, *көрбө* (нас.п.п. 39, 40). В нас.п.п. 44 в значении “отруби” употребляется *он кибәге*.

Карта № 177

Слово *богол* / *быгыл* и его значения

Карта составлена на материале вопроса № 52 I разд. “Лексикн”: “*Кибән, богол, чүмәлә, купна, клат салу...* Которое из них и в каком значении употребляется?”

Для картографирования выделено только слово *богол* / *быгыл*, употребляющееся в отдельных говорах в значениях ‘стог из снопов’ и ‘стог сена’. Другие слова отведены от картографирования как не дающие на территории яркой изоглоссы.

Карта № 178

Названия колеса

Карта составлена на материале вопроса № 53 I разд. “Лексикн”: “Которое у вас употребляется: *тәгәрмәч, тәкермәч, күл'аса, кал'уса, көпчәк...*?”

Картографируются слова *тэгэрмэч / тэкермэч / тэкэрмэч...*, *тэгэрмэй, тэгэрчек / тэгэрсэк, түңкэрцэк / түңэрцэк, көпчэк / кепчэк / күпчэк, кул'аса / күлэсэ / гул'аса, кал'уса / кэлүсэ / кал'уча / гал'уса*, характерные для говоров на разной территории.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке. На территории I тома этим знаком отмечено на карте слово *дэсегертмэ*, представленное в ответах по нас.п.п. 75, 76.

Параллельное употребление отдельных названий отмечено на карте также общим знаком: в нас.п. 1 *тэгэрмэч // кал'уса*; в нас.п.п. 14, 16–18, 20, 24, 28, 107, 145 *көпчэк // тэкермэч / тэгэрмэч*; 248, 252, 255, 259 *кул'аса // кепчэк*.

В материале по нас.п. 127 отмечен вариант *кул'ос(а)*, который объединен в общий знак с *кул'аса*.

В ответе по нас.п. 228 представлено параллельное употребление *көпчэк // кул'аса*; однако на карту нанесено только *көпчэк* как основное для традиционного говора слово.

Варианты *гул'аса* и *гал'уса* не имеют широкого распространения: *гул'аса* отмечен в нас.п.п. 60–63, а *гал'уса* – в нас.п.п. 271–275.

II том. Фонетические варианты *такармач // такырмач*, обобщенные на карте с *тэгэрмэч / ...*, характерны для говоров нас.п.п. 5, 6.

На карте знаком “другие названия” отмечены: в нас.п.п. 18, 19 *дүңкэрцэк*; 20 *түңкэрцэк*.

Под знаком “параллельное употребление отдельных слов” обобщены: в нас.п.п. 8, 9, 32, 35, 42–46, 54, 63, 68, 72, 75, 84, 245, 246, 306, 369 *тэгэрмэч // күлэсэ*; 233, 269, 401, 402, 412, 420 *тэгэрмэч // кул'аса*; 305, 310 *тэгэрмэч // тэкермэч*; 329, 348, 373, 484 *тэгэрмэч // кал'уса*; 411 *күпчэк // тэгэрмэч*; 438, 439 *тэгэрмэч // кул'аса // кал'уса*.

Фонетические варианты слова *колесо* показаны на карте также одним знаком. Они следующие: в нас.п.п. 59, 60, 64, 65, 67, 73, 76 *күлэсэ*; 78, 79, 89–91, 193, 204, 212, 239–241 *кул'аса*; 174, 176–178, 183, 185 *куласа*; 231, 232, 238, 244, 251, 252, 255, 257, 266, 344, 350 *килэүса*.

Вариант *тэгэрмэс*, отмеченный в нас.п.п. 248, 250, не принят во внимание.

III том. Картографируемое слово *тэгэрчэк* имеет варианты *тегершик* (в нас.п.п. 8–13); *тигэршик* (14–20, 22); *тегэрчик* (23–26); *тигэрчек* (129); *тэгэрчэк* (132, 133, 135); *тигэрцек* (153, 159–163); *тэгэрчек // тэгэрцек* (164–176). На карте не получило отражения слово *тэгэрмэч* (178–180), как нетрадиционное.

Знак “*куласа / күлэсэ / гул'аса*” на II части территории тома обозначает употребление слова *күлэсэ*.

В нас.п.п. 183–187 картографированы *кэлисэ / кэлүсэ*; нас.п.п. 95–98 — *кал'асо // күлэсэ*; нас.п. 80 — *колиса // күлэсэ*; 188, 189 — *колиса // кэлэсэ*.

На карте не получили отражения следующие слова: *көпчэк* (нас.п. 129), *тэгэрцэк* (34); *тэгэрмэц* (107). Картографируемое слово *түңкэрцэк* имеет еще и такие варианты: *түңгэрцэк* (в нас.п.п. 32–35, 45); *төңэрцэк / дүңгэрцэк*

Карта № 179

Слово *бува* ‘пруд’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на основе материалов вопроса № 55 I разд. “Лексики”: “*Буа, бөйә, пырт, быва, бума...* Которое у вас употребляется?”

Картографируются слова: *бува / быва / быва, бувам, бұуә / бүгә / бөгә, бөйә / бийә, бума, тыуан / тууан, бигет и пырт / пырут / прут / пурт...*, выделяющие территории отдельных говоров.

I том. Параллельное употребление отдельных слов показано на карте одним общим знаком: в нас.п.п. 136, 139, 142 *бөйә // бува*; 183, 184, 284 *бума // пырут*; 190 *быва // прут*; 285 *быва // бува // быгау // пырт*.

В ответах по нас.п.п. 12, 14, 17, 20, 30, 36, 46, наряду с основным *бөйә / бийә*, содержится и литературное (не характерное для традиционного говора) слово *бува*, которое на карте не принято во внимание. Не нашло отражения на карте также и редкое употребление варианта *бийә* в нас.п.п. 14, 17, 23, 24, 28, 109.

В нас.п.п. 134, 135, 143, 144, 159, 161, 162^a, 164 картографированы только более архаичные формы *бүгә / бөгә / бұуә*. Слова *бөйә* и *бува*, содержащиеся в материалах по указанным нас.п.п., не учитывались.

Не приняты во внимание также и примечания, содержащиеся в ответах по следующим нас.п.п. 266 *бума* (кечкенәсе), *прут / пырт* (зурысы); 296 *бума* (элек), *пырудка* (хәзер). Картографировалось только слово *бума*.

II том. В нас.п.п. 1, 2, 4, 6, 7 отмечается, параллельно с основным *пырт / пырым*, редкое употребление: *бува* (1, 2, 4, 7), *тепләгән су* (6), которые на карте не получили отражения.

Знаком “параллельное употребление отдельных слов” на карте представлено: в нас.п.п. 8, 9, 13, 15, 36–39, 41–43, 46, 57, 63, 72 *пырут / пырут / порот / пырт // бувам*; 54 *бууан // борт*; 56, 58 *борт // бувам*; 66 *порут // бува // бувам*; 96 *бума // бувам*; 251 *бува // борот*.

Редкие фонетические варианты, представленные в материалах по нас.п.п.: 41 *бууәм*; 68, 75, 83 *бурт*; 71, 76, 82, 85, 86 *борот*; 73 *буган су*; 241 *бууым*; 424 *пума*, не приняты во внимание.

III том. Под знаком “параллельное употребление” картографированы следующие слова: *пырут // бума* (в нас.п.п. 3); *қайчы // бигет* (23, 25–28).

Картографируемое слово *тууан / тыуан / ...* имеет еще следующие варианты: *тован* (нас.п. 100); *тоуган* (70–72, 76–79).

В следующих нас.п.п. параллельно с *тууан / ...* употребляются слова: *бува* (36, 140); *пува* (34, 35, 91–93); *пууә* (129–133, 135); *бува / бұуә* (134, 136–139).

Карта № 180

Слова *чишмә, кизләү, чыгыш* и *койо* в значении ‘родник’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 56 I разд.

“Лексики”: “*Кизләү, күзләү, чишмә, тишмә, чукрак...* Которое употребляется?”

Из материала ответов для картографирования отобраны только слова *чишмә / цишмә / тишмә...*, *кизләү/ күзләү, чыгыш* и *қойо*, имеющие на территории распространения татарского языка четкие изоглоссы. Слово *чукрак* отведено от картографирования, т.к. оно в говорах употребляется в ином значении.

I том. Редкое употребление слова *чукрак* в значении ‘родник’ известно лишь в нас.п.п. 57–59, 168–170, и оно при составлении данной карты не учитывалось.

Не приняты во внимание также и другие редкие (но имеющие семантический оттенок) названия родника, отмеченные в следующих нас.п.п.: 265 *кузанак*; 266 *күзәнәк*; 287, 295 *чыгыш*.

В ответах по нас.п.п. 102, 104, 127, наряду с *чыгыш* и *чишмә*, отмечено и слово *кизләү / күзләү*, имеющее следующие объяснения: “*кизләү – жылып торган чишмә суы* (102, 104); “*чыгышка казылар да бурыйлар, ул була кизләү*” (127). Тот же оттенок значения имеет слово *кизләү*, отмеченное в нас.п.п. 226, 288, 289, 290. Поэтому в указанных нас.п.п. слово *кизләү* не картографировалось.

Параллельное употребление отдельных слов показано на карте одним общим знаком. По территории тома они распределяются так: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *чишмә // ’үзлш*; 73, 95, 96, 99, 100, 103, 150, 212, 213, 230, 234, 245, 254, 257, 274, 284, 295 *тчишмә // кизләү*; 93, 94, 104, 125 *чыгыш // чишмә*.

II том. В нас.п.п. 2, 4, 7 отмечено *чишмә // чишмә күз*, а в нас.п. 3 *чишмә // иңеш*; на карте получило отражение только *чишмә* как основное название.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает: в нас.п.п. 383, 413, 417, 460, 462, 466, 470, 473–475, 479, 516–518 *чишмә // қойо*; 395, 412, 456 *чишмә // қойо / қойо башы*; 458 *койо // чишмә башы*; 463 *чишмә // йар қойосы*.

В материалах по нас.п. 414 отмечено *чишмә башы*, которое на карте показано тем же знаком, что и *чишмә*.

III том. В нас.п. 1 зафиксирован вариант *күзләү*. В нас.п. 122 знак, обозначающий *чишмә*, картографирован на основе употребления слова *тишмә*.

Карта № 181

Названия подсолнуха, образованные в сочетании со словами
көн / койаш ‘солнце’ и *ай* ‘луна’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 57 I разд. “Лексики”: “Которое у вас употребляется: *көнбагыш, айбагар / айбагыр, гомбакты, келәнгеч, ’эләйләнеш, симәңке...*?”

Из материала ответов для картографирования выделены лишь слова, образованные с помощью *көн, койаш* ‘солнце’ и *ай* ‘луна’: *көнбагыш /*

комбагыш / гомбагыш / колбагыш / ..., көнбакты / комбакты / гымбакты / ..., көнбагар / комбагар / гомбагар / гымбаһар / йымбагар / ...; айбагар / айбагыр / айбар, койаиш орлогы, келәнгәч / келәләнгәч / 'еләйләнәиш / көнәләш / келәй / келәләй / келәндергәч / геләндергәч / гөләләй..., көнқуар / көнқуныш / көннөк, қосоқ.

Другие названия подсолнуха (*симәңке, чимә, симычкы / чимычка, пачунушка, солнышка, подсолнушка* и т.д.) отведены от картографирования.

I том. Единичные другие образования от тех же слов (*көн, койаиш, ай*) обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 11 *айбагыш*; 75 *кийәшәнәчек*; 174 *кийәшәлнә / кәшәлнә*.

Параллельное употребление отдельных названий показано на карте также одним знаком: в нас.п.п. 100 *комбакты // койаиш орлого*; 147 *айбагар / көнбагыш*; 153 *комбагар // комбагыш*; 154 *комбагар // комбагыш / гомбагыш*; 157 *комбагыш // комбагар // айбагар*; 233 *комбагар // айбагар*; 249 *гымбагар // гымбакты*; 251, 263 *гымбакты // гымбагыш // гымбаһар*; 259 *гымбагар // гымбагаиш / гымбагыш*; 262 *гымбагыш // гымбагыр*; 291 *айбар // гымбаһар // йымбаһар*; 296–298, 300 *айбагар / келәнгәч*.

II том. Под знаком “параллельное употребление...” обобщены: в нас.п.п. 5 *кыйаиш ырлык // комбагыш*; 306, 389 *комбагыш / гомбагыш / кинбагыш // айбагыр*.

В нас.п. 289 картографировано *айбагар*; а редкое употребление *гомбагыш*, содержащееся в ответах, не принято во внимание.

III том. Под знаком “указанные названия не отмечены” картографированы: *тықым* (нас.п.п. 14, 15, 17–20, 22); *симечкә* (нас.п.п. 2, 30); *қоңырау* (27, 28); *қосоқ* (52, 53, 55); *симечке / симычкы* (178–180); *симичка* (81–90).

“Параллельное употребление указанных названий” раскрывается следующим образом: *қомбақты / қомбагыш* (нас.п.п. 64, 66); *қосоқ / қомпақты / көнпагыш* (65).

На карте не получили отражения слова *қылбагыш* (нас.п.п. 181–183, 188, 189); *көнпагар* (141, 148–152); *көнпагыш* (94, 95, 148); *қомпагыш* (143, 146); *қом(н)багыш* (161–163); *айбагар* (171, 175).

В нас.п.п. 74, 75 нанесенный знак обозначает *келәйләнмә*.

Карта № 182 Названия льна

Карта составлена на основе материалов вопроса № 58 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *жәитен, элән...*?”

I том. В нас.п. 171 отсутствуют реалия и ее название (т.к. лен не сеяли).

В материале по нас.п. 305 ответ на вопрос отсутствует, однако употребление *элән* восстанавливается по косвенным данным. Поэтому на карте этот нас.п. снабжен знаком, обозначающим употребление *элән*.

II том. Комментариев нет.

III том. Картографируемое слово *йитен / йетен* под соответствующим

знаком имеет варианты: *итен* (нас.п.п. 70–72, 116–120, 129–139); *читен* (155–158); *йитен* (81–90).

Слово *элэн* имеет варианты: *илэн* (125–128); *лун* (140–141, 143, 146, 148–153, 159–163, 165, 167, 171–172, 175); *лун* / *л'он* (183, 185–189); *өлэн* (169, 174); *лэн* (44, 184).

Карта № 183 Названия картофеля

Карта составлена на материале вопроса № 59 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *бәрәңге*, *алма*, *бул'ба*, *бүлбе*, *карту*, *картуш*, *карт'ук*, *картуп*, *жир алма(сы)*...?”

Из материала ответов для картографирования отобраны слова: *бәрәңге*, *алма* / *жиралма* / *йералма*, *картуш* / *картушка* / *картук* / *кәртүк* / *картуп* / *картуф*..., *бүлбе* / *пүлбе* / *бүлге*, которые характерны для говоров на отдельных территориях.

Бәрәңге, как литературное слово, известно на всей территории татарского языка, поэтому при отборе материалов и отражении их на карте основное внимание обращено на особенности традиционных говоров, влияние литературного языка не принято во внимание.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке: в нас.п. 77 этот знак отражает употребление *кантут*.

Показано на карте одним общим знаком и параллельное употребление отдельных названий. Они следующие: в нас.п.п. 30, 31, 32 *алма* // *бәрәңге*; 175–180, 187–191, 266 *алма* // *картуш* / ...; 181–182 *алма* // *йералма* // *картушка*.

Фонетический вариант *бәрәнке*, отмеченный на карте тем же знаком, что и *бәрәңге*, характерен для говора нас.п. 76.

II том. В ответах по следующим нас.п.п. отмечено “параллельное употребление”: в нас.п.п. 2, 4, 7 *йералма* (активно) // *бараңге* / *бәрәңге*; 3, 5 *йералма* // *алма* // *бараңгы*; на карте отражение получило только традиционное *алма* // *йералма*.

Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” на карте обобщены: в нас.п.п. 8–17, 31–46, 54, 58, 61–63, 68, 72, 75, 77, 80, 83 *бәрәңге* *картуб* // *кәртүк*; 59, 65, 70, 74, 78, 79, 85, 88, 91, 247–249 *кәртүк* // *бәрәңге*; 230, 233, 243, 254 *бәрәңге* // *алма*; 321, 322, 327, 339, 434, 440 *бәрәңге* // *бүлме*; 324, 348, 359, 363, 375 *бәрәңге* // *бүлбе*; 326, 329 *бәрәңге* // *картуф*; 366–369, 372, 379, 385, 387, 420 *бәрәңге* // *бүлбе* // *пул'ба*.

Редкий случай употребления в речи пожилых людей *жир алмасы*, отмеченный в нас.п. 481, на карте не нашел отражения.

III том. Знак “параллельное употребление...” отражает: *картушка* // *пәрәңке* (нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174–175, 183); *кәртенкә* / *картуп* / *п(б)әрәңк(г)е* (124–133, 135, 122, 182, 155–158); *картуп* / *кәртүп* // *кәртүшкә* // *бәрәңге* (42, 48, 50, 52, 53, 55, 61, 63, 134, 136, 139–141, 146); *кәртүк* // *п(б)әрәңге* (153, 159, 160); *бәрәңге* // *кәртешкә* (64, 66); *картонка* // *бәрәңге*

(188, 189); *кэрткэ / кэртфхэ, картушка* (81–90).

Карта № 184
Названия конопли (*Cannabis sativa* L.)

Карта составлена на материале вопроса № 60 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *киндер, киндераиш, орлык, мышкы...*?”

Картографируются слова *киндер, киндераиш, мышкы / мошко* и *тарма*, выделяющие территории отдельных говоров.

I том. Другие единичные названия обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 1 *келѐм*; 75, 76 *сүс*; 234 *пәджү*; 256, 261 *пәзи*; 285 *пәжү* / *пә^джү*.

Параллельное употребление отдельных названий представлено на карте также обобщенно: в нас.п. 83 *киндер* // *киндер орлого*; 84–85 *орлок* // *киндер орлого* // *киндер*; 93, 94, 96–98, 123 *киндер* // *орлок*; 210 *киндер* // *киндераиш*; 293 *криндаиш* // *пәжү* (*криндаиш* – метатезированная форма *киндераиш*).

II том. Знак “другие названия” картографирован по следующим материалам: в нас.п.п. 1, 2, 4, 7 *килѐм / келѐм*; 5, 6 *киндерэ (киндерэ чәчәләр)*; 51, 52, 169, 171, 172, 182, 193 *сүс*; 53, 167, 174, 179–181, 186–188 *киндер орлого*; 84 *бәжү*; 88 *бәж'и*; 168, 189, 190 *орлок*; 173, 176, 178, 184, 191, 192 *орлок* // *сүс*; 245, 249–253 *бәж'и* // *пәж'и*; 404, 451, 470, 483, 487, 494, 510 *пәжү*.

Под знаком “параллельное употребление названий” обобщены: в нас.п. 3 *киндерэ* // *килѐм* // *пыш*; 109, 145, 156, 157, 222, 227–229, 234, 340, 352, 354 *киндер* // *орлок*; 268, 269 *киндераиш* // *пәжү*; 295, 301–303, 307–309, 312, 312, 452, 265 *киндер* // *пәжү*; 318, 320 *киндераиш* // *мошко*; 326, 329 *киндер* // *мышкы*; 332 *киндераиш* // *киндер* // *мышкы* (редко); 361, 362, 407, 413, 447, 462, 491, 503 *тарма* // *киндер*; 366, 367, 370, 418 *киндераиш* // *тарма*; 371, 392 *киндераиш* // *киндер*; 422 *киндер* // *киндераиш* // *тарма*.

Редко употребляемые названия, содержащиеся в материалах по следующим нас.п.п., при картографировании не учитывались: 170, 204 *сүс*; 177, 183, 212 *пәджү*; 321–323 *киндераиш*; 484 *киндер*.

Вариант *кинтер*, отмеченный в нас.п. 424, показан на карте тем же знаком, что и *киндер*.

III том. В следующих нас.п.п. картографируемое слово *кинтер* имеет и вариант *киндер* (нас.п.п. 36, 63, 140, 183–187).

“Другие названия” обозначает слово *пәзи* (нас.п. 44).

Карта № 185
Названия черемухи (*Padus racemosa*)

Карта составлена на материале вопроса № 61 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *шоморт, муйыл, чирумка...*?”

Карта посвящена выделению территории говоров, для которых характерно употребление *шоморт / шымырт, муйыл* и *чирумка*.

I том. В ответе по нас.п.п. 67, 70 имеется примечание, уточняющее

значение слов: “*мыйыл* – дерево растущее, *шомырт* – ягоды его”. Несмотря на это, в указанных нас.п.п. картографировано параллельное употребление *мыйыл* // *шомырт*.

В нас.п.п. 175–180 *мыйыл* встречается в народных песнях, однако это слово как название конкретного растения не употребляется и на карте оно не получило отражения.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 186

Названия шиповника (*Rosa Cinnamomea* L.)

Карта составлена на материале вопроса № 62 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *гөлҗимеш*, *гөләп*, *айукамыр*, *эт борыны*, *үгез борыны*...?”

В татарских диалектах *Rosa cinnamomea* имеет много названий. Для картографирования выделены слова *гөлҗимеш*, *гөләп* / *көләп* / *гөләф*, *айу камыр(ы)*, *камыр эләге*, *эт бор(о)ны* / *этпорон*, *шыгай* / *шылан* / *шыган (агач)*, *үгез күз(е)*, *кәҗсә сакалы* / *кәзә сакал* / *кәссакал*, имеющие определенные территории распространения.

I том. Другие названия показаны на карте одним общим знаком. Все они приводятся здесь: в нас.п.п. 18, 24, 27, 45, 46, 108, 115, 121, 122, 126 *гөлҗиләге*; 47, 51 *саһаплы җимеш*; 57–59, 168–170 *гөл*; 77, 240, 245–248, 251, 260, 262, 263 *үгез борны*; 83 *марҗа җиләге*; 86, 87, 105 *җөзем җиләге*; 88, 103 *йөзем*; 95, 100 *җөзем җимеше*; 113, 116, 118 *алпут җиләге*; 171, 265, 266 *үгез үкмәге*; 175–182, 194 *шипавник* / *шипоник* / *шипул'ник*; 185, 268–270 *каз бырны(сы)*; 196 *шипай*; 277 *нугай эләге*; 278, 295 *баба эләге* / *эләк*.

Параллельное употребление отдельных названий также обобщено на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 23, 28 *гөләп* // *гөл җиләге*; 98, 212 *эт борно* // *шыган*; 109 *гөләп* // *саһаплы җиләк*; 110 *алпут җиләге* // *чәнечке җиләге*; 117 *алпут җиләге* // *гөл җиләге*; 193, 197 *айукамыр* / *шынай*; 195 *айукамыр* // *шиповник*; 238 *айу камыры* // *эт бырыны*; 249, 262 *үгез бырны* // *айу камыры*; 315 *үгез бырны* // *шиповник*.

Отведены от картографирования редкие названия, отмеченные в нас.п.п.: 33, 38, 39 *гөл җиләге*; 36, 217 *гөләп*; 41 *чәнечке җимеш*; 155 *баллы камыр*; 257 *гөлҗимеш*.

II том. “Другие названия” обозначает употребление в нас.п.п. 65, 67, 73, 89–91 *дегәнәк йемеш*; 97 *гөлкәй*; 99 *эт йемеш*; 277–280, 425–429, 433 *шеләк*; 286, 287 *дегәнәк*; 318 *шип*; 367 *нугыт чыбыгы*; 389, 490, 493, 494 *кәҗсә сакалы*; 456 *қамыр җимеше*; 461, 463 *карга борны*; 320 *камәр йеләге*; 325, 326 *камәрләк*; 481, 484 *шутин*; 509 *шыный*.

Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” обобщены: в нас.п.п. 9, 12, 15 *гөлҗимеш* // *этборон* // *дегәнәк*; 10, 13, 14 *дегәнәк* / *тегәнәк* // *этборон*; 11, 17, 54, 56, 58 *тәгәнәк* // *гөлҗимеш*, 44, 47, 355, 374, 403, 411, 412, 413, 416, 417, 450, 453, 454, 457, 459, 462, 464, 465, 475

этборно / этборон // гөлжәсимеш; 153, 195, 196, 200, 201, 207, 208, 213, 219 *гөлжәсимеш // шелек* (редко); 243 *гөлжәсимеш // үгез күзе*; 249, 250 *гөлийемеш // эт порон*; 329 *айу камыры // үгез күзе*; 304, 306, 317, 372, 393, 404, 405, 406, 420, 474, 479 *гөлжәсимеш // айу қамыры*; 388 *айу камыры // эт борны // әлморон*; 415 *кәжә сакалы // гөлжәсимеш*; 452 *камыр жәсимеш // кәжә камыры // гөлжәсимеш // эт борно*; 469 *әнәж жәсимеш // айу борыны // гөлжәсимеш*; 451 *гөлжәсимеш // айу камыры // камыр жәсимеш*; 369 *кәзә сакал // айу камыры // мәмешкәк*; 500, 501 *гөлжәсимеш // әлморон*.

В материалах по следующим нас.п.п., наряду с основными (закартографированными) словами, зафиксированы редкие названия: 92, 94 *дегәнәк йемеш*; 117, 140, 254, 255, 257 *гөлжәсимеш*; 311, 316 *гөләп жәсимеш*; 314 *әтморон*, которые на карте не нашли отражения.

В нас.п.п. 491, 503 основой для нанесения знака, отражающего *гөлжәсимеш*, явилось название *гөл йемеш*.

III том. На второй части территории III тома (сибирский ареал) под соответствующим знаком картографирован вариант *әтпорон*. Исключение составляют нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174, 175, в которых употребляется носовой вариант *әтморон / әтморно*.

Знаком “другие названия” обозначены на карте следующие слова: *тегәнәк* (нас.п.п. 47, 67, 81–90); *шипуник* (нас.п.п. 178–180); *қыймыр* (181, 182).

На карте не получили отражения следующие параллельно употребляемые слова: *гөлийөзәм* (нас.п. 36); *шипуник* (188, 189); *көлийемеш* (37, 38, 43); *әлморон* (39, 41); *көләпшә(а)* (70–72, 78, 79); *көләп* (98, 100), *шипак* (160); *тегәнәк* (161–163).

Знак *гөләп / гөләф* на территории сибирского ареала передает вариант слова *көләп*, которое в нас.п.п. 129, 132–139 имеет и вариант *көләм*.

Карта № 187

Песи борчагы ‘просвирняк’ и его диалектные соответствия

Карта составлена на материале вопроса № 63 I разд. “Лексикки”: “Которое употребляется: *песи борчагы*, *маңы борчагы*, *әт борчагы*, *дүңгелди*, *дүңгыз борчагы*, *әби-бабай борчагы*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены названия: *песи* (*мәче / маңы / маңы*) *борчагы* (с вариантами: *песи (...)* *йафрагы / пси (...)* *үләне / мәче борчак үләне / и др.*); *маңы печийе / маңы печи борчагы*...; *маңы турасы* (: *мәчтура / тура йафрагы*...); *песи жәиләге / маңы эләге*...; *әби-бабай борчагы* (*йафрагы / үләне*) / *әби (бабай) борчагы / ...*; *әт борчагы*; *дүңгыз борчагы*; *дүңгелди / дүңгелде / дунгыл'ди / думбыли / думбыл' / күнгелди*...; *үгез борчагы* (*үләне / турасы / джәиләге*); *сәдәп / садап үләп* (*печин / тәтәй*) / *сәдәплә пси (гөл) / түмә печин (тәтәй)*, *пәрәмәң көл*, *калач көл(ө)*, *калач үләп / калач име*, которые характерны для говоров на отдельной территории.

I том. Другие единичные названия этого растения показаны на карте

одним общим знаком: в нас.п.п. 1 *кал'уса печѣн*; 11, 33 *песи салмасы*; 13 *эт салмасы*; 30–32 *песи пәрәмәче*; 53 *мәче шалканы*; 111 *қарға мәмийе*; 124 *мәче печнәк*; 171 *ирәпкә*; 293 *дуңгыз рәпкәсе*; 315 *аптиләк*.

Параллельное употребление отдельных названий также обобщено на карте в одном знаке: в нас.п.п. 29 *мачы табаны* // *песи пәрәмәче*; 57–59, 168–170 *эйт борча'ы* // *ирип'и* // *эйт ирип'иси*; 137, 139, 142 *мәче борчагы* // *мәче бытыйы*; 157 *мәче борчагы* // *үгез борчагы*; 183, 184 *доңгыз борчагы* // *бабай борчагы*; 251, 263 *песи борчагы* // *печи мәмийе (үләме)*; 289, 290 *үгез бырцагы* // *бырцак үләне*; 278 *дуңгыз борчагы* // *әби күмәч*; 310 *әби-бабай борчагы* // *әби борчагы* // *әпинә*.

II том. Под обобщающим знаком “другие названия” показано употребление в нас.п.п.: 8 *гәтифә* // *гәтифә җим*; 9 *табикмәк*; 54 *сәдәплә гөл*; 55 *печин* // *садаплы печин* // *садап печин*; 56, 58 *күләсәлә печин*; 70, 74, 76, 85 *песи катламасы*; 89, 90 *тычкан борчак*; 98, 100 *песәй күзе*; 101 *көцек җиләк*; 102 *көцек йеләге*; 103 *цуца йеләге*; 276 *песәй әпәйе*; 284 *эт йеләге*; 286 *шартлавык*; 301, 314 *пүгәнәй борчагы*; 411 *песәй тарысы*; 424 *песәй күмәсе*; 431, 432 *песи мәмийе*; 484, 488 *песәй катламасы*.

Знак “параллельное употребление...” раскрывается следующим образом: 329 *песи борчагы* // *дуңгелди*; 369, 372, 388, 403 *үгез борчагы* / *йафрагы* // *песи борчагы* / *йафрагы*.

Редко употребляемые названия, представленные в материалах по нас.п.п. 248 *мимес борсагы*; 272 *песәй әпәйе*; 273, 274 *песәй сәдәфе*, при составлении данной карты не приняты во внимание.

III том. Под знаком “другие названия” объединены следующие слова и выражения: в нас.п.п. 27, 28 *кәшек боршагы* // *этсигеч*; 26 *кәшек боршагы*; 79 *әминчаппар*; в нас.п.п. 116–118 *бәрәмец йапрақ*; 120, 121 *мешәк порцақ*, 122 *мешәк сәдәп*; 177 *песи мәмәйе*; 188, 189 *песи йафрагы* / *песи йиләге* / *сәтәп үлән*; 148 *қарлигац қавақ*; 149–150 *тәймүлән*; 165 *йете күс үлән*; 164, 166, 168, 173, 176 *мешәк ашы*; 170 *мешәк ашы* // *мешәк сәтәпе*; 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175 *мешәк ашы* // *сәдәп үлән*.

Картографированное слово *сәтәб үлән* в нас.п.п. 162, 163 имеет вариант *сәдәб өйләңе*.

На карте в нас.п.п. 138, 139 не получило отражения слово *пәрәмец үлән*.

Под знаком *дүңгелди* в нас.п. 3 картографирован вариант *дәңгелди борчагы*.

В нас.п.п. 123, 124 знак “параллельное употребление” выражает *пәрәмец көл* // *сәтәп көл*.

Карта № 188

Значения слова *туйыра*

Карта составлена на основе материалов вопроса № 64 I разд. “Лексика”: “Которое употребляется и в каких значениях: *туйыра*, *имән*?”

Картографируется только слово *туйыра* (в нас.п. 136 I тома *дуйыра*), которое в говорах на разной территории употребляется в значениях ‘дуб’,

‘молодой дуб’, ‘молодая поросль’ и др.

Слово *имән* отведено от картографирования, т.к. оно повсеместно употребляется в общеизвестном значении.

I том. Другие значения, отмеченные в отдельных нас.п.п., обобщены на карте в одном знаке. Все они приводятся здесь: в нас.п.п. 3 ‘пень’, ‘гриб, растущий на деревьях’; 4, 25 ‘пень’, ‘упрямый’; 51 ‘молодая липа’; 126 ‘высокое, старое дерево’; 130, 131 ‘молодой клен’; 171 ‘кора’; 194 ‘дубовые листья, как корм для скота’; 222 ‘высокая ветка’; 284 ‘дубовые листья’ и ‘молодые побеги’.

В нас.п.п. 248, 249 *туйыра* отмечено в значениях ‘молодой дуб’ и ‘молодая береза’. На карте получило отражение только значение ‘молодой дуб’.

II том. Под знаком “другие значения” обобщены на карте: в нас.п.п. 61, 62, 63, 66, 69, 75, 77, 80, 83, 247, 249, 251 ‘желудь’; 187, 231, 238, 243, 271, 276, 348, 359, 363, 373, 375, 382, 384, 386, 387, 405, 407 ‘кора дерева’; 386 ‘берестяной сосуд’; 269 ‘поросль’; 270, 273 ‘пень’; 455, 493 ‘тонкое дерево, с которого снята кора’.

В следующих нас.п.п. другие редкие значения слова *туйыра* остались на карте неотраженными: 390, 403, 406, 467 ‘кора дерева’; 404, 411, 417, 475 ‘поросль’.

III том. Комментариев нет.

Карта № 189 Названия рябины (*Sorbus aucuparia* L.)

Карта составлена на основе материалов вопроса № 65 I разд. “Лексики”: “*Миләш / мәләш, пизел...* Которое употребляется?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление слов *миләш / мәләш / мулиш* и *пизел, мыщыр*. Варианты *мәләш* и *мулиш*, связанные с диалектными различиями, на карте представлены отдельными знаками.

I том. В ответах по нас.п.п. 87, 99, 103, 126, 203, 205, 236, 240 отмечено параллельное употребление вариантов *мәләш // миләш*, из которых на карте получило отражение только традиционное *мәләш*.

В нас.п.п. 317, 319, 320 отсутствуют и реалья, и название ее (что обозначено на карте особым знаком); в нас.п. 318 реалья отсутствует, но носителям говора известно татарское название рябины как привозной ягоды, что и послужило основой для картографирования *мәләш*.

Вариант *пи⁰жел*, показанный на карте тем же знаком, что и *пизел*, отмечен в нас.п. 175.

II том. Из вариантов *мәләш / миләш*, представленных в материалах ответов по нас.п.п. 243, 355, 368, 373, 379, 385, 387, 390, 398, 401, 402, 417, 419, 420, 451, 452, 454, 469, 474, 479, 482, 483, 487, на карте отражен только диалектный вариант *мәләш* (как основной для говора).

Фонетические варианты *милиш / мижеш / мелиш*, отмеченные в

материалах по нас.п.п. 8–17, 31–46, 54–58, 61–63, 66, 69, показаны на карте тем же знаком, что и *миләш*.

Под знаком “другие названия” картографированы в нас.п.п. 18, 19 *тарагтәш*; 102 *аңы дулана*; 103 *рәбинә*.

III том. Параллельно употребляемое слово *миләш* / *мәләш* не принято во внимание, как нетрадиционное (нас.п.п. 37–40, 43, 52–53, 55, 56, 58, 61, 63, 140, 141, 143, 146, 148, 153, 159–161).

Карта № 190 Названия отавы

Карта составлена на основе материала вопроса № 66 I разд. “Лексикн”: “Как называют траву, выросшую вновь после покоса: *алсын*, *йәш курны*, *кәлиә*, *атау*...?”

Картографируются слова: *курны* / *йәш курны*, *кәлиә* / *кәлчә*, *алсын* / *аусын* / *алыс*, *кайу* / *кайау*, *йәшәвек* / *йәшләвек* / *йәшләү*, *атауа* / *атавы* / *атау* / *утау*, которые употребляются в говорах на отдельной территории в значении ‘отава’.

I том. Другие названия отавы обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 1, 92, 114 *икенче пакус*; 2 *икенче кат песән*; 71, 73, 74 *икенче кат үскән пеңән* / *второй кус*; 79 *жәш үләм*; 84, 85, 89, 90, 112, 119, 136, 145, 164, 245 *ыфтаруй пакус*; 95 *икенче кат үскән печән*; 118, 238 *икенче кус*; 132 *калдык пакус* / *икенче пакус*; 147, 199, 248, 249 *атрускы* / *атруска*; 162^a *икенче чабым* / *ыфтаруй пакус*; 186, 271–275 *патсит*; 203, 205, 207, 216 *атрус*; 211 *ыфтаруй кус*; 227 *пайарка*; 298, 299, 301, 302 *зил’ын* / *зилен*; 303, 304 *көзге үлән*.

Варианты *аусын* и *алыс*, обозначенные на карте тем же знаком, что и *алсын*, представлены в ответах по нас.п.п. 277, 294, 296 (*аусын*) и 312 (*алыс*).

Параллельное употребление отдельных названий объединено на карте также в одном знаке: в нас.п.п. 10 *кәлиә* // *курны*; 98 *алсын* // *кәлиә*; 262 *атавы* // *атау* // *ыфтаруй кус*; 291 *атрус* // *кәлиә*; 305 *атау* // *зил’ын* / *зилен*.

II том. Под знаком “другие названия” картографированы: в нас.п.п. 1–7 *нурды*; 98, 100, 430 *ыфтаруй кус*; 101 *кәй*; 239 *каудан*; 284 *узым*; 286–287 *падымек*; 431, 432 *үсмер печән*.

Вариант *утауа*, показанный на карте тем же знаком, что и *атау(а)*, представлен в материалах по нас.п.п. 18–20.

Параллельное употребление отдельных названий, объединенных на карте в одном знаке, раскрывается следующим образом: в нас.п.п. 12, 14, 17, 31, 54 *атауа* // *курны*; 293, 325, 326, 335 *атрус* // *курны*; 306, 389, 452, 467, 469 *курны* // *атрус* // *атруска*; 362, 366, 367, 368, 369, 372 *курны* // *ыфтаруй кус* (*кус*).

III том. На второй части территории III тома вариант *курбы* является доминирующим, нанесенный соответствующий знак означает *к^yорбо*, *курны* // *курбы*; в нас.п.п. 39, 40 зафиксирован дифтонгоидный вариант *к^yорбо*.

Знак “другие названия” раскрывается следующим образом: *қырықлық*

(нас.п.п. 68, 74, 75); *кезлек* (20); *кезэн* (16); *экинчи өсөн печэн* (22, 23).

Картографируемое слово *атава* в нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174–175 имеет вариант *атау*; 116–121 *утава*; 188, 189 *атава*.

Карта № 191

Названия горькой полыни (*Artemisia absinthium* L.)

Карта составлена на материале вопроса № 67 I разд. “Лексикки”: “Которое употребляется: *эрем*, *нэркэмэс* / *нэркэмэч* / *мэркэмэч*...”?

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для которых характерно употребление в значении горькой полыни: *эрем* / *ак эрем* / *эче эрем*, *ирмэн*, *нэркэмэс* / *нэркэмэтч* / *мэркэмэц* / ..., *иыслы үлэн*, *душан* / *душин* и *пальный*.

I том. В нас.п. 63 параллельное употребление *эрем* // *нэркэмэс* / ... картографировано на основе следующих данных: *эрем*, *кара эрем* // *мэркэмэц*.

В нас.п.п. 60, 61, 63, 64, 69, 73, 74, 279, 281, 294 материал собирался в 1958 г. по первому варианту “Программы...”, в котором этот вопрос отсутствовал. Основой для картографирования в нас.п.п. 60, 61 *эрем*, 69, 73, 74, 279, 281 *нэркэмэс* / *нэркэмэс* явились данные гербариев, составленных исследователями в указанных нас.п.п.

В материалах по нас.п.п. 306, 311, 318–320 отмечено наличие семантического различия между словами *эрем* и *нэркэмэс*: первое обозначает ‘душистую полынь’, второе – ‘горькую полынь’. На основе этого в указанных нас.п.п. картографировано только слово *нэркэмэс* / *нэркэмэс*.

Вариант диалектного названия растения *мэркэмэц* / *мэркэмэс* отмечен в нас.п.п. 62, 64, 271, 272.

II том. Комментариев нет.

III том. Под знаком ‘*душан/душин*’ на карте картографированы варианты *чөсан* (в нас.п.п. 8–11); *жөсан* (12, 13); *йусан* (14–20, 22, 24, 26, 31); *жөушан* (27, 28); *йоушан* (23, 25).

Варианты слова *пальный* отмечены в следующих нас.п.п. 52, 53, 55, 116–121 (*балыйн*); 155–158 (*пал’ин*); 56, 58 (*палым*).

Параллельное употребление отдельных названий выглядит следующим образом: *эрем* // *пальный* (нас.п.п. 61, 63, 162); *эрем* // *палын’* (188, 189); *эрем* // *иыслы үлэн* (36).

На карте не получили отражения слова *иыслы үлэн* (нас.п.п. 79, 95); *палым* (50, 51); *пальный* (41, 49, 80, 107, 138, 139); *пальный* // *эрем* (129, 132–133, 135); *балыйн* // *иыслы үлэн* (76, 77, 78); *қантала үлэн* (70–72); *пальный* / *балин* (140, 141, 148).

Карта № 192

Названия голени

Карта составлена на материале вопроса № 68 I разд. “Лексикки”: “Которое из этих слов у вас имеется и в каком значении они употребляются:

балтыр или *чэлтер*; *балтыр сөйәге* или *чэлтер сөйәге*; *чәркә* или *сыйрак*; *ашык* или *тубык*; *үкчә*, *табан* или *тоя*’...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова: *балтыр*, *чэлтер* / *цэлтер*, *чәркә* / *цәркә*, *сыйрак* / *сирак*, *чәкән*, *йенчек*, *йеңкә бот* / *йеңкә йота*, употребляющиеся в говорах на разной территории в значении ‘голень’.

I том. Параллельное употребление отдельных названий показано на карте одним общим знаком: в нас.п.п. 140, 144, 164 *сыйрак* // *чәтән*; 217–219, 221, 223–225, 233, 239–241 *чэлтер* // *сыйрак*.

В материалах по нас.п.п. 8, 12, 14, 15, 36, 40, 52, 102, 109, 114, 116–119, 124, 137, 141, 145, 159, 162–163 отмечено *балтыр* // *сыйрак*. Однако на карте (с целью выявления изоглосс диалектных явлений) получило отражение только диалектное *сыйрак*.

II том. Знак “параллельное употребление отдельных названий” обозначает: в нас.п.п. 9, 10, 12, 14, 15, 54, 56, 57, 61–63, 66, 68 *сыйрак* // *йенчек* / *жәнчек* // *қағ йенчек*; 122, 123, 127, 137, 144, 148, 149, 164, 225, 227, 340, 341, 353 *балтыр* // *сыйрак*; 160, 161, 163, 292, 296, 309, 313, 321, 342, 351, 355, 499 *балтыр* // *чэлтер*; 231, 238, 268 *чэлтер* // *чәркә*; 288, 289 *балтыр* // *уғылдык*; 315, 389, 464 *сыйрак* // *чэлтер*; 316, 510 *сыйрак* // *чәркә*; 324, 336 *балтыр* // *чәркә*; 358, 362, 370, 374, 379, 380, 385, 387, 390, 394, 398, 400–402, 409, 411, 412, 414, 415, 420, 421, 447, 449–460, 462, 463, 465, 470, 473, 474, 483, 487, 493, 494 *сыйрак* // *балтыр* // *чэлтер*; 360, 365, 413 *сыйрак* // *балтыр* // *чэлтер* // *чәлдер*; 366 *балтыр* // *чәркә* // *чәлдер*; 369, 372, 386, 388, 393 *балтыр* // *сыйрак* // *чәндер* // *чәлтер*; 371 *балтыр* // *сыйрак* // *чәлдер* // *чарка*; 404 *балтыр* // *сыйрак* // *чэлтер* // *чәндер* // *чәнтер*; 405, 479 *сыйрак* // *чәркә* // *балтыр* // *чэлтер*; 406 *сыйрак* // *чәркә* // *балтыр* // *чәндер*; 407 *сыйрак* // *чәркә* // *балтыр* // *чэлтер* // *чәлдер*; 424 *палтыр*.

Разные фонетические варианты слова *чэлтер*, показанные на карте одним знаком, следующие: *чәнтер* (47), *цәндер* (212, 252, 254–257), *чәндер* (375, 384), *чәлдер* (359, 363). Слово *йенчек* имеет и вариант *йеңчек* (18, 19), что при картографировании не принято во внимание.

Не принято во внимание также и редкое употребление *чэлтер* в нас.п.п. 229, 242, 324, 330, 331.

В нас.п. 440 картографировано слово *чәркә*. Содержащееся в материалах выражение *чэлтерчән йөрү* на карте не учтено.

В нас.п.п. 347, 351, 355, 435, 437, 477, 492, 500–502, 511, 512 *сыйрак* употребляется лишь в пренебрежительном значении.

III том. Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” картографировано следующее: в нас.п.п. 119–121, 142, 144, 145, 147, 154 *сыйрак* // *палтыр*; 122 *балтыр* // *сыйрак*; 155–158 *сыйрак* // *чэлтер*; 178–180 *чәркә* // *чэлтер*; 181, 182 *чэлтер* // *балтыр*; 57, 59, 46, 48 *йеңчек* // *палтыр* // *сыйрак*.

Карта № 193
Значения слова *табан*

Карта составлена на основе материалов вопроса № 118 II разд. “Лексики”: “В каком значении употребляется: ...*табан* – 1) ступня ноги? 2) подошва? 3) пятка...?”

При составлении настоящей карты были использованы также материалы вопроса № 68 I разд. “Лексики”: “Которые из этих слов у вас имеются и в каком значении они употребляются: *балтыр* или *чэлтер*; *балтыр сөйәге* или *чэлтер сөйәге*; *чәркә* или *сыйрак*; *ашык* или *тубык*; *үкчә*, *табан* или *тойа*?”

I том. В материалах по нас.п.п. 151, 154, 257, 260 отмечено параллельное употребление слов *табан* и *үкчә* в значениях ‘пятка’, ‘каблук’. В нас.п.п. 214, 215, 216 *табан* // *табан арты* в знач. ‘пятка’. Поскольку настоящая карта посвящена показу значения слова *табан*, его дублиеты (синонимы) на этой карте особым знаком не показаны.

В материале по нас.п. 152 имеется замечание о том, что *табан* ‘пятка ноги’, *үкчә* ‘каблук’ (“*аяк кием үкчәсен үкчә диләр*”), которое также на этой карте не принято во внимание.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 194
Диалектные соответствия слова *әни* ‘мама’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 72 I разд. “Лексики”: “Которое у вас употребляется: *әни*, *инәй*, *нәнәй*...?”

Из материала ответов для картографирования выделены слова *әни* (с вариантами: *әний*, *әней*...), *әнәй* / *әнә*, *анай*, *инәй* / *инәкәй* / *инәкәү* / *нәки* / ..., *нәнәй* / *нәнә* / *нәнәү*, характерные для говоров на разной территории.

I том. Другие слова, отмеченные лишь в отдельных нас.п.п., показаны на карте одним общим знаком. Они следующие: в нас.п.п. 75 *ән'н'у* / *ән'ү*; 76 *ән'ү*; 127 *ад'и*.

Слово *мама*, содержащееся в ответах по нас.п.п. 111, 167, на карте не принято во внимание как позднее (нехарактерное для традиционного говора) явление.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает: в нас.п.п. 67, 70, 71, 74 *анай* // *нәнәй*; 77 *анай* // *әнәй*; 82 *әнә* // *нәнә* // *әнкәч*.

На территории распространения диалектных слов *анай*, *нәнәй*, *әнәй* активно употребляется и литературное *әни*. Однако при составлении данной карты главное внимание было обращено на показ особенности традиционных говоров.

Слово *нәнә(й)* в отдельных говорах имеет и другие значения, которые на этой карте не учитывались. В материалах зафиксированы следующие его значения: в нас.п.п. 97, 98 *нәнә* – ‘форма обращения к жене старшего брата (матери) моложе матери’; 270 ‘форма обращения к пожилой женщине’; 312

‘форма обращения детей к старшей сношенице матери’.

II том. Знак, “параллельное употребление отдельных слов” выражает: в нас.п. 5 *эний* // *ан'ий*; 8, 9, 13, 32, 47, 288, 300, 347 *эни* // *инэ(й)* // *энэй*; 10–12, 17, 31, 33–46, 51–63, 65, 66, 68–86, 89–91, 96, 165, 173, 178, 193, 294, 298, 324, 325, 329, 375, 468, 472, 476, 477, 481, 484, 485, 488, 492, 496, 497, 504, 509 *эни* // *инэ(й)*; 14 *инэй* // *эни* // *инэкэй*; 21–30, 104, 106, 110, 111 *энэй* // *эни* // *эңкэй*; 48–50, 171, 179, 192, 204, 212, 224, 230, 240, 255, 257, 268, 270, 276 *инэй* // *энкэй*; 88, 243, 247–250, 258, 259, 261–266, 343, 346, 348, 356, 359, 363, 384 *эни* // *инэй* // *эңкэй*; 108 *эни* // *нэнэ(й)*; 113, 115–117, 134, 140, 144 *нэнэй* // *мама*; 304, 306, 374, 376, 381, 386, 389, 392, 393, 396, 397, 399–401, 404–407, 418, 421, 424, 453–455, 465, 469, 486, 493 *инэй* // *инэкэй* / *инэки* // *эңкэй* // *эңки*; 305, 310, 311, 315–317, 319, 326, 333, 335, 351, 373, 379, 383, 385, 412, 413, 435, 437, 441–444, 447, 449, 450, 458, 461, 464, 466, 470, 471, 483, 487, 490, 494, 495 *эни* // *инэй* // *инэкэй* / *инэкий*; 318, 320, 387, 390, 403, 411, 415, 417, 423, 451, 456, 457, 463 *инэй* // *эни* // *энэй* // *инэкэй*; 355 *энэй* // *нэнэй*; 358, 398, 402, 416, 422, 473 *инэ(й)* // *инэкэй* // *инэки* // *эни* // *энкэм* // *анам* // *анай*; 360, 366, 367, 371 *инэй* // *эни* // *энкэ* // *инэкэй* // *энкэкэй*; 362 *инэй* // *инэкэй* // *эннэ*; 368 *инэй* // *анакай*; 377, 378, 380, 394 *инэй* // *инэкэй* / *инэки* // *нэкэй* / *нэки* // *энкэй* / *энки*; 409, 414 *нэнэй* // *эни* // *инэки* / *инэкэй* // *энкэй*; 452 *инэ(й)* // *ана(й)* // *энэй* // *ан'и*.

В ответах по следующим нас.п.п. отмечено параллельное употребление: 107, 122, 127 *нэнэй* // *эни*; 500–502, 511, 512 *энэ(й)* // *эни*; из них на карте получили отражение только диалектные названия, т.е. *нэнэй* и *энэ(й)*.

III том. Знак “другие слова” раскрывается следующим образом: *ана* (нас.п.п. 2, 16); *аба* (8–13); *эжэ* (23, 25); *эйи* (26); *эмэ* // *мийэ* // *мимэ* (14–16, 18–20, 22).

Под знаком “параллельное употребление отдельных слов” картографированы следующие слова: *инэй* / *инэу* / *эйнэм* / *инэм* / *мама* (61); *инэй* / *инэу* / *эни* (119–121); *инэй* / *нэнэ* (116–118); *инэй* / *нэнэ* (155–158); *эни* / *инэй* (119–121, 129, 131–137, 178–180); *эни* / *инэй ана* / *иннэу* (181, 182); *нэнэу* / *инэу* / *ини* / *эни* (188); *инэ(й)* / *эний* (76–79); *инэ* / *эни* (51, 95, 108–110); *инэ* / *эни* / *эннэу* (50); *эннэ* // *инэ(й)* (138, 139); *эннэ* / *инэ(й)* // *энкэй* (137); *эни* / *энекэм* // *инэкэу* (36); *эни* / *энкэй* / *эннэ* (44, 64, 66); *эни* / *инэ* / *эннэ* (65); *эни* / *эникэу* / *инэ* (69, 73); *инэкэу* / *нэкэу* / *эннэу* (42).

Карта № 195

Слова и словосочетания, выражающие понятия ‘внук’, ‘внучка’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 75 I разд. “Лексики”: “Как называют сына (дочери) своих детей: *балам баласы, онык, нука, нүчкэ* / *нүтечкэ, нук, онука...*?”

Цель данной карты – выделение говоров, для которых характерно употребление в значении ‘внук’ и ‘внучка’ слов: *онок(а)* (варианты: *ынык(а), ынука, нука, нук, внук...*), *нүчкэ* (варианты: *нүтечкэ, уничкэ...*), *немере* и

словосочетаний *балам баласы, улымның улы (кызы), кызымның улы (кызы)*.

I том. В материале по нас.п. 165 отмечено редкое употребление слова *нучкә*, которое при составлении карты не учтено.

II том. В материалах по нас.п.п. 9, 13, 16, 31, 55, 57, 58, 61, 62 представлено, параллельно с *уничек / ынучек*, употребление и *балам баласы, улымның кызы (малайы), кызымның кызы (малайы)*. Однако объектом картографирования в указанных нас.п.п. явилось только диалектное слово *уничек / ...*

III том. В следующих нас.п.п. отмечено редкое употребление слова *нәбәрә* (70–72, 76–79, 95–99, 101, 102, 104, 105).

Под знаком “другие названия” картографировано слово *ақтық* (нас.п.п. 23, 25).

Карта № 196

Слова и словосочетания в значении ‘двоюродные братья (сестры)’

Карта составлена на основе материалов вопросов № 77 I разд. и 102 II разд. “Лексики”.

77. “Как называют двоюродных братьев и сестер: *туганнан туган, ике туган оланнары, ике бырат ыланнары, тудыка...*?” 102. “Употребляются ли у вас следующие слова: *игәч* в значении ‘сестра’, *тудыка* ‘двоюродный(-ая)’, *йәшер* ‘род’, ‘племя’, *түләү / түрәү* ‘родить’?”

Для картографирования выделены следующие термины родства: *туганнан туган(нар), ике(бер) туган балалары, туган балалары, (ике) туган оланнары, ик(г)етән т(ы)уган, туганнан туышкан(нар), тудык / тудыка, дывайурныйлар, ике бырат ыланнары, аданас / аданаи*, которые имеют определенные территории распространения.

Показу территории распространения слова *тудык / тудыка* посвящена следующая карта (см. карту № 197).

I том. В знаке “параллельное употребление отдельных слов” обобщены на карте следующие: в нас.п.п. 65, 66, 194–197, 268, 269, 285–287 *ике туган ыланнары // тудыка*; 252, 255 *ике туган балалары // тудык*; 278, 289, 290, 296, 297, 299, 300–308, 314, 320 *ике брат (...)* ыланнары // тудыка.

В нас.п.п. 186, 271–274, 276, 293, 315 отмечено параллельное употребление *ике брат (...)* ыланнары // дывайурный, из которых на карте получил отражение только первый вариант, как термин, характерный для традиционного говора. Заимствованное слово *двайурдный* не принято во внимание и в нас.п.п. 174, 194–197, 268, 269, 285–287.

II том. В следующих нас.п.п. обобщающий знак “параллельное употребление отдельных слов” нанесен на карту на основе примеров: 165, 305, 310, 444 *ике туган балалары // туганнан туган*; 269, 387, 390, 418, 421 *туганнан туышқан // ике туган баласы*; 299 *туган балалары // туганнан туган*; 318, 320, 368 *тудыка // ике туган баласы*; 366, 367 *тудыка // тудый // ике туган баласы*; 517 *туганнан туган // бер туганнан туган*.

III том. “Другие названия” означает употребление слова *чықанақ* (в

нас.п.п. 23, 25).

“Параллельное употребление отдельных слов” обозначает: *ике туған баласы* // *тыуғанның тыуғаннары* (нас.п.п. 183–187); *ике туған баласы* // *тыуғаннартан тыуған* (93); *ике тыуған* // *туған(ын)нан туған* (165, 167, 169, 171–172, 174–175); *игетән туған* // *ике быратның (систраның) паллары* (130–133, 135); *игетән тыуған* // *туғандан туған* (129); *игетән тыуған* / *туғаннартан туған* (76, 77, 78); *икедән туған* // *ике туған* (64, 66); *ике тоуған* // *икенце пывынның тоуғаннар* (165, 167, 169, 171, 172, 174, 175).

Карта № 197

Распространение слова *тудык(а)* и его значения

Карта составлена на материале вопроса № 102 I разд. “Лексикки”: “Употребляются ли у вас следующие слова: *игәч* в значении ‘сестра’, *тудыка* ‘двоюродный(-ая)’, *йәшер* ‘род’, ‘племя’, *түләү* / *түрәү* ‘родить’?”

В материале этого вопроса составлены карты: № 198 “Распространение и значения слова *игәч* / *игәц* / *иңәч*”, № 199 “Распространение слова *түрә-* / *түри-* / *түрәлә-* / *түрлә-* ‘родить’”. Слово *йәшер* отведено от картографирования, т.к. оно представлено только в ответах по нас.п.п. 1, 31, 32, 35, 40, 48, 56 (на территории I тома) и 1–7 (на территории II тома).

Настоящая карта посвящена показу территории распространения говоров, в которых отмечен термин родства *тудык* / *тудыка* / *тудыкай* в значении ‘двоюродный (брат или сестра)’ и как звательная форма.

I том. Употребление слова *тудык(а)* как звательной формы картографировано на основе следующих примеров: в нас.п. 4 *тудық жіңгі*, *балтудық* (взаимное обращение сношенниц); 9 *тутыка* (обращение к старшей сестре); 10 *тудық жіңгі* (форма обращения золовки к жене старшего барата); 22 *тудығастай* (форма обращения к жене старшего брата или дяди); 192–194, 276 *тудыкай* // *тудый*; 292 *тудыкай* (форма обращения подружек-девушек или женщин друг к другу).

В материале исследования 1966 г. в нас.п.п. 293, 315 отмечено употребление слова *тудыка* в значении троюродный. В материале же повторного исследования это слово вообще не отмечено. На карте нашли отражение данные последнего исследования.

II том. В нас.п.п. 326, 329, 481, 484, 488, 513, где картографирован знак “только в звательной форме”, слово *тудыка* означает “двоюродная сестра” и “их обращение друг к другу”.

III том. Комментариев нет.

Карта № 198

Распространение и значения слова *игәч* / *игәц* / *иңәч*

Карта составлена на материале вопроса № 102 I разд. “Лексикки”: “Употребляются ли у вас следующие слова: *игәч* в значении ‘сестра’, *тудыка* ‘двоюродный (-ая)’, *йәшер* ‘род’, ‘племя’, *түләү* / *түрәү* ‘родить’?”

Настоящая карта посвящена показу территории распространения слова

игэч / *игэц* / *иңэч* / ... Слова *тудык(а)* и *түрәү* / *түләү* явились темой карт № 197, 199.

I том. Фонетические варианты *игэч* / *иңэч* / *игэц*, показанные на карте одним знаком, распределяются так: в нас.п.п. 175–179 *иңэч*; 79, 80, 198, 199, 200–207 *игэц*. На всей остальной территории распространения этого слова зафиксирован вариант *игэч*.

В нас.п.п. 57–59, 168–170 *и'ич* картографирован на основе материала исследования 1966 г. В материалах же исследований 1951 и 1979 гг. употребление этого слова не отмечено.

В ответах по нас.п. 197 имеется примечание о редком употреблении слова *игэч* (“*игэч сүзен белмиләр, кайберләре якын кыз кардәш дип тә аңлаталар*”), что явилось основой для картографирования в указанном нас.п. наличия слова *игэч*.

Нас.п. 315 исследовался дважды: в материале 1966 г. отмечено употребление слова *игэч* как формы обращения к золовке (младшей сестре мужа). В повторном исследовании (1983 г.) это слово не отмечено. На карте получили отражение данные исследования 1983 г.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 199

Распространение слова *түрә-* / *түри-* / *түлә-* / *түрәлә-* / *түрлә-* ‘родить’

Карта составлена на основе материала вопроса № 102 I разд. “Лексики”: “Употребляются ли у вас следующие слова: *игэч* в значении ‘сестра’, *тудыка* ‘двоюродный(-ая)’, *йәшер* ‘род’, ‘племя’, *түләү* / *түрәү* ‘родить’?”

На слова *игэч* и *тудык(а)* составлены самостоятельные карты (см. карты № 197, 198). Слово *йәшер* отведено от картографирования (подробно см. комментарий карты № 197).

Данная карта посвящена выделению территорий говоров, на которых отмечено употребление слова *түрәү* / *түрләү* / *түрәләү* / *түләү* в знач. ‘родить’.

I том. Варианты *түрләү* и *түрәләү*, обобщенные на карте в одном знаке с *түрәү* / *түләү*, распределяются по территории тома следующим образом: вариант *түрәләү* отмечен в нас.п.п. 60–63, 65–66, а вариант *түрләү* – в нас.п.п. 64, 67.

В нас.п. 309 *түрәү* / *түләү* нанесен на карту на основе примечания “картлар телендә”.

В нас.п. 55 основой для картографирования этого слова явился пример *ике бала түрәләп китердем* ‘двоих родила’.

II Том. В материале по нас.п. 380 представлено выражение “*түрәләтә бала табу*”, которое показано на карте тем же знаком, что и “*түрәләп бала табу*”.

В нас.п. 378 основой для нанесения этого знака явился пример

“*түрэлэл қунаққа килү*” (в значении ‘соблюдая все обычаи’).

Аналогичный пример зафиксирован и в материале ответа по нас.п. 377.

III том. Комментариев нет.

Карта № 200

Значения слова *ас(ы)рау*

Карта построена на материале вопроса № 115 II разд. “Лексикн”: “В каких значениях употребляется?... *Асрау* – 1) содержать, воспитывать? 2) родить?”

Карта № 201

Слова со значением ‘свекор’

Карта составлена на основе материала вопроса № 78 I разд. “Лексикн”: “Кем приходится отец мужа невестке: *кайын ата, кан'ата, би ата, кан', кан'ым...*?”

Картографируются слова *бийата, қайната / кайната / кан'ата...*, *қайны / қәйне / кан'* и *тәтәй* ..., употребляющиеся в говорах на разной территории в значении ‘свекор’. Слово *әтекисе*, отмеченное в ряде нас.п.п. Заказанья в значении ‘свекор’, отведено от картографирования, т.к. оно на территории последовательно не зафиксировано.

I том. Знак, обозначающий параллельное употребление отдельных слов, отражает: в нас.п. 4 *қайната // қайынтай*; 24, 28, 45–47, 107, 109, 134, 162 *бийата // қайната*; 69, 186–189, 191, 195, 196, 272–275, 279–281, 295, 300 *кан' // кан'ата*; 73, 74 *кан'әти*.

В материалах по нас.п.п. 124, 129, 134, 137, 167 представлено *бийата // қайната* с примечаниями “*бийата әлек әйтелгән, қайната хәзер әйтәләр*”, на основе этого на карте получило отражение только *бийата* как особенность традиционного говора.

Другие единичные термины обобщены на карте в одном знаке (черном квадрате), который в нас.п. 127 обозначает употребление *тәтәй*.

II том. В материалах по нас.п.п. 3, 5, 6 отмечено параллельное употребление *әткәй / ат'кей // бийата* с примечанием “*ат'кей* более употребительно”. Однако на карте получило отражение только характерное для всего говора слово *бийата(й)*.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает: в нас.п.п. 44, 47 *қайын // бийата*; 51, 53 *қайната*; 52 *қайны // қайнәтә*; 168 *қайны // қайната // бийата*; 171, 184, 185 *қайната // бийата*; 431, 432 *кайната // бийатай*; 366–368, 392, 395, 417, 466, 483, 487, 494 *кайната // бийата*.

Знаком “другие названия” картографировано: в нас.п.п. 18, 19 *паба*; 11, 42–43, 50, 72, 404–406, 424 *қайын // қайны*; 10, 12–17, 31–40, 45, 48, 54, 56, 58, 62, 63, 66, 68, 69, 80, 83, 84 *қайыната // қәйенәти // қәйен // қайны*; 41 *қәйен // қайын // қайны // қәйенәти // қәйената // қәйне*.

III том. На второй части территории III тома (сибирский ареал) традиционным является *қайны / қәйне*, хотя нанесен знак, обозначающий

“қайны / қәйне / кан”; а в нас.п.п. 50, 70–72, 76–78, 81–90, 140 наблюдается употребление и варианта *қайын*; *қайын / қәйен* является основным традиционным вариантом для нас.п.п. 125–128, 165, 167, 169, 171, 172, 174.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” раскрывается следующим образом: в нас.п.п. 50, 70–72, 76, 77, 79, 94–99, 124, 130, 134, 136–139, 149–152, 143, 153, 159–163 *қайын / қайны / қәйен // қайыната*; 78 *қайната // редко пийата*; 177 *қайната // бийата*; 116–121 *қайны / қәйне // қайната*; 153, 155–162 *қайны // қайната*; 164, 166, 168 *қайн // қайната*; 163 *қайны // қайнада / қайната*.

Редко употребляемое *қайын абышка* в нас.п.п. 81–90 отведено от картографирования.

В нас.п.п. 188, 189 под нанесенным знаком подразумевается *қайнада*.

Карта № 202

Слова со значением ‘свекровь’

Карта составлена на материале вопроса № 79 I разд. “Лексики”: “Кем приходится невестке мать мужа: *кайын ана, кайнана, би ана или кан'на...*?”

Из материалов ответов для картографирования выделены: *бийем, бийана, қайнана / кайнана / кан'на...* и варианты *қәйнә / қәйенә / қәйне...*, свойственные говорам на разной территории.

I том. В Заказанье, на территории распространения традиционных *бийем* и *бийана*, отмечается также термин *қайнана*, который на этой карте не принят во внимание как относительно позднее явление (влияние литературного языка).

Другие слова, отмеченные в отдельных нас.п.п., на карте обобщены в одном знаке. В нас.п. 127 таким знаком отмечено слово *авай*.

Параллельное употребление отдельных слов показано на карте также одним общим знаком. Этот знак обозначает употребление: в нас.п. 4 *кайнана // кайыннай*; 15, 17, 24, 28, 45, 46, 51, 107, 109, 129 *қайнана // бийем*; 124 *печкә // бийана*; 167 *печкә // бийем*.

В материалах по нас.п.п. 29, 38, 48, 52, 53, 55, 56, 109, 160 отмечено, параллельно с *бийем*, и редкое употребление *бийана*; однако на карте получило отражение только наиболее характерное для говора слово *бийем / бөйем*.

II том. В материалах по следующим нас.п.п. отмечено, наряду с *бийем*, и активное употребление *әнкәй / ан'кей* (5, 6), *бийана* (435, 437, 441, 444, 468, 471, 476, 477), однако на карте получило отражение только *бийем*, как характерное для традиционного говора.

Знак “другие слова” означает употребление в нас.п.п. 18, 19 слова *мама*.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” обозначает: в нас.п.п. 44, 84 *қайна // қәйнә // бийана*; 46 *қәйнә // қәйнәни // бийана*; 47 *бийана(й) қортқа // қәйнә қортқа*; 159, 161, 164, 288, 292, 296, 301 *бийана // бийем // қайнана*; 169, 269 *қайнана // қәйнә*; 171 *қәйнә // бийана*; 185, 294

бийана // *қайнана*; 243 *бийанай* // *кайнанай* // *кайнам*; 326 *бийана* // *кан'ана*; 329 *бийем* / *бийана* // *кан'ана*; 366–368, 392, 395 *кайнана* // *бийана*; 431, 432 *кайнана* / *бийем*.

В следующих нас.п.п., кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались не отраженными названия: *бийана* (25,27, 111, 393, 408, 409, 411, 436,448, 449, 453, 456, 461–464, 467, 469, 493); *қәйнә* (417, 452, 457, 458, 483, 487); *кайнана* (466, 494). Не получили отражения также и варианты *кайна* (представлено в ответах по нас.п.п. 343, 354, 363, 373, 375, 382, 384, 489) и *бийәнәй* (нас. п. 299).

III том. В нас.п.п. 32–35, 70–72, 79, 95, 116–121, 124, 130–131, 134, 136–139 картографировано параллельное употребление *қәйнә* // *қайнана*; 122 *қайны* / *қәйнә* // *қайнана*; в нас.п.п. 45, 76, 78, 149–152, 143 *қәйнә* // *қайынинә* // *қайнинә*; 177 *кан'на* / *кан'ана* // *бийана*.

Вариант *қәйнинә* / *қәйенә* употребляется параллельно с *қайнана* и в нас.п.п. 39, 40, 45, 61, 155–158, 165, 167, 169, 171–172, 174–175, 183–189.

Карта № 203

Слова со значением 'обжигать' (о крапиве)

Карта составлена на материале вопроса № 84 I разд. "Лексики": "Как говорят: *кычиткан чага*, *каклый*, *йандыра*, *үрти*, *улуй*, *кечетә...*?"

Картографируются слова-глаголы: *чаг-*, *өт-* / *өтәлә-/этәлә-* / *өйкәлә-*, *йандыр-*, *ула-*, *чәнеч-/чәч-*, *үртә-/үртәлә-*, *кечерт-/кечет-/кечеттер-/кычиттыр-* ..., *какла-/кәклә-*, *тешнә-*, выделяющие говоры на отдельных территориях.

I том. Другие единичные слова на карте обобщены одним знаком: в нас.п. 127 *тыс'кан* (литер. *кычиткан*) *выктыра*; в нас.п. 174 *әрнетә*.

Параллельное употребление отдельных слов (глаголов) на карте показано также одним общим знаком: в нас.п.п. 181, 182 *үрти* // *каба*; 241, 242, 248, 249, 260 *каклый* // *кычиттыра* / *кечеттерә*; 250 *каклый* // *чәнчә* // *кечеттерә*; 262 *каклый* // *чәнчә* // *чага*; 283 *кечертә* // *чәнчә*.

На территории распространения *өт-/өтәлә-/этәлә-/өйкәлә-* (Заказанье) параллельно употребляется и *чак-*. На карте получили отражение только диалектные слова. То же самое и в нас.п. 196, где картографировано только диалектное *чәчә*, общетатарское слово *чага* не учитывалось.

Не нашло отражения на карте и слово *пыжылай*, содержащееся в ответах по нас.п. 1.

II том. Знаком "другие названия" отмечено на карте употребление: в нас.п. 3 *кычитканлый*; 6 *пыжылай* // *кычитканлый*; 47 *өттерә* // *әрнеттерә*; 8 *сидерә* // *сейдерә* // *өтә*; 9, 45, 46, 54, 57, 58 *сидерә* // *чага*; 10–12, 15–17, 33, 34, 36, 40, 42, 43, 55 *сидерә*; 13 *чәйни* // *ачыттыра*; 14 *сидерә* // *йандыра*; 31, 56 *чидерә* // *чәйни* // *чага* // *чәнчә*.

В следующих нас.п.п. картографирован обобщающий знак "параллельное употребление" на основе данных: в нас.п. 1 *қычитқан* *йандыра* // *парландыра*; 5 *қычитқанлый* // *кычитканлый* // *кычиттыра*; 191

чага // кәкли; 484 чага // әтәли.

На карте остались неотраженными редкие названия, представленные в материалах по нас.п.п. 80, 418, 447, 450, 453, 456, 458, 463, 466, 467, 470 *әрнетә*; 486 *кычыттыра* // *йандыра*; 304, 306, 319 *талый*; 420, 503 *чәнчи*; 366, 406, 407 *үрти*; 383, 391 *әтәли* // *ачыттыра*; 323, 328 *үки*; 438, 439 *кеңертә*.

III том. Знак “кечерт- / кечет- / кечеттер-” отражает на второй части территории III тома *қыңыт- / кыңырт- / қыңыттыр-*. В нас.п.п. 125–129, 132, 133, 135 употребляется ч-вариант указанных слов.

Глагол *чақ-* в нас.п.п. 165, 167, 169, 171–172, 174, 175 употребляется в вариантах *цәк-* / *чәк-*.

Знак “параллельное употребление отдельных слов” отражает *қақла-* / *чәнч-* // *кечерт-* (нас.п. 36); *қыңырт-* // *цақ-* (35, 37, 38); *қыңыт-* // *чақ-* (124); *цақ-* // *цәнц-* (103, 106–110); *чақ-* // *чәнч-* (130); *қыңыт-* // *көйтөр-* (146); *кеңерт-* / *кечет-* / *чак-* (44); *кеңерт-* / *кечет-* / *чақ-* (64, 66); *қақла-* // *цақ-* (60); *йандыр-* // *чак-* (29).

В следующих нас.п.п. нанесенный знак обозначает *қыңыт-* (43, 52, 53, 55, 61); *қыңырт-* (116–118); *кечерт-* / *кечет-* (122).

Слово *цақ-* употребляется и в мягком варианте, т.е. *цақ-* // *цәк-*, что не получило отражения на карте.

Под знаком “другие слова” картографировано: *цәйнә-* (нас.п.п. 49, 119–121); *чөчөт-* (1); *өскә-* (155–158); *када-* (3).

Карта № 204

Слова со значением ‘жалить’, ‘ужалить’ (о пчеле)

Карта составлена на основе материала вопроса № 85 I разд. “Лексики”: “Как говорят: *бал корты: чага, чәнчә, тешили...*?”

Карта посвящена показу территории распространения слов (глаголов) *чаг-/цаг-*, *каб-*, *чәнч-/чәч-* ..., *тешлә-*, *цәйнә-*, употребляющихся в говорах на разной территории в значении ‘жалить’ (о пчеле).

I том. Знак “параллельное употребление отдельных слов” обобщает на карте употребление: в нас.п.п. 174 *каба* // *цага*; 178 *каба* // *чәнчә*; 277, 280 *чага* / *чәчә*; 281, 283 *чага* / *чәнчә*; 302, 317 *чага* // *тешили*.

В нас.п.п. 102, 104 слово *чәнч-* картографировано на основе данных прежних исследований (1948 г.). В материалах исследования 1966 г. представлен только глагол *чак-*.

Варианты слова *чәнч-* / *чәч-* / *чәнт-*, нанесенные на карту одним общим знаком, распределяются по территории тома следующим образом: в нас.п.п. 75, 187–192, 276, 277 *чәч-*; 295, 297 *чәнт-*.

II том. В нас.п.п. 13, 66 знак “параллельное употребление отдельных слов” нанесен на карту на основе примеров *чага* // *чәйни*.

В материалах по следующим нас.п.п., кроме указанного на карте слова под определенным знаком, остались неотраженными редкие слова: *чәнчә* (389); *талый* (317, 318, 320, 470, 473); *әрнетә* (474, 479); *тешили* (377, 378,

494).

III том. В нас.п.п. 14–20 вариант *шага* не принят во внимание. На карте не получили отражения слова *цақ-* (79, 95, 108–109, 139, 141, 143, 146, 149–152); *чақ-* // *чәнч-* (124).

Знак “параллельное употребление отдельных слов” означает: *чақ-* // *чәнч-* (36); *цақ-* // *цәйнә-* (39, 40); *(ч)цәйнә-* // *ч(ц)әк-* // *тешлә-* // *ц(ч)еметеб ал-* (165, 167, 169, 171–172, 174–175); *тешнә-* / *цақ-* (61, 63, 178–182); *цақ-* / *цәйнә-* (116–118).

Знак “другие названия” отражает: *қыцырт-* (нас.п.п. 119–121).

Карта № 205 Названия радуги

Карта составлена на материале вопроса № 88 I разд. “Лексикки”: “Которое употребляется: *салават күпере*, *күк жәйәсе*, *күк дугасы*, *сират күпере*, ...?”

Картографируются названия *салават күпере*, *сират күпере*, *күк жәйәсе/йәйәсе*, *күк дугасы*, *йәйгорт*(т), выделяющие ареал распространения отдельных говоров.

I том. Другие редкие названия обобщены на карте в одном знаке. Они следующие: в нас.п.п. 75 *бабай күпере*; 127 *дәжәшел д'әйә*; 174 *алтын дуга*.

Знаком “параллельное употребление отдельных названий” обобщены на карте: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *Хасан-Хесәйен күпере* // *радуга*; 96, 306 *салават күпере* // *сират күпере*; 186, 195, 272 *салават күпере* // *күк дугасы*; 193 *күк дугасы* // *сират күпере*; 283 *салават күпере* // *күк йәйәсе*.

В нас.п. 293 параллельное употребление *дәжәшел дуга* // *радуга* картографировано на основе данных повторного (1983 г.) исследования. Название *кызыл дуга*, отмеченное в материале первичного (1966 г.) исследования, не учитывалось.

II том. В нас.п.п. 1, 2, 4, 7 “параллельное употребление отдельных названий” обозначает: *сыйрат күпер* // *салават күпер*.

III том. “Другие названия” означает *қортқашық* (в нас.п.п. 8–13, 15, 16); *хәсәйин жәйәсе* (24); *маман қойсауы* (27, 28); *енең сығыры* (23, 25); *алабилгәү* (46, 48, 52); *алапилнау* (67); *хәсән-хәсәйен пилбауы* / *алланыңқы пилбауы* (95).

Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” картографировано следующее: *салават күпере* // *йәйгорт* (нас.п.п. 61, 63); *сират күпересе* // *йәйгорт* (119); *салават күпере* // *йәйгорт* (155–158); *салават күпере* // *йәйқорты* (нас.п.п. 101, 102, 104, 105).

Вариант картографируемого слова *сәләвәт күпер* (нас.п.п. 57, 59) и соответствие *зыйрат күпере* (нас.п. 122) не приняты во внимание.

На карте не получило отражения наличие в некоторых нас.п.п. слов и выражений *сират күпер* (45); *көнқорт* // *сират күбер* (70, 71, 72); *әсән пелән өсәйеннеңке пилбауы* (91, 92); *салават көпрү* (100, 148); *сызгорт* (123); *йөнчү қорт* (130, 131).

Картографируемое слово “*салават күпере*” во второй части территории III тома (восточные диалекты) имеет варианты: *салават күбер(е)* (нас.п.п. 32–35, 41, 49–53, 55); *салават көпрү* (125–128); *салават көпрүве* (153, 159, 163); *салават көппере* (165, 167, 169, 171–172, 174–175).

Карта № 206 Названия зарницы

Карта построена на материале вопроса № 89 I разд. “Лексики”: “Которое употребляется: *ажгаган, нажгагай, ыржа йәшене, арыш камчылау, күгәвен / кигәвен йәшене, чикләвек / читлавык йәшене...*?”

Из материала ответов для картографирования отобраны *ажгаган, нажгагай, ыржа йәшене, жсалагай / йалагай, арыш камчылау, ашлык йәшене, коро йәшен, кигәвен йәшене, чикләвек/читләвек йәшене, қован / куван йәшен / куван нацагай*, которые выделяют территории отдельных говоров.

I том. Другие единичные названия на карте обобщены в одном знаке. Эти названия следующие: в нас.п. 9 *чапқы*; 92, 99, 100, 103, 106, 209 *жылдырма*; 108 *қамчау*; 166 *цигеркә йәшене*; 207 *цык йәшене*; 208 *айаз йәшен*; 210–213 *чық йәшене*.

Знаком “параллельное употребление отдельных названий” обобщены на карте следующие слова: в нас.п.п. 12, 15 *ашлық йәшене // қамчау йәшен*; 14 *чапқын йәшен // қамчау йәшен*; 28 *қамчау // қамчаулау*; 107 *ажгага / ажгагы // арыш қамчылау* (редко); 123 *әжғәган* (редко) // *жылдырым*; 124 *алжыған // буш алжыған*; 134 *арыш қамчылау // әжғәга(н)*; 156, 222, 234 *айаз йәшен // кыры йәшен*; 193 *ыржа йәшене // кыры йәшен // кигәвен йәшене*; 200, 201 *айаз йәшен // кигәвен йәшене*; 204 *айаз йәшен // цык йәшене*; 220, 221, 223, 247, 280, 283, 294 *коро / кыры йәшен // чикләвек йәшене*; 237, 238, 241, 257, 258 *кигәвен йәшене // чикләвек / читлавык йәшене*; 248, 249 *кыры йәшен // кигәвен йәшене*; 252, 255 *ыржа йәшене // чык йәшене*; 253 *ыржа йәшене // кигәвен йәшене*.

На карте знаком “не отмечено” показано в основном отсутствие понятия и обозначающего его названия. Однако в нас.п.п. 203, 205, 229, 231, 245 этим знаком отмечено и отсутствие в материалах конкретного ответа.

В нас.п.п. 93, 94, 96–98, 101, 102, 104 название *арыш камчылау* картографировано на основе данных прежних исследований. В материалах исследования 1962 г. в указанных пунктах отмечены только *жылдырым* (93, 96, 97, 98, 101, 104) и *жылдырма* (94, 102, 106).

II том. Знаком “другие названия” показано употребление: в нас.п. 8 *таң йәшене // назыгыш*; 9 *йәшен // йылдырым*; 18, 19 *аш бешерә торган йәшен*; 20 *ашны цыбыртқылайты*; 34 *жылқылдық / йылқылдық*; 41 *чалт уйнау*; 43 *йылпы*; 59 *йәшинәтә*; 60, 65, 67, 70, 71, 73, 74, 76, 81, 91, 93, 95 *ашлық бешерә торган йәшен*; 78, 79 *йыгылбай*; 82, 86 *йабалақ уйнау*; 85 *ажгалә*; 236 *маланжа*; 372, 424 *жылдырым*; 430 *аш үстерә торган йәшен*; 431, 432 *иген башын пешерә торган йәшен*.

Под знаком “параллельное употребление отдельных названий”

обобщены: в нас.п. 272 *йалагай* // *наж'агай*; 273, 274 *йалагай* // *аж'ага*; 460 *нәжәгай* // *жәалагай*; 503 *йалагай* // *ажәган*.

В материалах по следующим нас.п.п., кроме указанных на карте названий под определенными знаками, остались некартографируемыми редко употребляемые названия. Все они указываются здесь: в нас.п. 5 *аш йеткезә тырган йәшен*; 10, 12, 14, 15–17, 31–33, 35–37, 39, 42, 54–58 *йәшен чыбыркылый*; 13 *йәшен ут*; 105 *арыш чылгый*; 108 *арыш баш қыса*; 366–368 *эрәшә / эрәжә / рәжә*; 379 *кигәвен йәшене* // *йәшен*; 386 *йәшен*; 389 *нур*; 401 *коро йәшен*; 487 *йалтай*.

Фонетические варианты *нажыгый / ажыгый*, отмеченные в говоре нас.п.п. 38, 40, 45, 47, 49, 50, показаны на карте тем же знаком, что и *нажәгай* / ... Таким же образом обобщены на карте варианты слов *ажәган* (в нас.п. 44 *әжәга*, 410 *ажыгай*) и *арыш қамчылау* (в нас.п.п. 475, 480 *арыш қамчаулый*).

III том. Необходимо отметить то, что картографируемое слово *нажәгай* на второй части территории тома (восточные диалекты), за исключением нас.п.п. 37, 38, 125–128, 130–139 (где *начагай/ночагай*), употребляется в *ц*-окающем варианте: *нацагай*.

Знак “*нажәгай/...*” в нас.п.п. 165, 167, 169, 171, 172, 174, 175 отражает *нацагай//аш йеткезә таган нацагай*.

В следующих нас.п.п. объединены такие выражения: 32 *аш пашын тутыра тыган йәшен*; 33 *аш пешерәтеген йәшен*; 34, 35 *арышны қамчылай тыган йәшен*; 36 *арыш йәшене*; 183–187 *ашлық пешерә даган йәшен, ашлық йәшене, аш йеткезә таган йәшен*; 137 *аш пешерә торган начагай*.

На карте не получили отражения следующие слова, параллельно употребляемые с картографируемым словом: *нацагай* (96–97, 99, 141, 143, 146, 149–152); *аш йеткезә тәгән нацагай* (140, 148); *аш пешерүче начагай* (149–152).

Знак “другие названия” отражает: *сәүлә//сәүлә* (в нас.п.п. 26–28); *йәшен йәшнәйт* (47); *йәшен йәшнәйте* (65, 170, 173, 176); *күгерт/күгерт йәшен/ут йалтырайт* (81–90); *қамчы йәшене* (60); *аш пешерәтеген йәшен* (67); *арышны бешерәдеген йәшен* (61); *ашлық баш қыса* (181, 182); *ашлық бешерә торган йәшен/ашны қыбыртқылайты* (57, 59, 62, 68); *агажәган* (178–180).

В нас.п.п. 116–118 выражение *аш нацагай*, в нас.п. 163 вариант *ноцагай* при картографировании не приняты во внимание.

Под знаком “параллельное употребление отдельных названий” картографированы *нацагай/йалтырый* (нас.п.п. 164, 166, 168).

Карта № 207

Слова со значением ‘весна’ и ‘лето’

Карта составлена на основе материала вопроса № 90 I разд. “Лексикн”: “*Йаз* или *йаз башы*; *йаз* или *жәй*... Которое и в каком значении употребляется?”

Карта посвящена показу территории распространения говоров, для

которых характерно употребление в значении ‘весна’ слов *йаз / йаз башы*, а в значении ‘лето’ – *жэйд / йэй* и *йаз*.

Карта № 208

Распространение слова *жайдак / жэйдэк / жэйдэ* / *жайлак* / ... в значении ‘всадник’ и ‘верховой’

Карта составлена на основе материала вопроса № 92 I разд. “Лексики”: “*Жайдак, жэйдэк, атка атланган (кеше), ат менгэн (кеше), ат менэр...* Которое употребляется?”

Карта посвящена показу территории распространения слова *жайдак* в значении ‘всадник’, ‘верховой’, которое, кроме касимовского говора, как правило, известно лишь старшему поколению носителей некоторых говоров.

Сочетание *атка атланган (кеше), ат менгэн (кеше), ат менэр...*, являющиеся соответствиями *жайдак*, отведены от картографирования, т.к. они известны всюду.

I том. Фонетические варианты слова обобщены на карте в одном знаке, по территории тома они распределяются следующим образом: в нас.п.п. 57–59, 168–170 *жэйдэ*; 75, 76, 82, 84, 85, 87, 127 *жэйдэк*; 77–80 *джэдэк*; 132, 141, 145, 162 *жэйдэк*; 109 *жайдак* // *жайлак*; во всех остальных нас.п.п. *жайдак*.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 209

Распространение слов *йүн / жүн* и *йүний* в значении ‘дешево’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 94 I разд. “Лексики”: “Которое (из них) употребляется: *йүн // жүн, арзан, очсыз / очыз...*?”

Для картографирования выделены только слова *йүн / жүн* и *йүний(е)*, употребляющиеся в отдельных говорах в значении ‘дешево’, ‘недорого’. Слова *арзан, очсыз* отведены от картографирования, т.к. *арзан*, как литературное соответствие, известно повсюду, *очсыз* (в вариантах *очос / очос / ычыс...*) также имеет широкое распространение. Отведены от картографирования также и выражения *бер дә юкка* в значении ‘дешево’, ‘недорого’ (отмечено в нас.п. 227) и *алайукка* в значении ‘совсем за бесценок’ (характерно для мишарских говоров вообще).

При составлении данной карты основным источником для нас.п.п. 175–183, 185, 190, 272–275 явились материалы экспедиций 1956–57 гг., которые были собраны еще до составления “Программы...”

I том. Комментариев нет.

II том. В материале по нас.п. 327 отмечено редкое употребление слова *йүн*, которое при картографировании не учтено.

III том. Комментариев нет.

Карта № 210

Распространение слова *бэйэ* в значении ‘дорого’

Карта составлена на основе материалов вопроса № 95 I разд. “Лексики”: “*Кыйммэт, кыйбат, бэйэ...* Которое употребляется?”

Картографируется слово *бэйэ* / *бәһә* / *бәгә*, которое в отдельных говорах употребляется в значении *кыйбат* ‘дорого’. Другие слова, т.е. *кыйбат, кыйммэт* (как литературные), отведены от картографирования.

I том. Вариант слова *бәгә*, отмеченный в нас.п.п. 171 и 293, на карте особым знаком не выделен.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 211

Распространение слова *үлмсаркыт* / *үлм саркыты* ‘один единственный’, ‘одна единственная’

Карта составлена на основе материала вопроса № 97 I разд. “Лексики”: “Как говорят: *бердәнбер бала* или *үлмсаркыт бала*; *бердәнбер күлмәк* или *үлмсаркыт күлмәк...*?”

Картографируется только слово *үлмсаркыт/үлм саркыты*, употребляющееся в отдельных говорах в значении ‘один единственный ребенок (сын, дочь)’. Другие синонимы этого слова: *бер тең бер, берләтә бер, бердән бер, бер генә, бер гүс* и др. не картографировались.

I том. В нас.п.п. 293, 315 употребление *үлмсаркыт* нанесено на карту на основе данных экспедиций 1966 г. В материалах экспедиции 1983 г. это слово не отмечено.

II том. Комментариев нет.

III том. Комментариев нет.

Карта № 212

Распространение слова *дувадақ* / *дувадак* / *дывадак* в значении ‘одинокая, не выводившая птенцов птица’

Карта составлена на материале вопроса № 110 II разд. “Лексики”: “В каком значении употребляется: ... *дувадак* / *дывадак* – 1) одинокая, не выводившая птенцов (о птице)? 2) беспризорное, не имеющее хозяина животное (особенно о кошке и собаке)? 3) одинокий, безродный (о человеке)?”

По имеющимся материалам трудно представить все значения слова *дувадак* / *дывадак*. Поэтому в настоящей карте ставилась более конкретная задача: показать распространение этого слова только в его основном значении ‘одинокая, не выводившая птенцов птица’.

I том. В материале по нас.п. 3 отмечено редкое употребление *тувадак* в значении “одинокая, не выводившая птенцов птица”, которое явилось основой для нанесения на карту знака “употребляется”.

В материале по нас.п. 183 ответ на вопрос отсутствует, на карте отмечено наличие этого слова и в указанном нас.п. на основе косвенных данных.

II том. В материалах по следующим нас.п.п. отмечено употребление в этом значении других слов: 1, 2, 4, 7 *баргас'* // *йаргалас'* (каз); 3, 5, 6 *баргаз'* / *баргас'* (каз), которые на карте не получили отражения.

III том. Комментарии нет.

Карта № 213

Распространение и значения слов *ардак* 'нега', 'уважение', *ардаклы* 'дорогой', 'уважаемый'; *ардакла-* 'нежить', 'относиться заботливо (уважительно, почтительно)'

Карта составлена на материале вопроса № 113 II разд. "Лексики": "В каких значениях употребляются: ... *ардак* = нега?; *Ардаклау* – 1) нежить, заботиться? 2) очистить, сортировать?"

Карта посвящена показу территории распространения говоров, в которых сохранились архаичные слова *ардак* 'нега', 'уважение' и производные от него *ардаклы*, *ардакла-* в разных значениях.

I том. В нас.п.п. 75, 76 знак "редкое употребление" нанесен на карту на основе единственного примера *ардакла-* 'заботливо относиться'.

II том. В следующих нас.п.п. основой для картографирования знака "редкое употребление" явилось слово *ардаклы*, представленное в материалах ответов в вариантах: 71, 73, 76 *ардахлы* 'эре кеше'; 81 *ардахлы* 'знаменитый человек'; 193 *ардаклы* 'хороший человек'; 212 *ардаклы* 'баловень'.

III том. Комментарии нет.

Карта № 214

Распространение слова *сыр* в значении 'краска'

Карта составлена на материале вопроса № 116 II разд. "Лексики": "В каких значениях употребляется: ... 116 *Сыр* – 1) краска? 2) резные узоры? 3) складка на одежде?"

Карта посвящена показу территории распространения говоров, в которых слово *сыр* употребляется в значении 'краска'.

I том. В материале по нас.п. 106 отмечено употребление *сыр* и в значении 'краска' (без конкретного примера), что при картографировании не учитывалось.

В нас.п. 306 сохранилось лишь производное от *сыр* – *сырлау* 'красить' (а в значении 'краска' употребляется слово *буйак*), которое на карте не нашло отражения.

II том. Комментарии нет.

III том. Комментарии нет.

Карта № 215
Названия ячменя на глазу

Карта составлена на материале вопроса № 81 I разд. “Лексики”: “Как называют ячмень на глазу: *арна*, *эт терсәге*, *эт имчәге*...?”

Для картографирования выделены слова: *арна*, *арпача*, *эт терсәге*, *эт имчәге*, *терскәк*, которые употребляются в разных говорах в значении ‘ячмень на глазу’.

I том. Комментариев нет.

II том. Комментариев нет.

III том. Под знаком “другие названия” картографированы: *тиреслэгән* (насл.п.п. 32–35); *тирескән* / *терискән* (2, 8–13, 15–16, 18–20, 22, 23, 25, 26–28).

Знак “параллельное употребление отдельных слов” раскрывается следующим образом: *арна* / *тиреслэгән* (насл.п.п. 36); *арпача* // *эт имчәге* (30); *арна* // *терсәк* (122, 181, 182).